



Nazwa instytucji

Książnica Cieszyńska

Tytuł jednostki/Tytuł publikacji

Dziennik Powiatowy dla Powiatu Český Těšín

Liczba stron oryginału

99

Liczba plików skanów

99

Liczba plików publikacji

102

Sygnatura/numer zespołu

CZ III 00432

Data wydania oryginału

1937

Projekt/Sponsor digitalizacji

Dofinansowano ze środków WPR Kultura+.



**Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.**



**NARODOWY
INSTYTUT
AUDIOWIZUALNY**

KULTURA+

01 001
Digitalizacja

OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 2. a 3.
CZĘŚĆ 2. i 3.

WYDANÁ DNE 3. BŘEZNA 1937.
WYDANA DNIA 3. MARCA 1937.

ROČNÍK 1937.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

(3.-5.) Vyhláška o schválení okresního rozpočtu a povolení okresní přírážky na rok 1937 - Ogłoszenie o aprobacie preliminarza powiatowego i o zezwoleniu na pobieranie podatków powiatowych na rok 1937. — 4. Vyhláška o veřejném vyložení okresního účtu za rok 1936 - Ogłoszenie, iż został wyłożony rachunek powiatowy za rok 1936. — 5. Zpráva o 11. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 11. posiedzenia Wydziału powiatowego. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisi, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

3.

Vyhláška okresního hejtmana ze dne 1. března 1937, čís. II-122/8 o schválení okresního rozpočtu a povolení okresní přírážky na rok 1937.

Zemský výbor v Brně schválil ve schůzi dne 29. ledna 1937 okresní rozpočet na rok 1937, usnesený ve schůzi okresního zastupitelstva dne 14. prosince 1936, jímž byla stanovena:

řádná potřeba	1,044.915 Kč,
řádná úhrada	65.923 Kč,
mimořádná potřeba	1,187.000 Kč,
mimořádná úhrada	1,187.000 Kč.

Zároveň povolil zemský výbor podle §-u 3. zákona čís. 77/1927, ve znění zákona čís. 69/1935 Sb. z. a n., přihlížející k témuž usnesení okresního zastupitelstva, aby na úhradu rozpočtového schodku 978.992 Kč v řádném hospodaření byla v roce 1937 vybírána 55 %-ní okresní přírážka k domovní dani činžovní a 150 %-ní okresní přírážka k ostatním daním přírážkám podrobeným.

Podrobnosti schváleného okresního rozpočtu na rok 1937 byly uveřejněny vyhláškou okresního hejtmana ze dne 9.

listopadu 1936, čís. II-450/4 v Okresním věstníku, částka 11.

Okresní hejtman:
Gela v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 1. marca 1937, liczba II-122/8 o uchwale preliminarza powiatowego i pozwolenia dodatku powiatowego na rok 1937.

Wydział Krajowy w Bernie uchwalil na posiedzeniu dnia 29. stycznia 1937 roku preliminarz powiatowy na rok 1937, proponowany na posiedzeniu Zastępstwa powiatowego, dnia 14. grudnia 1936, w którym ustanowiono:

Zwykła potřeba	1,044.915 Kč
Zwykła nagroda	65.923 Kč
Mimorządna potřeba	1,187.000 Kč
Mimorządna nagroda	1,187.000 Kč

Równocześnie pozwolił Wydział Krajowy według §u 3. ustawy liczb. 77/1927, w myśl ustawy liczb. 69/1935 Zb. u. i rozp., z poglądem na ową propozycję Zastępstwa powiatowego, aby celem nagrody manka preliminarzowego 978.992 Kč w zwykłej gospodarce wybierano w roku 1937 55 %-owy dodatek do podatku czynszowego z domów i 150 %-

owy dodatek do ostatnich podatków dodatkom podrobionych.

Szczegóły uchwalonego preliminarza powiatowego na rok 1937 ogłoszono ogłoszeniem starosty powiatowego z dnia 9. listopada 1936, liczba II-450/4 w Dzienniku Powiatowym, część 11.

Starosta powiatowy:

G e l a w. r.

* *

4.

Vyhláška okresního hejtmána v Českém Těšíně ze dne 1. března 1937, čís. II-156, již se oznamuje veřejné vyložení okresního účtu za rok 1936.

Okresní účet za rok 1936, sestavený ve schůzi okresního výboru dne 1. března 1937, bude po dobu 15 dnů, počínajíc dnem 4. března 1937 vyložen veřejně k nahlédnutí u okresního úřadu v Čes. Těšíně (kancelář č. 50, I. patro) v úředních hodinách.

K okresnímu účtu mohou podati u okresního úřadu v Čes. Těšíně ve lhůtě 15 dnů, počítajíc ode dne vyložení, své připomínky osoby fyzické i právnické, jímž jest v okrese předepsána přímá daň.

Okresní hejtmán:

G e l a v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego w Čes. Těšíně z dnia 1. marca 1937, I. II-156, kterým podaje się do wiadomości, iż został wyłożony rachunek powiatowy za rok 1936.

Rachunek powiatowy za rok 1936, zestawiony na posiedzeniu Wydziału powiatowego dnia 1. marca 1937, zostanie wyłożony na przeciąg 15 dni, licząc od dnia 4. marca 1937 do publicznego wglądu w Urzędzie powiatowym w Čes. Těšíně (kancelaria Nr. 50, I. piętro) w godzinach urzędowych.

Do rachunku powiatowego mogą wnieść w Urzędzie powiatowym w Čes. Těšíně w terminie 15-tu dni, licząc dniem wyłożenia, swe przypomnienia osoby fizyczne i prawnicze, kterým w powiecie przedpisano podatek bezpośredni.

Starosta powiatowy:

G e l a w. r.

* *

5.

Zpráva o 11. schůzi okresního výboru v Českém Těšíně, konané dne 1. března 1937 za předsednictví okresního hejtmána Jaroslava Gely.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že zemský výbor moravskoslezský schválil rozpočet okresu na rok 1937 v hospodářství řádném i mimořádném. Dále oznámil, že zemský úřad v Brně nečiní námitek proti provedení zlepšení okresní silnice Svibice-Třinec-Lyžbice v úseku km 7.5—9.3 a současně že předkládá žádost okresu o příspěvek ze silničního fondu na zlepšení této silnice ministerstvu veřejných prací.

Na to byly sestaveny výroční účty okresu za rok 1936. Projednání žádosti bývalého dodavatele šterku okresu Pavla Koždoně o odškodnění bylo odloženo do příští schůze.

V silničních záležitostech okresu zadána byla dodávka silničního dehtu značky »Rego« na rok 1937 firmě Rütgers, komand. spol. v Mor. Ostravě. Zadání dodávky krycích hmot pro udržování okresních silnic na rok 1937 bylo odloženo do příští schůze. Firmám Eisenberg a spol. a Hartmann zadána dodávka cestářského náčiní pro rok 1937 a Alfredu Plasunovi z Dolní Líštné kladně vyřízena žádost o udělení povolení ke zřízení můstku přes silniční příkop.

V záležitostech dohlédacího práva nad obcemi schváleny tržové a směnné smlouvy města Č. Těšína; městu Jablunkovu schválena záměna pozemků a obci Hnojníku smlouva o dodávce elektrického proudu, načež schválena účetní závěrka města Č. Těšína za rok 1935 a dodatečný mimořádný rozpočet města Jablunkova za rok 1936. Dále byly schváleny obecní rozpočty na rok 1937 těchto obcí: Guty, Kojkovice, Komorní Lhotka, Karpentná, Mosty u Č. T., Řeka, Střítež, Stanislavice. Konečně obcím Třinec a Horní Těrlicko byly schváleny pronájmy obecních pozemků a obcím Bystřice, Horní Domaslavice, Lyžbice a Vendryně paušalování obecních dávek z masa, lihových nápojů a her v karty na rok 1937. Posléze vzata na vědomí a schválena byla zpráva o přezkoušení obecního hospodářství v obci Bocanovice a Šumbark.

* *

Sprawozdanie z 11. posiedzenia Wydziału powiatowego w Č. Těšíně, które się odbyło dnia 1. marca 1937 pod przewodnictwem starosty powiatowego Jarosława Gely.

W sprawozdaniu prezydjalnem ogłosił przewodniczący, że Wydział krajowy morawskośląski uchwalił preliminarz powiatowy na rok 1937 w zwykłej i mimorzędnej gospodarce. Następnie ogłosił, że Rząd krajowy w Bernie nie czyni przeszkód przeciwko przeprowadzeniu zlepśzenia drogi powiatowej Swibica-Trzyniec-Lyżbice w części km 7.5—9.3 i równocześnie że przedkłada prośbę powiatu o dodatek z funduszu drogowego na zlepśzenie owej drogi ministerstwu publicznych pracy.

Potem zestawiono roczne rachunki powiatu za rok 1936. Załatwienie prośby bywałego dostarczyciela sztru powiatu Pawła Koźdonia o odszkodowanie odłożono do przyszłego posiedzenia.

W sprawach drogowych powiatu powierzono z dostarczaniem teru drogowego marki „Rego“ na rok 1937 firmę Rütgers, kom. społ. w Mor. Ostrawie, Ządanie dostarczeń materiału do pokrywania dla utrzymywania dróg powiatowych na rok 1937 zostało odłożone do przyszłego posiedzenia. Firmom Eisenberg i

społ. i Hartmann zwierżono dodawanie narzędzia dla pograbczy na rok 1937 i przychylnie załatwiono prośbę Alfreda Plasuna z Lisznej Dolnej o udzielenie pozwolenia postawienia mostku przez przykopę drogową.

W sprawach prawa doglądczego nad gminami uchwalono umowy targowe i wekslowe miasta Čes. Těšina; zamiast Jabłonkowu uchwalona została zamiana gruntów i gminie Gnojniku umowa o dostarczeniu prądu elektrycznego, poczem uchwalono zamknięcie rachunkowe miasta Čes. Těšina za rok 1935 i dodatkowy preliminarz mimorzędny miasta Jabłonkowa za rok 1936. Następnie uchwalono preliminarze gminne na rok 1937 tychże gmin: Guty, Kojkowice, Ligotka Kameralna, Karpětna, Mosty p. Č. Těšíně, Rzeka, Strzyciež, Stanisławice. Na koniec uchwalono gminom Trzyniec i Cierlicko Górne wydzierżawienie gruntów gminnych a gminom Bystrzyca, Horní Domaslavice, Lyżbice i Wędrynia ryczałtowanie dawek gminnych z mięsa, trunksów alkoholycznych i gier w karty na rok 1937. Następnie przyjęto do wiadomości i uchwalono sprawozdanie o rewizji gospodarki gminnej w gminach Bonowicach i Szumbarku.

* *

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Čís. Pr.—117.

Všem obcím!

Ředitelství pošt a telegrafů v Brně upozornilo, že někteřé obecni úřady nakládají s dotazy peněžních ústavů o dlužnících neb osobách, ucházejících se o úvěř, tím způsobem, že vyřizené dotazy zasílají jako poštovního prostou korespondenci obecním úřadům v sídlech dotazujících se peněžních ústavů, se žádostí o jich doručení.

Tímto postupem poškozují obecni úřady poštovní správu o pošťovné, kterému tato korespondence podléhá.

Upozorňuje se na nepřístojnost tohoto postupu s podotknutím, že zneužívání označení „Věc úřední, od poštovního osvobozeno“ bude poštovní správou stíháno.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Liczba Pr.—117.

Do wszystkich gmin!

Dyrekcja poczty i telegrafów w Bernie zwróciła uwagę na to, że niektóre Urzędy gminne zachodzą z zapytaniem Zakładów pieniężnych o dlužnikach lub osobach, uchodzących się o zaliczki w ten sposób, że załatwione zapytania zasyłają jak korespondencję wolną od opłaty pocztowej. Urzędowi gminnym w miejscu zapytującego się Zakładu pieniężnego z prośbą o ich doręczenie.

Takim postępowaniem Urzędy gminne poszkadzają Zarząd pocztowy o pocztowne, któremu ta też korespondencja podlega.

Zwraca się uwagę na nieprzystojność takiego postępowania z podotknięciem, że znieużycie oznaczenia „Rzecz urzędowa, wolna od opłaty pocztowej“ będzie ścigana Zarządowi pocztowym.

Starosta powiatowy:

Gela wł. r.

Časopis »Tisková služba protiletdecké ochrany«, doporučení.

V Brně začal vycházeti týdeník v jazyku českém „Tisková služba protiletdecké ochrany“. Předplatné činí pro obec a velitele CPO měsíčně 8 Kč. Redakce: Brno, ulice Bedřicha Macků čís. 48.

Ukázkové číslo bylo zasláno v lednu všem velitelstvím CPO ve všech obcích, majících více než 2000 obyvatel. Časopis obsahuje články informační a jest praktickou pomůckou při budování civilní protiletdecké ochrany pro okresní úřady, obec i obyvatelstvo. Kromě toho poskytuje redakce zdarma odběratelům rady a informace ze všech oborů CPO.

Upozorňuji na tento časopis a doporučuji obcím, aby jej odebíraly.

* *

Liczbza III-1265.

Gazeta »Służba prasowa ochrony przeciwlotniczej« polecenie.

W Bernie wychodzić zaczął tygodnik w języku czeskim „Tisková služba protiletdecké ochrany“. Předplatné wynosi dla gminy i komandanta CPO miesięcznie 8 Kč. Redakcja: Brno, ulica Bedřicha Macků licz. 48. W miesiącu styczniu rozszła egzemplarze ukazkowe wszystkim komendantom CPO do poszczególn. gmin, posiadających więcej niż 2.000 obywateli. Gazeta zawiera artykuły informacyjne i jest pomocą praktyczną przy wybudowaniu cywilnej ochrony przeciwlotniczej dla Urzędów powiatowych, gmin i obywatelstwa. Oprócz tego udziela redakcja odbiorcom bezpłatnie rady i informacje z wszelkich oddziałów CPO. Zwracam uwagę na ową gazetę i polecam gminom, aby ją pobierały.

* *

Čís. š-68/29.

Svaz československého důstojnictva v Praze. Žádost o doporučení jeho knih o branné výchově.

K žádosti Svazu československého důstojnictva v Praze II., náměstí Petra Osvoboditele, Štefánikův dům, upozorňujeme na základě výnosu ministerstva školství a národní osvěty z 24. XII. 1936, č. 123.554/36-I/1 a výnosu zemské školní rady v Brně ze dne 15. ledna 1937, čís. 1546/37, na cenné publikace, které tento svaz vydává a jež mohou být dobrými pomůckami učitelstvu při studiu otázek branné výchovy.

Jsou to na př. knihy: Dr. Edvard Beneš »Demokratická armáda«, Dr. F. A. Soukup »Školní výchovou k brannosti národa« a »Tyršova idea národní armády«, Em. Moravec »Obrana státu«, Ing. S. Bláha »Branná politika a demokracie« a j.

Na výše uvedené publikace upozorňujeme, ježto mohou být zakupovány do okresních učitelských knihoven i do učitelských knihoven jednotlivých škol, zejména měšťanských.

* *

Liczbza š. 68/29.

Związek oficerów czechosłow. w Pradze. Prośba o polecenie jego ksiąg o wychowaniu wojskowym.

Względem na prośbę Związku oficerów czechosłowackich w Pradze II., Plac Piotra Oswobodziciela, Dom Štefanika, zwracamy na zakładzie reskryptu ministerstwa spraw szkolnych i oświaty narodowej z dnia 24. 12. 1936, liczbza 123554/36-I/1 i reskryptu Rady szkolnej krajowej w Bernie z dnia 15. stycznia 1937, licz. 1546/37 uwagę na publikacje wartościowe, które ów Związek wydaje i które mogą być dobrą pomocą dla nauczycieli przy studiu zapytań wychowy wojskowej. To są n. prz. książki: Dr. Edward Beneš »Demokratická armáda« (Armia demokratyczna), Dr. F. A. Soukup »Školní výchovou k brannosti národa« (Wychowaniem szkolnym do obrony narodu), i »Tyršova idea národní armády« (Tyršova idea armii narodowej), Em. Moravec »Obrana státu«, (Obrona Państwa), Ing. S. Bláha »Branná politika a demokracie« (Polityka wojskowa i demokracja) i t. d.

Zwracamy uwagę na wymienione publikacje, ponieważ można je zakupić dla powiatowych bibliotek nauczycielskich i dla bibliotek nauczycielskich pojedynczych szkół, przeważnie szkół wydziałowych.

* *

Čís. š-409/32.

Konkurs.

Ve školním okrese českotěšínském obsadí se definitivně se zákonitými požitky místo řídícího učitele na pětiletých německé obecné škole chlapecké v Čes. Těšíně s předností pro muže.

Žádosti doložené ověřeným služebním výkazem a osvědčením o státním občanství buďtež podány prostřednictvím nadřízeného okresního školního výboru příslušné místní školní radě nejpozději do 15. dubna 1937, ten den v to počítajíc.

Při obsazování vypsaného místa bude vzat zřetel jen k těm uchazečům, kteří se v žádosti zaváží, že na místo nastoupí v den, který bude určen ve jmenovacím dekretu.

Uchazeči, kteří žádají o dvě nebo více vypsaných míst, nechť v žádosti uvedou pořadí, ve kterém dávají jednotlivým místům přednost.

* *

Liczb a š-409/32.

Konkurs.

W powiecie szkolnym českotěšínském obsadí se stále z poborami ustawowemi miejsce kierownika szkoły na pięcioklasowej niemieckiej szkole ludowej dla chłopców w Českém Těšíně z pierwszeństwem dla mężczyzn.

Prošby, doložené potvrdzonym wykazem službowym i oświadczeniem o obywatelstwie państwowym należy wnieść za pośrednictwem przedłożonego powiatowego Wydziału szkolnego do przynależnej Rady szkolnej miejscowej najpóźniej do 15. kwietnia 1937, ten dzień wliczając.

Przy zadawaniu miejsca wypisanego będzie się brał wzgląd tylko na tych, którzy się w prośbie zobowiązują, że nastąpią miejsce w dzień, który będzie w dekrete mianowania ustanowiony.

Ci, którzy proszą o dwa lub więcej miejsc wypisanych, niech w prośbie uwidocznia, którym miejscom dają porządkowo pierwszeństwo.

* *

Čís. š-326/43.

Konkurs.

Ve školním okrese českotěšínském obsadí se definitivně se zákonitými požitky na českých školách národních:

a) místo řídícího učitele na čtyřtřídní obecné škole smíšené v Dobraticích;

b) místo učitele na trojtřídní obecné škole smíšené v Šumbarku;

c) místo učitelky na trojtřídní obecné škole smíšené v Dolních Domaslavicích »u kostela« a na pětítřídní obecné škole smíšené v Trinci.

Žádosti o každé místo zvláště, doložené ověřeným služebním výkazem a osvědčením o státním občanství, buďtež podány prostřednictvím nadřízeného okresního školního výboru příslušným místním školním radám nejpozději do 30. dubna 1937, ten den v to počítajíc.

Při obsazování rozepsaných míst bude vzat zřetel jen k těm uchazečům, kteří se v žádosti zaváží, že na místo nastoupí v den, který bude určen ve jmenovacím dekretu.

Uchazeči, kteří žádají o dvě nebo více míst, nechť v žádosti uvedou pořadí, ve kterém dávají jednotlivým místům přednost.

* *

Liczb a: š-326/43.

Konkurs.

W powiecie szkolnym českotěšínském obsadí se stále z poborami ustawowemi na českých školách narodowych:

a) miejsce kierown. szkoły na czteroklasowej mieszanej szkole ludowej w Dobraticích;

b) miejsce nauczyciela na trzyklasowej, mieszanej szkole ludowej w Szumbarku;

c) miejsce nauczycielki na trzyklasowej, mieszanej szkole ludowej w Dol. Domaslavicích „przy kościele“ i na pięcioklasowej, mieszanej szkole ludowej w Trzyncu.

Prošby, o każde miejsce osobno, dolozyć należy potvrdzonym wykazem službowym i oświadczeniem o przynależności państwowej i wnieść pośrednictwem przedłożonego powiatowego Wydziału szkolnego do przynależnej Rady szkolnej miejscowej najpóźniej do 30. kwietnia 1937, ów dzień zaliczając.

Przy obsadzeniu wypisanych miejsc będzie się brał wzgląd tylko na tych, którzy się w prośbie zobowiązują, że miejsce nastąpią w dzień, który będzie wyznaczony w dekrete mianowania.

Ci, którzy uchodzą się o dwa lub więcej miejsc, niech w prośbie uwidocznia, którym miejscom dają porządkowe pierwszeństwo.

* *

**Přídělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v měsíci lednu 1937. —
Przydzielenie znaków rozpoznawczych na pojazdy mechaniczne w mies. styczniu 1937.**

A u t a:

S a m o c h o d y:

Jaroslava Holubová-Kaniová,	
Trinec	M-14.591
Helena Sekulová, Trinec	M-14.602
Báňská a hutní společ., Trinec	M-14.513
" " " "	M-14.517
" " " "	M-14.342
" " " "	M-14.303
" " " "	M-14.302

Báňská a hutní společ., Třinec M-14.326
 " " " " " M-14.370
 " " " " " M-14.383
 " " " " " M-14.384
 " " " " " M-14.389
 Spratek Karel, Tyra M-14.413
 Höchsmannová Hilda, Č. Těšín M-14.344
 Langfelder Adolf, Č. Těšín M-14.473
 Plicní sanatorium, Jablunkov M-14.584
 Waloszková Zuzana, Dolní Bludovice M-14.690

Motorová kola:
 Motocykle:

Fiala Evžen, Třinec 4689-M

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci lednu 1937 následujícím osobám:
 — Karty jazd dla kierowców somochodów zostały wystawione w miesiącu styczniu 1937 nast. osobom:

Čís. — L.

XI-21 Dobrá Jiřina, Třinec.
 XI-37 Goszyk Rudolf, Český Těšín.
 XI-44 Návrát Edvard, Bukovec.
 XI-42 Molín Karel, Dolní Žukov.

* *

Přidělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v měsíci únoru 1937.
 — Przydzielenie znaków rozpoznawczych na pojazdy mechaniczne w mies. lutym 1937.

Auta:

Samochody osobowe:

Teper Karel, Dolní Bludovice M-14.457
 Höchsmannová Hilda, Č. Těšín M-14.344
 Schwarzková Helena, Třinec M-14.445
 Palík František, Horní Domaslavice M-14.395
 Lipáková Zuzanna, Svibice M-14.313
 Tománek Rudolf, Č. Těšín M-14.437
 Hackenschmidt Hans, Č. Těšín M-14.585
 Zavřel Karel, Český Těšín M-14.552

Motorová kola:
 Motocykle:

Huta Jan, Karpentná 4515-M
 Urbančík Josef, Dolní Žukov 4468-M

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci únoru 1937 následujícím osobám. — Karty jazd dla kierowców samochodów zostały wystawione w miesiącu lutym nast. osobom.

Č. — L.

XI-38 Belvisio Graziano, Lyžbice.
 XI-39 Siostrzonek Gustav, Mistřovice.
 XI-40 Kens Karel, Mistřovice.

XI-41 Suchánek Pavel, Hnojník.
 XI-36 Cieslar Karel, Kanská.
 XI-54 Herda Viktor, Svibice.
 XI-81 Zavřel Karel, Č. Těšín.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci lednu 1937.

Goldbergrová Anna, Dolní Bludovice, pro dny 2., 9. a 16. I. do 3. hod. ranní,
 Pavlasová Anna, Dol. Bludovice, pro dny 9. a 23. I. do 3. hod. ranní,
 Lišková Františka, Dol. Bludovice, pro den 16. I. do 3. hod. ranní,
 Kleimann Adolf, Dol. Bludovice, pro den 30. I. do 2. hod. ranní,
 Suchánek František, Dol. Bludovice, pro den 31. I. do 3. hod. ranní,
 Slowik Karel, Dol. Bludovice, pro den 30. I. do 4. hod. ranní,
 Kolorz Ondřej, Dol. Datyně, po dny 17. a 30. I. do 3. hod. ranní,
 Sobek Robert, Dobratice, pro dny 24. a 30. I. do 2. hod. ranní,
 Koloničný Vl., Dol. Domaslavice, pro dny 10., 17. a 31. I. do 2. hod. ranní,
 Bartek Stan., Dol. Domaslavice, pro den 24. I. do 2. hod. ranní,
 Kulhánek Teodor, Horní Domaslavice, pro den 24. I. do 2. hod. ranní,
 Rzyman Jindřich, Chotěbuz, pro den 2. I. do 3. hod. ranní,
 Uliarczyk Augustin, Chotěbuz, pro dny 3., 9. a 16. I. do 2. hod. ranní,
 Morys Rudolf, Chotěbuz, pro den 16. I. do 3. hod. ranní,
 Miturová Marie, Kojkovice, pro dny 23. a 30. I. do 3. hod. ranní,
 Liebeskindová Eliška, Kanská, pro dny 9., 16. a 23. I. do 3. hod. ranní,
 Valešová Leop., Kanská, pro den 16. I. do 3. hod. ranní,
 Tesárek Ladislav, Komorní Lhotka, pro den 23. I. do 3. hod. ranní,
 Nemetz Eduard, Dolní Lištná, pro dny 3., 9., 16. a 31. I. do 3. hod. ranní,
 Staniek Rud., Dolní Lištná, pro dny 9., 10., 16., 17. a 31. I. do 3. hod. ranní,
 Heczko Jan, Dolní Lištná, pro den 30. I. do 3. hod. ranní,
 Drozdová Vilma, Dolní Lištná, pro den 6. II. do 2. hod. ranní,
 Bobek Pavel, Nebory, pro den 10. I. do 3. hod. ranní,
 Sojková Jana, Nebory, pro dny 16., 23. a 30. I. do 2. hod. ranní,

Pardubická Matylda, Ropice, pro den 9. I. do 3. hod. ranní,
 Smolka Jan, Ropice, pro den 24. I. do 2. hod. ranní,
 Krygiel Josef, Smilovice, pro den 9. I. do 2. hod. ranní,
 Mrůzek Karel, Soběšovice, pro dny 16. I. do 4. hod. ranní a 31. I. do 2. hod. ranní,
 Schanzerová Rud., Stanislavice, pro den 30. I. do 3. hod. ranní,
 Pavlíková Bedř., Šumbark, pro dny 9. a 23. I. do 3. hod. ranní,
 Folwarczný Karel, Šumbark, pro dny 16., 24. a 30. I. do 3. hod. ranní,
 Buchtová Marie, Šumbark, pro den 30. I. do 2. hod. ranní,
 Skocz Karel, Dolní Těrlicko, pro dny 16. a 30. I. do 3. hod. ranní,
 Volný Karel, Dolní Těrlicko, pro den 6. II. do 3. hod. ranní,
 Kobierský Frant., Horní Těrlicko, pro dny 2., 9. a 16. I. do 3. hod. ranní,
 Szelong Frant., Horní Těrlicko, pro dny 3. I. do 5. hod. ranní a 16. I. do 2. hod. ranní,
 Voznica Rud., Dol. Tošanovice, pro den 10. I. do 2. hod. ranní,
 Sikora Leop., Horní Tošanovice pro den 16. I. do 3. hod. ranní,
 Pavera Josef, Třanovice, pro den 17. I. do 2. hod. ranní,
 Podešva Antonín, Třinec, pro dny 2. I. do 2. hod. ranní a 30. I. do 3. h. ranní,
 Weiser Josef, Třinec, pro den 9. a 16. I. do 4. hod. ranní,
 Kornuta Petr, Třinec, pro dny 10. I. do 2. hod. ranní a pro dny 9., 16., 23. a 30. I. do 5. hod. ranní,
 Kowaliková Adéla, Třinec, pro den 16. I. do 2. hod. ranní,
 Tyrna Jan, Třinec, pro dny 23. a 30. I. do 3. hod. ranní,
 Eichler Jan, Třinec, pro den 30. I. do 4. hod. ranní,
 Miarka Karel, Vělopolí, pro den 31. I. do 2. hod. ranní,
 Mokrosz Isidor, Životice, pro den 16. I. do 3. hod. ranní,
 Mokrosch Jindřich, Životice, pro den 30. I. do 3. hod. ranní,
 Liebermann David, Dol. Žukov, pro den 23. I. do 3. hod. ranní,
 Luksza Leonhard, Horní Žukov, pro dny 16. a 30. I. do 3. hod. ranní,
 Slowiková Marie, Bocanovice, pro dny 2. a 9. I. do 4. hod. ranní,
 Motyka Jan, Bukovec, pro den 9. I. do 3. hod. ranní,
 Vojkovský Rud., Bukovec, pro den 23. I. do 3. hod. ranní,
 Sikora Pavel, Bukovec, pro den 30. I. do 3. hod. ranní,
 Windholz Šimon, Bystřice, pro dny 2., 23. a 6. I. do 2. hod. ranní,
 Herczyk Lud., Bystřice, pro dny 9., 16., 23. a 30. I. do 3. hod. ranní,
 Heczková Helena, Bystřice, pro dny 16. I. do 2. hod. ranní a 30. I. do 3. hod. ranní,
 Sikora Jan, Hřčava, pro den 16. I. do 3. hod. ranní,
 Bullavová Marie, Jablunkov, pro dny 5., 9., 16. a 23. I. do 3. hod. ranní,
 Jeżowicz Pavel, Jablunkov, pro den 23. I. do 2. hod. ranní,
 Mohrová Anna, Jablunkov, pro den 30. I. do 2. hod. ranní,
 Rosenberg Julius, Jablunkov, pro den 30. I. do 3. hod. ranní,
 Nieslaniková Frant., Vendryně, pro den 9. I. do 2. hod. ranní,
 Przeczek Karel, Vendryně, pro den 23. I. do 3. hod. ranní,
 Vavroš Jan, Karpentná, pro den 2. I. do 3. hod. ranní,
 Kotas Jiří, Karpentná, pro den 9. I. do 4. hod. ranní,
 Samiec Pavel, Košařiska, pro den 30. I. do 2. hod. ranní,
 Eberhardt Eduard, Dol. Lomná, pro den 31. I. do 2. hod. ranní,
 Pyško Jan, Horní Lomná, pro den 10. I. do 4. hod. ranní,
 Choleva Karel, Horní Lomná, pro den 17. I. do 2. hod. ranní,
 Jan Mrózek, Milíkov, pro den 16. I. do 2. hod. ranní,
 Heczko Jiří, Milíkov, pro den 23. I. do 2. hod. ranní,
 Gorniaková Frant., Mosty u Jabl., pro dny 6. a 16. I. do 4. hod. ranní,
 Pazdziorová Hilda, Mosty u Jabl., pro den 16. I. do 4. hod. ranní,
 Franková Marie, Mosty u Jabl., pro den 9. I. do 3. hod. ranní,
 Wiszczor Josef, Mosty u Jabl., pro den 23. I. do 4. hod. ranní,
 Kaniová Gerta, Návsí, pro den 9. I. do 3. hod. ranní,
 Sikora Jan, Návsí, pro dny 13. a 16. I. do 3. hod. ranní,
 Kantor Jan, Návsí, pro den 23. I. do 2. hod. ranní,

Stonavski Jan, Návší, pro den 23. I. do 4. hod. ranní,
 Eisner Josef, Nýdek, pro den 23. I. do 2. hod. ranní,
 Tacina Jan, Oldřichovice, pro dny 9., 16. I. do 3. hod. ranní a pro den 23. I. do 2. hod. ranní,
 Lipowski Stan., Písek, pro den 15. I. do 3. hod. ranní.

* *

Pozwolenie na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu styczniu 1937.

Goldbergerowa Anna, Błędowice Dolne, na dnie 2., 9., i 16. I. do 3 godz. rano.
 Pawłasowa Anna, Błędowice Dolne, na dnie 9. i 23. I. do 3 godz. rano.
 Liszkowa Franciszka, Błędowice Dolne, na dzień 16. I. do 3 godz. rano.
 Kleimann Adolf, Błędowice Dolne, na dzień 30. I. do 2 godz. rano.
 Suchanek Franciszek, Błędowice Dolne, na dzień 31. I. do 3 godz. rano.
 Słowik Karol, Błędowice Dolne, na dzień 30. I. do 4 godz. rano.
 Kolorz Andrzej, Datynie Dolne, na dnie 17. i 30. I. do 3 godz. rano.
 Sobek Robert, Dobratice, na dnie 24. i 30. I. do 2 godz. rano.
 Kołoniczny Wł., Dol. Domaslawice, na dnie 10., 17. i 31. I. do 2 godz. rano.
 Bartek Stanisław, Dol. Domaslawice, na dzień 24. I. do 2 godz. rano.
 Kulhanek Teodor, Horní Domaslawice, na dzień 24. I. do 2 godz. rano.
 Rzyman Henryk, Kocobędz, na dzień 2. I. do 3 godz. rano.
 Uliarczyk Augustyn, Kocobędz, na dnie 3., 9. i 16. I. do 2 godz. rano.
 Morys Rudolf, Kocobędz, na dzień 16. I. do 3 godz. rano.
 Miturowa Marja, Kojkowice, na dnie 23. i 30. I. do 3 godz. rano.
 Liebeskindowa Elżbieta, Końska, na dnie 9., 16. i 23. I. do 3 godz. rano.
 Waleczowa Leopoldyna, Końska, na dzień 16. I. do 3 godz. rano.
 Tesarek Władysław, Ligotka Kamer., na dzień 23. I. do 3 godz. rano.
 Nemetz Edward, Liszna Dolna, na dnie 3., 9., 16. i 31. I. do 3 godz. rano.
 Staniek Rudolf, Liszna Dolna, na dnie 9., 10., 16., 17. i 31. I. do 3 godz. r.
 Heczko Jan, Liszna Dolna, na dzień 30. I. do 3 godz. rano.
 Drozdowa Wilma, Liszna Dolna, na dzień 6. 2. do 2 godz. rano.

Bobek Paweł, Niebory, na dzień 10. I. do 3 godz. rano.
 Sojkowa Janina, Niebory, na dnie 16., 23. i 30. I. do 2 godz. rano.
 Pardubicka Matylda, Ropica, na dzień 9. I. do 3 godz. rano.
 Smółka Jan, Ropica, na dzień 24. I. do 2 godz. rano.
 Krygiel Józef, Śmiłowice, na dzień 9. I. do 2 godz. rano.
 Mrózek Karol, Soběšovice na dzień 16. I. do 4 godz. rano i 31. I. do 2 g. r.
 Szancerowa Rudolfina, Stanisławice, na dzień 30. I. do 3 godz. rano.
 Pawlikowa Fryderyka, Szumbark, na dnie 9. i 23. I. do 3 godz. rano.
 Folwarczny Karol, Szumbark, na dnie 16., 24., i 30. I. do 3 godz. rano.
 Buchtowa Marja, Szumbark, na dzień 30. I. do 2 godz. rano.
 Skocz Karol, Cierlicko Dolne, na dnie 16. i 30. I. do 3 godz. rano.
 Wolny Karol, Cierlicko Dolne, na dzień 6. II. do 3 godz. rano.
 Kobierski Franciszek, Cierlicko Górne, na dnie 2., 9. i 16. I. do 3 godz. r.
 Szelong Franciszek, Cierlicko Górne, na dnie 3. I. do 5 godz. rano i 16. I. do 2 godz. rano.
 Woźnica Rudolf, Dol. Tošanovice, na dzień 10. I. do 2 godz. rano.
 Sikora Leopold, Tošanovice Górne, na dzień 16. I. do 3 godz. rano.
 Pawera Józef, Trzanowice, na dzień 17. I. do 2 godz. rano.
 Podeszwa Antoni, Trzyniec, na dzień 2. I. do 2 godz. rano i 30. I. do 3 g. r.
 Weiser Józef, Trzyniec, na dzień 9. i 16. I. do 4 godz. rano.
 Kornuta Piotr, Trzyniec, na dnie 10. I. do 2 godz. rano i na dnie 9., 16., 23. i 30. I. do 5 godz. rano.
 Kowalikowa Adela, Trzyniec, na dzień 16. I. do 2 godz. rano.
 Tyrna Jan, Trzyniec, na dnie 23. i 30. I. do 3 godz. rano.
 Eichler Jan, Trzyniec na dzień 30. I. do 4 godz. rano.
 Miarka Karol, Wielopole, na dzień 31. I. do 2 godz. rano.
 Mokrosz Izydor, Żywocice, na dzień 16. I. do 3 godz. rano.
 Mokrosz Henryk, Żywocice, na dzień 30. I. do 3 godz. rano.
 Liebermann Dawid, Żuków Dolny, na dzień 23. I. do 3. godz. rano.

Luksza Leonard, Żuków Górny, na dnie
 16. i 30. I. do 3 godz. rano.
 Słowikowa Marja, Boconowice, na dnie
 2. i 9. I. do 4 godz. rano.
 Motyka Jan, Bukowiec, na dzień 9. I.
 do 3 godz. rano.
 Wojkowski Rudolf, Bukowiec, na dzień
 23. I. do 3 godz. rano.
 Sikora Paweł, Bukowiec, na dzień 30.
 I. do 3 godz. rano.
 Windholz Szymon, Bystrzyca, na dnie 2.,
 23. i 6. I. do 2 godz. rano.
 Herczyk Ludwik, Bystrzyca, na dnie 9.,
 16., 23. i 30. I. do 3 godz. rano.
 Heczkowa Helena, Bystrzyca, na dnie
 16. I. do 2 godz. rano i 30. I. do 3
 godz. rano.
 Sikora Jan, Hrczawa, na dzień 16. I. do
 3 godz. rano.
 Bullawowa Marja, Jabłonków, na dnie
 5., 9., 16. i 23. I. do 3 godz. rano.
 Jeżowicz Paweł, Jabłonków, na dzień
 23. I. do 2 godz. rano.
 Mohrowa Anna, Jabłonków, na dzień 30.
 I. do 2 godz. rano.
 Rosenberg Juliusz, Jabłonków, na dzień
 30. I. do 3 godz. rano.
 Niesłanikowa Franciszka, Wędrynia, na
 dzień 9. I. do 2 godz. rano.
 Przeczek Karol, Wędrynia, na dzień 23.
 I. do 3 godz. rano.
 Wawrosz Jan, Karpętna, na dzień 2. I.
 do 3 godz. rano.
 Kotas Jerzy, Karpętna, na dzień 9. I.
 do 4 godz. rano.
 Samiec Paweł, Koszarzyska, na dzień 30.
 I. do 2 godz. rano.
 Eberhardt Edward, Łomna Dolna, na
 dzień 31. I. do 2 godz. rano.
 Pyszek Jan, Łomna Górna, na dzień 10.
 I. do 4 godz. rano.
 Cholewa Karol, Łomna Górna, na dzień
 17. I. do 2 godz. rano.
 Mrózek Jan, Milików, na dzień 16. I.
 do 2 godz. rano.
 Heczko Jerzy, Milików, na dzień 23. I.
 do 2 godz. rano.
 Górniakowa Franciszka, Mosty p. Jabł-
 kowie na dnie 6. i 16. I. do 4 godz.
 rano.
 Paździorowa Hilda, Mosty p. Jabł. na
 dzień 16. I. do 4 godz. rano.
 Frankowa Marja, Mosty p. Jabł., na dzień
 9. I. do 3 godz. rano.
 Wiszczoł Józef, Mosty p. Jabł. na dzień
 23. I. do 4 godz. rano.

Kaniowa Gerta, Nawsie, na dzień 9.
 I. do 3 godz. rano.
 Sikora Jan, Nawsie, na dnie 13. i 16.
 I. do 3 godz. rano.
 Kantor Jan, Nawsie, na dzień 23. I. do
 2 godz. rano.
 Stonawski Jan, Nawsie, na dzień 23. I.
 do 4 godz. rano.
 Eisner Józef, Nydek, na dzień 23. I. do
 2 godz. rano.
 Tacina Jan, Oldrzychowice, na dnie 9.,
 16. I. do 3 godz. rano i na dzień 23.
 I. do 2 godz. rano.
 Lipowski Stanisław, Piosek, na dzień
 16. I. do 3 godz. rano.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci únoru 1937.

Liebeskindová Eliška, Konská, pro den
 6. II. do 2. hod. ranní.
 Krygel Josef, Smilovice, pro den 6. II.
 do 2. hod. ranní.
 Jeżowicz Pavel, Jablunkov, pro den 6. II.
 do 2. hod. ranní.
 Drozdová Vilma, D. Lištná, pro den 6. II.
 do 2. hod. ranní.
 Windholz Š., Bystřice, pro den 6. II. do
 2. hod. ranní.
 Mrozková Anna, Návsí, pro den 6. II. do
 5. hod. ranní.
 Przeczek Karel, Vendryně, pro den 6. II.
 do 3. hod. ranní.
 Zelina Josef, Lyžbice, pro den 6. II. do
 3. hod. ranní.
 Kaňová Gerta, Návsí, pro den 6. II. do
 3. hod. ranní.
 Valešová Leopolda, Konská, pro den 6. II.
 do 3. hod. ranní.
 Pollák Adolf, Životice, pro den 6. II. do
 2. hod. ranní.
 Herczyk Ludvík, Bystřice, pro den 6. II.
 do 2. hod. ranní.
 Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 6. II.
 do 2. hod. ranní.
 Tyrna Jan, Třinec, pro den 6. II. do 3.
 hod. ranní.
 Tytková Marie, Třinec, pro den 6. II. do
 3. hod. ranní.
 Müller Viktor, Třinec, pro den 18. II. do
 4. hod. ranní.

* *

Pozwolenie na przedłużenie godziny po- licyjnej w miesiącu lutym 1937.

Liebeskindowa Elżbieta, Końska, na dzień
 6. II. do 2 godz. rano.

- Krygiel Józef, Śmiłowice, na dzień 6. II. do 2 godz. rano.
- Jeżowicz Paweł, Jabłonków, na dzień 6. II. do 2 godz. rano.
- Drozdowa Wilma, Liszna Dolna, na dzień 6. II. do 2 godz. rano.
- Windholz Szymon, Bystrzyca, na dzień 6. II. do 2 godz. rano.
- Mrózkowa Anna, Nawsie, na dzień 6. II. do 5 godz. rano.
- Przeczek Karol, Wędrynia, na dzień 6. II. do 3 godz. rano.
- Zielina Józef, Łyżbice, na dzień 6. II. do 3 godz. rano.
- Kaniowa Gerta, Nawsie, na dzień 6. II. do 3 godz. rano.
- Waleszowa Leopoldyna, Końska, na dzień 6. II. do 3 godz. rano.
- Pollak Adolf, Żywocice, na dzień 6. II. do 2 godz. rano.
- Herczyk Ludwik, Bystrzyca, na dzień 6. II. do 2 godz. rano.
- Kowalikowa Adela, Trzyniec, na dzień 6. II. do 2 godz. rano.
- Tyrna Jan, Trzyniec, na dzień 6. II. do 3 godz. rano.
- Tytkowa Marja, Trzyniec, na dzień 6. II. do 3 godz. rano.
- Müller Wiktor, Trzyniec, na dzień 18. II. do 4 godz. rano.
- * *

Živnostenské listy, vystavené v lednu a únoru 1937.

- Kobierská Marie, hokynářství, prodej láhvového piva a psacích potřeb, Český Těšín, Ostravská ul. č. 17.
- Kubinová Aloisie, obchod smíšeným zbožím, Třanovice čis. 77.
- Pasterná Marie, hokynářství, prodej láhvového piva, sodovek, stříž. zboží a psacích potřeb, Hnojník čis. 48.
- Jurczek Jan, kovářství, Dol. Bludovice čis. 17.
- Niemczyková Štěpánka, krupařství a prodej ovoce, zeleniny, uzenin, láhvového piva a sodovek, Třinec čis. 206.
- Ševčík Jan, cukrářství, Český Těšín, Tovární ulice čis. 31.
- Kučera Stanislav, obchod smíšeným zbožím, Ropice čis. 234.
- Klappholz David, výroba prádla, Český Těšín, Masarykovy sady čis. 2.
- Santarius Alfréd, obchod smíšeným zbožím, Chotěbuz-Podobora č. 32.
- Wendrinski Josef, pekařství, Horní Těrlíčko čis. 261.

- Teper Jan, krejčovství, Dol. Tošanovice čis. 74.
- Gryga Jan, sedlářství a řemenářství, Hnojník čis. 116.
- Pur Bohumil, hokynářství a krupařství, prodej láhvového piva a sodovek, Č. Těšín, Saská kupa čis. 5.
- Samiec Pavel, krupařství, Košařiska 47.
- Buchta Josef, řeznictví a uzenářství, Dolní Těrlíčko č. 140.
- Kurzysz Jan, obchod sportovními potřebami, Č. Těšín, ul. Stř. Jana Čapka 7.
- Baron Jaroslav, sedlářství, Dolní Bludovice čis. 210.
- Pleva Jaroslav, všeobecná poptávárna, Č. Těšín, Annenská ul. čis. 11.
- Fikoczek Alois, krejčovství, Šumbark čis. 130.
- Kufa Vladislav, stolařství, Návsí č. 251.
- Faruga Robert, obuvnictví, Č. Těšín, Radniční nám. č. 40.
- Szurmanová Helena, hokynářství a prodej mléka, Č. Těšín, Ostravská 17.
- Kuffa Josef, hokynářství a prodej láhvového piva a sodovek, Vendryně, parcela čis. 432/I.
- Matloch Alois, holičství a kadeřnictví, Třinec čis. 164.
- Kačmařík Josef, řemenářství a sedlářství, Jablunkov čis. 50.
- Cholevová Marie, krejčovství, Třinec čis. 197.
- Haltof Pavel, stolařství, Oldřichovice čis. 32.
- Rosenzweig Otto, obchod dřívím, Český Těšín, Střelníční ul. 28.
- Krischkeová Johanna, mandlování prádla, Kanská-Kanada čis. 319.
- Sikora Josef, pokrývačství, Český Těšín, Rohrmannova čis. 17.
- Herza Leopold, obchod jízdními koly, auty, motocykly a jich součástkami, prodej uhlí, koksu a technických potřeb, Jablunkov č. 14.
- Jasioková Marie, krejčovství, Dolní Bludovice čis. 12.
- Pyszko Ludvík, řeznictví a uzenářství, Návsí u Jabl. čis. 21.
- * *

Karty przemysłowe, wystawione w miesiącu styczniu i lutym 1937.

- Kobierska Marja, straganiarstwo, sprzedaż piwa flaszkowego i potrzeb do pisania, Český Těšín, Ostrawska I. 17.
- Kubinowa Alojzja, handel towarami mieszanymi, Trzanowice liczbą 77.

Pasterna Marja, straganiarstwo, sprzedaż piwa flaskowego, wody sodowej, towaru krótkiego i potrzeb dla pisania Gnojnik l. 48.

Jurczek Jan, kowalstwo, Błędowice Dolne l. 17.

Niemczykowa Szczepanka, straganiarstwo i sprzedaż owocu, jarzyn, wędlin, piwa flaskowego i wody sodowej, Trzyniec l. 206.

Szewczyk Jan, cukiernictwo, Český Těšín, Fabryczna l. 31.

Kuczera Stanisław, handel towarami mieszanymi, Ropica l. 234.

Klappholz Dawid, wyrób bielizny, Český Těšín, Aleja Masarykova l. 2.

Santarius Alfred, handel towarami mieszanymi, Kocobędz — Podobora l. 32.

Wędryński Józef, piekarstwo, Cierlicko Górne l. 261.

Teper Jan, krawiectwo, Dol. Tošanovice liczba 74.

Gryga Jan, siodlarstwo i rzemieniarstwo, Gnojnik l. 116.

Pur Bogumił, straganiarstwo i krupiarstwo, sprzedaż piwa flaskowego i wody sodowej, Český Těšín, Saska Kępa l. 5.

Samiec Paweł, krupiarstwo, Koszarzyska l. 47.

Buchta Józef, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Cierlicko Dolne l. 140.

Kurzysz Jan, handel przedmiotami sportowymi, Český Těšín, ulica strzelca Jana Čapka l. 7.

Baron Jarosław, siodlarstwo, Błędowice Dolne, l. 210.

Plewa Jarosław, kancelarja informacyjna, Český Těšín, ul. Anny l. 11.

Fikoczek Alojzy, krawiectwo, Szumbark liczba 130.

Kufa Władysław, stolarstwo, Nawsie l. 251.

Faruga Robert, szewstwo, Český Těšín, Plac Ratuszowy l. 40.

Szurmanowa Helena, straganiarstwo i sprzedaż mleka, Český Těšín, Ostrawska l. 17.

Kuffa Józef, straganiarstwo i sprzedaż piwa flaskowego i wody sodowej, Wędrynia, parcela l. 432/1.

Matloch Alojzy, golarstwo i fryzjerstwo, Trzyniec l. 164.

Kaczmarzyk Józef, rzemieniarstwo i siodlarstwo, Jabłonków l. 30.

Cholewowa Marja, krawiectwo, Trzyniec l. 197.

Haltof Paweł, stolarstwo, Oldrzychowice l. 32.

Rosenzweig Oton, handel drzewem, Čes. Těšín, Strzelecka l. 28.

Krischkowa Jana, mangelowanie bielizny, Końska — Kanada l. 319.

Sikora Józef, pokrywaczstwo, Český Těšín, ul. Rohrmanna l. 17.

Herza Leopold, handel rowerami, samochodami, motocyklami i częściami dla tych, sprzedaż węgla, koksu i potrzeb technicznych, Jabłonków l. 14.

Jasiokowa Marja, krawiectwo, Błędowice Dolne, l. 12.

Pyszek Ludwik, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Nawsie przy Jabłonkowie l. 21.

* *

Udělené koncese.

Wiszcior Josef, hostinská a výčepní koncese, Mosty u Jabl., čís. 117.

Čejka František, zubotechnická koncese, Kanská, čís. 13.

Jurszek Jan, podkovářství, Dolní Bludovice, čís. 17.

Tomečka Václav, koncese elektrotechnická, Český Těšín, ulice Stř. Jana Čapka, čís. 9.

Pientoková Helena, vetešnická koncese, Třinec, čís. 548.

Koch Felix, koncese pro nepravidelnou hromadnou dopravu osob autobusem na objednávky, Řeka, čís. 52.

Nováková Olga, hostinská a výčepnická koncese (a-g), Komorní Lhotka, čís. 11.

Lubojatžki Alois, koncese ku prodeji jedů, látek a preparátů k účelům léčivým, pokud nejsou výlučně vyhrazeny lékárníkům, a k prodeji umělých minerálních vod (§ 15 bod 14 ž. ř.), Jablunkov, čís. 44.

* *

Udzielone koncesje.

Wiszcior Józef, koncesja gospodnio-szynkarska, Mosty przy Jabl. l. 117.

Čejka Franciszek, koncesja dentystyczna, Końska l. 13.

Jurszek Jan, koncesja dla kowalstwa podków, Błędowice Dolne l. 17.

Tomeczka Wacław, koncesja elektrotechniczna, Čes. Těšín, ul. strz. Jana Čapka l. 9.

Pientokowa Helena, koncesja tandaciarska, Trzyniec l. 548.

Koch Feliks, koncesja dla nieregularnej, wspólnej doprawy osób samochodem według objeđnania, Rzeka l. 52.

Nowakowa Olga, koncesja gospodnio-
szynkarska (a-g), Ligoška Kamer. I. 11.
Lubojatzki Alojzy, koncesja dla sprzeda-
ży trucizn, materiału i preparatów wy-
znaczonych dla celów leczenia, o ile
nie są ściśle wyznaczone dla aptekarzy
i sprzedaży sztucznych wód mineral-
nych (§ 15, punkt 14 ust. przemysł.),
Jablunków 1. 44.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Riegelhaupt Leopold, obchod smíšeným
zbožím, přeloženo z čís. 15 na čís. 212
v Třinci.

Wojnar Jan, krejčovství, přeloženo z čís.
545 na čís. 16 v Třinci.

Taubová Jana, obchod smíšeným zbo-
žím, přeloženo z čís. 150 na čís. 6 v
Jablunkově.

Glaserová Augusta, obchod textilním a
partijovým zbožím, přeložen z čís. 34
Saská kupa v Čes. Těšíně na čís. 1,
Nádražní.

Pumperla Edvard, obchod smíšeným zbo-
žím, přeložen z čís. 2 Viaduktova ulice
na čís. 5 Hasnerova ulice v Čes. Těšíně.

Harwot Pavel, sedlářství a řemenářství,
přeloženo z čís. 6 Ostravská ulice na
čí. 32 Jablunkovská ulice v Čes. Těšíně.

Israelská náboženská obec v Českém
Těšíně, výsek a prodej košerovaného
masa, přeloženo z čís. 11 Viaduktova
ulice na čís. 2 Nádražní třída v Českém
Těšíně.

Fukala Karel, řeznictví a uzenářství, pře-
loženo z čís. 66 na čís. 114 v Šumbarku.

Blumenthal Oskar, obchod pánskou a dám-
skou konfekcí, přeložen z čís. 258 na
čí. 592 v Třinci.

Moravskoslezské elektrárny, akc. spol. v
Mor. Ostravě, koncese elektrotechnická,
přeložena z čís. 18 Frýdecká ulice na
čí. 80 Frýdecká ul. v Čes. Těšíně.

Heczko Vladislav, stolařství, přeloženo z
čí. 357 na čís. 377 v Návsí.

Roth Hugo, obchod nábytkem, čalounic-
kým zbožím, autopotřebami, jízdními
koly a šicími stroji, přeložen z čís. 159
na čís. 188 v Třinci.

* *

Przeniesienie interesów przemysłowych.

Riegelhaupt Leopold, handel towarami
mieszanymi, przeniesiono z liczby 15
na liczbę 212 w Trzyńcu.

Wojnar Jan, krawiectwo, przeniesiono z
liczby 545 na liczbę 16 w Trzyńcu.

Taubowa Jana, handel towarami miesza-
nymi, przeniesiono z liczby 150 na
liczbę 6 w Jabłonkowie.

Glaserowa Augustyna, handel towarami
tekstylnymi i resztkami, przeniesiono z
liczby 34 Saská Kupa w Českém Tě-
šíně na Dworcową liczbę 1.

Pumperla Edward, handel towarami mie-
szanymi, przeniesiono z liczby 2 Wia-
duktowa na liczbę 5 ul. Hasnera w
Č. Těšíně.

Harwot Paweł, siodlarstwo i rzemieniar-
stwo, przeniesiono z liczby 6 Ostraw-
ska na liczbę 32 Jabłunkowska w Čes.
Těšíně.

Žydowska gmina wyznaniowa w Č. Tě-
šíně, wyráb i sprzedaž masa koszer-
nego, przeniesiono z liczby 11 Wia-
duktowa na liczbę 2 Dworcowa w Čes.
Těšíně.

Fukala Karol, rzeźnictwo i wędliniarstwo,
przeniesiono z liczby 66 na liczbę 114
w Szumbarku.

Blumenthal Oskar, handel konfekcją pań-
ską i damską, przeniesiono z liczby 258
na liczbę 592 w Trzyńcu.

Moravskoslezské elektrárny, akc. spol. w
Mor. Ostrawie, koncesja elektrotech-
niczna, przeniesiona z liczby 18 Fry-
decka na liczbę 80 Frydecka w Čes.
Těšíně.

Heczko Władysław, stolarstwo, przenie-
siono z liczby 357 na liczbę 377 w
Nawsiu.

Roth Hugon, handel meblami, towarami
tapicerskimi, potrzebami dla samocho-
dów, rowerami i maszynami do szycia,
przeniesiono z liczby 159 na liczbę
188 w Trzyńcu.

* *

Zřízení pobočných závodů.

Galgonek Rudolf, podkovářství, Dolní
Bludovice čís. 59.

Galgonek Rudolf, kovářství, Dolní Blu-
dovice čís. 59.

Pěgřimek Jaroslav, zubotechnická kon-
cese, Hnojník čís. 11.

* *

Zakładanie pobocznych sklepów.

Galgonek Rudolf, kowalstwo, Błędowice
Dolne 1. 59.

Galgonek Rudolf, kucie podków, Błędo-
wice Dolne 1. 59.

Pięgrzymek Jarosław, koncesja dentystycz-
na, Gnojnik 1. 11.

* *

Ustanovení zástupce a pronájem živnosti.

Polach Petr, Frenštát p. R., tkalcovství a prodej bavlněného zboží všeho druhu, Český Těšín, ul. Střelce Jana Čapka; zástupce Janáčková Ludm.

Ředitelství státních lesů a statků ve Frýdku, hostinská a výčepní koncese v Komor. Lhotce čís. 27; nájemce Chrobok František.

Šrubař Edmund, hostinská a výčepní koncese v Návsí čís. 327; zástupce Wulkan Max.

Kisza Pavel, hostinská a výčepní koncese v Konské čís. 127; zástupce Pilch Jan.

Pavlica Jiří, hostinská a výčepní koncese v Mistřovicích čís. 12; nájemce Havlasová Žofie.

Obecní rada, hostinská a výčepní koncese v Dolní Líštné čís. 70; nájemce Drozdová Vilma.

Obecní rada, hostinská a výčepní koncese v Milíkově čís. 130; nájemce Heczko Jiří.

Pustka Leopold, Frenštát p. R., poboční prodejna tovární výroby prádla a krátkého zboží v Českém Těšíně, ul. Stř. Jana Čapka; zástupce Janáčková Ludmila.

Niedoba Adam, obchod smíšeným zbožím ve Vendryni čís. 380; zástupce Jakubková Anna.

Liberdová Zuzana, hostinská a výčepní koncese v Tyře čís. 72; nájemce Klusová Marie.

Kozíel Jan, hostinská a výčepní koncese v Mistřovicích čís. 1; zástupce Trzyński Isidor.

Israelská náboženská obec v Č. Těšíně, výsek a prodej košerovaného masa, zástupce Karel Krischke.

Občanská záložna v Třinci čís. 500, hostinská a výčepní koncese; nájemce Oldřich Líska.

Niedoba Josef, Návsí čís. 217, pekařství; zástupce Josef Niedoba ml.

Farník Viktor, Horní Těřlicko čís. 155, hostinská a výčepní koncese; nájemce Anna Miervová.

* *

Ustanowienie zastępców i wydzierżawienie przemysłu.

Polach Piotr, Frenštát p. R., tkalcovství i sprzedaž towarů bawełnianych wszelkiego rodzaju, Čes. Těšín, ul. strz. Jana Čapka; zastępca Janackowa Ludmila.

Ředitelství stát. lesů a statků we Frydku, przemysł gospodnio-szynkarski w Ligotce Kameralnej l. 27; dzierżawca Chrobok Franciszek.

Szrubarz Edmund, przemysł gospodnio-szynkarski w Nawsiu l. 327; zastępca Wulkan Maksymilian.

Kisza Paweł, przemysł gospodnio-szynkarski w Końskiej l. 127; zastępca Pilch Jan.

Pawlica Jerzy, przemysł gospodnio-szynkarski w Mistrzowicach l. 12; dzierżawca Hawlasowa Zosia.

Rada gminna, przemysł gospodnio-szynkarski w Lisznej Dolnej l. 70; dzierżawca Drózdowa Wilma.

Rada gminna, przemysł gospodnio-szynkarski w Milikowie l. 130; dzierżawca Heczko Jerzy.

Pustka Leopold, Frenštát p. R., pobočna sprzedaž fabrycznych wyrobów bielizny i towarów łokciowych w Čes. Těšíně, ul. strz. Jana Čapka; zastępca Janackowa Ludmila.

Niedoba Adam, handel towarami mieszanymi w Wędryni l. 380; zastępca Jakubkowa Anna.

Liberdowa Zuzanna, przemysł gospodnio-szynkarski w Tyrze l. 72; dzierżawca Klusowa Marja.

Kozíel Jan, przemysł gospodnio-szynkarski w Mistrzowicach l. 1; zastępca Trzyński Izidor.

Żydowska gmina wyznaniowa w Čes. Těšíně, wyráb i sprzedaž mięsa koszerneho, zastępca Karol Krischke.

Občanská záložna w Trzyńcu, l. 500 przemysł gospodnio-szynkarski; dzierżawca Liska O.

Niedoba Józef, Nawsie l. 217, piekarstwo; zastępca Józef Niedoba mł.

Farnik Wiktor, Cierlicko Górne l. 155, przemysł gospodnio-szynkarski; dzierżawca Anna Mierwowa.

* *

Provozování živnosti na účet vdovy.

Niedoba Josef, pekařství, Návsí čís. 217, vdova Julie Niedobová.

Taube Alois, obchod smíšeným zbožím v Jablunkově čís. 6, vdova Jana Taubová.

* *

Prowadzenie przemysłu na rachunek wdowy.

Niedoba Józef, piekarstwo, Nawsie l. 217; wdowa Julia Niedobowa.

Taube Alojzy, handel towarami mieszanymi w Jabłonkowie l. 6; wdowa Jana Taubowa.

* *

Odhlášené živnosti.

- Herboczek Adolf, kovářství a podkovářství, Dol. Bludovice čís. 59.
Berka Cyril, koncese obchodu obrazy, Český Těšín, Střelniční čís. 6.
Milerský Karel, pekařství, Bystřice čís. 139.
Kuchejdová Anna, obchod smíšeným zbožím, Jablunkov čís. 2.
Bocek Jiří, krupařství, Oldřichovice čís. 214.
Malyjurek Pavel, trhovnictví drůbeží, vejci, mléčnými výrobky, lesními a zeměskými plodinami a cukrovinkami, Mosty u Jabl. čís. 275.
Adámek Jan, kovářství a podkovářství, Dolní Domaslavice čís. 8.
Fa. Korér Karel, veř. obchod. spol., tovární výroba strojů, železné konstrukce, kotlárna, slévárna kovů a železa, Čes. Těšín, Tovární 27.
Drašner František, obchod textilním zbožím, Trinec čís. 548.
Klappholz David, obchod hotovým dělnickým prádlem, Čes. Těšín, Viaduktova čís. 15.
Wiszcior Jakub, hostinská a výčepní koncese, Mosty u Jabl. čís. 117.
Stec Josef, holičství a kadeřnictví, Horní Těrlicko, Dělnický dům.
Harwot Pavel, sedlářství a řemenářství, Svibice čís. 100.
Wojnarová Anna, obchod mlékem dům od domu nebo na ulici dle §-u 60, odst. 2. ž. ř., Hradiště čís. 129.
Pitucha Vilém, obuvnictví, Dolní Datyně čís. 21.
Lehar Oldřich, pekařství, Střítež čís. 104.
Herza Leopold, obchod jízdními koly a jejich součástkami, Jablunkov čís. 14.
Dyrbus Jan, obchod smíšeným zbožím, Mosty u Č. T. čís. 47.
Baldassová Anežka, obchod technickými potřebami, Čes. Těšín, Annenská ul. čís. 46.
Lachmann Ludvík, truhlářství, Jablunkov čís. 173.
Marek Jan, stolářství, Kanská čís. 81.
Fikoczek Alois, krejčovství, Dolní Bludovice čís. 378.
Fleischer Isak, tovární výroba čepic, Čes. Těšín, Rohrmannova ul. čís. 472.
Kuffa Josef, hokynářství, Vendryně, č. parc. 432/I.
Macurová Terezie, obchod cukrovinkami, Český Těšín, Saská kupa čís. 2.

Odgłoszenie przemysłu.

- Herboczek Adolf, kowalstwo i podkowalstwo, Będowice Dolne l. 59.
Berka Cyril, koncesja na handel obrazami, Český Těšín, Strzelniczna l. 6.
Milerski Karol, piekarstwo, Bystrzyca 139.
Kuchejdowa Anna, handel towarami mieszanemi, Jabłonków l. 2.
Bocek Jerzy, blacharstwo, Oldrzychowice l. 214.
Małyjurek Paweł, sprzedaż targowa drobiu, jajek, mlecznych wyrobków, płodów leśnych i rolniczych i cukierków, Mosty p. Jabł. l. 275.
Adamek Jan, kowalstwo i podkowalstwo, Dolni Domaslavice l. 8.
Fa Korér Karol, pub. sp. handl., fabryczny wyrób maszyn, konstrukcji żelaznych, kotlarnia, odlewnia metalów i żelaza, Český Těšín, Fabryczna l. 27.
Drašner Franciszek, handel towarami tekstylnymi, Trzyniec l. 548.
Klappholz Dawid, handel gotową bielizną dla robotników, Český Těšín, Wiaduktowa l. 15.
Wiszcior Jakub, przemysł gospodmioszynkarski, Mosty p. Jabł. l. 117.
Stec Józef, gólarstwo i fryzjerstwo, Cierlicko Górne, Dom robotniczy.
Harwot Paweł, siodlarstwo i rzemieniarstwo, Swibica l. 100.
Wojnarowa Anna, sprzedaż mleka od domu do domu lub na ulicy według §u 60 odst. 2 ust. przemysł. Grodziszcz 129.
Pitucha Wilhelm, szewstwo, Datynia D. liczba 21.
Lehar Oldrzych, piekarstwo, Strzyciež 104.
Herza Leopold, handel rowerami i ich częściami, Jabłonków l. 114.
Dyrbus Jan, handel towarami mieszanemi, Mosty p. Č. T. l. 47.
Baldassowa Agnieszka, handel potrzebami technicznymi, Český Těšín, ul. Anny 46.
Lachmann Ludwik, stolarstwo, Jabłonków l. 173.
Marek Jan, stolarstwo, Końska l. 81.
Fikoczek Alojzy, krawiectwo, Będowice Dolne l. 378.
Fleischer Izak, fabryczny wyrób czapek, Český Těšín, ul. Rohrmanna l. 472.
Kuffa Józef, straganiarstwo, Wędrynia lic. parc. 432/I.
Macurowa Tereza, handel cukierkami, Český Těšín, Saská Kępa l. 2.

Vydané legitimace pro obchodní cestující.

Mališ Jaroslav, výroba chem., techn. dietetické a parketové pasty v Českém Těšíně, Saská kupa č. 3, cestující: Hružek Alfons a Janczary Roland.

Nemocenská pojišťovna samostatných živnostníků v Mor. Ostravě, nemocenské pojištění živnostníků a inkasování nemoc. příspěvků, Český Těšín, Saská kupa č. 18, cestující: Kant Josef.

Blumenkranz Mojžiš, obchod krátkým a textilním zbožím v Č. Těšíně, Hoheneggerova čis. 6, cestující: Blumenkranz Vilém.

Blasenstein Adolf, obchod čepicemi v Č. Těšíně, ulice Střelce Jana Čapka čis. 4, cestující: Kemppler Simon.

* *

Legitymacje wystawione dla podróżnych handlowych:

Malisz Jarosław, wyrób chemicz., techn., dietet. i parketowej pasty w Čes. Těšíně, Saská Kupa l. 3, podróżny: Hruzek Alfons i Janczary Roland.

Zakład ubezpieczeń chorych dla przemysłowców samodzielnych w Mor. Ostrawie, zabezpieczenie chorych przemysłowców i inkasowanie przypłatkové dla chorych, Č. Těšín, Saská Kupa 18, podróżny: Kant Józef.

Blumenkranz Mojżesz, handel łokciowym i tekstylnym towarem w Čes. Těšíně, ul. Hoheneggera l. 6, podróżny: Blumenkranz Wilhelm.

Blasenstein Adolf, handel czapkami w Č. Těšíně, ul. strzelca Jana Čapka l. 4, podróżny: Kemppler Szymon.

* *

Licence podle § 20 a) živn. řádu.

Ślowiaczková Marie, Bocanovice čis. 3, 9. I. 1937.

Paździorová Hilda, Mosty u Jabl. č. 145, 16. I. 1937.

Pawera Josef, Třanovice čis. 38, 17. I. 1937.

Kantor Jan, Návsí čis. 372, 23. I. 1937.

Kania Čeněk, Hradiště č. 146, 31. I. 1937.

Czudková Marie, Mosty u Jabl. čis. 163, 6. II. 1937.

Mokrosz Jindřich, Životice čis. 9, 30. I. 1937.

Mohřová Anna, Jablunkov čis. 12, 30. I. 1937.

Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice 32, 6. II. a 29. II. 1937.

Piech Jan, Bystřice čis. 144, 6. II. 1937.

Kubina Jan, Třanovice čis. 77, 7. II. 1937.

Bullawová Marie, Jablunkov čis. 24, 6. II. 1937.

Partyka Inocenc, Český Těšín, Hřiště D. S. K., 15. IV. do 30. IX. 1937.

Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice 32, 28. II. a 7. III. 1937.

* *

Wystawione licencje podług § 20 lit. a) ustawy przemysłowej.

Ślowiaczkowa Marja, Boconowice l. 3, 9. I. 1937.

Paździorowa Hilda, Mosty p. Jabł. l. 145, 16. I. 1937.

Pawera Józef, Trzanowice l. 38, 17. I. 1937.

Kantor Jan, Nawsie l. 372, 23. I. 1937.

Kania Ignacy, Grodziszcz l. 146, 31. I. 1937.

Czudkowa Marja, Mosty p. Jabł. l. 163, 6. II. 1937.

Mokrosz Henryk, Żywocice l. 9, 30. I. 1937.

Mohřowa Anna, Jabłonków l. 12, 30. I. 1937.

Goldbergerowa Anna, Błędowice Dolne l. 32, 6. II. i 29. III. 1937.

Piech Jan, Bystrzyca l. 144, 6. II. 1937.

Kubina Jan, Trzanowice l. 77, 7. II. 1937.

Bullawowa Marja, Jabłonków l. 24, 6. II. 1937.

Partyka Inocenz, Čes. Těšín, Plac sportowy D. S. K. od 15. IV. do 30. IX. 1937.

Goldbergerowa Anna, Błędowice Dolne l. 32, 28. II. i 7. III. 1937.

* *

Zastavení pátrání

po Karlu Šebetovském (Okresní věstník, částka 7. ze dne 14. VII. 1936, č. 12),

po Rudolfu Appelovi (Okresní věstník, částka 8. a 9. ze dne 15. IX. 1936, č. 15),

po Josefu Kramanovi (Okresní věstník, částka 4. ze dne 20. IV. 1936, čis. 7).

* *

Wstrzymanie poszukiwania

po Karolowi Šebetowskiem (Dziennik powiatowy, część 7. z dnia 14. VII. 1936, liczba 12),

po Rudolfowi Appelowi (Dziennik powiatowy, część 8. i 9. z dnia 15. IX. 1936, liczba 15),

po Józefowi Kramanowi (Dziennik powiatowy, część 4. z dnia 20. 4. 1936, liczba 7).

* *

KUTZER a spol., i spól., Český Těšín, Č. S. R.

továrna na obchodní a papírové zboží, přepychové vazby, kopírovací knihy, prospekty, účty, ceníky, plakáty a veškeré do oboru spadající práce.

wyrób ksiąg handl. i towarów papierowych, przepyszne oprawy ksiąg, księgi do kopjowania, prospekty, rachunki, cenniki, afisze i wszelkie do zawodu wchodzące prace.

knihotiskárna drukarnia

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA filiálka v Českém Těšíně.

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkładki i udziela pożyczek pod dogodnymi warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16 896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929, L. 16 896—III./29.

Výroční účet — Roczny rachunek

okresu českotěšínského za správní rok 1936 — powiatu českotěšíńskiego za rok administr. 1936.

O z n a č e n í — O z n a c z e n i e	Příjem — Dochód	Vydání — Rozchód
	Kč	Kč
A) Hospodářství řádné:		
A) Gospodarka zwyczajna:		
Pokladní hotovost k 1. lednu 1936 — Gotówka kasowa 1. stycznia 1936	8.116·28	
Ústřední správa — Zarząd centralny	1.613·10	60.460·15
Okresní jmění — Majątek powiatowy	8.318·94	1.948·80
Přirážky — Dodatki	672.538·65	
Komunikace — Komunikacje	17.450·70	492.706·25
Hospodářské záležitosti — Sprawy gospodarcze	584·—	3.717·75
Sociální péče a humanita — Opieka socjalna i humanitarność		26.131·—
Školství, věda, umění, osvěta — Szkolnictwo, wiedza, sztuka, oświata		9.000·—
Okresní půjčky — Powiatowe pożyczki		325.280·50
Průběžné příjmy-výdaje — Przejściowe dochody-wydatki	277·829·94	67.207·16
Součet — Suma . . .	986.451·61	986.451·61
B) Hospodářství mimořádné:		
B) Gospodarka nadzwyczajna:		
Běžné příjmy-výdaje — Zwykle dochody-wydatki	353.054·—	427.754·—
Průběžné příjmy-výdaje — Przejściowe dochody-wydatki	218.734·20	115.150·82
Součet — Suma . . .	571.788·20	542.904·82

O z n a č e n í — O z n a c z e n i e	Příjem — Dochód	Vydání — Rozchód
	Kč	Kč
Součet příjmů - výdajů:		
Suma dochodów - wydatków:		
Hospodářství řádné — Gospodarka zwyczajna	986.451'61	986.451'61
Hospodářství mimořádné — Gospodarka nadzwyczajna	571.788'20	542.904'82
Součet — Suma . . .	1,558.239'81	1,529.356'43
Rozvaha: — Bilans:		
Součet příjmů — Suma dochodów	1,558.239'81	
Součet vydání — Suma wydatków	1,529.356'43	
Konečná pokladní hotovost — Końcowa gotówka kasowa	28.883'38	

OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ
 DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 4.
 CZEŠĆ

VYDÁNA DNE 15. DUBNA 1937.
 WYDANA DNIA 15. KWIETNIA 1937.

ROČNÍK 1937.
 ROCZNIK

Obsah — Treść:

(6.-8.) 6. Zpráva o 12. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 12. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 7. Vyhláška, již se uveřejňuje zápis o 5. schůzi okresního zastupitelstva - Ogłoszenie, którym się publikuje protokół o 5. posiedzeniu Zastępstwa powiatowego. — 8. Vyhláška o schválení okresního účtu za rok 1936 - Ogłoszenie o zatwierdzeniu powiatowego rachunku za rok 1936. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisí, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

6.

Zpráva o 12. schůzi okresního výboru v Českém Těšíně, konané dne 22. března 1937 za předsednictví okresního hejtmána Jarosl. Gely.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že vdově po okresním cestáři v. v., Evě Macurové v Dolní Lištné, byl poukázán úmrtní kvartál a doručen výměr o výši její vdovské pense. Dále oznámil, že ministerstvo veřejných prací vrátilo projekt pro přestavbu mostu přes Kotelnici v Šigle s tím, že o žádosti o státní příspěvek bude rozhodnuto později a konečně oznámil, že zemský úřad v Brně vyhověl odvolání proti obecnímu rozpočtu obce Komorní Lhotka za rok 1936.

Na to byly výroční účty, finanční komisi prozkoumané, doporučeny ke schválení okresnímu zastupitelstvu. V silničních záležitostech okresu usneseno vyslati veřejnou soutěž na obsazení jednoho uprázdněného místa okresního cestáře, zadána dodávka krycích hmot pro udržování okresních silnic na rok 1937 a jednáno o žádosti bývalého dodavatele šterku Pavla Koždoně o případné odškodnění.

V záležitostech dohlédacího práva nad obcemi schválena kupní a směnná smlouva obce Smilovice. Výroční účty obcí

Mosty u Č. T., Horní Těrlicko a Třinec na rok 1934 a 1935 také schváleny. Konečně obci Komorní Lhotka schválen obecní rozpočet na rok 1936 a obci Dobratice diety obecních funkcionářů. Posléze vzata na vědomí zpráva o revisi obecního hospodářství obce Ropice.

* *

Sprawozdanie z 12. posiedzenia Wydziału powiatowego w Č. Těšíně, które się odbyło dnia 22. marca 1937 pod przewodnictwem starosty pow. Jarosława Gely.

W sprawozdaniu prezydialnym oznajmił przewodniczący, że wdowie pograbcza powiatowego na emeryturze Ewie Macurowej w Lisznej Dolnej przekazano kwartał umarłych i doręczono dekret o wysokości jej pensji wdowiej. Dalej oznajmił, że ministerstwo prac publicznych zwróciło projekt przestawienia mostu przez Kotelnicę w Szygłe z podotknięciem, że o prośbie względnie zasiłku państwowego będzie później rozstrzygnięto i na koniec oznajmił, że Urząd Krajowy w Bernie przychylnie załatwił rekurs przeciwko preliminarzu gminnemu gminy Ligotki Kameralnej za rok 1936.

Następnie zostały roczne rachunki komisji finansową przeglądnięte i polecone do uchwały Zastępstwu powiatowemu.

W sprawach dróg powiatu postanowiono wypisanie konkursu publicznego celem obsadzenia jednego wolnego miejsca po-grabacza powiatowego, żądano dodawanie środków do pokrywania celem utrzyma-nia dróg powiatowych na rok 1937 i re-ferowano o prośbie bywałego dostawcy szutru Pawła Koźdonia o przypadkowe odszkodowanie.

W sprawach ustawy kontrolującej nad gminami uchwalono umowę kupu i weksli gminy Smiłowic. Roczne rachunki gmin Mosty przy Č. Těšíně, Cierlicko Górne i Trzyniec na rok 1934 i 1935 również uchwalono. Wreszcie uchwalono preliminarz gminy Ligotki Kameralnej na rok 1936 i gminie Dobratice diety funkcyj-nariuszy gminnych. Na koniec przyjęto do wiadomości sprawozdanie o rewizji go-spodarki gminnej gminy Ropica.

* *

7.

Vyhláška okresního hejtmána v Českém Těšíně ze dne 12. dubna 1937, čís. Pres. 19/1/2, již se uveřejňuje zápis o 5. schůzi okresního zastupitelstva ze dne 12. dubna 1937.

Okresní zastupitelstvo konalo dne 12. dubna 1937 pátou schůzi s tímto pořadem:

1. Presidiální sdělení. 2. Okres Čes. Těšín, zlepšení a rekonstrukce okresní silnice Svibice—Třinec—Lyžbice v km 7.545—9.303. 3. Úprava požitků okresních zaměstnanců; schválení individuálního vyrovnávacího přídatku třem okresním cestářům. 4. Okresní cestmistr, stanovení paušální náhrady za cestovné a stravné, podmíněné pravidelnou službou a stano-vení odměn za nepravidelné služební vý-kony. 5. Okresní výroční účet za r. 1936.

Schůze okresního zastupitelstva byla svolána 30. března 1937 a pořad jednání byl rozeslán všem členům okresního za-stupitelstva doporučeně dne 2. dubna 1937. Svolání schůze okresního zastupitelstva bylo téhož dne vyhlášeno vývěškou na úřední tabuli okresního úřadu (jednací spis čís. Pres.-19/1/2).

Schůzi byli přítomni:

Předseda: okresní hejtmán Jaroslav Gela.

Členové okres. zastupitelstva v počtu prokázaném presenční listinou.

Z úřednictva okresního úřadu: Dr. Jiří Stafiniak, rada polit. správy, Dr. Fran-tišek Jeřábek, vrchní komisař polit.

správy, Dr. Dobroslav Lízal, vrchní ko-misař polit. správy, Karel Střilka, účetní tajemník, Jindřich Stoppel, okresní cest-mistr, Vladislav Wójcik, okres. školní inspektor, co tlumočník.

Zapisovatel: Karel Dvořák, koncipista pol. správy.

Průběh jednání:

Okresní hejtmán Jaroslav Gela zahájil 5. schůzi okresního zastupitelstva o 10.20 hod. dopol. za přítomnosti 24 členů okres-ního zastupitelstva.

1. V presidiálních sděleních oznámil předseda, že zemský výbor moravsko-slezský schválil okresní rozpočet na rok 1937 jak v hospodářství řádném, tak i mimořádném, s výhradou, že v rozpočtu mimořádném nesmí býti přikročeno k pro-vádění rozpočtových investic, pokud jednotlivé projekty a stavby nebudou schváleny podle § 80. zákona o org. pol. spr.

2. Dalším článkem pořadu byl návrh okresního výboru o zlepšení a rekon-strukci okresní silnice Svibice—Třinec—Lyžbice v km 7.545—9.303. Po podrob-ném referátu byl návrh okresního výboru okresním zastupitelstvem jednomyslně schválen.

3. Dále bylo jednáno o úpravě požitků okresních zaměstnanců; a to o schválení individuálního vyrovnávacího přídatku třem okresním cestářům. Přednesený úřední návrh byl taktéž okresním zastu-pitelstvem jednomyslně schválen.

4. Po té bylo jednáno o stanovení paušální náhrady za cestovné a stravné okresního cestmistra a o stanovení od-měň za nepravidelné služební výkony téhož. Okresním výborem podaný návrh byl okresním zastupitelstvem jedno-myslně schválen.

5. Konečně jednomyslně schválen o-kresní výroční účet za rok 1936.

Na to byla schůze o 11. hodině skon-čena.

Okresní hejtmán:

Gela v. r.

U p o z o r n ě n í: Podrobný zápis o páté schůzi okresního zastupitelstva bu-de vyložen v kanceláři okresního úřadu. Do podrobného zápisu o páté schůzi o-kresního zastupitelstva je oprávněn na-hlédnouti každý obyvatel okresu a po-říditi si z něho opisy. (§ 50. j. ř. pro okresní zastupitelstva.)

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego w Čes. Těšíně z dnia 12. kwietnia 1937, liczba Pres. 19/1/2, którym się publikuje zapis o 5. posiedzeniu Zastępstwa powiatowego z dnia 12. kwietnia 1937.

Zastępstwo powiatowe odbyło dnia 12. kwietnia 1937 piąte posiedzenie z następującym programem:

1. Sprawozdanie prezydiałne. 2. Powiat Český Těšín, zlepšení i rekonstrukce drogi powiatowej Šwibica — Trzyniec — Lžbice w km 7.545—9.303. 3. Uregulowanie plac słuŝbistw powiatowych; uchwalenie osobistego dodatku wyrównującego trzem pograbczom powiatowym. 4. Drógmistrz powiatowy, ustanowienie wynagrodzenia ryczałtowego za drogowe i strawę, pod warunkiem prawidłowej słuŝby i ustanowienie wynagrodzenia za nieprawidłowe słuŝbowe wykonanie. 5. Roczne rachunki powiatowe za rok 1936.

Posiedzenie Zastępstwa powiatowego ustanowiono na 30. marca 1937 a dzienny porządek rozesłano wszystkim członkom Zastępstwa powiatowego listem poleconym dnia 2. kwietnia 1937. Ustanowienie posiedzenia Zastępstwa powiatowego ogłoszono w ten też dzień wywieszeniem na tablicy urzędowej Urzędu powiatowego (akt liczba Pres.-19/1/2.)

Przy posiedzeniu byli obecni:

Przewodniczący: Starosta powiatowy Jarosław Gela.

Członkowie Zastępstwa powiatowego w liczbie wyznaczonej w spisie prezydenckim.

Z urzędnictwa Urzędu powiatowego: Dr. Jerzy Stafiniak, radca Urzędu powiatowego, Dr. Franciszek Jeřábek, starszy komisarz Urzędu pow., Dr. Dobroslav Ližal, starszy komisarz Urzędu powiatowego, Karol Strílka, sekretarz rachunkowy, Henryk Stoppeř, drógmistrz powiatowy, Władysław Wójcik, powiatowy inspektor szkolny jako tłumacz.

Protokolant: Karol Dvořák, koncypista Urz. pow.

Przebieg obrad:

Starosta powiatowy Jarosław Gela zagařł 5. posiedzenie Zastępstwa powiatowego o godzinie 10.20 dopoř. w obecności 24 członków Zastępstwa Pow.

1. W sprawozdaniu prezydiałnym oznajmił przewodniczący, że Krajowy Wydział morawsko-śląski uchwalił preliminarz powiatowy na rok 1937 w gospodarce zwyczajnej jak i nadzwyczajnej z warunkiem, że w preliminarzu nadzwyczajnym nie

wolno przystąpić przedej do prowadzenia inwestycji preliminarzowych, pokařł nie będa uchwalone pojedyncze projekty i budowy — według § 80. ustawy o org. Urz. pow.

2. Na dalším porządku był wniosek Wydziału powiatowego o zlepšení i rekonstrukci drogi powiatowej Šwibica — Trzyniec — Lžbice w km 7.545—9.303.

Po szezególnym referacie uchwalono jednomyřlnie wniosek Wydziału powiatowego Zastępstwem powiatowym.

3. Następnie referowano o uregulowaniu poborów słuŝbistw powiatowych a mianowicie o uchwaleniu indywid. dodatku wyrównującego trzem pograbczom powiatowym. Przedniesiony wniosek urzędowy uchwalono również jednomyřlnie Zastępstwem powiatowym.

4. Po tym referowano o ustanowieniu wynagrodzenia ryczałtowego za drogowe i wikt drógmistrza powiatowego i o ustanowieniu odszkodowania za nieprawidłowe wykonywanie słuŝby wymianowanego.

5. Nareszcie jednomyřlnie uchwalono roczne rachunki powiatowe za r. 1936.

O godzinie 11-tej skończyło się posiedzenie.

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

Uwaga: Dokładny protokół o 5. posiedzeniu Zastępstwa powiatowego wyłozł się w kancelarii Urzędu powiatowego. Do dokładnego protokołu o 5. posiedzeniu Zastępstwa powiatowego wglądnąć moŝe kařdy obywatel powiatu i wygotować sobie odpisy. (§ 50. p. rz. dla Zastępstw powiatowych.)

* *

8.

Vyhláška okresního hejtmana v Českém Těšíně ze dne 12. dubna 1937, ř. II-156/2 o schválení okresního účtu za rok 1936.

Okresní zastupitelstvo schválilo ve schůzi dne 12. dubna 1937 účetní závěrku za rok 1936, jeŝ vykazuje v účtu

a) řádného hospodaření:

řádné příjmy	986.451.61 Kč
řádné výdaje	986.451.61 Kč
tudíž pokladní hotovost	— Kč

b) hospodaření mimořádného:

mimořádné příjmy	571.788.20 Kč
mimořádné výdaje	542.904.82 Kč
tudíž pokladní hotovost	28.883.38 Kč

Číselné podrobnosti tohoto účtu jsou uveřejněny v 2. a 3. části Okresního věstníku okresního úřadu.

Z usnesení okresního zastupitelstva o účetní závěrce lze se odvolati osobám fyzickým a právnickým, jímž jest v okrese předsána přímá daň, do 15 dnů ode dne vyhlášení u okresního úřadu v Čes. Těšíně,

Okresní hejtman;

Gela v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego w Čes. Těšíně z dnia 12. kwietnia 1937, L. II-156/2 o zatwierdzeniu rachunku powiatowego za rok 1936.

Zastępstwo powiatowe zatwierdziło na posiedzeniu dnia 12. kwietnia 1937 zamknięcie rachunkowe za rok 1936, które wykazuje w rachunku

a) gospodarki zwyczajnej:
dochody zwyczajne . . . 986.451.61 Kč
wydatki zwyczajne . . . 986.451.61 Kč
tudzież gotówką kasową — Kč

b) gospodarki nadzwyczajnej:
dochody nadzwyczajne . . 571.788.20 Kč
wydatki nadzwyczajne . . 542.904.82 Kč
tudzież gotówką kasową 28.883.38 Kč

Liczbowe szczegóły tego rachunku są opublikowane w 2. i 3. części Dziennika powiatowego Urzędu powiatowego.

Do uchwały zastępstwa powiatowego o zamknięciu rachunkowym mogą osoby fizyczne i prawne, którym w powiecie przepisano podatek bezpośredni, wnieść zarzuty do 15 dni od dnia wygłoszenia w urzędzie powiatowym w Českém Těšíně.

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Cís. XI-110.

Veřejná soutěž

na obsazení jednoho místa okresního cestáře v okrese československém.

Na základě usnesení okresního výboru ze dne 22. března 1937 obsadí se v okrese československém jedno místo prozatímního okresního cestáře.

O toto místo mohou se ucházeti státní občané českoslovenští, bezúhonní, tělesně i duševně způsobilí, ne starší 35 let. Přednost obdrží uchazeči, kteří prokáží, že pracovali delší dobu při udržování okresních silnic, zedníci neb dlaždiči, případně žadatelé z řad legionářů, pokud mají tito nárok na vypsání místa podle ustanovení zákona čí. 462/1919 Sb. z. a n.

Vypsání místa obsadí se provisorně, proti výpovědi.

Služné stanoveno jest usnesením okresního zastupitelstva ze dne 23. listopadu 1931.

Uchazeči, žádající o místo, nechť uvedou přesně své nynější bydliště, při čemž jest podmínkou bydlet ve služebním místě, v blízkosti přiděleného silničního úseku. Žádosti, jen vlastnoručně psané, jest podati výlučně přímo okresnímu úřadu v Českém Těšíně tak, aby došly nejpozději do 12. hod. polední dne 30. dubna 1937. Žádosti, jen vlastnoručně psané a řádně okolkované kolkem za Kč 5.—, buďtež doloženy:

1. Domovským listem a osvědčením o státním občanství.

2. Rodním a křestním listem, případně i oddávkovým listem a výtahem z křestní matriky ohledně nezaopatřených dětí.

3. Případným vysvědčením o vyučení se řemeslu zednickému, tesařskému, kamenickému, zámečnickému, dlaždičskému, neb vysvědčením způsobilosti o šoferské zkoušce.

4. Vysvědčením zachovalosti, ne starším jednoho roku.

5. Vysvědčením o tělesné způsobilosti, vystaveným úředním lékařem okresního úřadu, ne starším jednoho roku.

6. Průkazem vojenským (vojenská knížka neb úřední potvrzení, že pro neschopnost k vojenské službě nebyl odveden, nebo propouštěcí list), případně potvrzením legionářským.

7. Vysvědčením nejméně z obecné školy, případně úředním vysvědčením o vykonané zkoušce ze státního jazyka.

8. Podrobným popisem životní dráhy (curriculum vitae).

Žádosti nedostatečně, nepřehledně doložené, neb vlastnoručně nepsané, budou posuzovány jako neplatné a bezpředmětné a nebudou brány v úvahu.

Soutěž tato jest nezávazná a může býti od ní kdykoliv, bez udání důvodů, upuštěno.

V Českém Těšíně dne 22. března 1937.

Okresní hejtman;

Gela v. r.

Publiczny konkurs

na obsadzenie 1 posady prowizorycznego dróżnika w powiecie českotěšínském.

Na podstawie uchwały Wydziału powiatowego z dnia 22. marca 1937 obsadzi się w powiecie českotěšínském 1 posada prowizorycznego dróżnika powiatowego.

O posadę tą mogą się ubiegać państwowi obywatele českosłowaccy, nieposzlakowani, cieleśnie i duchowo zdolni, nie starsi 35 lat.

Pierwszeństwo będą mieli petenci, którzy złożą dowód, iż pracowali przez dłuższy czas przy utrzymywaniu dróg powiatowych, ewent. petenci z szeregów legionistów, o ile mają pretensję na rozpisane posady w myśl postanowień ustawy L. 462/1919 Zb. u. i rozp.

Rozpisaną posadę obsadzi się prowizorycznie z prawem wypowiedzenia. Wybory są ustanowione uchwałą Zastępstwa powiatowego z dnia 23 listopada 1931.

Petenci, ubiegający się o posadę powinni podać ściśle swój adres zamieszkania, przy czym zaznacza się, iż warunkiem jest mieszkać w miejscu służbowym w pobliżu przydzielonego odcinka drogowego.

Tylko własnoręcznie pisane podania należy wnosić wyłącznie wprost do Urzędu powiatowego w Č. Těšíně tak, aby wpłynęły najpóźniej do 12 godziny w południe dnia 30. kwietnia 1937. Do podań własnoręcznie napisanych i należyście ostemplowanych stemplem za 5 Kč należy załączyć:

1. Kartę przynależności i poświadczenie o przynależności państwowej.

2. Kartę urodzenia i chrztu ewent. metrykę ślubu i wyciąg z metryki urodzeń niezaopatrzonych dzieci.

3. Ewent. świadectwo o wyuczeniu rzemiosł: mularstwa, ciesielstwa, kamieniarstwa, ślusarstwa, brukowania lub świadectwo zdolności z egzaminu szoferkiego.

4. Świadectwem moralności nie starszym niż jeden rok.

5. Świadectwo zdolności fizycznej, wygotowane przez lekarza urzędowego Urzędu powiatowego, nie starsze niż jeden rok.

6. Dokument wojskowy (książeczka wojskowa lub urzędowe potwierdzenie, iż z powodu niezdolności do służby wojskowej nie został asenterowany, lub dekret zwolnienia) ewentualne potwierdzenie służby w legionach.

7. Świadectwo przynajmniej ze szkoły ludowej, ewent. świadectwo urzędowe o złożonym egzaminie z języka państwowego.

8. Szczegółowy życiorys (Curriculum vitae).

Podania niedostatecznie, nieściśle uzupełnione lub nie napisane własnoręcznie, będą uważane za nieważne i bezprzedmiotowe i nie będą brane w ogóle pod uwagę.

Konkurs ten jest nie wiążący i można od niego kiedykolwiek bez podania powodów odstąpić.

W Č. Těšíně 22. marca 1937.

Starosta powiatowy:

Gela wł. r.

* *

Čís. I-611.

Přezkoumávání a obnovování hranic katastrálního území.

Všem obecním radám!

Podle ustanovení § 11, odst. 10 zák. č. 177/1927 Sb. z. a n. (katastrální zákon) dozírá k udržování hranic katastrálního území (tedy i oněch, které běží po hranicích politických (místních) obcí) a jejich znaků obecní (městská) rada, která podle ustanovení § 12, odst. 15 vl. nař. č. 64/1930 Sb. z. a n. má dáti, pokud ovšem nejde zároveň o hranici státní, na jaře každého třetího roku přehlédnouti hranice katastrálního území, a jejich znaky a shledaná porušení hranic katastrálního území nebo jejich znaků ohlásiti katastrálnímu měřickému úřadu, který zavede řízení pro obnovení znaků. K této přehlídce mají býti pozváni také držitelé pohraničních pozemků, kteří jsouce zpravidla dobře informováni, mohou podávati důležité informace jednak o průběhu a omezníkování drážnostních hranic svých pozemků a jednak o průběhu a omezníkování hranic katastrálních území.

Pro přetížení úřadu pozemkového katastru nemohou tyto v přítomné době prováděti řízení podle §u 12, odst. 15 cit. vlád. nařízení pro obnovení hraničních znaků všech katastrálních území a budou zatím pouze občasně přezkoušeti po případě obnovovati omezníkování hranic katastrálních území, v nichž byl pozemkový katastr založen neb obnoven po účinnosti katastrálního zákona čís. 177/1927 Sb. z. a n.

Ministerstvo financí v dohodě s ministerstvem vnitra stanoví proto ve věci toto:

1. Katastrální měřický úřad vybídne dopisem podle připojeného vzorce koncem ledna každého roku, předcházejícího rok občasně přehlídky pozemkového katastru (§ 81 kat. zák.) v katastrálních územích, v nichž byl za účinnosti katastrálního zákona pozemkový katastr založen (§ 100 kat. zák.) nebo obnoven (§ 28, odst. 2 kat. zák.), příslušné obecní (městské) rady, aby vykonaly v potřebném rozsahu přehlídku předepsanou v § 12, odst. 15 cit. vlád. nařízení, a aby každé porušení hranic katastrálních území nebo jejich znaků oznámily nejdéle do konce února následujícího roku katastrálnímu měřickému úřadu, resp. aby mu v téže lhůtě sdělily i jiné důležité okolnosti jednotlivých znaků se týkající (na př. naklonění mezníku, nebezpečí, že bude uvolněn a pod.), nebo aby podaly zápornou zprávu.

2. Tuto přehlídku dá vykonati obecní (městská) rada na podkladě popisu hranic katastrálního území, jehož opis byl obci svého času, zpravidla podle příslušného ujednání, nebo z jiného důvodu dodán. Je pak věcí místně příslušného katastrálního měřického úřadu, aby tyto okolnosti zjistil, na př. dotazem u příslušného výkonného katastrálního úřadu, a bude-li třeba, pořídil si včas pro svou potřebu opis tohoto popisu. Zjistí-li se při tom snad, že obec zmíněný opis dosud neobdržela, vyhotoví jej i s příslušnými dodatky podle právě platného stavu místně příslušný katastrální měřický úřad na dožádání před první přehlídkou bezplatně a odevzdá obci zároveň se snímkem příslušného přehledného náčrtu podle přílohy č. 51 Instrukce A pro katastrální měřické práce. Při tom upozorní obecní (městskou) radu, že opis nutno uschovati, protože nový opis nutný pro pozdější přehlídky by jí mohl býti dodán jen za poplatek stanovený příslušnou sazbou.

3. Na ohlášení obecní (městské) rady (bod 1) zavede katastrální měřický úřad při nejbližší občasně přehlídce pozemkového katastru řízení podle ustanovení § 11 katastrálního zákona a jej provádějícího vládního nařízení, jakož i podle příslušných předpisů katastrálních instrukcí, při čemž zařídí, aby scházející nebo poškozené znaky byly nahrazeny novými. O provedeném přezkoumání a obnovení hranic se sepiše protokol, který podléhá — běží-li hranice katastrálních území po hranicích politických (místních) obcí v této části — schválení okresního úřadu. Vyskytnou-li se při tom spory o průběhu hranic katastrálních území, řeší je

katastrální komise, a jde-li zároveň o hranice politických (místních) obcí, ohlásí katastrální měřický úřad věc, náležitě ji osvětliv a doloživ, okresnímu úřadu za příčinou stanovení hranic obcí.

4. Finanční úřady II. stolice se zmocňují, aby tyto práce zatím obdobně rozšířily i na katastrální území, pokud se týče jejich částí, u kterých byl popis hranic katastrálního území v novější době (při reambulaci, při změně hranic katastrálních území a pod.) uveden v úplný soulad se skutečným stavem, zejména aby je rozšířily na taková katastrální území nebo jejich částí, kde po roce 1918 bylo skutečně provedeno podrobné a úplné omezníkování a zaměření hranic katastrálních území resp. jejich částí, a kde dosavadní popis hranic již byl podle toho upraven, doplněn nebo obnoven.

Na základě výnosu ministerstva vnitra ze dne 2. 3. 1937, č. 12919/1937-9 se obecní rady vyzývají, aby se řídily dle tohoto výnosu.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Liczba I-611.

Zbadanie i odnowienie
granic ziemi katastralnej.

Wszystkim Radom gminnym!

Według ustanowienia § 11. odst. 10. ustawy liczba 177/1927 Zb. ust. i rozp. (ustawa katastralna) uważa nad utrzymaniem granic ziemi katastralnej (więc i tych, biegnących wzdłuż granic politycznych (miejscowych) gmin) i ich oznaczeń, gminna (miejaska) rada, która według ustanowienia § 12. odst. 15 rozporz. wł. liczba 64/1930 Zb. ust. i rozp. jest zobowiązana, o ile się nie rozchodzi równocześnie o granicę państwową, na wiosnę każdego trzeciego roku przegladnąć granicę ziemi katastralnej i jej oznaczenia i zbadane zmiany granic ziemi katastralnej lub ich znaków ogłosić mierniczemu Urzędowi katastralnemu, który zaprowadzi dalsze postępowanie celem odnowienia znaków. Do przeglądu tego należy zaważać także właścicieli gruntów pogranicznych, którzy z reguły są dobrze informowani i mogą udzielić ważne informacje jak o przebiegu i ograniczeniu utrzymywanych granic swych gruntów tak też o przebiegu i ograniczeniu granic ziemi katastralnej.

Z powodu przeciążenia Urzędu gruntowego katastru nie można w obecnej do-

bie przeprowadzić postępowanie według § u 12, odst. 15. mian. rozporz. wł. dla odnowienia znaków granicznych wszystkich ziemi katastralnych a będą narazie tylko czasowo badane przypadkowo odnowiane ograniczenia granic ziemi katastralnych, w których założono lub odnowiono kataster gruntowy po prawopłatności ustawy katastralnej liczba 177/1927 Zb. ust. i rozp.

Ministerstwo finansów w porozumieniu z ministerstwem spraw wewnętrznych ustanowiło w tej sprawie następujące:

1. Mierniczy Urząd katastralny zawezwie okólnikiem według załączonego wzoru, końcem stycznia każdego roku, przedchodzącego rok czasowego przeglądu katastru gruntowego (§ 81 ust. kat.) w ziemiach katastralnych, w których był przy prawopłatności ustawy katastralnej założony kataster gruntowy (§ 100 ust. kat.) lub odnowiony (§ 28, odst. 2 ust. kat.) przynależne gminne (miejskie) rady, aby przeprowadziły w kierunku potrzebnym przegląd, przepisany w § 12, odst. 15 wymiaru, rozporz. wł., i aby każdą zmianę granic ziemi katastralnych lub ich znaków oznajmiły najpóźniej do końca miesiąca lutego następnego roku Mierniczemu Urzędowi katastralnemu, względnie aby w tym terminie go uwiadomiły o innych ważnych zajściach, tyjących się znaków poszczególnych (na przykład, nachylenie słupków granicznych, niebezpieczeństwa, że się uwolnią i t. d.), lub aby podały załporną wiadomość.

2. Przeglądy te daje przeprowadzić rada gminna (miejska) na podstawie popisu granic ziemi katastralnej, odpis którego był swego czasu gminie, z reguły według przynależnego ujednania, lub z innej przyczyny doręczony. Jest więc zadaniem miejscowego przynależnego Mierniczego Urzędu katastralnego, aby owe zajścia stwierdził, na przykład zapytaniem u przynależnego wykonywującego Urzędu katastralnego a w razie potrzeby, wygotował sobie wczas dla swej potrzeby odpis z tego popisu. Stwierdzi się ale, że gmina mianowany odpis dotąd nie otrzymała, wygotuje odpis równocześnie z wszystkimi dodatkami według prawopłatnego stanu miejscowego przynależny Mierniczy Urząd katastralny bezpłatnie na zażądanie przed pierwszym przeglądem i wręczy gminie równocześnie z zdjęciem przynależnego przeglądane rysunku według załącznika liczba 51 instrukcja A dla mierniczej pracy katastralnej. Przy tym zwróci uwagę rada gminna (miejska), że odpis należy przechować, dlatego, że nowy odpis, potrzebny dla póź-

niejszego przeglądu mogła by gmina otrzymać tylko za zaplaceniem kwoty, ustanowionej przynależnymi cenami.

3. Na podstawie ogłoszenia rady gminnej (miejskiej) (punkt 1) zaprowadzi Mierniczy Urząd katastralny przy najbliższym czasowym przeglądu katastru gruntowego postępowania według ustanowienia § u 11 ustawy katastralnej i prowadzącego rozporządzenia władzy, jak i według przynależnych przepisów instrukcji katastralnych, przy czym zarządzi, aby brakujące lub poszkodzone znaki były nowymi wymienione. O przeprowadzonym badaniu i odnowieniu granic wygotuje się protokół, podlegający — o ile granice ziemi katastralnych biegną po granicach politycznych (miejscowych) gminy w tej części — uchwale Urzędu powiatowego. Wznikną przy tym nieporozumienia o przebiegu granic ziemi katastralnych, rozstrzygnie je komisja katastralna a rozchodzi się równocześnie o granice gmin politycznych (miejscowych) oznajmi mierzący Urząd katastralny sprawę należycie oświetloną i dołączoną Urzędowi powiatowemu celem stanowienia granic gminy.

4. Urzędy finansów II. instancji upoważnia się, aby prace te tymczasowo rozszerzyły i na ziemię katastralną, o ile się rozchodzi o części ich, u których był popis granic ziemi katastralnej w dobie nowszej (przy reambulacji, przy zmianie granic ziemi katastralnych i t. d.) przywiedzony w pełną równowagę z stanem rzeczywistym, szczególnie aby je rozszerzyły na owe ziemię katastralne lub ich części, gdzie po roku 1918 prawdziwie przeprowadzono cząstkowe i całkowite ograniczenie i wymierzenie granic ziemi katastralnych przypadkowo ich części i gdzie tymczasowy popis granic był już według tego ustalony, dopełniony lub odnowiony.

Na podstawie reskryptu ministerstwa spraw wewnętrznych z dnia 2. 3. 1937, liczba 12919/1937-9 wzywa się Rady gminne, aby się zastosowały do wymienionego reskryptu.

Starosta powiatowy:

Gela wł. r.

* *

Čís. Pres.-179.

Nepřípustnost úředních záznamů
na dílčích dluhopisech
emisních půjček.

V Č. Těšíně dne 3. dubna 1937.

Všem obecním a městským radám,
správám nadací a fondů, správám kon-
tribučenských záložen, správám obecných

a občanských, středních a odborných škol.

Při provádění výměny dosavadních státních půjček za unifikační půjčku podle zákona č. 128/1936 Sb. z. a n. vyskytly se případy, kdy byly přihlášeny k výměně dluhopisy, svědčící doručiteli, na jejichž plášťě mnohé právní autonomní svazy, mezi nimi též svazky územní samosprávy, vtělily záznamy (poznámky), kterými se měl dotčený cenný papír vyloučiti z obchodu, bez ohledu na to, že u dluhopisu, svědčícího doručiteli, může přepsání na jméno obstarati toliko ředitelství státního dluhu, jakožto úřad, jenž likvidoval vydání tohoto dluhopisu.

Ministerstvo financí právem upozornilo, že podobné záznamy na dluhopisech vnášejí do obchodu s cennými papíry nejistotu, nehledě k tomu, že nemohou dosáhnouti sledovaného účelu, ježto právní jejich účinnost je pochybná.

V provedení výnosu presidia zemského úřadu v Brně ze dne 30. března 1937, č. 2263/pres., připomínám, že ani na státních ani na jiných dílčích dluhopisech (obligacích) není nikdo oprávněn prováděti jakékoliv úřední záznamy.

Pokud u dílčích obligací (tudíž také u těch, jež náležejí ke jmění svazků územní samosprávy (jejich ústavů a fondů) resp. ke jmění ústavů, fondů a nadací těmito svazky spravovanému, anebo ke jmění nadačnímu, spravovanému státními politickými úřady, mimo obor autonomní agendy) má býti trvale nebo dočasně znemožněn převod na jiného majitele, může se tak státi jen buďto úřední přeměnou cenného papíru, znějícího doručiteli, na papír, znějící na jméno (vinkulovaný), nebo vinkulovanou úschovou (depotem) u peněžního ústavu, poskytujícího sirotčí jistotu, anebo konečně společným interním administrativním opatřením, jež by bylo přiměřené konkrétním okolnostem.

Dle tohoto pokynu buďtež ihned učiněna patřičná snad další opatření.

Jako příklad se uvádí:

A) K č. 1800/28.

Kmenové jmění obce A. Bez svolení okresní správní komise nelze zciziti podle § 23. zákona z 12. srpna 1921, č. 329 Sb. z. a n.

Okresní správní komise v B.

Dne 9. června 1928.

Razítko: Okresní správní komise v B.

Podpisy předsedy a dvou členů.

B) Tento cenný papír nesmí býti bez svolení okresní správní komise v A. prodán.

V B. dne 30. července 1925.

Razítko: Okresní správní komise v A.
Podpis.

Razítko: Obecní úřad v B., okres A.
Podpis.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Liczba Pres.-179.

Niedopuszczalność urzędowych przypomnień na częściowych długopisach emisyjnych pożyczek.

W Č. Těšíně, dnia 3. kwietnia 1937.

Wszystkim gminom i Radom miejskim, Zarządom stypendyjnym i funduszom, Zarządom kas kontrybucyjnych, Zarządom szkół ludowych i wydzielonych, średnich i fachowych.

Przy przeprowadzeniu wymiany tymczasowych pożyczek państwowych na pożyczkę unifikacyjną według ustawy L. 128/1936 Zb. u. i r. pojawiły się wypadki, gdzie były przygłoszone długopisy do wymiany, doręczycielowi świadczące, na płaszczy których wiele związków pracowniczo-autonomicznych, między nimi także związki administracji krajowej, wcieliły przypomnienia (zaznaczenia) na podstawie których się miał odnośny papier wartościowy wyłaczyć z handlu bez względu na to, że przy długopisach, świadczącego doręczyciela, może przepisanie na imię załatwić tylko dyrekcja długu państwowego, jako urząd, który likwidował wydanie tego długopisu.

Ministerstwo finansów zwróciło uwagę prawną, że podobne zaznaczenia na długopisach wnoszą do handlu papierami wartościowymi niepewność, bez względu na to, że nie dosięgną wyznaczonego celu, dlatego że ich prawna działalność jest wątpliwa.

W wykonaniu reskryptu Prezydja Krajowego Urzędu w Bernie z dnia 30. marca 1937, L. 2263/pres. przypominam, że ani na państwowych ani na innych częściowych długopisach (obligacjach) nikt nie jest upoważniony przeprowadzać jakiegokolwiek przypomnienia urzędowe.

Pokąd przy obligacjach częściowych (dlatego też u tych, które należą do majątku związku administracji krajowej (ich Zakłady i fundusze) względnie do majątku zarządów, funduszy i stypendii kie-

rowanych temi związkami, lub do majątku stypendyjnego kierowanego państwowymi Urzędami politycznymi oprócz działu agendy autonomicznej), ma się trwale lub przechodnie uniemożliwić przewód na właściciela innego, może się tak stać tylko albo urzędową przemianą papieru wartościowego, brzmiącego na doręczyciela, na papier, brzmiący na imię (winkulowany), lub przechowanie winkulowane (depôt) pieniężnego Zakładu, udzielającego pewność sierotczą, lub też zaufanym internym zaopatrzeniem administratywnym, które byłoby przymierzone okolicznościom konkretnym.

Według tej wskazówki należy zaraz potrzebne zarządzić.

Przytacza się następujący przykład:

A) Do liczby 1800/28.

Zakładowy majątek gminy A. Bez pozwolenia powiatowej komisji zarządowej nie wolno według § 23. ustawy z dnia 12. sierpnia 1921, liczba 329, Zb. u. i r. oddać.

Powiatowa komisja zarządowa w B.

Dnia 9. czerwca 1928.

Pieczętka:

Powiatowa komisja zarządowa w B.

Podpisy przewod. i dwóch członków.

B) Tento papier wartościowy nie wolno sprzedawać bez pozwolenia powiatowej komisji zarządowej w A.

W B. dnia 30. lipca 1925.

Pieczętka: Pow. komisja zarządowa w A.

Podpis.

Pieczętka: Gminny urząd w B., powiat A.

Podpis.

Starosta powiatowy:

G e l a w. r.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci březnu 1937.

Hoyer Walter, Řeka, pro den 6. III. do 3. hod. ranní.

Gromnica Alois, Bystřice, pro den 29. III. do 4. hod. ranní.

Kornuta Petr, Třinec, pro den 28. III. do 3. hod. ranní.

Valešová Leopolda, Kanská, pro den 29. III. do 2. hod. ranní.

Smolka Leopold, Ropice, pro den 29. III. do 3. hod. ranní.

Windholz Šalomoun, Bystřice, pro den 29. III. do 2. hod. ranní.

Eberhardt Eduard, Dolní Lomná, pro den 29. III. do 2. hod. ranní.

Heczko Jan, Dolní Lištná, pro den 29. III. do 2. hod. ranní.

* *

Pozwolenie na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu marcu 1937.

Hoyer Walter, Rzeka, na dzień 6. 3. do 3. godz. rano.

Gromnica Aloizy, Bystrzyca, na dzień 29. 3. do 4 godz. rano.

Kornuta Piotr, Trzyniec, na dzień 28. 3. do 3. godz. rano.

Waleszowa Leopoldyna, Końska, na dzień 29. 3. do 2. godz. rano.

Smolka Leopold, Ropica, na dzień 29. 3. do 3. godz. rano.

Windholz Salomon, Bystrzyca, na dzień 29. 3. do 2. godz. rano.

Eberhardt Edward, Łomna Dolna, na dzień 29. 3. do 2. godz. rano.

Heczko Jan, Liszna Dolna, na dzień 29. 3. do 2. godz. rano.

* *

Přidělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v měsíci březnu 1937. —

Przydzielenie znaków rozpoznawczych na pojazdy mechaniczne w miesiącu marcu 1937.

A u t a :

S a m o c h o d y o s o b o w e :

Jirásko Rupert, D. Bludovice	M-14581
Luxová Zofie, Český Těšín	M-14619
Gavenda Adolf, Český Těšín	M-14431
Milerský Jiří, Český Těšín	M-14614
Halfarová Emilie, Hnojník	M-14643
Gawor Arnošt, Nebory	M-14360
Steffek Otto, Třinec	M-14365

M o t o r o v á k o l a :

M o t o c y k l e :

Juránek Josef, Lyžbice	4641-M
Liberda Ludvík, Dolní Žukov	4476-M

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci březnu 1937 následujícím osobám: — Karty jízdy dla kierowců samochodů zostały wystawione w mies. marcu nast. osobom.

Č. — L.

XI-82 Eilenstein Herbert, Český Těšín

XI-117 Smilovský Pavel, t. č. Brno

XI-4 Richter Jaroslav, Třinec

XI-84 Ing. Jaroslav Dobrý, Třinec

XI-86 Ing. Václav Zaveský, Třinec

XI-85 Ing. Ferd. Lerbletner

XI-53 Höschmann Vilém, Český Těšín

* *

Živnostenské listy, vystavené v měsíci březnu 1937.

Biegun Josef, nákup a prodej palivového dříví, latí k plotům, různých tyček a plotových sloupů, Ropice, čís. 35.

Grygar Oldřich, inkasní kancelář a všeobecná poptávárna, Český Těšín, Nádražní ul. čís. 1.

- Witke Čeněk, malířství a natěračství, Jablunkov čís. 41.
- Heczková Anna, trhovnictví klobouky, zbytky látek, vejci a máslem, Bystřice čís. 500.
- Blaschke Richard, výroba celuloidových štítků k vyznačování cen a celuloidových víček na sklenice, Třinec čís. 490.
- Jaš Vladislav, řeznictví a uzenářství, Třinec čís. 415.
- Grabovská Eva, hokynářství a prodej mléka, mléčných výrobků, pečiva, láhvového piva a sodovek, Český Těšín, Annenská ulice čís. 18.
- Janczar Karel, obchod mlékem, Hradiště čís. 18.
- Henner Jan, obchod mlékem, Hradiště čís. 151.
- Kožušník Jan, obchod jízdniemi koły a jejich součástkami, Dolní Datyně č. 20.
- Białonczykova Štěpánka, hokynářství a prodej láhvového piva a sodovek, Jablunkov čís. 132.
- Buba Emil, pekařství, Mosty u Jablunkova čís. 440.
- Sikora Rudolf, řeznictví a uzenářství, Třinec čís. 369.
- Bajerová Božena, obchod cukrovinkami a bonbony, Třinec čís. 604.
- Alexandr Josef, krejčovství, Český Těšín, Bezručova čís. 18.
- Pindurová Johana, hokynářství, krupářství a prodej mléka, Třinec čís. 523.
- Henner Leon, holičství a kadeřnictví, Horní Těrlicko čís. 261.
- Adamcová Anna, hokynářství, Komorní Lhotka čís. 201.
- Liberda Jan, obchod smíšeným zbožím, Lyžbice čís. 185.
- Bocek Jan, pílařství, Písek čís. 7.
- Kristlová Anna, hokynářství, Český Těšín, Annenská ul. čís. 15.
- Kotulová Anna, hokynářství, Dolní Bludovice čís. 18.
- Neugröschl Pinkas, obchod střevy, Český Těšín, Masarykovy sady čís. 2.
- Blaschke Ryszard, výrob tabliczek celuloidových dla uwidocznienia cen i marek celuloidowych dla szklanek, Trzyniec L. 490.
- Jaś Władysław, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Trzyniec L. 415.
- Grabowska Ewa, straganiarstwo i sprzedaż mleka, produktów mlecznych, pieczywa, piwa flaskowego i wody sodowej, Český Těšín, Ulica Anny L. 18.
- Janczar Karol, handel mlekiem, Grodziszcz L. 18.
- Henner Jan, handel mlekiem, Grodziszcz L. 151.
- Kożusznik Jan, handel rowerami i częściami dla tych, Datynie Dolne L. 20.
- Białonczykowa Stefania, straganiarstwo i sprzedaż piwa flaskowego i wody sodowej, Jabłonków L. 132.
- Buba Emil, piekarstwo, Mosty przy Jabł. L. 440.
- Sikora Rudolf, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Trzyniec L. 369.
- Bajerowa Bożena, handel ciastkami i cukierkami, Trzyniec L. 604.
- Alexander Józef, krawiectwo, Český Těšín, ulica Bezruczowa L. 18.
- Pindurowa Jana, straganiarstwo, krupiarstwo i sprzedaż mleka, Trzyniec L. 523.
- Henner Leon, golarstwo i fryzjerstwo, Cierlicko Górne L. 261.
- Adamcowa Anna, straganiarstwo, Ligołka Kameralna L. 201.
- Liberda Jan, handel towarami mieszanymi, Łyżbice L. 185.
- Bocek Jan, piłařstwo, Piosek L. 7.
- Kristłowa Anna, straganiarstwo, Český Těšín, ulica Anny L. 15.
- Kotulowa Anna, straganiarstwo, Błędowice Dolne L. 18.
- Neugröschl Pinkas, handel kışkami, Čes. Těšín, Aleja Masaryka L. 2.

* *

Udělené koncese.

Karty przemysłowe, wystawione w miesiącu marcu 1937.

- Biegun Józef, zakup i sprzedaż drzewa do palenia, sztachet do płotów, różnych tyczek i słupów do płotów, Ropica 35.
- Grygar Oldřich, kancelaria inkasijna i powszechna kancelaria informacyjna, Český Těšín, Dworcowa L. 1.
- Witke Ignacy, malarstwo i pokostnictwo, Jabłonków L. 41.
- Heczkowa Anna, targowa sprzedaż kapeluszy, resztek sukna, jajek i masła, Bystrzyca L. 500.
- Staněk Rudolf, podávati pokrmy, výčep piva, vína a vína ovocného, výčep a drobný prodej pálených nápojů lihových, podávati kávu, čaj, čokoládu, jiné teplé nápoje a občerstvení, míti hry dovolené, výjma hry na peněžních automatech, Třinec čís. 139.
- Sniegoň Ignác, koncese pro nepravidelnou dopravu nákladů, Jablunkov 47.
- Matloch Karel, podávati pokrmy, čepovati pivo, víno a víno ovocné, čepovati a v drobném prodávati pálené lihové nápoje, podávati kávu, čaj, čokoládu a jiné teplé nápoje a občerstvení, míti dovolené hry, výjma hry na peněžních automatech, Vendryně čís. 287.

Mechner Bedřich, zubotechnická koncese, Horní Těrlicko čís. 276.
Hrabec Josef, koncese pro nepravidelnou dopravu nákladů, Soběšovice čís. 120.

* *

Udzielone koncesje.

Staniek Rudolf, sprzedaż potraw, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i drobna sprzedaż trunków alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady, inne napoje ciepłe i orzeźwiające, trzymanie gier pozwolonych z wyjątkiem gry na automatach pieniężnych, Trzyniec L. 139.

Śniegoń Ignacy, koncesja dla nieregularnego przywozu ciężarów, Jabłonków Licz. 47.

Matloch Karol, sprzedaż potraw, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i drobna sprzedaż palonych trunków alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów ciepłych i orzeźwiających, trzymanie gier pozwolonych z wyjątkiem gry na automatach pieniężnych, Wędrynia 287.

Mechner Fryderyk, koncesja dentystyczna, Cierlicko Górne L. 276.

Hrabec Józef, koncesja dla nieregularnego przywozu ciężarów, Soběšovice L. 120.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Czylok Emil, krejčovství, přeloženo z čís. 17 Frydecká ulice na čís. 2 Saská kupa v Českém Těšíně.

Martynek Alois, truhlářství, přeloženo z čís. 131 na čís. 445 v Mostech u Jablunkova.

* *

Przeniesienie interesów przemysłowych.

Czylok Emil, krawiectwo, przeniesiono z liczby 17 Frydecka na Saską Kępę liczba 2 w Č. Těšíně.

Martynek Alojzy, stolarstwo, przeniesiono z liczby 131 na liczbę 445 w Mostach przy Jabł.

* *

Zřízení pobočných závodů.

Toman Karel, řeznictví a uzenářství, Horní Těrlicko čís. 261.

* *

Zakładanie pobocznych sklepów.

Toman Karol, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Cierlicko Górne L. 261.

* *

Ustanovení zástupce a pronájem živnosti.

„Dělnický dům“, Bystřice čís. 119, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Alois Gromnica.

Odborné sdružení hudebníků v ČSR. se sídlem v Praze, odbočka Dolní Lištná čís. 44, kapelnictví; zástupce: Jan Lyžbický.

Kutzer a spol. v Českém Těšíně, Střelniční ul. čís. 26, knihařství, zástupce: Leo Fux.

Josef Folwarczný v Dolních Bludovicích čís. 384, stolarství, zástupce: Josef Molenda.

* *

Ustanowienie zastępców i wydzierżawienie przemysłu.

„Dom Robotniczy“ w Bystrzycy L. 119, koncesja gospodnio-szynkarska, dzierżawca: Alojzy Gromnica.

Fachowe stowarzyszenie muzyków w Č. S. R. z siedzibą w Pradze, filiálka Liszna Dolna L. 44, kapelnictwo, zastępca: Jan Lyžbický.

Kutzer i spol. w Č. Těšíně, Strzelnicza L. 26, księgarstwo, zastępca: Leon Fux.
Folwarczny Józef w Błędowicach Dolnych L. 384, stolarstwo, zastępca: Molenda Józef.

* *

Provozování živnosti na účet vdovy.

Josef Folwarczný v Dol. Bludovicích čís. 384, stolarství; vdova: Karolina Folwarczná.

* *

Dalsze prowadzenie przemysłu na rachunek wdowy.

Folwarczny Józef w Błędowicach Dolnych L. 384, stolarstwo; wdowa Folwarczna Karolina.

* *

Vydané legitimace pro obchodní cestující.

Legler Gustav, výroba a prodej ocelových a železných výrobků všeho druhu v Jablunkově, cestující: Jan Futera.

* *

Legitymacje, wystawione dla podróżujących handlowych.

Legler Gustaw, wyrób i sprzedaż ocelowych i żelaznych produktów wszelkiego gatunku w Jabłonkowie, podróżujący: Jan Futera.

* *

Odhlášení živností.

Křižánek Josef, malířství a natěračství, Český Těšín, Nábřeží č. 20.

Matzurová Anna, obchod lahůdkami v Třinci čís. 247.

Grabovská Eva, obchod mlékem, máslem a sýrem v Čes. Těšíně, Střelniční ul. čís. 3.

Hečková Albína, dámské krejčovství v Bystřici čís. 350.

Bocek Pavel, pílařství (řezání desek) v Písku u Jabl. čís. 72.

Matava Karel, cukrářství v Č. Těšíně, Saská kupa čís. 15.

Kolář Jan, obchod ve velkém potravinami a cukrovinkami, Dolní Datyně čís. 16.

Lasota Karel, obchod černým dobyt看em v Hradišti čís. 131.

Liberda Jan, obchod smíšeným zbožím v Tyře čís. 72.

Liberda Jan, obchod smíšeným zbožím v Tyře čís. 85.

Morcinková Anna, trhovnictví a prodej cukrovinek, zeleniny, mléčných výrobků, masného zboží, sodovek a láhvového piva v Čes. Těšíně, Radniční náměstí, stánek.

* *

Ogłoszenie przemysłu.

Krzyżanek Józef, malarstwo i pokostnictwo, Český Těšín, Nábřeží L. 20.

Matzurowa Anna, handel łakociami w Trzyńcu L. 247.

Grabowska Ewa, handel mlekiem, masłem i serem w Čes. Těšíně, Strzelecka L. 3.

Heczkowa Albina, krawiectwo damskie w Bystrzycy L. 350.

Bocek Paweł, piłarstwo (rznienie desek) w Piosku przy Jabł. L. 72.

Matawa Karol, cukiernictwo w Čes. Těšíně, Saska Kępa L. 15.

Kolatz Jan, handel we wielkim potrawami i cukierkami, Datynie Dolne L. 16.

Lasota Karol, handel czarnym bydłem w Grodziszczu L. 131.

Liberda Jan, handel towarami mieszany-mi w Tyrze L. 72.

Liberda Jan, handel towarami mieszany-mi w Tyrze L. 85.

Morcinkowa Anna, targownictwo i sprzedaż ciastek, jarzyny, produktów mleczn., produktów mięsnych, wody sodowej i piwa flaszkowego w Českém Těšíně, Plac Ratuszowy, stánek.

* *

Licence podle § 20 a) živn. řádu.

Pazdiorová Hilda, Mosty u Jablunkova čís. 145, na 29. III. 1937.

Mokrosz Jindřich, Životice čís. 9, na 29. III. 1937.

Gromnica Alois, Bystřice čís. 119, na 29. III. 1937.

Sikora Jan, Návsí čís. 2, na 29. III. 1937.

Kania Čeněk, Hradiště, Dělnický dům, na 4. IV. 1937.

* *

Wystawione licencje podług § 20 lit. a) ustawy przemysłowej.

Paździorowa Hilda, Mosty p. Jabł. L. 145 na dzień 29. 3. 1937.

Mokrosz Henryk, Żywocice L. 9, na 29. 3. 1937.

Gromnica Alojzy, Bystrzyca L. 119, na 29. 3. 1937.

Sikora Jan, Nawsie L. 2, na 29. 3. 1937.

Kania Ignacy, Grodziszcz, Dom robotniczy na 4. 4. 1937.

* *

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně.

Úrokuje výhodně vklady a poskytuje zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z darma

Oprocentowuje wygodnie wkładki i udziela pożyczek pod dogodnymi warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol. v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem dyrektora poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929, L. 16.896—III./29.



CZ W 432/1937

CZ 2698



OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 5.
CZĘŚĆVYDÁNA DNE 20. KVĚTNA 1937.
WYDANA DNIA 20. MAJA 1937.ROČNÍK 1937.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

(9.-11.) 9. Zpráva o 13. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 13. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 10. Zpráva o 14. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 14. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 11. Vyhláška o vyložení okresního rozpočtu na rok 1938 - Ogłoszenie o wyłożeniu preliminarza powiatowego na rok 1938. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisi, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

9.

Zpráva o 13. schůzi okresního výboru v Č. Těšíně, konané dne 3. května 1937 za předsednictví okresního hejtmána Jar. Gely.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že zemský úřad v Brně vzal na vědomost zprávy o udržování okresních silnic a kontrole silničního personálu v roce 1936 a taktéž, že vzal na vědomost usnesení okresního výboru ze dne 22. března 1937 o zadání dodávek krycích hmot pro udržování okresních silnic v roce 1937. Dále oznámil, že vdově po okresním cestáři, Matyldě Novákové v Dolních Domaslavicích, byl poukázán úmrtní kvartál a doručen výměr o výši vdovské pense a že okresnímu cestáři Josefu Stenclému v Chotěbuzi byly dnem 1. dubna 1937, v důsledku toho, že dokončil 3 započítatelné roky a splnil ostatní právní podmínky, poukázány zvýšené služební požitky I. platové stupnice.

V silničních záležitostech okresu usneseno přijmouti podmínky, stanovené výnosem ministerstva veřejných prací ze dne 5. dubna 1937, čj. 12b-2136/6-20313/37, pro povolení subvence k částečné úhradě nákladů na stavbu mostu přes potok Kotelnice v Šigle v km 1.8 okresní silnice

Jablunkov-Písek-Jistebná, zrušiti dne 4. dubna 1936 okresním výborem vypsanou soutěž na stavbu tohoto mostu a vypsati novou veřejnou soutěž dle podmínek, stanovených ministerstvem veřejných prací. Dále usneseno vypsati omezenou soutěž na nátěr železné konstrukce mostu přes řeku Olzu v Ropici na Balině v km 1.2 okresní silnice Svibice-Třinec-Lyžbice a vyhověno žádostem Jakuba Byrtuse z Písku a Pavla Boruty z Konské o povolení k vykácení stromů při okresních silnicích.

V záležitostech dohlédacího práva nad obcemi schválen nájem obecního hostince ve Svibici a zamítnuto odvolání proti usnesení městského zastupitelstva v Českém Těšíně o uzavření zápůjčky na umístění a zařízení policejního ředitelství v Českém Těšíně.

Na to stanoveny byly dny všeobecného výběru plemeníků v roce 1937 a 5 obcím schváleny výroční účty. Obci Hnojníku schváleny diety obecních funkcionářů a paušalování obecní dávky z lihových nápojů na rok 1937.

Konečně vzata na vědomí zpráva o revisích obecního hospodářství v obci Milíkově a Košariskách a zodpověděny některé dotazy.

Sprawozdanie z 13. posiedzenia Wydziału powiatowego w Č. Těšíně, które się odbyło dnia 3. maja 1937 pod przewodnictwem starosty powiatowego Jar. Gely.

W sprawozdaniach prezydialnych oznajmił przewodniczący, że Urząd krajowy w Bernie przyjął do wiadomości sprawozdania o utrzymywaniu dróg powiatowych i kontroli personelu drogowego w roku 1936 a również, że przyjął do wiadomości uchwałę Wydziału powiatowego z dnia 22. marca 1937 o oddaniu dostaw materiałów nawierzchniowych na utrzymywanie dróg powiatowych w roku 1937. Dalej oznajmił, że wdowie po drózniku powiatowym, Matyldzie Nowakowej w Dolních Domaslavicích, przekazano kwartał umarłych i doręczono dekret o wysokości renty wdowiej i że powiatowemu dróznikowi Józefowi Stenchllemu w Klobčedzu przekazano z dniem 1. kwietnia 1937, skutkiem tego, że ukończył 3 zaliczalne lata i spełnił pozostałe warunki prawne, wyższe dochody służbowe I. stopnia płacy.

W sprawach drogowych powiatu uchwalono przyjąć warunki, ustalone dekretem ministerstwa robót publicznych z dnia 5. kwietnia 1937, L. 12b-2136/6-20313/37, dla udzielenia subwencji na częściowe pokrycie wydatków na budowę mostu przez potok Kotelnice w Szygłe w km 1.8 drogi powiatowej Jablůnkůw-Piosek-Istebna, anulować rozpisany Wydziałem powiatowym dnia 4. kwietnia 1936 przetarg na budowę tego mostu i rozpiąć nowy, publiczny przetarg według warunków, ustalonych przez ministerstwo robót publicznych. Dalej uchwalono rozpiąć przetarg ograniczony na pofarbowanie żelaznej konstrukcji mostu przez rzekę Olzę w Ropicy na Balinie w km 1.2 drogi powiatowej Świbica-Trzynieć-Lyżbice i uwzględniono podania Jakóba Byrtusa z Piosku oraz Pawła Boruty z Końskieć o zezwolenie na wycięcie drzew przy drogach powiatowych.

W sprawach prawa kontroli nad gminami zatwierdzono najem gospody gminnej w Świbicy i odrzućno odwołanie przeciwko uchwale zastępstwa miejskiego w Českém Těšíně o zaciągnięciu pożyczki na umieszczenie i urządzenie dyrekcji policji w Českém Těšíně.

Następnie ustalono dni ogólnego wyboru plemienników w roku 1937 i zatwierdzono 5 gminom rachunki roczne. Gminie Gnoćniku zatwierdzono diety funkcjonariuszów gminnych i pauszalowanie daniny gminnej z napojów alkoholowych.

Wreszcie przyjęto do wiadomości sprawozdanie o rewizjach gospodarki gminnej w gminie Milikowie i Koszarzyskach i odpowiedziano na niektóre zapytania.

* *

10.

Zpráva o 14. schůzi okresního výboru v Č. Těšíně, konané dne 20. května 1937.

Dne 20. května 1937 konala se 14. schůze okresního výboru českotěšínského za předsednictví okresního hejtmana Jaroslava Gely.

Sestaven okresní rozpočet na rok 1938 a učiněno opatření za účelem jeho vyhlášení dle ř. 83. zákona o org. polit. správy. Současně usneseno uzavřít u Ústřední sociální pojišťovny v Praze dlouhodobou výpůjčku ke krytí mimořádné rozpočtové potřeby na rok 1937 v částce Kč 500.000.—.

Dále jednomyslně usneseno vymáhati nedoplatek pohledávky okresu u města Čes. Těšina z titulu vzájemnického příspěvku na asfaltování okresní silnice Čes. Těšín-Fryštát a taktěž u obce Hradiště vymáhati nedoplatek z téhož titulu na stavbu okresní silnice Hnojník-Těrlicko.

V silničních záležitostech okresu vyřizeny následující záležitosti: Baňské a hutní společnosti, železářny v Třinci uděleno povolení ke zřízení rampového kanálu u okresní silnice a manželům Kejlovým v Komorní Lhotce povolena při stavbě domu při okresní silnici úchylna od ustanovení ř. 27. slez. stav. řádu.

V záležitostech dohlédacího práva nad obcemi schválen nájem obecního hostince obci Dobratice a výroční účty obcí Dolní Tošanovice, Třanovice a Smilovice za rok 1936.

Konečně vzata na vědomí zpráva o revisi obecního hospodářství v Chotěbuzi.

* *

Sprawozdanie z 14. posiedzenia Wydziału powiatowego w Č. Těšíně, odbytego dnia 20. maja 1937.

Dnia 20. maja 1937 odbyło się 14. posiedzenie Wydziału powiatowego českotěšínského pod przewodnictwem starosty powiatowego Jaroslava Gely.

Ułożono preliminarz powiatowy na rok 1938 i poczyniono kroki celem ogłoszenia tegoż podług ř. 83. ustawy o org. administracji politycznej. Równocześnie uchwalono zaciągnąć u Centralnej ubezpieczalni socjalnej w Pradze długoterminową pożyczkę na pokrycie nadzwyczajnego zapotrzebowania preliminarzowego na rok 1937 w kwocie Kč 500.000.—

Dalej jednogłośnie uchwalono wymagać niedopłatę należności powiatu u miasta Čes. Těšína z tytułu vzájemného przyczynku na asfaltowanie drogi powiatowej Český Těšín-Frysztat a taksamo u gminy Grodziszcz wymagać niedopłatę z tegoż tytułu na budowę drogi powiatowej Gnojnik-Cierlicko.

W sprawach drogowych powiatu załatwiono następujące sprawy: Towarzystwu Górniczo-Hutniczemu, huty żelazne w Trzyńcu udzielono pozwolenia na urządzenie kanału rampowego przy drodze powiatowej a małżonkom Kejl w Ligotce Kameralnej zezwolono przy budowie domu przy drodze powiatowej na odboczenie od postanowienia §u 27. śląskiego regulaminu budowlanego.

W sprawach prawa kontroli nad gminami zatwierdzono najem gospody gminnej gminie Dobratice i rachunki roczne gminie Tošanovice Dołní, Trzanowice i Śmiłowice za rok 1936.

Wreszcie przyjęto do wiadomości sprawozdanie o rewizji gospodarki gminnej w Kocobędzu.

* *

11.

Vyhláška okresního hejtmána ze dne 20. května 1937, čís. II-285/3, o vyložení okresního rozpočtu na rok 1938.

Okresní rozpočet na rok 1938, sestavený ve schůzi okresního výboru dne

20. května 1937, bude po dobu 15 dnů, počínajíc dnem 22. května 1937 vyložen veřejně k nahlédnutí u okresního úřadu v Čes. Těšíně v úředních hodinách.

K rozpočtu mohou podat u okresního úřadu v Českém Těšíně ve lhůtě 15 dnů, počínajíc ode dne vyložení, své připomínky osoby fyzické a právnické, jímž jest v okrese předepsána přímá daň.

Okresní hejtmán:

Gela v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 20. maja 1937, Licz. II-285/3, o wyłożeniu preliminarza powiatowego na rok 1938.

Preliminarz powiatowy na rok 1938, zestawiony na posiedzeniu Wydziału powiatowego dnia 20. maja 1937, zostanie na czas 15 dni, począwszy dniem 22. maja 1937, wyłożony publicznie do wglądu u Urzędu powiatowego w Č. Těšíně w godzinach urzędowych.

Do preliminarza mogą wnieść u Urzędu powiatowego w Č. Těšíně w terminie 15 dni, licząc od dnia wyłożenia, osoby fizyczne i prawne, którym wymierzono w powiecie podatek bezpośredni, swe uwagi.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Čís. XI-206/36.

Vyhláška.

Okresní úřad v Českém Těšíně zadá podle usnesení okresního výboru ze dne 3. května 1937, s výhradou schválení subvencujících úřadů, veřejnou soutěž stavbu železobetonového mostu přes potok Kotelnici u Žihle v km 1.8 okresní silnice Jablunkov-Písek-Jistebná.

Nový most, který bude postaven v místě nynějšího dřevěného mostu, bude mít jeden šikmý otvor v kolmé světlosti 7.185 m.

Nová konstrukce bude žebrová ze železobetonu, prostě uložena na nových betonových podpěrách.

Stavba bude zadána v celku za jednotkové pevné ceny oprávněným a odborným firmám, t. j. takovým, které mohou prokázati autorisaci úředně oprávně-

ných civilních inženýrů stavebních nebo konstruktivně dopravních.

Bližší podmínky uveřejněny jsou v Úředním listě ČSR., ve Zprávách veřejné služby technické a v Úředním listě zemského úřadu v Brně.

Okresní hejtmán:

Gela v. r.

* *

Liczba XI-206/36.

Ogłoszenie.

Urząd powiatowy w Českém Těšíně odda według uchwały Wydziału powiatowego z dnia 3. maja 1937, z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez urzędy subwencjonujące, w drodze przetargu publicznego

budowę mostu żelazobetonowego przez potok Kotelnicę w Szyglicach w km 1.8 drogi powiatowej Jabłonków-Piosek-Istebna.

Nowy most, który będzie postawiony na miejscu obecnego mostu drewnianego, będzie miał jeden skośny otwór w pionowym świetle 7.185 m.

Nowa konstrukcja będzie żebrowa z żel. betonu, prosto ułożona na nowych betonowych podporach.

Budowa będzie oddana w całości za jednostkowe stałe ceny uprawnionym i fachowym firmom, t. j. takim, które mogą udowodnić autoryzację urzędowo uprawnionych cywilnych inżynierów budowlanych lub konstrukcyjno-spedycyjnych.

Blizsze warunki ogłoszone są w Urzędowej gazecie ČSR (Úřední list) w Wiadomościach publicznej służby technicznej (Zprávách veřejné služby technické) i w Urzędowej gazecie urzędu krajowego w Bernie.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Čís. Pres.-155.

Publikace: Správní trestní právo a řízení v judikatuře nejv. správ. soudu; upozornění.

Upozornění.

Státní tiskárna v Praze vydala publikaci Dra. Jaroslava Pošváře, odborového rady ministerstva vnitra: „Správní trestní právo a řízení v judikatuře nejvyššího správního soudu.“ Publikace obsahuje důležité nálezy nejvyššího správního soudu z oboru formálního a materiálního práva trestního, pokud byly publikovány ve sbírce nálezů nejv. správ. soudu v letech 1918 až 1936 včetně.

Dílo je rozděleno ve tři části. Část I. zpracovává judikaturu k správnímu trestnímu právu a pojednává o správních deliktech, o vině a o trestu. Část II. přináší přehled judikatury o řízení v I. instanci, o řízení odvolacím, mimořádném právu zmírňovacím, o obnově řízení, o stížnosti k nejvyššímu správnímu soudu a o řízení před tímto soudem. V části III. jsou otištěny normy trestního řízení, platného zejména v zemích historických a normativní výnosy a oběžníky ministerstev o správním právu a řízení trestním za posledních 10 let.

Na zmíněnou publikaci se obecni úřady upozorňují vzhledem k tomu, že i obce vykonávají trestní pravomoc a provádějí trestní řízení.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

L. Pres. -155.

Publikacija: Administracyjne prawo karne i postępowanie w judykaturze najw. sądu admin.; zwrócenie uwagi.

Uwaga.

Drukarnia państwowa w Pradze wydała publikację Dra Jarosława Pošváře, radcy sekcijnego ministerstwa spraw wewnętrznych: „Správní trestní právo a řízení v judikatuře nejvyššího správního soudu“. (Administracyjne prawo karne i postępowanie w judykaturze najwyższego sądu administracyjnego.) Publikacja obejmuje ważne orzeczenia najwyższego sądu administracyjnego z działu formalnego i materialnego prawa karnego, o ile były publikowane w zbiorze orzeczeń najw. sądu admin. w latach 1918 do 1936 włącznie.

Dzieło jest podzielone na trzy części. Część I. opracowuje judykaturę do administracyjnego prawa karnego i traktuje o przestępstwach administracyjnych, o winie i o karze. Część II. przynosi przegląd judykatury o postępowaniu w I. instancji, o postępowaniu odwoławczym, nadzwyczajnym prawie łagodzącym, o wznowieniu postępowania, o skardze do najwyższego sądu administracyjnego i o postępowaniu przed tym sądem. W części III. są wydrukowane normy postępowania karnego, obowiązującego zwłaszcza w krajach historycznych i normatywne dekrety oraz okólniki ministerstw o prawie administracyjnym i postępowaniu karnym za ostatnich 10 lat.

Na wspomnianą publikację zwraca się urzędem gminnym uwagę ze względu na to, że również gminy wykonują prawomoc karną i przeprowadzają postępowanie karne.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Lakatelé chudinských podpor a podvodní navštěvovatelé nemocnic. — Wyludzacze zapomóg dla ubogich i oszukańczy odwiedzacze szpitali.

Osoby níže uvedené domáhají se často chudinských podpor a nemoc. ošetření. — Obce a nemocnice se upozorňují, aby jim — mimo případ nutné potřeby — neposkytovaly podpor a neposkytovaly nemocničního ošetření, nýbrž s nimi nakládaly dle předpisů hnanecských, případně o donucovacích pracovnách:

Osoby níže wymienione domagają się często zapomóg dla ubogich i opieki szpi-

talnej. Gminom i szpitalom zwraca się uwagę, aby im - z wyjątkiem wypadków koniecznej potrzeby - nie udzielały zapomóg i nie udzielały opieki szpit., lecz postępowaly z nimi według przepisów o eskortacji, ewentualnie o przymusowych zakładach pracy:

Kopnner Jiří, 1891, Suchá Loz, p. o. Uh. Brod.

Moravčík Josef, 1890, Nivnice, p. o. Uh. Brod.

Nesrovnal František, 1895, stroj. zámečník bez zam., Brno.

Veselský Adolf, 1903, Leskovec, p. o. Opava.

Rudolf Hans, 1901, mechanik, Nová Ves n. O., p. o. Mor. Beroun.

Doležal Bedřich, 1903, Záhorovice, p. o. Uh. Brod.

Horák Ferdinand, 1897, stol. pom., Jarcová, p. o. Val. Meziříčí.

Engelbrecher Alois, 1890, Cukmantl, p. o. Frývaldov.

Zausig Augustin, 1868, Cukmantl, p. o. Frývaldov.

Rössner Reinhard, 1873, Cukmantl, p. o. Frývaldov.

Richter František, 1904, Cukmantl, p. o. Frývaldov.

Seidel Edmund, 1879, Cukmantl, p. o. Frývaldov.

Vojvodík Cyril, 1907, číšník, Malé Karlovice, p. o. Vsetín.

Drebitka Mikula, 1906, Svalava.

Tivadar Mikuláš, 1911, Bedevle, p. o. Tačevo.

* *

Přidělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v dubnu 1937. — Przydział oznaczeń rejestracyjnych dla pojazdów motorowych w kwietniu 1937.

Auta:

Samochody osobowe:

Unucka Jan, Komorní Lhota, M-14.440.

Kroček Hynek, D. Tošanovice, M-14.492.

Ing. Karel Šubert, Třinec, M-14.692.

Spółdzielnia „Rolnik“, Č. Těšín, M-14.476.

Moravec Isidor, Svibice, M-14.693.

Kutač Rudolf, Čes. Těšín, M-14.348.

Pasterný Karel, Třinec, M-14.694.

Tománek František, Vendryně, M-14.695.

Policejní ředitelství, Č. Těšín, M-15.000.

Policejní exposit. v Jablunkově, M-15.001.

Policejní expositura v Karvinné, M-15.002.

Dr. Otmar Ritz, Čes. Těšín, M-14.565.

Dr. Frant. Lubojacký, Třinec, M-14.618.

Motorová kola:

Motocykle:

Kubiček František, Hnojník, 4468-M.

Schwieder Erich, Třinec, 4429-M.

Mrůzek Karel, Soběšovice, 4512-M.

Szurman Jiří, Konská, 4650-M.

Borski Jan, Konská, 4648-M.

Šalan Evžen, Návsí, 4445-M.

Káňa Antonín, Šumbark, 4560-M.

Wrabel Karel, Dol. Líštná, 4704-M.

Tyrna Walter, Třinec, 4703-M.

Měrka Miloslav, Jablunkov, 4714-M.

Weiser Karel, Mosty u Č. T., 4607-M.

Jurczová Stefanie, Svibice, 4697-M.

Janík Karel, Vendryně, 4711-M.

Konvička Alois, Lyžbice, 4712-M.

Czernek Pavel, Konská, 4700-M.

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci dubnu 1937 následujícím osobám: — Karty jazd dla kierowców samochodów zostały wystawione w miesiącu kwietniu nast. osobom.

Č. — L.

XI-56 Ing. Jiří Rakus, Třinec.

XI-79 Helena Schwarzová, Třinec.

XI-114 Ing. Inocenc Hruša, Třinec.

XI-116 Ing. Václav Šifalda, Třinec.

XI-103 Ing. Václav Vachalec, Č. Těšín.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci dubnu 1937.

Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 4. IV. do 2. hod. ranní.

Smolka Jan, Ropice, pro den 4. IV. do 2. hod. ranní.

Kříbková Žofie, Jablunkov, pro den 10. IV. do 2. hod. ranní.

Tyrna Jan, Třinec, pro den 3. IV. do 3. hod. ranní.

Gorný Jan, Guty, pro dny 11., 17., 18. a 24. IV. do 2. hod. ranní.

Walaski Josef, Vendryně, pro den 11. IV. do 3. hod. ranní.

Slowiaczková Marie, Bocanovice, pro den 11. IV. do 3. hod. ranní.

Kotas Josef, Hrádek, pro den 18. IV. do 2. hod. ranní.

Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 18. IV. do 2. hod. ranní.

Tacina Jan, Oldřichovice, pro den 18. IV. do 2. hod. ranní.

Káňová Gerta, Návsí, pro den 18. IV. do 2. hod. ranní.

Ciemala Jan, Vendryně, pro den 17. IV. do 2. hod. ranní.

Sikora Pavel, Bukovec, pro den 24. IV. do 3. hod. ranní.

Krygiel Josef, Smilovice, pro den 25. IV. do 2. hod. ranní.

Valešová Leopolda, Konská, pro den 25. IV. do 2. hod. ranní.

Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 17. IV. do 3. hod. ranní.

Sobek Robert, Dobratice, pro den 24. IV. do 3. hod. ranní.
 Nemetz Eduard, Dolní Líštná, pro dny 24. a 25. IV. a 1., 2. a 9. V. do 3. hod. ranní.
 Sojková Jana, Nebory, pro den 1. V. do 2. hod. ranní.
 Podešva Antonín, Třinec, pro den 1. V. do 3. hod. ranní.
 Nieslaníková Frant., Vendryně, pro den 1. V. do 2. hod. ranní.
 Gromnica Alois, Bystřice, pro dny 1. a 2. V. do 3. hod. ranní.
 Kornuta Petr, Třinec, pro dny 1., 2. a 9. V. do 3. hod. ranní.
 Zielina Josef, Lyžbice, pro den 1. V. do 2. hod. ranní.
 Fišler Isidor, Dol. Domaslavice, pro dny 2., 9. a 16. V. do 2. hod. ranní.
 Liebeskindová Eliška, Kanská-Kanada, pro den 1. V. do 2. hod. ranní.
 Smolka Jan, Ropice, pro den 1. V. do 3. hod. ranní.
 Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 1. V. do 2. hod. ranní.
 Tyrna Jan, Třinec, pro den 1. V. do 2. hod. ranní.
 Eisner Josef, Nýdek, pro den 1. V. do 2. hod. ranní.
 Bullawová Marie, Jablunkov, pro den 1. V. do 2. hod. ranní.
 Kotas Josef, Hrádek, pro dny 8. a 17. V. do 2. hod. ranní.

* *

Pozwolenie na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu kwietniu 1937.

Tyrasowa Róża, Oldrzychowice, na dzień 4. IV. do godz. 2. rano.
 Smolka Jan, Ropica, na dzień 4. IV. do godz. 2. rano.
 Kříbková Zofia, Jablonków, na dzień 10. IV. do godz. 2. rano.
 Tyrna Jan, Trzyniec, na dzień 3. IV. do godz. 3. rano.
 Gorny Jan, Guty, na dzień 11., 17., 18. i 24. IV. do godz. 2. rano.
 Wałaski Józef, Wędrynia, na dzień 11. IV. do godz. 3. rano.
 Słowiackowa Maria, Boconowice, na dzień 11. IV. do godz. 3. rano.
 Kotas Józef, Gródek, na dzień 18. IV. do godz. 2. rano.
 Tyrasowa Róża, Oldrzychowice, na dzień 18. IV. do godz. 2. rano.
 Tacina Jan, Oldrzychowice, na dzień 18. IV. do godz. 2. rano.
 Kaňowa Gerta, Nawsie, na dzień 18. IV. do godz. 2. rano.
 Ciemała Jan, Wędrynia, na dzień 17. IV. do godz. 2. rano.
 Sikora Paweł, Bukowiec, na dzień 24. IV. do godz. 3. rano.

Krygiel Józef, Śmiłowice, na dzień 25. IV. do godz. 2. rano.
 Valešowa Leopoldyna, Końska, na dzień 25. IV. do godz. 2. rano.
 Kowalikowa Adela, Trzyniec, na dzień 17. IV. do godz. 3. rano.
 Sobek Robert, Dobratice, na dzień 24. IV. do godz. 3. rano.
 Nemetz Edward, Dolna Liszna, na dni 24. i 25. IV. oraz 1., 2. i 9. V. do g. 3. r.
 Sojkowa Janina, Niebory, na dzień 1. V. do godz. 2. rano.
 Podešwa Antoni, Trzyniec, na dzień 1. V. do godz. 3. rano.
 Nieslanikowa Franciszka, Wędrynia, na dzień 1. V. do godz. 2. rano.
 Gromnica Alojzy, Bystrzyca, na dni 1. i 2. V. do godz. 3. rano.
 Kornuta Piotr, Trzyniec, na dni 1., 2. i 9. V. do godz. 3. rano.
 Zielina Józef, Lyžbice, na dzień 1. V. do godz. 2. rano.
 Fišler Izidor, Dol. Domaslavice, na dni 2., 9. i 16. V. do godz. 2. rano.
 Liebeskindowa Elżbieta, Końska-Kanada, na dzień 1. V. do godz. 2. rano.
 Smolka Jan, Ropica, na dzień 1. 5. do godz. 3. rano.
 Tyrasowa Róża, Oldrzychowice, na dzień 1. V. do godz. 2. rano.
 Tyrna Jan, Trzyniec, na dzień 1. V. do do godz. 2. rano.
 Eisner Józef, Nydek, na dzień 1. V. do godz. 2. rano.
 Bullawowa Maria, Jablonków, na dzień 1. V. do 2. godz. rano.
 Kotas Józef, Gródek, na dni 8. i 17. V. do godz. 2. rano.

* *

Živnostenské listy, vystavené v měsíci dubnu 1937.

Czepiec Pavel, obuvnictví, Milíkov č. 87.
 Kaleta Adam, trhovnictví krátkým zbožím a ovocnářství, Bystřice č. 443.
 Klusová Marie, obchod smíšeným zbožím, Tyra, čís. 72.
 Firla Rudolf, krejčovství, Český Těšín, Goetheová ul. čís. 2.
 Walach Karel, krejčovství, Český Těšín, Annenská ulice čís. 24.
 Blahut Karel, řeznictví a uzenářství, Dol. Žukov čís. 190.
 Cieslar Vladislav, obchod smíšeným zbožím, Vendryně, čís. 220.
 Tomiak Rudolf, krejčovství, Třinec, ul. Masarykova čís. 14.
 Matloch Karel, obchod smíšeným zbožím, Vendryně čís. 287.
 Rakowski Jiří, kovářství, Český Těšín, Ostravská ul. čís. 15.

Firma „Estagon“ měďárna a výroba kovového zboží, obchod koženým zbožím a hnacími řemeny, Český Těšín, Tyršova č. 5.

Pastuszek Pavel, krejčovství, Kanská 153.

Szturc Josef, obchod smíšeným zbožím, Bystřice č. 365.

Kristlová Anna, hokynářství a prodej lahvového piva, sodové vody a ovocných šťáv, Český Těšín, Annenská ul. č. 15.

* *

Karty przemysłowe, wydane w kwietniu 1937.

Czepiec Paweł, szewstwo, Milików l. 87.

Kaleta Adam, targownictwo na towary krótkie i owocarstwo, Bystrzyca l. 443.

Klusowa Maria, handel towarów mieszanych, Tyra l. 72.

Firla Rudolf, krawiectwo, Český Těšín, Goethego ul. 2.

Wałach Karol, krawiectwo, Český Těšín, ul. Anny l. 24.

Blahut Karol, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Dolny Żuków l. 190.

Cieślak Władysław, handel towarów mieszanych, Wędrynia l. 220.

Tomiak Rudolf, krawiectwo, Trzyniec, ul. Masaryka l. 14.

Matloch Karol, handel towarów mieszanych, Wędrynia l. 287.

Rakowski Jerzy, kowalstwo, Český Těšín, ul. Ostrawska l. 15.

Firma „Estagon“ miedziarnia i wyrób towarów metalowych, handel towaremi skórzanými i rzemieniami popędowymi, Český Těšín, ul. Tyrša 6.

Pastuszek Paweł, krawiectwo, Końska 153.

Szturc Józef, handel towarów mieszanych, Bystrzyca l. 365.

Kristlowa Anna, przekupnictwo i sprzedaž piwa faszkového, vody sodovej i soków owocowych, Český Těšín, ul. Anny l. 15.

* *

Udělené koncese.

Walczyzková Regina, podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, výjma hry na peněžních automatech, Nýdek, č. 278.

* *

Udzielone koncesje.

Walczyzkowa Regina, podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i podawanie w de-

tailu palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojów gorących i orzeźwiających, posiadanie dozwołonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Nýdek l. 278.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Bochner Josef, obchod střížným, krátkým a pleteným zbožím, přeložen z č. 29 Štefánikova ul. do č. 18 Radniční nám. v Čes. Těšíně.

Přeček Albin, zámečnictví, přeloženo z č. 210 do č. 255 v Dol. Bludovicích.

Schmidová Marie, mandlování prádla, přeloženo z č. 415 do č. 558 v Třinci.

Ciešlar Jan, stolářství, přeloženo z č. 278 do č. 296 v Nýdku.

Lužbojatzki Alois, koncese drogistická, přeložena z č. 44 do č. 2 v Jablunkově.

Jedzok Eduard, čalounictví a dekorativství, přeloženo z č. 2 Saská kupa do č. 17 Masarykovy sady v Čes. Těšíně.

* *

Przeniesienie warsztatów przemysłowych.

Bochner Józef, handel towaremi tekstylnými, krátkými i plecionými, przeniesiony z l. 29 ul. Štefánika na l. 18 Plac Ratuszowy w Čes. Těšíně.

Přeček Albin, slusarstvo, przeniesiono z l. 210 na l. 255 w Dolnych Błędowicach.

Schmidowa Maria, maglownia bielizny, przeniesiona z l. 415 na l. 558 w Trzyńcu.

Ciešlar Jan, stolarstwo, przeniesiono z l. 278 na l. 296 w Nýdku.

Lužbojatzki Alojzy, koncesja drogerijna, przeniesiona z l. 44 na l. 2 w Jablunkowie.

Jedzok Edward, tapicerstwo i dekoratorstwo, przeniesiono z l. 2 Saská Kępa na l. 17 Aleja Masaryka w Čes. Těšíně.

* *

Zřízení pobočných závodů.

Firma »Apollo« a. s., tovární výroba minerálních olejů v Bratislavě, prodej benzínu pomocí čerpací stanice v Třinci č. 806 (před Dělnickým domem). Blahut Karel v Dolním Žukově, řeznictví a uzenářství v Č. Těšíně, Ostravská ul. č. 15.

Firma »Apollonafta« obchodní a. s. v Praze — prodej benzínu pomocí čerpací stanice a minerálních olejů v Mostech u Jabl. č. 390.

Weiss Martin v Místku, výroba cementového zboží a umělého kamene v Třinci čís. 277 a 279.

Adámek Jan v Č. Těšíně, řeznictví a uzenářství v Chotěbuzi-Zpupné Lhotě čís. 44.

* *

Założenie przedsiębiorstw pobocznych.

Firma „Apollo“ sp. akc., fabryczny wyrób olejów mineralnych w Bratisławie, sprzedaż benzyny zapomocą tanku benzynowego w Trzyńcu l. 806 (przed Domem Robotniczym).

Blahut Karol w Dolnym Żukowie, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Čes. Těšíně, Ostrawska ul. l. 15.

Firma „Apollonafta“ handlowa sp. akc. w Pradze — sprzedaż benzyny zapomocą tanku benzynowego i olejów mineralnych w Mostach przy Jabl. l. 390.

Weiss Marcin w Místku, wyrób towarów cementowych i kamienia sztucznego w Trzyńcu l. 277 i 279.

Adamek Jan w Českém Těšíně, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Kocobědzu-Ligocie Alod. l. 44.

* *

Ustanovení zástupce a pronájem živnosti.

Wiesnerová Růžena v Č. Těšíně, hostinská a výčepní koncese, odhlásila nájemce Maxe Ungera a provozuje koncesi sama.

Bafa, a. s. v Třinci, prodej obuvi a drobného zboží, zástupce: Habarta Antonín.

Palík František v Horních Domaslavicích č. 58, obchod černým dobytkem, zástupce: Palík František ml.

Borski Jan ve Vendryni čís. 3, hostinská a výčepní koncese, odhlásil nájemce Viléma Mizin a provozuje koncesi sám.

Odborné sdružení hudebníků v ČSR v Praze, pobočný podnik v Třinci 97, kapelnictví, zástupce: Ludvík Stec.

* *

Mianowanie zastępców i wydzierżawienie przedsiębiorstw.

Wiesnerowa Róża w Čes. Těšíně, koncesja gospodnia i szynkarska, ogłosiła dzierżawcę Maxa Ungera i wykonuje koncesję sama.

Bafa sp. akc. w Trzyńcu, sprzedaż obuwia i towarów drobnych, zastępca: Habarta Antoni.

Palik Franciszek w Horních Domaslavicích l. 5, handel czarnym bydłem, zastępca: Palik Franciszek ml.

Borski Jan w Wędryni l. 3, koncesja gospodnia i szynkarska, ogłosił dzierżawcę Wilhelma Mizin a wykonuje koncesję sam.

Zawodowe Stowarzyszenie Muzyków w ČSR. w Pradze, poboczne przedsiębiorstwo w Trzyńcu 97, kapelnictwo, zastępca: Ludwik Stec.

* *

Provozování živnosti na účet vdovy.

Szonowski Pavel v Chotěbuzi čís. 18, obchod smíšeným zbožím a lahvovým pivem, vdova: Karolina Folwarczná.

* *

Wykonywanie przedsiębiorstwa na rachunek wdowy.

Szonowski Paweł w Kocobędzu l. 18, handel towarami mieszanymi i piwem flaszkowym, wdowa: Karolina Folwarczna.

* *

Vydané legitimace pro obchodní cestující.

Teller Jakub v Č. Těšíně, Viaduktová ul. čís. 14, obchod textilním zbožím, cestující: Teller Mojžiš.

Haubelt František v Č. Těšíně, Viaduktová ul. čís. 10, komisionářství a obchod stavebními hmotami, cestující: 1. Obdržálek Robert, 2. Winkler Hynek, 3. Baller František, 4. Gallus Josef, 5. Habel Vilém, 6. Richter Rudolf, 7. Prokop Vojtěch, 8. Baller Josef, 9. Finger Willibald, 10. Wunsch Alfréd, 11. Štrégl Josef, 12. Habermann Max, 13. Krämer Antonín, 14. Pistorius Ferdinand, 15. Ballerová Amalie.

* *

Wydane legitymacje dla agentów handlowych.

Teller Jakób w Čes. Těšíně, Wiaduktowa ul. l. 14, handel towarami tekstylnymi, agent: Teller Mojżesz.

Haubelt Franciszek w Čes. Těšíně, Wiaduktowa ul. 10 komisionarstwo i handel materiałami budowlanymi, agenci: 1. Obdržálek Robert, 2. Winkler Ignacy, 3. Baller Franciszek, 4. Gallus Józef, 5. Habel Wilhelm, 6. Richter Rudolf, 7. Prokop Wojciech, 8. Baller Józef, 9. Finger Wilibald, 10. Wunsch Alfred, 11. Štrégl Józef, 12. Habermann Max, 13. Krämer Antoni, 14. Pistorius Ferdinand, 15. Ballerowa Amalia.

* *

Odhlášené živnosti.

Uhlářová Anna, obchod mléčnými výrobky, vejci, ovocem tuzemským i cizozemským, cukrovinkami a uzeninami v Čes. Těšíně, Nová ul. čís. 4.

Návrat Pavel, truhlářství v Dol. Tošanicích čís. 103.

Koczy Rudolf, pekařství v Mostech u Č. T. čís. 178.

Československý stát zastoupený ředitelstvím státních lesů a statků ve Frýdku, hostinská a výčepní koncese, reální výčep piva a kořalky v Nýdku č. 278.

Javorská Alžběta, obchodní agentura a komisionářství se zbožím, jež není vázáno na průkaz způsobilosti neb koncese, Český Těšín, Brandys č. 36.

Blahut Karel, řeznictví a uzenářství v Čes. Těšíně, Ostravská ul. č. 15.

Lasková Marie, obchod uhlím, koksem a dřívím v Dolním Žukově čís. 72.

Kornhäuser Mojžíš, obchod partiijním zbožím v Čes. Těšíně, Saská kupa č. 19.

Pilch Josef, klempířství v Nýdku č. 236.

Folwarczny Arnošt, obchod dle šu 38. ž. ř. s výjimkou zboží, vyjmenovaného tamtéž, předposlední odstavec, trhovnictví dle šu 63. ž. ř. v Českém Těšíně, Hrabyňská čís. 23.

Keveričová Marie, hokynářství, prodej uzenin, sodovek a láhvového piva v Trinci čís. 415.

Marta Březinová provdaná Dembinioková, hokynářství v Dol. Bludovicích čís. 176.

Grulich Václav, obchod smíšeným zbožím v Českém Těšíně, Nádražní tř. č. 12.

Muschálek Petr, tovární výroba nábytku v Českém Těšíně, Hohenegerova ulice čís. 9.

Stehlík Matěj, obchod sportovními potřebami v Trinci čís. 188.

Chovanec Josef, holičství ve Stříteži, dřevěná budka.

Kristlová Anna, hokynářství v Čes. Těšíně, Annenská ulice čís. 15.

Milerski Emil, lakýrnictví a natěračství v Ropici čís. 166.

* *

Odgłoszone przedsiębiorstwa.

Uhlářowa Anna, handel wyrobami mlecznymi, jajami, owocem krajowym i zagranicznym, cukierkami i wędlinami w Čes. Těšíně, Nowa ul. 4.

Návrat Paweł, stolarstwo w Dol. Tošanicích l. 103.

Koczy Rudolf, piekarstwo w Mostach p. Č. T. l. 178.

Państwo Czechosłowackie, zastąpione przez dyrekcję lasów i dobr państwowych we Frydku, gospodnia i szynkar-ska koncesja, realny wyszynk piwa i wódki w Nydku l. 278.

Jaworska Elżbieta, agencja handl. i komisjonarstwo towarami, które nie są związane na świadectwo zdolności lub koncesje, Český Těšín, Brandys l. 36.

Blahut Karol, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Čes. Těšíně, Ostrawska ul. l. 15.

Laskowa Maria, handel węglem, koksem i drzewem w Dolnym Żukowie l. 72.

Kornhäuser Mojżesz, handel towarów partiowych w Č. Těšíně, Saská Kupa 19.

Pilch Józef, blacharstwo w Nydku l. 236.

Folwarczny Ernest, handel według šu 38 reg. przem. z wyjątkiem towarów, wymienionych tamże w przedostatnim odstepie, targownictwo według šu 63 r. p. w Čes. Těšíně, Grabińska ul. 23.

Keveričowa Maria, straganiarstwo, sprzedaż wędlin, wody sodowej i piwa flaskowego w Trzyńcu l. 415.

Marta Březinowa zamężna Dembiniokowa, straganiarstwo w Dol. Błędowicach l. 176.

Grulich Wacław, handel towarami mieszanymi w Čes. Těšíně, ul. Dworcowa 12.

Muschalek Piotr, fabryczny wyrób mebli w Čes. Těšíně, ul. Hoheneggera l. 9.

Stehlík Maciej, handel przyborami sportowymi w Trzyńcu l. 188.

Chovanec Józef, fryzjerstwo w Strzycieżu, drewniana budka.

Kristłowa Anna, straganiarstwo w Čes. Těšíně, ul. Anny 15.

Milerski Emil, lakiernictwo i pokostnictwo w Ropicy l. 166.

* *

Licence podle § 20 a) živn. řádu.

Kříbková Žofie, Jablunkov čís. 160, na 10. dubna 1937.

Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice čís. 32, na 11. dubna a 30. května 1937.

Skupin Alois, Svibice čís. 84, od 1. V. do 30. IX. 1937 na koupališti.

Staňko Jan, Jablunkov čís. 34, na 11. dubna 1937.

Borský Jan, Vendryně čís. 421, na dobu od 18. IV. do 30. IX. 1937.

Altmann Nathan, Mosty u Jabl. čís. 120, na 9. V. 1937.

Branný Alois, Č. Těšín, Fryštátská ul. čís. 100, na 24. IV. 1937.

Czakan Josef, Č. Těšín, Frýdecká ul., na 1. V. 1937.

Kosellek Josef, Třinec-koupaliště, na dobu od 1. V. do 30. IX. 1937.

* *

Licencje podług §u 20 a) regulaminu
przemysłowego.

Kříbkowa Zofia, Jabłonków I. 160, na
10. kwietnia 1937.

Goldbergerowa Anna, Dolne Błędowice
I. 32, na 11. kwietnia i 30. maja 1937.

Skupin Alojzy, Świbica I. 84, od 1. 5. do
30. 9. 1937 na miejscu kąpielowym.

Stańko Jan, Jabłonków I. 34, na 11. 4. 1937.

Borski Jan, Wędrynia I. 421, na czas od
18. 4. do 30. 9. 1937.

Altman Nathan, Mosty p. Jabł. I. 120, na
9. 5. 1937.

Branny Alojzy, Čes. Těšín, Frysztacka ul.
I. 100, na 24. 4. 1937.

Czakan Józef, Čes. Těšín, Frydecka ul.,
na 1. 5. 1937.

Kosellek Józef, Trzynieć-kąpielnia, na
czas od 1. 5. do 30. 9. 1937.

**KUTZER a spol.,
i spol.,**

Český Těšín, Č. S. R.

továrna na obchodní a papírové
zboží, přepychové vazby, kopíro-
vací knihy, prospekty, účty, ceníky,
plakáty a veškeré do oboru spa-
dající práce.

wyrób ksiąg handl. i towarów papie-
rowych, przepyszne oprawy ksiąg,
księgi do kopjowania, prospekty,
rachunki, cenniki, afisze i wszelkie
do zawodu wchodzące prace.

knihtiskárna drukarnia

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA **filiálka v Českém Těšíně.**

Úrokuje výhodně vklady a posky-
tuje zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se
nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol.
v Českém Těšíně.

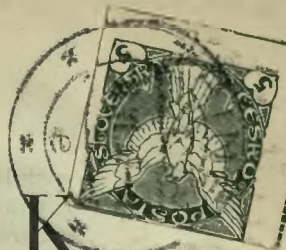
Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt
a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi
co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp.
w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem
dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929,
L. 16.896—III./29.



CZ III 482



OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU CIESZYŃSKI

ČÁSTKA 6. a 7.
CZEŠĆ 6. i 7.

VYDANÁ DNE 10. ČERVNA 1937.
WYDANA DNIA 10. CZERWCA 1937.

ROČNÍK 1937.
ROCZNIK 1937.

Obsah — Treść:

(12.-14.) 12. Zpráva o 15. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 15. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 13. Vyhláška, již se uveřejňuje zápis o 6. schůzi okresního zastupitelstva - Ogłoszenie, którym się publikuje protokół o 6. posiedzeniu Zastępstwa powiatowego. — 14. Vyhláška o usnesení okresního rozpočtu a okresní přírážky na rok 1938 - Ogłoszenie o uchwale preliminarza powiatowego i dodatków powiatowych na rok 1938. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisí, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechniej doniosłości.

12.

Zpráva o 15. schůzi okresního výboru v Č. Těšíně, konané dne 7. června 1937.

Dne 7. června 1937 konala se 15. schůze výboru českotěšínského za předsednictví okresního hejtmána Jaroslava Gely.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že úroda třešní ze silničního stromoví na okresní silnici Český Těšín — Fryštát byla pronajata za 250 Kč a současně vzato na vědomí obeslání valné hromady Ústředí moravskoslezských obcí, měst a okresů v Brně a Zborovských oslav v Mor. Ostravě.

Rozpočet okresu na rok 1938 byl doporučen ke schválení okresnímu zastupitelstvu a usneseno poskytnouti každému okresnímu cestáři příspěvek na služební oděv na rok 1937 ve výši Kč 200.—.

V silničních záležitostech okresu zadán náter železné konstrukce mostu přes řeku Olzu v km 1.2 okresní silnice Svibice — Třinec — Lyžbice a zadána stavba železobetonového mostu přes Kotelnici v Sígě v km 1.8 okresní silnice Jablunkov — Písek — Jistebná.

V záležitostech dohlédacího práva nad obcemi vyřízena žádost města Čes. Těšína o poskytnutí příspěvku na úpravu obecních cest a schválena systemisace míst

městských zaměstnanců. Obci Vělopolí schváleno vypovězení obecní zápůjčky a obcím Dolní Tošanovice a Svibice schválen výmaz zastavního práva, resp. zakoupení pozemků na zřízení obecní cesty. Dále schváleny výroční účty obcí Horní Tošanovice, Vělopolí, Horní Lištná, Hrádek, Dobratice, Svibice, Hnojník a Ropice. Komorní Lhotce schválena smlouva o dodávce elektrického proudu. Obcím Svibice a Třinec schváleny dávky z masa a lihových nápojů za rok 1936 a obcím Ropice a Šumbark rovněž schváleny diety obecních funkcionářů. Na konec kladně vyřízena žádost Slavnostního výboru zborovských oslav v Čes. Těšíně o poskytnutí příspěvku na dobudování cvičiště pro brannou výchovu.

* *

Sprawozdanie z 15. posiedzenia Wydziału powiatowego w Č. Těšíně, odbytego w dniu 7. czerwca 1937.

Dnia 7. czerwca 1937 odbyło się 15. posiedzenie Wydziału czesko-cieszyńskiego pod przewodnictwem starosty powiatowego Jaroslawa Geli.

W prezydialnym przemówieniu podał przewodniczący do wiadomości, że urodzaj czereśni z przydrożnych drzew na drodze powiatowej Český Těšín—Fryštát

Wang. Farm. úřed.

2 1 1 0 0 0

został wydierżawiony za Kč 250.— a równocześnie przyjęto do wiadomości zaproszenie na Walne zgromadzenie Centrali morawskośląskich gmin i powiatów w Bernie oraz Zborowskich uroczystości w Mor. Ostrawie.

Preliminarz powiatu na rok 1938 został polecony do uchwalenia Zastępstwu powiatowemu oraz uchwalono udzielić każdemu powiatowemu dróżnikowi dodatek do poborów w wysokości Kč 200.— na służbowe ubranie.

W sprawach powiatowych dróg oddano natrzenie żelaznej konstrukcji mostu przez rzekę Olzę w km 1.2 drogi powiatowej Swibica—Trzyniec—Łyżbice i oddano budowę mostu przez Kotelnicę w Szygłe w km 1.8 drogi powiatowej Jablonków—Piosek—Istebna.

W sprawach kontrolnego prawa nad gminami załatwiono podanie miasta Čes. Těšina o przydzielenie funduszków na naprawę gminnych dróg i uchwalono systemizację miejsc funkcjonariuszy miejskich. Gminie Wielopole uchwalono wypowiedzenie gminnej pożyczki a gminom Dolní Tošanovice i Swibicy uchwalono ekstatulację prawa hipotecznego, resp. zakupno gruntów pod budowę gminnych dróg. Dalej zatwierdzono roczne zamknięcia rachunkowe gminom Górne Toszonowice, Wielopole, Górna Leszna, Gródek, Dobratice, Swibica, Gnojnik i Ropica. Ligotce Kameralnej zatwierdzono umowę o dostawie prądu elektrycznego. Gminom Swibica i Trzyniec uchwalono opłaty z mięsa i napojów alkoholowych za rok 1936 a gminom Ropica i Szumbark zatwierdzono również diety gminnych funkcjonariuszy. W końcu pomyślnie załatwiono podanie Komitetu zborowskich uroczystości w Čes. Těšíně o udzielenie subwencji na wykończenie placu ćwiczeń dla przysposobienia wojskowego.

* *

13.

Vyhláška okresního hejtmána v Českém Těšíně ze dne 10. června 1937, čís. Pres.-19/1/4, již se uveřejňuje zápis o 6. schůzi okresního zastupitelstva ze dne 10. června 1937.

Okresní zastupitelstvo konalo dne 10. června 1937 6. schůzi s tímto pořadem:

1. Presidiální sdělení. 2. Okresní rozpočet na rok 1938. 3. Okres Český Těšín, uzavření dlouhodobé půjčky ke krytí mimořádné rozpočtové potřeby na rok 1937. 4. Město Český Těšín, žádost o poskytnutí příspěvku na úpravu obecních cest.

Schůze okresního zastupitelstva byla svolána dne 31. května 1937 a pořad jed-

nání byl rozeslán všem členům okresního zastupitelstva doporučeně téhož dne. Svolání schůze okresního zastupitelstva bylo dne 31. května 1937 vyhlášeno vývěskou na úřední tabuli okresního úřadu (jednací spis čís. Pres. -19/1/4).

Schůzi byli přítomni:

Předseda: okresní hejtmán Jaroslav Gela.

Členové okresního zastupitelstva v počtu, prokázaném presenční listinou.

Z úřednictva okresního úřadu: JUDr. Jiří Stařina, rada polit. správy, JUDr. František Jeřábek, vrchní komisař polit. správy, Karel Stránský, účetní tajemník, František Urbánek, účetní adjunkt, Jindřich Stoppeš, okresní cestmistr, Vladislav Wójcik, okresní školní inspektor, co tlumočník.

Zapisovatel: Karel Dvořák, koncipista polit. správy.

Průběh jednání:

Okresní hejtmán Jaroslav Gela zahájil 6. schůzi okresního zastupitelstva o 10.15 hod. za přítomnosti 26 členů okresního zastupitelstva.

1. V presidiálních sděleních oznámil předseda, že za účelem uzavření dlouhodobé půjčky ke krytí mimořádné potřeby rozpočtové na rok 1937 bylo jménem okresního výboru navázáno příslušné jednání s peněžními ústavy a že došla již konkrétní nabídka.

2. Dalším článkem pořadu byl návrh okresního výboru, aby okresní zastupitelstvo schválilo okresní rozpočet na rok 1938 v jeho sestavení okresním výborem. Po podrobném referátu byl předložený návrh okresního výboru okresním zastupitelstvem jednomyslně schválen.

3. Dále bylo jednáno o uzavření dlouhodobé půjčky ve výši 500.000 Kč ke krytí mimořádné rozpočtové potřeby na rok 1937 u Ústřední sociální pojišťovny v Praze. Přednesený návrh okresního výboru byl taktéž okresním zastupitelstvem jednomyslně schválen.

4. Konečně jednáno o žádosti města Českého Těšína o poskytnutí příspěvku na úpravu obecních cest Tyršovy, Hrabýnské a Rohrmannovy. Okresním výborem podaný návrh byl okresním zastupitelstvem po přednesu zpravodajově jednomyslně přijat.

Na to byla schůze skončena o 10.50 hodině.

Okresní hejtmán:

Gela v. r.

Upozornění: Podrobný zápis o 6. schůzi okresního zastupitelstva bude vložena v kanceláři okresního úřadu. Do podrobného zápisu o 6. schůzi okresního

zastupitelstva je oprávněn nahlédnouti každý obyvatel okresu a poříditi si z něho opisy. (§ 50. jedn. řádu pro okresní zastupitelstva.)

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego w Čes. Těšíně z dnia 10. czerwca 1937, liczba Prez. 19/1/4, na podstawie którego podaje się do publicznej wiadomości protokół z 6. posiedzenia zastępstwa powiatowego z dnia 10. czerwca 1937.

Zastępstwo powiatowe odbyło dnia 10. czerwca 1937 6. posiedzenie z następującym porządkiem obrad:

1. Prezydialne podanie wiadomości. 2. Powiatowy preliminarz na rok 1938. 3. Powiat Český Těšín, zawarcie długoterminowej pożyczki na pokrycie nadzwyczajnych wydatków budżetowych na rok 1937. 4. Miasto Čes. Těšín, podanie o udzielenie subwencji na naprawę gminnych dróg.

Posiedzenie zastępstwa powiatowego zwołane zostało dnia 31. maja 1937 a porządek obrad przesłany został wszystkim członkom zastępstwa powiatowego tegoż dnia listem poleconym. Zwołanie posiedzenia zastępstwa powiatowego zostało ogłoszone dnia 31. maja 1937 wywieszeniem tegoż na urzędowej tablicy urzędu powiatowego (akt czynności liczb. Prez. 19/1/4).

Na posiedzeniu byli obecni:

Przewodniczący: Starosta powiatowy Jarosław Gela.

Członkowie zastępstwa powiatowego w liczbie wykazanej listą prezentacyjną.

Z urzędników urzędu powiatowego: JUDr. Jerzy Stafiniak, radca władzy politycznej, JUDr. Franciszek Jeřábek, starszy komisarz władzy politycznej, Karol Střílka, sekretarz rachunkowy, Franciszek Urbánek, adjunkt rachunkowy, Henryk Stoppel, powiatowy drogomistrz, Władysław Wójcik, powiatowy inspektor szkolny jako tłumacz.

Protokolant: Karol Dvořák, koncypient władzy polit.

Przebieg obrad:

Starosta powiatowy Jarosław Gela zawiadomiał 6. posiedzenie Zastępstwa powiatowego o godz. 10.15 w obecności 26 członków Zastępstwa powiatowego.

1. W sprawozdaniach prezydialnych ogłosił przewodn., iż celem zawarcia długoterminowej pożyczki na pokrycie nadzwyczajnych wydatków budżetowych na rok 1937 nawiązano imieniem Wydziału powiatowego odpowiednie rokowania z zakładami pieniężnymi i że także nadeszła już konkretna oferta.

2. Dalszym punktem porządku dzien-

negó był wniosek Wydziału powiatowego, ażeby Zastępstwo powiatowe uchwaliło preliminarz na rok 1938 w brzmieniu podanym przez Wydział powiatowy. Po szczegółowej dyskusji został podany wniosek Wydziału powiatowego jednogłośnie uchwalony przez Zastępstwo powiatowe.

3. Następnie dyskutowano nad zawarciem długoterminowej pożyczki w wysokości 500.000.— Kč na pokrycie nadzwyczajnych wydatków budżetowych za rok 1937 w Centralnym Zakładzie Ubezpieczeń w Pradze. Podany wniosek Wydziału powiatowego został również przez Zastępstwo powiatowe jednogłośnie uchwalony.

4. W końcu rozprawiano nad podaniem miasta Čes. Těšína o udzielenie subwencji na naprawę gminnych dróg Tyršovej, Grabińskiej i Rohrmannovej. Podany przez Wydział powiatowy wniosek został przez Zastępstwo powiatowe po przedłożeniu referatu jednogłośnie przyjęty.

Na tem posiedzenie zamknięto o godz. 10.50.

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

Uwaga: Szczegółowy protokół z 6. posiedzenia Zastępstwa powiatowego będzie wyłożony w kancelarii urzędu powiatowego. Do szczegółowego protokołu z 6. posiedzenia Zastępstwa powiatowego ma prawo wglądu każdy obywatel powiatu oraz sporządzić sobie z niego odpisy. (§ 50 porz. obrad dla Zastępstw powiatowych.)

* *

14.

Vyhláška okresního hejtmana ze dne 10. června 1937, čís. II-318/6 o usnesení okresního rozpočtu a okresní přírážky na rok 1938.

Okresní zastupitelstvo usneslo ve schůzi ze dne 10. června 1937 okresní rozpočet na rok 1938, který stanoví:

a) v řádném hospodaření	Kč
celkovou potřebu	1,041.684.00
celkovou úhradu	35.368.00

b) v hospodaření mimořádném	
celkovou potřebu	1,230.000.00
celkovou úhradu	1,230.000.00

K úhradě rozpočtového schodku řádného hospodaření usneslo okresní zastupitelstvo tyto přírážky:

55 % k domovní dani činžovní s vynosem	240.257.00
150 % k ostatn. daním přírážkám podrobeným s vynosem	766.059.00

Podrobnosti rozpočtu (sumář) jsou uveřejněny v 5. části Okresního věstníku okresního úřadu.

Z usnesení okresního zastupitelstva o okresním rozpočtu a o přirážce na rok 1938 lze se odvolati osobám fyzickým a právníkům, jímž jest v okrese předepsána přímá daň, do 15 dnů ode dne vyhlášení u okresního úřadu v Českém Těšíně.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Ogłoszenie starosty powiatowego z dnia 10. czerwca 1937, L. II-318/6 o uchwale preliminarza powiat. i dodatków powiatowych na rok 1938.

Zastępstwo powiatowe uchwaliło na posiedzeniu dnia 10. czerwca 1937 preliminarz powiatowy na rok 1938, który wykazuje:

a) w gospodarce zwyczajnej	Kč
całkowite zapotrzebowanie	1,041.684.00
całkowite pokrycie	35.368.00
b) w gospodarce nadzwyczaj.	
całkowite zapotrzebowanie	1,230.000.00

całkowite pokrycie 1,230.000.00

W celu pokrycia niedoboru preliminarza w gospodarce zwyczajnej 1,006.316.00

uchwaliło zastępstwo powiatowe następujące dodatki:
55 % do podatku domowoczynszowego, co wyniesie 240.257.00

150 % do reszty podatków dodatkom podlegających co wyniesie 766.059.00

Szczegóły preliminarza (zestawienie sumaryczne) są opublikowane w 5. części Listów Urzędowych urzędu powiatowego.

Do uchwały Zastępstwa powiatowego w sprawie preliminarza powiatowego i dodatków powiatowych na rok 1938 mogą osoby fizyczne i prawne, którym jest w powiecie przepisany podatek bezpośredni, wnieść odwołanie do 15 dni od dnia ogłoszenia do urzędu powiatowego w Českém Těšíně.

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

* *

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Čís. VII-247/5.

Konkurs.

Z Masarykovy dobročinné nadace udělí ministerstvo vnitra v roce 1937 nadační půjčky (podpory) fyzickým a právníkům osobám.

I.

O nadační půjčky mohou žádati jen českoslovenští státní příslušníci bezvadného chování po stránce mravní a státoobčanské,

1. kterým buď byly na doživotí propůjčeny půjčky bývalých společných chudinských po případě dobročinných nadací, jichž jmění nebylo republikou Československé vydáno republikou Rakouskou individuálně,

2. anebo kteří jsou chudí a ohleduhodní, a to bez rozdílu národnosti a náboženského vyznání, zejména osoby ženaté, provdané, po případě ovdovělé s více nezaopatřenými nebo nezletilými dětmi, a příslušníci inteligence, trpící nouzí.

II.

O nadační půjčky mohou se také ucházeti,

3. již zřízené československé charitativní instituce trvalého rázu, jako ústavy

pro nevidomé, hluchoněmé, mrzáky a pod., a

4. korporace nebo osoby, jež mají úmysl zříditi československou charitativní instituci rázu pod II., čís. 3 uvedeného.

Nadační půjčky osob fyzických pod I., č. 1 a 2 činí po 2.000 Kč; výše dotací osob právnických určí se podle okolností případu a finančních prostředků. Nadační půjčky propůjčují se koncem roku zásadně za dobu 1 roku, pokud ovšem povaha případu ve smyslu bodu I., č. 1 nevyžaduje propůjčení na dobu delší.

Nekolkované, řádně odůvodněné žádosti nutno předložiti nejpozději dne 31. července 1937 zemskému úřadu, v jehož obvodu má žadatel trvalé bydliště (sídlo).

Ad I., č. 1:

Žadatel doloží žádost průkazem, že nepřetržitě do dne 28. října 1918 pobíral půjčky bývalých společných chudinských po případě dobročinných nadací, propůjčené mu na doživotí dekretem býv. nadačního úřadu, jímž taková nadace byla mu propůjčena, a výplatním archem po případě ústřížky platebních poukazů býv. poštovní spořitelny nebo ústřížky poštovních poukazek; kromě toho opatří si žádost

potvrzením příslušného úřadu o československé státní příslušnosti.

Ad I., č. 2:

Žadatel opatří si žádost potvrzení příslušných úřadů o chudobě, zachovalosti a československé státní příslušnosti.

Ad II., č. 3:

Žadatel připojí k žádosti schválené statuty, výroční zprávu za rok 1936 a rozpočet na rok 1937. Z dokladů musí být zřejmý přesný účel instituce a prostředky, jimiž a v jaké míře dosahuje instituce vytyčeného účelu.

Ad II., č. 4:

Žadatel doloží žádost zevrubnou zprávou o úmyslu zříditi českoslov. charitativní instituci trvalého rázu po případě úředně ověřeným usnesením příslušných k tomu orgánů právnické osoby, pokud se týče úředně ověřeným posledním pořízením, darovacím nebo zakládacím aktem osoby fyzické, dále úředním potvrzením, že zřízení takového československého charitativního ústavu trvalého rázu jest bezpečně zajištěno, a úředně ověřeným údajem doby, v níž ústav pravděpodobně zahájí činnost.

Konkursní lhůta je praeklusivní. K žádostem, jež k zemskému úřadu dojdou po 31. červenci 1937, nebude přihlíženo.

* *

Lic. VII-247/5.

Konkurs.

Z Masarykové dobročinné fundaci udíleli Ministerstvo Sprav Wewnętrznych w roku 1937 subwencyj nadacyjnych (zapomogi) fizycznym oraz prawniczym osobom.

I.

O nadacyjne subwencje mogą ubiegać się tylko czechosłowaccy obywatele o nieposzlakowanej przeszłości i tak pod względem moralnym jak i obywatelskim,

1. którym albo zostały przyznane stałe dochody byłych społecznych socjalnych, względnie dobroczynnych nadacyj, których majątek nie został przekazany Republice Czechosłowackiej przez republikę Austriacką indywidualnie,

2. lub którzy są biedni i godni uznania, a to bez względu na narodowość i wyznanie, szczególnie osoby żonate, zamężne, względnie owdowiałe z więcej nieopatrzonými albo nieletniemi dziećmi, członkowie inteligencji cierpiący nędzę.

II.

O nadacyjne dochody mogą się także ubiegać,

3. już założone i o stałej czynności czechosłowackie charytatywne instytucje, jak np. zakłady dla niewidomych, głuchoniemych, kalek i t. p., oraz

4. korporacje lub osoby, które mają zamiar założyć czechosłowacką charytatywną instytucję rodzaju pod II., lic. 3. podaną.

Dochody nadacyjne u osób fizycznych pod I., lic. 1. i 2., wynoszą po K^č 2,000; osobom prawniczym przydziela się wysokość dotacyj zależnie od okoliczności i stanu finansowego. Nadacje przydziela się zasadniczo z końcem roku za czas 1 roku, o ile w wypadkach poważnych w myśl punktu I., lic. 1. nie jest wymagany dłuższy termin.

Niestemplowane, należycie uzasadnione podania należy przedłożyć najpóźniej do dnia 31. lipca 1937 Urzędowi krajowemu w którego obwodzie ubiegający stale zamieszkuje (siedziba).

Ad I., lic. 1:

Ubiegający się załączy do podania zaświadczenie, że bez przerwy do dnia 28. października 1918 pobierał dochody od dawniejszych towarzystw humanitarnych, względnie dobroczynnych nadacyj, przyznanych mu dożywotnie dekretem byłego urzędu nadacyjnego przez który mu taka nadacja została przyznana, oraz arkusz wypłaty, względnie odcinek przekazu pieniężnego daw. Pocztovej Kasy Oszczędności lub odcinek przekazu pocztowego; oprócz tego dołączy do podania potwierdzenie odpowiedniego urzędu, że jest państwowym obywatelem czechosłowackim.

Ad I., l. 2:

Ubiegający udokumentuje podanie potwierdzeniami właściwych urzędów, że jest niemający, niekarany i posiada obywatelstwo czechosłowackie.

Ad II., l. 3:

Ubiegająca instytucja dołączy do podania zatwierdzony statut, sprawozdanie rachunkowe za rok 1936 oraz preliminarz na rok 1937. Z załączonych dokumentów musi wynikać dokładnie cel oraz sposoby, jakimi instytucja osiąga wytknięty cel.

Ad II., l. 4:

Ubiegająca instytucja dołączy do podania szczegółowe sprawozdanie o zamiarze założenia czechosłowackiej instytucji charytatywnej o stałej czynności, względnie urzędowo legalizowaną uchwałę do tego celu wyznaczonych prawniczych organów, o ile to dotyczy urzędowo legalizowanego testamentu, aktu darowizny lub założenia przez osobę fizyczną, dalej urzędowe potwierdzenie, że założenie takiego

czechosłowackiego zakładu charytatywnego o stałej czynności jest zabezpieczone, oraz urzędowo legalizowane oświadczenie, w którym czasie zakład rozpocznie prawdopodobnie swoją czynność.

Termin konkursowy jest praeklusywny. Podania, które zostaną przesłane Urzędowi krajowemu po 31. lipcu 1937, nie będą uwzględniane.

* *

Čís. š-200/46.

Vysokoškolské kursy pro vzdělání kandidátů učitelství na školách měšťanských v Bánské Bystřici. Žádost o doporučení kursů učitelstvu národních škol.

Škola vysokých studií pedagogických v Praze spolu se zemskou jednotou učitelstva měšťanských škol v zemi Slovenské pořádají o hlavních prázdninách 1937 celostátní vysokoškolské kursy pro kandidáty učitelství na školách měšťanských všech čtyř odborů v Bánské Bystřici na Slovensku.

Přihlášky do kursu jakož i podrobné informace ochotně zašle Krajská jednota učitelstva měšťanských škol na Slovensku se sídlem v Bánské Bystřici, Městský park č. 11 nebo škola vysokých studií pedagogických v Praze II, u Karlova č. 3.

Pořádání kursů bylo schváleno výnosem ministerstva školství a národní osvěty ze dne 27. ledna 1937, čís. 8515/37-1/1.

Předseda:

Gela v. r.

* *

Licz. š-200/46.

Akademické kursy dla kandydatów nauczycieli szkół wydziałowych w Bánské Bystřici. Prośba o polecenie kursów nauczycielom szkół powszechnych.

Wyższe studium pedagogiczne w Praze wspólnie z „Zemskou jednotou učitelstva měšťanských škol z zemi Slovenské“ urząda podczas głównych wakacyj 1937 państwowe akademické kursy dla kandydatów nauczycieli szkół wydziałowych wszystkich czterech fachów w Bánské Bystřici na Słowaczynie.

Zgłoszenia na kursy oraz dokładne informacje chętnie prześle „Krajská jednota učitelstva měšťanských škol na Slovensku se sídlem v Bánské Bystřici, Městský park č. 11“ lub „Škola vysokých studií pedagogických v Praze II., ul. Karlová č. 3“.

Urządzenie kursów zostało zatwierdzone rozporządzeniem Ministerstwa szkolnictwa i oświecenia publicznego z dnia 27. stycznia 1937, licz. 8515/37-1/1.

Przewodniczący:

Gela w. r.

* *

Čís. Pres. -177.

Upozornění.

Moravské kolo spisovatelů v Brně, které se již čtvrt století stará, aby se kulturním lidem země Moravskoslezské dostávala do rukou hodnotná literatura, sdružuje své členy živým poutem dobré české knihy. Býti jeho přispívajícím členem je velmi výhodné, neboť za 25 Kč ročně rozesílá zdarma dvě románové knihy a 10 č. své umělecké revue „Kolo“, vycházející za výtvarné spolupráce Klubu výtvarných umělců Aleš. Toto členství má velký význam pro obecní knihovny, neboť jim nejen dává hodnotné knihy, nýbrž jim též umožňuje býti neustále v bezprostředním styku se spisovateli a literárním světem vůbec. Staňte se proto přispívajícími členy M. K. S. v Brně, Dominikánské nám. čís. 2 a stanete se tím spoluvykonateli velkého díla, směřujícího k výstavbě pevné kulturní Moravy.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

Licz. Prez.-177.

Uwaga.

Moravské kolo spisovatelů v Brně, którego zasługą jest, że przez ćwierć wieku kulturalnym osobom dostawała się do ręki cenna literatura, i za pomocą dobrej czeskiej książki tworzy żywy łańcuch. Być jego wspierającym członkiem jest wielką korzyścią, gdyż za opłatą Kč 25 rocznie przesyła bezpłatnie dwie książki powieściowe oraz 10 numerów swojej naukowej revue „Kolo“, wychodzącej za artystyczną współpracą Klubu wýtvarných umělců „Aleš“. Członkostwo to ma wielkie znaczenie dla bibliotek gminnych, gdyż nie tylko dostarcza im cennych książek, lecz umożliwia również nieustanny, bezpośredni kontakt z powieściopisarzami i światem literackim wogóle. Przystąpcie dlatego za członków wspierających M. K. S. w Brně, Dominikánské nám. č. 2. a staniecie się przez to współtwórcami wielkiego dzieła, zmierzającego do rozbudowy pewnej kultury Moraw.

Starosta powiatowy:

Gela w. r.

* *

Čís. V-591.

Vyhláška

zemského presidenta ze dne 20. února 1937, čís. 5761/I/15 o náhradě za stravu dodanou podle ubytovacího zákona v roce 1937.

Ministerstvo národní obrany stanovilo výnosem ze dne 4. února 1937, čís. 14.378-V/2 odděl., podle § 51. ubytovacího zákona na rok 1937 tuto náhradu za denní stravu, kterou bytný dodal vojákům:

pro Brno	5.45 Kč
pro Opavu	5.95 Kč
pro ostatní místa v zemi Mor.-sl.	5.45 Kč

Zemský úřad v Brně.

* *

Licz. V-591.

Ogłoszenie

krajowego prezidenta z dnia 20. lutego 1937, Licz. 5761/I/15 o wynagrodzeniu za wikt dostarczony według ustawy o kwaterunkach w roku 1937.

Ministerstwo Obrony Narodowej ustaliło rozporządzeniem z dnia 4. lutego 1937, licz. 14.378-V/2. oddz., według § 51 ustawy o kwaterunkach na rok 1937 następujące odszkodowanie za dzienny wikt dostarczony żołnierzom przez właściciela mieszkania:

dla Berna	Kč 5.45
dla Opawy	Kč 5.95
dla pozostałych miejscowości w ziemi Morawskośląskiej	Kč 5.45

Urząd Krajowy w Brně.

* *

Čís. X-240/57.

Vyhláška

ministerstva zemědělství ze dne 12. dubna 1937, čís. 9163-IVA/1937 o opatření proti rakovině bramborů (Synchytrium endobioticum).

V roce 1936 byla zjištěna rakovina bramborů opět v některých obcích dosavadní uzavřené oblasti, takže jest zřejmo, že přes všechna ochranná opatření dosud nezaniklo nebezpečí této choroby.

1. Aby bylo zabráněno rozšíření rakoviny bramborů do dalších okresů, prohlašuje ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvem obchodu podle § u 19, odst. 3 zákona ze dne 2. července 1924, čís. 165 Sb. z. a n., o ochraně výroby rostlinné, na dobu deseti let, s výhradou jinakého opatření, pokud by bylo poměry odůvodněno, za „oblast uzavřenou“ území těchto soudních okresů:

1. Aš, 2. Cheb, 3. Vildštejn, 4. Kraslice, 5. Nejdek, 6. Horní Blatná, 7. Falknov n. Ohří, 8. Lokač, 9. Karlovy Vary,

10. Jáchymov, 11. Přísečnice, 12. Vejprty, 13. Hora Sv. Šebestiána, 14. Jirkov, 15. Hora Sv. Kateřiny, 16. Horní Litvínov, 17. Teplice-Šanov, 18. Duchcov, 19. Ústí n. L., 20. Chabařovice, 21. Děčín, 22. Benešov nad Ploučnicí, 23. Česká Kamenice, 24. Litoměřice, 25. Ústě, 26. Šluknov, 27. Hanspach, 28. Varnsdorf, 29. Rumburk, 30. Česká Lípa, 31. Mimoň, 32. Bor u Č. Lípy, 33. Německé Jablonné, 34. Cvikov, 35. Liberec, 36. Chrastava, 37. Frýdlant, 38. Nové Město p. Smrkem, 39. Jablonec n. N., 40. Tanvald, 41. Turnov, 42. Český Dub, 43. Železný Brod, 44. Semily, 45. Jilemnice, 46. Vysoké n. Jiz., 47. Rokytice n. Jiz., 48. Vrchlabí, 49. Trutnov, 50. Maršov, 51. Žaclér, 52. Úpice, 53. Broumov, 54. Teplice n. M., 55. Police n. M., 56. Náchod, 57. Česká Skalice, 58. Nové Město n. Met., 59. Opočno, 60. Rychnov n. Kněž., 61. Rokytice v Orl. Horách, 62. Žamberk, 63. Králupy, 64. Lanškroun, 65. Staré Město, 66. Javorník, 67. Vidnava, 68. Frývaldov, 69. Cukmantl, 70. Osoblaha, 71. Jindřichov, 72. Albrechtice, 73. Krnov, 74. Vrbno, 75. Bruntál, 76. Horní Benešov, 77. Rýmařov, 78. Opava, 79. Vítkov, 80. Odry, 81. Hlučín, 82. Mor. Ostrava, 83. Bílovec, 84. Klimkovice, 85. Bohumín, 86. Fryštát, 87. Frýdek, 88. Slezská Ostrava, 89. Český Těšín, 90. Jablunkov, 91. Místek, 92. Frenštát p. R., 93. Fulnek, 94. Příbor, 95. Nový Jičín, 96. Valašské Meziříčí, 97. Rožnov p. R., 98. Vsetín, 99. Kaplice, 100. Vyšší Brod, 101. Český Krumlov, 102. Chvalšiny, 103. Horní Planá, 104. Volary, 105. Vimperk, 106. Kašperské Hory, 107. Hartmanice, 108. Nýrsko, 109. Poběžovice, 110. Hostouň, 111. Přimda, 112. Tachov, 113. Voňovice, 114. Chust, 115. Tačovo, 116. Velký Bezezný, 117. Rachov.

Vývoz bramborů a jich odpadů z uzavřené oblasti do oblasti neuzavřené se zakazuje na dobu 10 let s výhradou jinakého opatření, pokud by bylo poměry odůvodněno.

Vývoz bramborů z jednoho okresu uzavřené oblasti do jiného okresu uzavřené oblasti jest dovozen, pokud nejde o vývoz z území zamořeného, z něhož vývoz jest vůbec zakázán, nebo z území podezřelého, z něhož vývoz jest dovozen pouze do území zamořeného (§ 6., odst. 2. vl. nař. čís. 167/1925 Sb. z. a n.).

Podle § u 9, odst. 7. vlád. nař. čís. 167/1925 Sb. z. a n. zakazuje ministerstvo zemědělství v dohodě s ministerstvem obchodu dovoz sadbových bramborů, nevzdorujících rakovině, do uzavřené oblasti.

2. Podle § u 9. odst. 6, vlád. nařízení čís. 167/1925 Sb. z. a n. předepisuje mini-

sterstvo zemědělství, že po dobu 10 let s výhradou jinakého opatření, pokud by bylo poměry odůvodněno, ode dne vyhlášení směji býti v uzavřené oblasti pěstovány jen odrůdy bramborů rakovinně vzdorné.

Přestupky proti ustanovením, uvedeným v bodu 1., trestají se podle § 22. zákona č. 165/1924 Sb. z. a n., přestupky proti ustanovením uvedeným v bodu 2. pak podle § u 24. odst. 2. zmíněného zákona.

Ministr zemědělství:
Dr. Zadina v. r.

* *

Licz. X-240/57.

Ogłoszenie

Ministerstwa rolnictwa z dnia 12. kwietnia 1937, licz. 9163-IVA/1937 o zwalczaniu raka ziemniaczanego (Synchytrium endobioticum).

W roku 1936 stwierdzono rak ziemniaczany w niektórych gminach dotąd zamkniętych obszarów, tak że zachodzi obawa, że pomimo wszelkich środków zapobiegawczych nie minęło niebezpieczeństwo tej zarazy.

1. Celem zapobiegnięcia rozszerzeniu tej zarazy na dalsze powiaty, ogłasza Ministerstwo rolnictwa w porozumieniu z Ministerstwem handlu według § 19. ust. 3. ustawy z dnia 2. lipca 1924, licz. 165, Zb. u. i r. o ochronie plodów rolniczych, na okres dziesięciu lat, z zastrzeżeniem innych środków zapobiegawczych o ile te goby wymagały warunki „obszar zamknięty“ miejscowości następujących powiatów sądowych:

1. Aš, 2. Cheb, 3. Vildštejn, 4. Kraslice, 5. Nejdek, 6. Horní Blatná, 7. Falknov n. Ohří, 8. Loket, 9. Karlovy Vary, 10. Jáchymov, 11. Přísečnice, 12. Vejprty, 13. Hora Sv. Sebestiána, 14. Jirkov, 15. Hora Sv. Kateřiny, 16. Horní Litvinov, 17. Teplice-Sanov, 18. Duchcov, 19. Ústí n. L., 20. Chabařovice, 21. Děčín, 22. Benešov nad Ploučnicí, 23. Česká Kamenice, 24. Litoměřice, 25. Ústě, 26. Sluknov, 27. Hanspach, 28. Varnsdorf, 29. Rumburk, 30. Česká Lípa, 31. Mimoň, 32. Bor u Q. Lípy, 33. Německé Jablonné, 34. Cvikov, 35. Liberec, 36. Chrastava, 37. Frýdlant, 38. Nové Město p. Smrkem, 39. Jablonec n. N., 40. Tanvald, 41. Turnov, 42. Český Dub, 43. Železný Brod, 44. Semily, 45. Jilemnice, 46. Vysoké n. Jiz., 47. Rokytnice n. Jiz., 48. Vrchlabí, 49. Trutnov, 50. Maršov, 51. Zaclér, 52. Úpice, 53. Broumov, 54. Teplice n. M., 55. Police n. M., 56. Náchod, 57. Česká Skalice, 58. Nové Město n. Met., 59. Opočno, 60. Rychnov

n. Kněž., 61. Rokytnice v Orli, Horách, 62. Žamberk, 63. Králíky, 64. Lanškroun, 65. Staré Město, 66. Javorník, 67. Vidnava, 68. Frývaldov, 69. Cukmantl, 70. Osoblaha, 71. Jindřichov, 72. Albrechtice, 73. Krnov, 74. Vrbno, 75. Bruntál, 76. Horní Benešov, 77. Rýmařov, 78. Opava, 79. Vítkov, 80. Odry, 81. Hlučín, 82. Mor. Ostrava, 83. Bílovec, 84. Klimkovice, 85. Bohumín, 86. Frysztat, 87. Frýdek, 88. Slezská Ostrava, 89. Čes. Těšín, 90. Jablonkóv, 91. Místek, 92. Frenštát p. R., 93. Fulnek, 94. Příbor, 95. Nový Jičín, 96. Valašské Meziříčí, 97. Rožnov p. R., 98. Vsetín, 99. Kaplice, 100. Vyšší Brod, 101. Český Krumlov, 102. Chvalšiny, 103. Horní Planá, 104. Volary, 105. Vimperk, 106. Kašperské Hory, 107. Hartmanice, 108. Nýrsko, 109. Pobežovice, 110. Hostouň, 111. Přimda, 112. Tachov, 113. Volové, 114. Chust, 115. Tačovo, 116. Velký Bezezný, 117. Rachov.

Wywóz ziemniaków oraz ich odpadków z „zamkniętego obszaru“ do obszaru niezamkniętego zakazuje się na okres 10-ciu lat z zastrzeżeniem innych zarządzeń dostatecznie warunkami udowodnionych.

Wywóz ziemniaków z jednego powiatu w obszarze zamkniętym do innego powiatu zamkniętego obszaru jest dozwolony, o ile nie rozchodzi się o wywóz z miejscowości dotkniętej zarazą z której wywóz jest wogóle zakazany, lub też z miejscowości podejrzaney, z której wywóz jest pozwołony tylko do miejscowości dotkniętych zarazą (§ 6., odst. 2. rozp. rząd. licz. 167/1925, Zb. u. i r.).

Według §-u 9., odst. 7. rozp. rząd. licz. 167/1925, Zb. ust. i r. zakazuje Ministerstwo rolnictwa w porozumieniu z Ministerstwem handlu dowóz ziemniaków sadzonkowych, nieodpornych na raka do zamkniętych obszarów.

2. Według §-u 9., odst. 6. rozp. rząd. licz. 167/1925 Zb. ust. i r. przepisuje Ministerstwo rolnictwa, że w okresie 10 lat z zastrzeżeniem innych zarządzeń, o ile by zostały warunkami udowodnione, że od dnia ogłoszenia mogą być w zamkniętym obszarze hodowane tylko gatunki ziemniaków odpornych na raka.

Przekroczenia przeciw rozporządzeniom wymienionym w punkcie 1. będą karane według § 22. odst. licz. 165/1924 Zb. u. i r., przekroczenia przeciw rozporządzeniu wymienionym w punkcie 2. zaś według §-u 24. odst. 2. wymienionej ustawy.

Minister rolnictwa:
Dr. Zadina w. r.

* *

Přidělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v květnu 1937. — Przydział oznaczeń rejestracyjnych dla pojazdów motorowych w maju 1937.

Auta:

Samochody osobowe:

Lubeníková Herta, Svibice	M-14.698
Goszyk Rudolf, Č. Těšín	M-14.699
Janík Josef, Třinec	M-14.369
Schwarzová Helena, Třinec	M-14.445
Richter Adolf, Č. Těšín	M-14.417
Bratří Sternové, Jablunkov	M-14.697
Swieczková Adela, Č. Těšín	M-14.456
Fischgrund Šimon, Oldřichovice	M-14.573
Liberda Jan, Guty	M-14.587
Swaczyna Teofil, Č. Těšín	M-14.704
Němec Max, Chotěbuz	M-14.702
Czernek Adolf, Č. Těšín	M-14.705
Ing. Blažek Jan, Č. Těšín	M-14.703
Luksza František, Č. Těšín	M-14.590
Sperlich Adolf, Třinec	M-14.385

Motorová kola:

Motocykle:

Bogocz František, Jablunkov	4610-M
Piperek Vincenc, Vendryně	4719-M
Šabela Rudolf, Komorní Lhotka	4708-M
Unucka Adam, Č. Těšín	4681-M
Gadko Eduard, Kanská	4725-M
Pieszková Anna, Ropice	4706-M
Ianík Blažej, Oldřichovice	4702-M
Stoklasa Alois, Stanislavice	4727-M
Rovenský František, Č. Těšín	4716-M
Gryga František, Bystřice	4710-M
Schwietzer Jan, Č. Těšín	4713-M
Zbořil Alfons, Dol. Bludovice	4529-M
Waschut Alois, Mosty u. Č. T.	4574-M
Raszka Pavel, Bystřice	4717-M
Turon Josef, Nýdek	4705-M
Kolek František, Šumbark	4730-M
Szotkowski Josef, Mosty u J.	4612-M
Melnikov Alexander, Třinec	4720-M
Ganger Karel, Tyra	4695-M
Švoboda Josef, Třinec	4699-M
Večeřa Viktor, Nebory	4723-M
Wantula Josef, Bystřice	4728-M
Kvaček Alois, Jablunkov	4573-M
Stach Karel, Horní Domaslavice	4501-M
Walach Jan, Hrádek	4721-M
Schlauer Adolf, Ropice	4722-M
Hlavička Jiří, Třinec	4734-M
Kozok Jan, Kanská	4733-M

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci květnu 1937 následujícím osobám: — Karty jazd dla kierowców samochodów zostały wystawione w miesiącu maju nast. osobom.

Č. — L.

XI-175 Galocz Josef, Jablunkov
 XI-134 Steffková Elvíra, Třinec
 XI-115 Jirásko Rupert, Dolní Bludovice

XI-128 Cap Jar., Vendryně
 XI-127 Niemec Pavel, Třanovice

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci květnu 1937.

Duda Josef, Horní Těrlicko, pro den 9. V. do 2. hod. ranní.
 Miarka Jiří, Oldřichovice, pro den 9. V. do 2. hod. ranní.
 Piech Jan, Bystřice, pro den 16. V. do 3. hod. ranní.
 Valešová Leopolda, Kanská, pro dny 17. a 23. V. do 2. hod. ranní.
 Liebeskindová El., Kanská, pro den 16. V. do 3. hod. ranní.
 Eisner Josef, Nýdek, pro den 17. V. do 1. hod. ranní.
 Heczko Jiří, Milíkov, pro den 15. V. do 2. hod. ranní.
 Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den 17. V. do 2. hod. ranní.
 Chlebková Eva, Smilovice, pro den 23. V. do 2. hod. ranní.
 Walaski Josef, Vendryně, pro den 16. V. do 3. hod. ranní.
 Uliarczyk Augustin, Zpupná Lhota, pro dny 16. a 30. V. do 2. hod. ranní.
 Bartek Stan., Dol. Domaslavice-Volovec, pro dny 16. V. do 2. h. ranní a 30. V. do 1. hod. ranní.
 Tyrna Jan, Třinec, pro den 16. V. do 2. hod. ranní.
 Miarka Jiří, Oldřichovice, pro den 17. V. do 4. hod. ranní.
 Staniek Rud., Dolní Lištná, pro dny 17., 22. a 30. V. do 3. hod. ranní.
 Matloch Karel, Vendryně, pro den 22. V. do 3. hod. ranní.
 Pardubická Matylda, Ropice, pro den 22. V. do 2. hod. ranní a 13. VI. do 1. hod. ranní.
 Hudzieczek Jiří, Vendryně, pro den 22. V. do 2. hod. ranní.
 Müller Viktor, Třinec, pro den 22. V. do 4. hod. ranní.
 Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 29. V. do 2. hod. ranní.

* *

Pozwolenia na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu maju 1937.

Duda Józef, Górne Cierlicko, na dzień 9. V. do godz. 2. rano.
 Miarka Jerzy, Oldrzychowice, na dzień 9. V. do godz. 2. rano.
 Piech Jan, Bystrzyca, na dzień 16. V. do godz. 3. rano.
 Valešová Leopolda, Końska, na dnie 17. i 23. V. do godz. 2. rano.
 Liebeskindowa El., Końska, na dzień 16. V. do godz. 3. rano.

Eisner Józef, Nydek, na dzień 17. V. do godz. 1. rano.
 Heczko Jerzy, Milików, na dzień 15. V. do godz. 2. rano.
 Tyrasowa Róża, Oldrzychowice, na dzień 17. V. do godz. 2. rano.
 Chlebkowa Ewa, Śmiłowice, na dzień 23. V. do godz. 2. rano.
 Wałaski Józef, Wędrynia, na dzień 16. V. do godz. 3. rano.
 Uliarczyk Augustyn, Ligota Alodialna, na dzień 16. i 30. V. do godz. 2. rano.
 Bartek Stanisław, Dol. Domasławice-Volovec, na dzień 16. V. do godz. 2. rano a 30. V. do godz. 1. rano.
 Tyrna Jan, Trzyniec, na dzień 16. V. do godz. 2. rano.
 Miarka Jerzy, Oldrzychowice, na dzień 17. V. do godz. 4. rano.
 Staniek Rudolf, Dolna Liszna, na dzień 17., 22. i 30. V. do godz. 3. rano.
 Matloch Karol, Wędrynia, na dzień 22. V. do godz. 3. rano.
 Pardubicka Matylda, Ropica, na dzień 22. V. do godz. 2. rano a 13. VI. do godz. 1. rano.
 Hudzieczek Jerzy, Wędrynia, na dzień 22. V. do godz. 2. rano.
 Müller Wiktor, Trzyniec, na dzień 22. V. do godz. 4. rano.
 Kowalikowa Adela, Trzyniec, na dzień 29. V. do godz. 2. rano.

* *

Živnostenské listy, vystavené v měsíci květnu 1937.

Kupka Josef, obchod senem a dřevem, Hradiště čís. 27.
 Wálek Pavel, pilařství, Oldřichovice čís. 34.
 Kudělka Valter, všeobecná poptávárna, Č. Těšín, Annenská čís. 11.
 Steffek Jan, revisní kancelář pro účetnictví, Třinec čís. 487.
 Lehar Oldřich, pekařství, Ropice čís. 137.
 Rzyman Josef, klempířství, Těrlicko H., čís. 155.
 Vlček Ludvík, obchod krátkým a stávkovým zbožím, galanterií, porculánem, hokynářství a prodej mléka, cukrovinek, másla, vejci, Č. Těšín, Ostravská čís. 17.
 Fukala Adolf, krejčovství, Dolní Bludovice čís. 264.
 Kajzar Pavel, stolařství, Konská čís. 230.
 Schlauer Rudolf, obchod smíšeným zbožím, Tyra čís. 85.
 Pětráš Gabriel, zahradnictví, Dolní Bludovice čís. 166.
 Kotula Bernard, klempířství, Dolní Bludovice čís. 107.

Adamcová Anna, hokynářství, krupářství, prodej láhvového piva a sodovek, Kom. Lhotka čís. 201.
 Lubeník Bedřich, tovární výroba kožených manžet, kožených těsnění a hnacích řemenů, Svibice čís. 101.
 Huttererová Hedvika, obchod smíšeným zbožím, papírem a hudebními nástroji, Č. Těšín, Šaská kupa čís. 17.
 Czernik Josef, kolářství, Třanovice č. 23.
 Uhlářová Emilie, hokynářství, prodej láhvového piva, sodovek a uzenin, Č. Těšín, čís. parc. 611.
 Milerski Karel, malířství a natěračství, Lyžbice čís. 78.
 Bilan Bernard, obuvnictví, H. Těrlicko čís. 146.
 Wdowka Gustav, trhovnictví máslem, vejci, ovocem, lesními plodinami, pečivem, cukrovinkami a drůbeží, Bystřice čís. 449.
 Piechaczek Pavel, sklenářství, D. Lomná čís. 7.
 Duda Josef, obchod ulím a dřívím, Čes. Těšín, Kostelní ul. čís. 1.
 Pavlicová Anežka, trhovnictví ovocem, cukrovinkami, pečivem, vejci, máslem, drůbeží a galanterním zbožím, Šumbark čís. 153.
 Pindurová Jana, hokynářství, krupářství, prodej mléka, láhvového piva a sodovek, Třinec čís. 523.
 Žwáková Eva, potahování knoflíků látkou, Č. Těšín, Bezručova ul. čís. 11.
 Góral Albín, obuvnictví, Horní Těrlicko čís. 276.
 Siostrzonek Karel, holičství a kadeřnictví, Hnojník čís. 125.
 Turoň Jiří, trhovnictví mléčnými výrobky, vejci, drůbeží, ovocem, zemědělskými a lesními plodinami, Návsí čís. 244.
 Lipowski Stanislav, obchod smíšeným zbožím, Písek čís. 51.

* *

Karty przemysłowe wydane w miesiącu maju 1937.

Kupka Józef, handel sianem i drzewem, Grodziszcz l. 27.
 Walek Paweł, tartak, Oldrzychowice l. 34.
 Kudelka Walter, powszechné biuro informacyjne, Čes. Těšín, Anny 11.
 Steffek Jan, buchalteryjne biuro rewizyjne, Trzyniec l. 487.
 Lehar Oldřich, piekarnia, Ropica l. 137.
 Rzyman Józef, blacharstwo, Cierlicko Górne l. 155.
 Vlček Ludwik, handel towarami krótkimi, galanteryjnemi, resztkami, porcelanem, przekupnictwo i sprzedaż mle-

ka, cukierków, masła, jaj, Čes. Těšín, Ostrawska 17.

Fukała Adolf, krawiectwo, Dolne Błędowice l. 264.

Kajzar Paweł, stolarstwo, Końska, l. 230.

Schlauer Rudolf, handel towarów mieszanych, Tyra l. 85.

Pětráš Gabriel, ogrodnictwo, Dolne Błędowice l. 166.

Kotula Bernard, blacharstwo, Dolne Błędowice l. 107.

Adamcowa Anna, przekupnictwo, sprzedaż piwa flaszkowego i wody sodowej, Ligołka Kameralna l. 201.

Lubenik Fryderyk, fabryczny wyrób skórzanych mankiet, skórzanych uszczelnień i pasów popędowych, Świbica l. 101.

Huttererowa Jadwiga, handel towarów mieszanych, papierem i instrumentami muzycznymi, Čes. Těšín, Saska Kępa l. 17.

Czernik Józef, kolarstwo, Trzanowice l. 23.

Uhlařowa Emilia, przekupnictwo, sprzedaż piwa flaszkowego, wody sodowej i wędlin, Čes. Těšín, l. parc. 611.

Milerski Karol, malarstwo i pokostnictwo, Łyżbice l. 78.

Bilan Bernard, szewiectwo, Górne Cierlicko l. 146.

Wdówka Gustaw, przekupnictwo masłem, jajami, owocami, płodami leśnymi, pieczywem, cukierkami i drobiem, Bystrzyca l. 449.

Piechaczek Paweł, szklarstwo, Łomna Dolna l. 7.

Duda Józef, handel węgla i drzewa, Čes. Těšín ul. Kościelna l.

Pawlicowa Agnieszka, straganiarstwo owocem, cukierkami, pieczywem, jajami, masłem, drobiem i towarami galanterijnymi, Szumbark l. 153.

Pindurowa Joanna, przekupnictwo, krupiarstwo, sprzedaż mleka, piwa flaszkowego i wody sodowej, Trzyniec l. 523.

Żwakowa Ewa, naciąganie guzików materją, Čes. Těšín, Bezručowa 11.

Góral Albin, szewiectwo, Cierlicko Górne l. 276.

Siostrzonek Karol, golacz i fryzjer, Gnojnik l. 125.

Turoń Jerzy, straganiarstwo wyrobami mlecznymi, jajami, drobiem, owocem, płodami rolnymi i leśnymi, Nawsie l. 244.

Lipowski Stanisław, handel towarów mieszanych, Piosek l. 51.

Udělené koncese.

Rakowski Jiří, podkovářství, Český Těšín, Ostravská čis. 15.

* *

Przydzielenie koncesyj.

Rakowski Jerzy, egzaminowany kowal, Čes. Těšín, Ostrawska 15.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Slovík Jan, obchod smíšeným zbožím, přeloženo z čis. 16 do čis. 33 v D. Datyni, Faust Šalomoun, obchod železem, stroji, jízdními koly, stavebním materiálem, barvami, oleji, uhlím, koksem a dřívím, přeloženo z č. 4 na Mervillově ulici do čis. 6 na Ostravské ulici v Č. Těšíně.

Pleva Jaroslav, všeobecná poptávárna, přeloženo z čis. 11 v Annenské ulici do čis. 2 Nádražní ulice v Č. Těšíně.

Machula Jan, klempířství, přeloženo z čis. 63 do čis. 202 v Třinci.

Hendrych Ladislav, koncese stavitelská, přeložena z čis. 2 Hinterstoisserova ulice do čis. 15 Hasnerova ulice v Čes. Těšíně.

Wojnar Pavel, obchod krátkým, galanterním, pleteným a střížním zbožím, přeloženo z čis. 27 Štefánikova ulice do čis. 12 Goetheova ulice v Českém Těšíně.

Pientoková Helena, koncese vetešnická, přeložena z čis. 548 do čis. 245 v Třinci.

Raszka Pavel, stolářství, přeloženo z čis. 11 do čis. 420 v Bystřici.

Haltof Jan, stolářství, přeloženo z čis. 15 do čis. 179 v Oldřichovicích.

Zagora Pavel, truhlářství, přeloženo z čis. 324 do čis. 334 v Bystřici.

Sikora Adam, krejčovství, přeloženo z čis. 191 do čis. 195 v Bystřici.

Greň Rudolf, kolářství, přeloženo z čis. 189 do čis. 119 v Bystřici.

Bobek Pavel, obuvnictví, přeloženo z čis. 13 Hraniční ul. do čis. 6 Potoční ulice v Českém Těšíně.

* *

Przeniesienie warsztatów przemysłowych.

Słowik Jan, handel towarów mieszanych, przeniesiono z l. 16 na l. 33 w Datyniach Dolnych.

Faust Salomon, handel żelaza, maszynami, rowerami, materiałem budowlanym, farbami, oliwą, węglem, koksem i drzewem, przeniesiono z l. 4 ulicy Mervillovej na l. 6 ulicy Ostrawskiej w Čes. Těšíně.

Pleva Jaroslav, powszechné biuro informacyjne, przeniesiono z l. 11 ulicy Anny na l. 2, ulicy Dworcowej w Čes. Těšíně.

Machula Jan, blacharstwo, przeniesiono z l. 63 na l. 202 w Trzyńcu.

Hendrych Władysław, koncesja budowlana, przeniesiona z l. 2 ul. Hinterstoissera na l. 15 ulicy Hasnera w Čes. Těšíně.

Wojnar Paweł, handel towarami krótkimi, galanteryjnymi, towarami plecionymi, łokciowymi, przeniesiono z l. 27 ulicy Štefanika na l. 12 ul. Goethego w Čes. Těšíně.

Pientokowa Helena, koncesja tandeciarska, przeniesiona z l. 548 na l. 245 w Trzyńcu.

Razka Paweł, stolarstwo, przeniesiono z l. 11 na l. 420 w Bystrzycy.

Haltof Jan, stolarstwo, przeniesiono z l. 15 na l. 179 w Oldrzychowicach.

Zagóra Paweł, stolarstwo, przeniesiono z l. 324 na l. 334 w Bystrzycy.

Sikora Adam, krawiectwo, przeniesiono z l. 191 na l. 195 w Bystrzycy.

Greň Rudolf, kolarstwo, przeniesiono z l. 189 na l. 119 w Bystrzycy.

Bobek Paweł, szewiectwo, przeniesiono z l. 13 ul. Ogrodowej na l. 6 ul. Potocznej w Čes. Těšíně.

* *

Ustanovení zástupce a pronájem živnosti.

Kaletová Eva v Kanské čís. 14, hostinská a výčepní koncese; zástupce Karel Kaleta.

Pleva Jaroslav v Českém Těšíně, Nádražní ulice čís. 2, všeobecná poptávárna; zástupce Hildegarda Kurková.

Mrózek Adam v Dol. Bludovicích čís. 210, hostinská a výčepní koncese, nájemkyně Julie Sobková.

Bratři Amsterdamové, veř. spol. v Čes. Těšíně, Saská kupa čís. 15, obchod krátkým, stávkovým, galanterním a střížným zbožím; zástupce Mořic Amsterdam.

Wiesnerová Rosalie v Čes. Těšíně, Masarykovy sady čís. 2, hostinská a výčepní koncese; nájemce Pavel Fuchs.

Obecní rada v Gutách, čís. 90, hostinská a výčepní koncese; nájemce Jan Gorný.

Tománková Františka, Ropice čís. 128, hostinská a výčepní koncese; nájemkyně Marie Klusová.

* *

Mianowanie zastępców i wydzierżawienie przedsiębiorstw.

Kaletowa Ewa w Końskiej l. 14, koncesja gospodnia i szynkarska; zastępca Karol Kaleta.

Pleva Jaroslav w Čes. Těšíně, ul. Dworcowa l. 2, powszechné biuro informacyjne; zastępca Hildegarda Kurkowa.

Mrózek Adam w Dol. Błędowicach l. 210, koncesja gospodnia i szynkarska; dzierżawczyni Julia Sobkowa.

Bracia Amsterdamowie, publ. spółka w Čes. Těšíně, Saská Kupa l. 15, handel towarami krótkimi, resztkami, galanterijnymi i łokciowymi; zastępca Mořic Amsterdam.

Wiesnerowa Rozalia w Čes. Těšíně, Aleja Masaryka l. 2, koncesja gospodnia i szynkarska; dzierżawca Paweł Fuks.

Rada Gminna w Gutach, l. 90, koncesja gospodnia i szynkarska; dzierżawca Jan Gorný.

Tomankowa Franciszka, Ropica l. 128, koncesja gospodnia i szynkarska; dzierżawczyni Maria Klusowa.

* *

Provozování živnosti na účet vdovy.

Hutterer David v Č. Těšíně. Saská kupa čís. 19, knihkupectví, vdova Hedvika Huttererová.

Oprava: V Okresním věstníku ze dne 20. května 1937, částka 5. má být místo „vdova: Karolína Folwarczna“ správně „vdova: Marie Szonovská“.

* *

Prowadzenie przemysłu na rachunek wdowy.

Hutterer Dawid w Čes. Těšíně, Saská Kupa l. 19, księgarnia, wdowa Jadwiga Huttererowa.

Sprostowanie: W Dzienniku Powiatowym z dnia 20. maja 1937, część 5. powinno być zamiast „wdowa: Karolína Folwarczna“ właściwie „wdowa Maria Szonowska“.

* *

Odhlášené živnosti.

Kupka Josef, obchod senem, Hradiště 27. Mareček František, obchod hospodářskými stroji, šicími stroji, jízdními koly, auty a jejich součástkami, Jablunkov 14. Kobierski František, obchod se součástkami jízdních kol a jízdními koly, Horní Těrlicko, čís. 104.

Zabuda Josef, kovářství, Třanovice, č. 85. Vlček Ludvík, trhovnictví textilním a plenným zbožím, Čes. Těšín, Königerova ulice čís. 47.

Bernát Rudolf, malířství a natěračství, D. Bludovice, čís. 467.

Schlauer Rudolf, obchod smíšeným zbožím, Kanská ul. čís. 108.

Heimann Isidor, obchod jízdními koly, šicími stroji a jejich součástkami, sportovními a elektrotechnickými potřebami, kuchyňským a domácím náradím, gramofony a dětskými kočárky, Český Těšín, Ostravská ulice čís. 6.
 Białonczyková Štěpánka, hokynářství a prodej láhvového piva a sodovek, Jablunkov čís. 132.
 Pavlica Pavel, obchod uhlím a dřívím, Svibice čís. 100.
 Bobková Anna, obchod smíšeným zbožím, Svibice čís. 54.
 Adamcová Anna, hokynářství, Komorní Lhotka čís. 201.
 Nováková Bedřiška, obchod šicími stroji, jízdními koly, gramofony, menšími hospodářskými a jinými stroji, jakož i potřebnými součástkami ke strojům, Třinec čís. 245.
 Piechaczek Pavel, sklenářství, Bystřice 496.
 Svaz slezských hudebníků v Karviné, kapelnictví, Horní Tošanovice.
 Pavlicová Anežka, trhovnictví ovocem, cukrovinkami, pečivem, vejci a máslem, Šumbark, čís. 153.
 Pindurová Johana, hokynářství, krupářství a prodej mléka, Třinec čís. 523.
 Aufrichtová Milada, obchod módním a střížním zbožím, Český Těšín, Saská kupa čís. 16.
 Turoň Jiří, trhovnictví máslem, sýrem, vejci a drůbeží, Hrádek, čís. 154.

Przedsiębiorstwa ogłoszone.

Kupka Józef, handel sianem, Grodziszcz l. 27.
 Mareček Franciszek, sklad maszyn rolniczych, maszyn do szycia, rowerów, aut i ich części składowych, Jabłunków l. 14.
 Kobierski Franciszek, sklad części do rowerów, Cierlicko Górne l. 104.
 Zabuda Józef, kowalstwo, Trzanowice l. 85.
 Vlček Ludwik, straganiarstwo towarów tekstylnych i plecionych, Č. Těšín, Königerowa ul. l. 47.
 Bernat Rudolf, malarstwo i pokostnictwo, Dolne Bładowice l. 467.
 Schlauer Rudolf, handel towarów mieszanych, Końska l. 108.
 Heimann Izidor, handel rowerami, maszynami do szycia i ich częściami składowymi, przyrządami sportowymi i elektrotechnicznymi, naczyniami kuchennymi i gospodarczymi, patefonami i wózkami dla dzieci, Č. Těšín, Ostrawska ul. l. 6.

Białonczykowa Szczepanka, przekupnictwo, sprzedaż piwa flaszkowego i wody sodowej, Jabłunków l. 132.
 Pawlica Paweł, handel węglem i drzewem, Świbica l. 100.
 Bobkova Anna, handel towarów mieszanych, Świbica l. 54.
 Adamcowa Anna, przekupnictwo, Ligotka Kameralna l. 201.
 Nováková Henryka, handel maszynami do szycia, rowerami, patefonami, mniejszymi maszynami rolniczymi oraz innymi maszynami, jak również ich częściami składowymi, Trzyniec l. 245.
 Piechaczek Paweł, szklarstwo, Bystrzyca l. 496.
 Związek Śląskich muzyków w Karwinie, kapelmistrzostwo, Gór. Toszonowice.
 Pavlicová Agnieszka, straganiarstwo owocem, cukierkami, pieczywem, jajami i masłem, Szumbark l. 153.
 Pindurowa Joanna, przekupnictwo, krupiarstwo i sprzedaż mleka, Trzyniec l. 523.
 Aufrichtowa Milada, handel towarami modnymi i lokciowymi, Č. Těšín, Saská Kupa l. 16.
 Turoň Jerzy, straganiarstwo masłem, serem, jajami i drobiem, Gródek l. 154.

Licence podle § 20 a) živn. řádu.

Pyszko Jan, Horní Lomná čís. 100, na 9. V. 1937.
 Schanzerová Rudolfa, Stanislavice č. 51, na 9. V. 1937.
 Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice čís. 32, na 15. V. a 23. V. 1937.
 Heczková Helena, Bystřice čís. 145, na 16. a 17. V. 1937.
 Krygiel Josef, Smilovice čís. 13, na 17. V. 1937.
 Piech Jan, Bystřice-Paseky, na 16. V. 1937.
 Palarczyk Antonín, Horní Těrlicko čís. 242, na 23. V. 1937.
 Mohrová Anna, Jablunkov čís. 12, na dobu od 15. V. do 30. IX. 1937.
 Chlebková Eva, Smilovice čís. 7, na 23. V. 1937.
 Guziur Petr, Horní Těrlicko čís. 151, na 23. V. 1937.
 Trzyniecki Ferdinand, Horní Těrlicko čís. 141, na 23. V. 1937.
 Kobierská Filomena, Horní Těrlicko čís. 104, na 23. V. 1937.
 Mierwowá Anna, Horní Těrlicko čís. 155, na 23. V. 1937.
 Gorny Jan, Guty čís. 90, na 30. V. 1937.
 Smiela Jiří, Dolní Bludovice čís. 299, na 6. VI. 1937.

Lísek Oldřich, Třinec čís. 500, na 30. V. 1937.
 Lipovská Helena, Jablunkov čís. 130, na 23. V. 1937.
 Kornuta Pavel, Třinec čís. 236, na 30. V. 1937.
 Branný Alois, Č. Těšín čís. 100, na dobu od 22. V. do 31. XII. 1937.
 Michallová Marie, Č. Těšín-plovárna, na dobu od 23. V. do 31. X. 1937.
 Licht Rubin, Nebory čís. 88, na 30. V. 1937.
 Kocúr Josef, Mosty u Č. Těšína, čís. 64, na 6. VI. 1937.
 Ciompa Alois, Hnojník čís. 12, na 6. VI. 1937.
 Borská Eva, Hrádek čís. 73, na 30. V. a 6. VI. 1937.
 Miarka Karel, Vělopolí čís. 4, na 6. VI. 1937.
 Staněk Rudolf, Dolní Líštná čís. 60, na 30. V. 1937.
 Czmiel Josef, Mosty u Jablunkova, čís. 279, na 20. VI. 1937.
 Eisner Josef, Nýdek čís. 4, na 13. VI. 1937.
 Uliarczyk Augustin, Chotěbuz-Zpupná Lhota čís. 27, na 30. V. 1937.
 Liberdová Anna, Guty čís. 39, na 30. V. 1937.
 Kriegler Frant., Jablunkov čís. 104, na 6. VI. 1937.
 Kubnia Jan, Třanovice čís. 77, na 27. V. 1937.
 Licht Rubin, Nebory čís. 88, na 30. V. 1937.
 Sikora Jan, Návsí čís. 2, na 6. VI. 1937.

* *

Licencje podług §u 20 a) regulaminu przemysłowego.

Pyszko Jan, Górna Łomna l. 100, na 9. V. 1937.
 Schanzerowa Rudolfa, Stanisławice l. 51, na 9. V. 1937.
 Goldbergerowa Anna, Dolne Błędowice l. 32, na 15. V. i 23. V. 1937.
 Heczkowa Helena, Bystrzyca l. 145, na 16. i 17. V. 1937.
 Krygiel Józef, Śmiłowice l. 13, na 17. V. 1937.
 Piech Jan, Bystrzyca-Pasieki, na 16. V. 1937.

Palarczyk Antoni, Cierlicko Górne l. 242, na 23. V. 1937.
 Mohrowa Anna, Jabłonków l. 12, na czas od 15. V. do 30. IX. 1937.
 Chlebkowa Anna, Śmiłowice l. 7, na 23. V. 1937.
 Guziur Piotr, Cierlicko Górne l. 151, na 23. V. 1937.
 Trzyniecki Ferdynand, Cierlicko Górne l. 141, na 23. V. 1937.
 Kobierska Filomena, Cierlicko Górne l. 104, na 23. V. 1937.
 Mierwowa Anna, Cierlicko Górne l. 155, na 23. V. 1937.
 Górny Jan, Guty l. 90, na 30. V. 1937.
 Smiela Jerzy, Dolne Błędowice l. 299, na 6. VI. 1937.
 Lísek Oldrzych, Trzyniec l. 500, na 30. V. 1937.
 Lipowska Helena, Jabłonków l. 130, na 23. V. 1937.
 Kornuta Paweł, Trzyniec l. 236, na 30. V. 1937.
 Branny Alojzy, Č. Těšín l. 100, na czas od 22. V. do 31. XII. 1937.
 Michallowa Maria, Č. Těšín-pływadnia, na czas od 23. V. do 31. X. 1937.
 Licht Rubin, Niebory l. 88, na 30. V. 1937.
 Kocur Józef, Mosty p. Č. T. l. 64, na 6. VI. 1937.
 Ciompa Alojzy, Gnojnik l. 12, na 6. VI. 1937.
 Borska Ewa, Gródek l. 73, na 30. V. i 6. VI. 1937.
 Miarka Karol, Wielopole l. 4, na 6. VI. 1937.
 Staniek Rudolf, Dolna Liszna l. 60, na 30. V. 1937.
 Czmiel Józef, Mosty p. Jabłonkowie l. 279, na 20. VI. 1937.
 Eisner Józef, Nydek l. 4, na 13. VI. 1937.
 Uliarczyk Augustyn, Kocobędz-Ligota Alodialna l. 27, na 30. V. 1937.
 Liberdowa Anna, Guty l. 39, na 30. V. 1937.
 Kriegler Franciszek, Jabłonków l. 104, na 6. VI. 1937.
 Kubnia Jan, Trzanowice l. 77, na 27. V. 1937.
 Licht Rubin, Niebory l. 88, na 30. V. 1937.
 Sikora Jan, Nawisie l. 2, na 6. VI. 1937.

* *

Nakładem okresnego urzędu w Českém Těšíně. — Vydává se nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol. v Českém Těšíně.
 Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16 896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp. w Českém Těšíně.
 Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929, L. 16.896—III./29.



CZ III 432



OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ

DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU CZEŚY TĘŚÍN

ČÁSTKA 8.
CZEŠĆVYDANÁ DNE 30. SRPNA 1937.
WYDANA DNIA 30. SIERPNIA 1937.ROČNÍK 1937.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

(15.-16.) 15. Zpráva o 16. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 16. posiedzenia Wydziału powiatowego. — 16. Zpráva o 17. schůzi okresního výboru - Sprawozdanie z 17. posiedzenia Wydziału powiatowego. — Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Věci okresního zastupitelstva, výboru a komisí, normativní, zásadní neb obecné povahy. — Sprawy zastępstwa powiatowego, wydziału i komisji o charakterze normatywnym, zasadniczym lub powszechnej doniosłości.

15.

Dne 16. července 1937 konala se za předsednictví rady polit. správy Dr. Jiřího Stařiniaka 16. schůze okresního výboru českotěšínského.

V presidiálních sděleních oznámil předseda, že zemský výbor moravskoslezský schválil okresní výroční účty za rok 1936 a usnesení okresního zastupitelstva o uzavření výpůjčky 500.000 Kč na úhradu mimořádné rozpočtové potřeby na rok 1937.

Okresní výbor usnesl se zadati stavbu železobetonového mostu přes Kotelnici v Jablunkově-Šigle v km 1.8 okresní silnice Jablunkov-Písek-Jistebná spojeným firmám Rich. Klimek a Ing. Max Korzinek, jelikož dřívější usnesení okresního výboru ze dne 7. VI. 1937 o zadání mostu nebylo zemským úřadem v Brně schváleno. Okresní výbor zamítl dále odvolání W. Witrzense a druhů proti usnesení městského zastupitelstva v Č. Těšíně ve věci uzavření výpůjčky na umístění a zařízení policejního ředitelství v Českém Těšíně. Obci Oldřichovicím byl schválen pronájem obecního hostince na dobu 5-ti let bez veřejné soutěže a obci Ropici pronájem některých obecních pozemků bez veřejné soutěže na 6 let. Dále schválil okresní výbor obcím Hnojníku, Horním Tošanovicím, Tyře a Třanovicím obecní rozpočet na rok 1938, obci Dolnímu Žukovu výroční účet za rok 1935 a obcím Hornímu Žukovu, Chotěbuzi, Horním Do-

maslavicím, Tyře a Vendryni výroční účty za rok 1936. Obci Nýdku bylo schváleno usnesení obec. zastupitelstva o pašování obecní dávky z lihových nápojů na rok 1937. Konečně vzal okresní výbor v Č. Těšíně na vědomí zprávu o provedené revisi obecního hospodářství v obcích Hnojníku a Hor. Tošanovicích.

* *

Dnia 16. lipca 1937 odbyło się pod przewodnictwem radcy administracji polit. dr. Jerzego Stařiniaka 16. posiedzenie powiatowego wydziału českotěšínského.

W sprawozdaniu prezydiálním zaawiadomił przewodniczący, że morawskosłaski wydział krajowy zatwierdził powiatowe rachunki roczne za rok 1936 oraz uchwałę zastępstwa powiatowego o zawarciu pożyczki 500.000 Kč na pokrycie nadzwyczajnego zapotrzebowania preliminarzowego na rok 1937.

Wydział powiatowy uchwalił oddać budowę żelazobetonowego mostu przez Kotelnicę w Jabłonkowie-Szygłach w km. 1.8 drogi powiatowej Jabłonków—Písek—Jstebná połączonym firmom Rich. Klimek i Inż. Max Korzinek, ponieważ dawniejsza uchwała wydziału powiatowego z dnia 7. 6. 1937 o oddaniu mostu nie była przez urząd krajowy w Berlinie zatwierdzona. Wydział powiatowy odrzucił dalej odwołanie W. Witrzensa i spółników przeciwko uchwale zastępstwa miejskiego w Ces. Těšíně w spra-

Evangel. farní úřad

T ř i n e c

wie zawarcia pożyczki na umieszczenie i urządzenie Dyrekcji policji w Čes. Těšíně. Gminie Oldrzychowice zatwierdzono wydzierżawienie gospody gminnej na okres 5 lat bez przetargu publicznego a gminie Ropicy wydzierżawienie niektórych gruntów gminnych bez przetargu publicznego na 6 lat. Dalej zatwierdził Wydział powiatowy gminom Gnojniku, Górnym Toszonowicom, Tyrze i Trzanowicom preliminarz gminny na rok 1938, gminie Dolnemu Żukowu rachunki roczne za rok 1935 oraz gminom Górnemu Żukowu, Kocobędzu, Horním Domaslavicím, Tyrze i Wędryni rachunki roczne za rok 1936. Gminie Nydku zatwierdzono uchwałę Zastępstwa gminnego o pauszalowaniu podatku gminnego z napojów alkoholowych na rok 1937. Wreszcie przyjął Wydział powiatowy w Čes. Těšíně do wiadomości sprawozdanie o przeprowadzonej rewizji gospodarki gminnej w gminach Gnojniku i Gór. Toszonowicach.

* *

Zpráva o 17. schůzi okresního výboru v Č. Těšíně, konané dne 30. srpna 1937.

Dne 30. srpna 1937 konala se 17. schůze okresního výboru českotěšínského za předsednictví okresního hejtmana Jaroslava Gely.

V prezidiálních sděleních oznámil předseda, že zemský úřad v Brně výnosem ze dne 27. 7. 1937, č. 25.200/IX-27 schválil usnesení okresního výboru českotěšínského ze dne 16. 7. 1937, dle něhož byla stavba mostu přes Kotelnici v Šigle v km 1.8 okresní silnice Jablunkov-Písek-Jistebná zadána firmě Ing. Max Korzinek v Č. Těšíně s firmou Richard Klimek v Jablunkově. Dále oznámil, že člen okresního výboru Klvaňa pro trvalé přeložení na jiné služební působiště vzdává se členství v okresních zastupitelských sborech a komisích.

V silničních záležitostech okresu jednomyslně usneseno snížití nájemci lo-
mu a dodavateli šterku pro válcování okresní silnice Hnojník-Těrlicko v km 4.2—6.6, J. Macurovi v Hradišti, v důsledku dodání vadného, zadávacím podmínkám neodpovídajícího šterku, jednotkové ceny. Moravskoslezským elektrárnám, akc. spol. v Mor. Ostravě uděleno povolení ku postavení elektrického vedení podél okresní silnice Hnojník-Komorní Lhotka a taktéž kladně vyřízena žádost Jana Matuszka z Dolních Bludovic o povolení k odvodnění sklepu v jeho domu do příkopu okresní silnice.

Dále projednána a schválena náhrada výloh, spojených s vysláním jednoho závodníka na Zborovský závod branné zdatnosti mládeže v Praze z okresních prostředků a schválen návrh okresního školního výboru o stanovení obvodu pro polskou újezdni měšťanskou školu v Třinci.

V záležitostech dohlédacího práva nad obcemi schválena městu Č. Těšínu trhová smlouva při převodu rodinného domku a taktéž obci Šumbarku schválen pronájem obecních pozemků. Dále projednány a schváleny obecní rozpočty na rok 1938 obcí Dolní Žukov, Nýdek, Smilovice, Kojkovice, Dolní Lištná, Horní Žukov, Komorní Lhotka a výroční účty obcí Lyžbice, Bocanovice, Košariska, Nýdek, Dolní Domaslavice a Dolní Žukov za rok 1936. Konečně obci Svibice schváleny diety obecních funkcionářů.

V závěru schůze rozloučil se předseda s odcházejícím členem okresního výboru Klvaňou jménem okresního výboru a přál mu do nového působiště mnoho zdaru.

* *

Sprawozdanie z 17. posiedzenia wydziału powiatowego w Č. Těšíně, odbytego dnia 30. sierpnia 1937.

Dnia 30. sierpnia odbyło się 17. posiedzenie Wydziału powiatowego českotěšínského pod przewodnictwem starosty powiatowego Jaroslawa Geli.

W sprawozdaniu prezydiálním oznajmił przewodniczący, że Urząd krajowy w Bernie decyzją z dnia 27. 7. 1937 nr. 25.200/IX-27 zatwierdził uchwałę Wydziału powiatowego českotěšínského z dnia 16. 7. 1937, według której budowa mostu przez Kotelnicę w Szygłe w km. 1.8 drogi powiatowej Jablunków—Písek—Jistebna oddana została firmie Inż. Max Korzinek w Čes. Těšíně z firmą Richard Klimek w Jablunkowie. Dalej zawiadomił, że członek Wydziału powiatowego Klvaňa z powodu przeniesienia na stałe na inne służbowe pole pracy rezygnuje z członkostwa w organach Zastępstwa powiatowego i komisjach.

W sprawach drogowych powiatu jednogłośnie uchwalono obniżyć dzierżawcy łomu i dostawcy szutru na walcowanie drogi powiatowej Gnojník—Cierlicko w km 4.2—6.6 J. Macurovi w Grodziszczu cenę jednostkową, z powodu dostarczenia wadliwego, oddawczym warunkom nieodpowiadającego szutru. Morawskośląskim elekrowniom sp. akc. w Mor. Ostrawie udzielono pozwolenia na postawienie przewodów elektrycznych wzdłuż drogi powia-

towej Gnojnik—Ligotka Kameralna a również pozytywnie załatwiono podanie Jana Matuszka z Dolnych Błędowic o pozwolenie odwodnienia piwnicy w jego domku do rowu drogi powiatowej.

Dalej przedyskutowano i zatwierdzono wynagrodzenie wydatków, połączonych z wysłaniem jednego zawodnika na Zborowskie zawody wojskowej zdatności młodzieży w Pradze z środków powiatowych oraz uchwalono wniosek Powiatowego wydziału szkolnego o wyznaczenie okręgu dla polskiej dojazdowej szkoły wydziałowej w Trzynie.

W sprawach prawa nadzorczo nad gminami zatwierdzono miastu Čes. Těšínu kontrakt kupna przy przepisaniu rodzinnego domku a również gminie Szumbar-

ku zatwierdzono wydzierżawienie gruntów gminnych. Dalej przedyskutowano i zatwierdzono preliminarze gminne na rok 1938 gminie Dolny Žuków, Nydek, Śmiłowice, Kojkowice, Dolna Liszna, Górny Žuków, Ligotka Kameralna oraz rachunki roczne gminie Łyżbice, Boconowice, Koszarzyska, Nydek, Dolní Domaslawice i Dolny Žuków za rok 1936. Wreszcie gminie Świbica zatwierdzono diety funkcjonariuszy gminnych.

W zakończeniu posiedzenia pożegnał się przewodniczący z odchodzącym członkiem Wydziału powiatowego Klvaňą w imieniu Wydziału powiatowego i życzył mu na nowym polu pracy wiele powodzenia.

* *

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Č.: VIII-1174/31.

Vyhláška.

Vláda republiky Československé usnesla se ve své schůzi konané dne 28. V. 1937, aby podle zákona ze dne 24. června 1930 čís. 98 Sb. z. a n. bylo městské nemocnici v Českém Těšíně přiznáno právo veřejnosti dnem 7. června 1937.

Za okresního hejtmana:

Dr. Stafiniak v. r. .

* *

L. VIII-1174/31.

Ogłoszenie

Rząd republiky Czechosłowackiej uchwalił na swem posiedzeniu, odbytym dnia 28. V. 1937, aby według ustawy z dnia 24. czerwca 1936, L. 98 Zb. u. i rozp. zostało dla szpitala miejskiego w Čes. Těšíně przyznane prawo publiczności z dniem 7. czerwca 1937.

Za Starostę powiatowego:

Dr. Stafiniak w. r.

* *

Č.: 10.992/VI/16.

Nařízení

zemského presidenta v Brně ze 14. června 1937, čís. 10.992-VI/16 o celoročním hájení orlů.

Podle ustanovení § 2 odstavce III. zákona ze dne 25. června 1929, č. 98 Sb. zák. a nař. ustanovuje zemský úřad po slyšení zemědělské rady v Brně a v

Opavě pro celou zemi Moravskoslezskou až do odvolání celoroční dobu hájení těchto druhů orla:

Orel skalní (Aquila chrysaetos L.).

Orel mořský (Haliaeetus albicilla L.).

Orel říční (Pandion haliaetus L.).

Tyto druhy orlů nesmějí býti stíhány, chytány, usmrčovány, aniž vybírána neb ničena jejich vejce a hnízda.

Přestupky tohoto zákazu trestají se podle ustanovení § 10. zákona ze dne 25. června 1929, čís. 98 Sb. zák. a nař.

Toto nařízení nabývá účinnosti dnem vyhlášení v zemském Věstníku.

Zemský president:

Černý v. r.

* *

L. 10.992/VI/16.

Rozporządzenie

prezydenta krajowego w Bernie z dnia 14. czerwca 1937, licz. 10.992-VI/16 o całorocznej ochronie orlów.

Według postanowienia § 2 ustępu III. ustawy z dnia 25. czerwca 1929, nr. 98 Zb. ust. i rozp. ustanawia Urząd krajowy po wysłuchaniu Rady rolniczej w Bernie i w Opawie, dla całego kraju Morawskośląskiego aż do odwołania całoroczny okres ochrony następujących gatunków orla:

Orzeł skalny (Aquila chrysaetos L.).

Orzeł morski (Haliaeetus albicilla L.).

Orzeł rzeczny (Pandion haliaetus L.).

Te gatunki orlów nie śmiał być ściągane, chwywane, uśmiercane, jakoteż wybierane lub niszczone ich jajka i gniazda.

Przekroczenia tego zakazu karzą się według postanowienia § 10. ustawy z dnia 25. czerwca 1929, nr. 98 Zb. ust. i rozp.

Rozporządzenie to nabywa mocy dniem ogłoszenia w urzędowej gazecie krajowej.

Prezydent krajowy:

Černý m. p.

* *

Č. X-390/136.

Obecní honitba v Třanovicích bude pronajata veřejnou dražbou dne 2. září 1937 o 14. hod. v obecní kanceláři v Třanovicích na dobu od 1. I. 1937 do 31. prosince 1944. Honitba má výměru ha 544.6266. Vyvolací cena činí 700 Kč. Vydražené nájemné bude platiti i pro rok 1937.

Dražební podmínky jsou vyloženy k veřejnému nahlédnutí u obecního úřadu v Třanovicích a v den dražby také v dražební místnosti.

* *

L. X-390/136.

Polowanie gminne w Trzanowicach wydzierżawione będzie w drodze przetargu publicznego dnia 2. września 1937 o godz. 14. w kancelarii gminnej w Trzanowicach na okres od 1. I. 1937 do 31. grudnia 1944. Polowanie ma wymiar 544.6266 ha. Cena wywoławcza wynosi 700 Kč. Wylicytowane dzierżawne obowiązywać będzie i na rok 1937.

Warunki przetargu wyłożone są do publicznego wglądu w urzędzie gminnym w Trzanowicach a w dzień przetargu również w lokalu licytacyjnym.

* *

Č. X-293/28.

Obecní honitba ve Smilovicích bude pronajata dne 22. září 1937 o 9. hodině dopol. veřejnou dražbou v obecním hostinci ve Smilovicích.

Honitba má výměru 730.6594 ha. Vyvolací cena činí Kč 1000.—. Dražební podmínky jsou vyloženy k veřejnému nahlédnutí u obecního úřadu ve Smilovicích a v den dražby také v dražební místnosti.

* *

L. X-293/28.

Polowanie gminne w Smilowicach wydzierżawione będzie dnia 22. września 1937 o godzinie 9. dopoł. w drodze przetargu publicznego w gospodzie gminnej w Smilowicach.

Polowanie ma wymiar 730.6594 ha. Cena wywoławcza wynosi Kč 1.000.—. Warunki przetargu wyłożone są do publicznego wglądu w urzędzie gminnym w Smilowicach oraz w dzień przetargu również w lokalu licytacyjnym.

* *

Č. X-287/47.

Obecní honitba v Oldřichovicích bude pronajata dne 24. září 1937 o 14. hodině odpol. veřejnou dražbou v hostinci Jiřího Miarky v Oldřichovicích, čp. 82.

Honitba má výměru 1020.0148 ha. Vyvolací cena činí Kč 1000.—. Dražební podmínky jsou vyloženy k veřejnému nahlédnutí u obecního úřadu v Oldřichovicích a v den dražby také v dražební místnosti.

* *

L. X-287/47.

Polowanie gminne w Oldrzychowicach wydzierżawione będzie dnia 24. września 1937 o godzinie 14. popoł. w drodze przetargu publicznego w gospodzie Jerzego Miarki w Oldrzychowicach nr. 82.

Tereny polowania mają wymiar 1020.0148 ha. Cena wywoławcza wynosi Kč 1000.—. Warunki przetargu wyłożone są do publicznego wglądu w urzędzie gminnym w Oldrzychowicach oraz w dzień przetargu również w lokalu licytacyjnym.

* *

Lakatelé chudinských podpor a podvodní navštěvovatelé nemocnic. — Wyludzacze wsparc dla ubogich i podstępni nawiedzacze szpitali.

Osoby níže uvedené domáhají se často chudinských podpor a nemoc. ošetření. — Obce a nemocnice se upozorňují, aby jim — mimo případ nutné potřeby — neposkytovaly podpor a neposkytovaly nemocničního ošetření, nýbrž s nimi nakládaly dle předpisů hnaneckých, případně o donucovacích pracovnách:

Osoby nížej wymienione domagają się często wsparc dla ubogich oraz opieki szpitalnej. Gminom i szpitalom zwraca się uwagę, aby im — poza wypadkami koniecznej potrzeby — nie udzielały wsparc i nie udzielały opieki szpitalnej, lecz postępowały z nimi według przepisów deportacyjnych, ewentualnie o przymusowych zakładach pracy:

Kopunec Jakub, 1891, Suchá Loz, p. o. Uh. Brod.

Čabla Stanislav, 1912, dělník, Otrokovice,
p. o. Zlín.
Scherzer Bedřich, 1917, Mor. Chrastová,
p. o. Mor. Třebová.
Doležal Bedřich, 1903, Zahorovice, p. o.
Uh. Brod.
Benko Jan, 1888, Sazdicie, Slovensko.
Čermáková Maria, 1891, Polomka.
Černý Karol, 1905, Frývald-Trstená.
Dojczan Imrich, 1882, dělník, Barta-Par-
kán.
Filo Adam, 1907, dělník, Závada-Bánovce.
Hagara Ondrej, 1909, dělník, Horní Ves-
Topolčanky.
Liščák Jan, 1894, dělník, Čadca, Slo-
vensko.
Ostrochovská Mária, 1919, Zemanská Ko-
tešová, Velká Bytča.
Pajdů Jan, 1890, Stakčianská-Roztoka.
Weil Samuel, 1902, Košeca-Ilava.
Batko Bohumil, 1915, sedlář, Radvanice.
Koutný Alfred, 1902, řezn. pom., Morko-
vice.
Koutný Robert, 1908, řezn. pom., Morko-
vice.
Žaloudek Antonín, 1915, Maršov.
Balogh Alexander, 1916, Užhorod.
Hellmeuer Evžen, 1887, Nižní Verecky.
Schwimmer Maxmil., 1919, Mukačevo.
Tisančin Michal, 1910, Volosilanka.

* *

**Seznam v I. pololetí 1937 vyhotovených
honebních lístků. — Wykaz wystawio-
nych w I. półroczu 1937 kart polowania.**

1. Pro majitelé honiteb na 1 rok:
1. Dla właścicieli polowania
na 1 rok:

Kubisz Pavel, Kanská.

2. Pro majitelé honiteb na 3 roky:

2. Dla właścicieli polowania
na 3 lata:

Bocek Adam, Milíkov.

Bardoň Max, Dolní Domaslavice.

Bees Chrostin Jiří, Hnojník.

Niemiec Eduard, Dol. Líštná.

3. Pro honební hosty na 1 rok:

3. Dla gości polowania na 1 rok:

Cieslar Michal, Svibice.

Lindner Augustin, Třinec.

Lýsek Josef, Návsí.

Gorevoda Rudolf, Kanská.

Povolný Frant., Dol. Bludovice.

Kubečka Jan, Šumbark.

Motyka Pavel, Bukovec.

Skurzok Josef, Bukovec.

4. Pro honební hosty na 3 roky.

4. Dla gości polowania na 3
lata:

Madzia Rudolf, Dobratice.

Niedoba Jan, Smilovice.

Bujok Karel, Třinec.
Potyš Frant., Bystřice.
Podermanski Frant., Kanská.
Niedoba Pavel, Návsí.
Kotas Pavel, Oldřichovice.
Sikora Adam, Bukovec.
Bojko Jan, Písek.
Sikora Bedřich, Návsí.
Janiczek Adam, Návsí.

5. Pro lovecký ochranný per-
sonál:

5. Dla łowieckiego ochronne-
go personelu.

Kubík Jiří, Dol. Líštná.

Szuscik Jan, Dol. Líštná.

Kisza Jan, Nebory.

Cienciala Rudolf, Nebory.

Knězek Jaroslav, Bystřice.

Nikel Frant., Mosty u Jabl.

Lazar Jan, Hor. Domaslavice.

Návrat Karel, Hor. Tošanovice.

Prymus Jan, Pr. Bludovice.

* *

**Povolení ku prodloužení policejní hodiny
uzavírací v měsíci červnu 1937.**

Heczko Jan, Dolní Líštná, pro den 6. VI.
1937 do 2. hod. ranní.

Tyrasová Růžena, Oldřichovice, pro den
5. VI. 1937 do 2. hod. ranní.

Nemetz Ed., Dolní Líštná, pro den 6. VI.
1937 do 3. hod. ranní.

Skypala Rob., Bystřice, pro den 20. VI.
1937 do 2. hod. ranní.

Motyka Jan, Bukovec, pro den 19. VI.
1937 do 2. hod. ranní.

Smolka Jan, Ropice, pro dny 20. a 27.
VI. 1937 do 2. hod. ranní.

Gorný Jan, Guty, pro dny 20. VI., 27.
VI., resp. 29. VI. 1937 do 2. hod. ranní.

Weiser Josef, Třinec, pro dny 20. VI. a
4. VII. 1937 do 3. hod. ranní.

Tytková Anna, Třinec, pro den 10. VII.
1937 do 2. hod. ranní.

Gromnica Al., Bystřice, pro den 27. VI.
do 2. hod. ranní.

Ciemala Jan, Vendryně, pro den 27. VI.
resp. 29. VI. 1937 do 3. hod. ranní.

Mrůzek Karel, Soběšovice, pro den 27. VI.
1937 do 3. hod. ranní.

Kubíková Zuzana, Lyžbice, pro den 26.
VI. resp. 29. VI. 1937 do 2. hod. ranní.

Valešová Leopolda, Kanská, pro den 27.
VI. 1937 do 2. hod. ranní.

* *

**Pozwolenie na przedłużenie godziny po-
licyjnej w miesiącu czerwcu 1937.**

Heczko Jan, Dolna Liszna, na dzień 6.
VI. 1937 do godz. 2. rano.

Tyrasowa Róża, Oldrzychowice, na dzień 5. VI. 1937 do godz. 2. rano.
 Nemetz Ed., Dolna Liszna, na dzień 6. VI. 1937 do godz. 3. rano.
 Skypala Rob., Bystrzyca, na dzień 20. VI. 1937 do godz. 2. rano.
 Motyka Jan, Bukowiec, na dzień 19. VI. 1937 do godz. 2. rano.
 Smolka Jan, Ropica, na dzień 20. i 27. VI. 1937 do godz. 2. rano.
 Gorny Jan, Guty, na dzień 20. VI., 27. VI. wzgl. 29. VI. 1937 do godz. 2. rano.
 Weiser Józef, Trzyniec, na dzień 20. VI. i 4. VII. 1937 do godz. 3. rano.
 Tytkowa Anna, Trzyniec, na dzień 10. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Gromnica Al., Bystrzyca, na dzień 27. VI. 1937 do godz. 2. rano.
 Ciemala Jan, Wędrynia, na dzień 27. VI. wzgl. 29. VI. 1937 do godz. 3. rano.
 Mrůzek Karol, Soběšovice, na dzień 27. VI. 1937 do godz. 3. rano.
 Kubikowa Zuzanna, Łyżbice, na dzień 26. VI. wzgl. 29. VI. 1937 do godz. 2. rano.
 Valešowa Leopoldyna, Końska, na dzień 27. VI. 1937 do godz. 2. rano.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsíci červenci 1937.

Staněk Rudolf, Třinec, pro den 4. VII. do 3. hod. ranní.
 Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 4. VII. do 2. hod. ranní.
 Valešová Leopolda, Kanská, pro den 11. VII. do 2. hod. ranní.
 Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 10. VII. do 2. hod. ranní.
 Pawerová Terezie, Střítež, pro den 11. VII. do 2. hod. ranní.
 Eisner Josef, Nýdek, pro dny 17. a 24. VII. do 2. hod. ranní.
 Kubíková Zuzana, Lyžbice, pro den 18. resp. 25. VII. do 2. hod. ranní.
 Ciemala Jan, Vendryně, pro den 18. VII. do 3. hod. ranní.
 Šimala Jiří, Dolní Bludovice, pro den 31. VII. do 2. hod. ranní.
 Beranová Marie, Dolní Žukov, pro den 25. VII. do 2. hod. ranní.
 Káňová Gerta, Návsí, pro den 25. VII. do 2. hod. ranní.
 Liebeskindová El., Kanská-Kanada, pro den 24. VII. do 3. hod. ranní.
 Fischler Isidor, Dol. Domaslavice, pro den 25. VII. do 3. hod. ranní.
 Mrózková Anna, Návsí, pro den 25. VII. do 2. hod. ranní.

Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 24. VII. do 2. hod. ranní.
 Uliarczyk Aug., Zpupná Lhota, pro dny 25. VII. a 1. VIII. do 2. hod. ranní.
 Wernerová Terezie, Bukovec, pro den 1. VIII. do 2. hod. ranní.
 Valešová Leop., Kanská, pro den 1. VIII. do 2. hod. ranní.
 Krygiel Josef, Smilovice, pro den 1. VIII. do 2. hod. ranní.
 Lišková Františka, Dolní Žukov, pro den 1. VIII. do 1. hod. ranní.
 Gromnica Alois, Bystřice, pro den 1. VIII. do 2. hod. ranní.

* *

Pozwolenie na przedłużenie godziny policyjnej w miesiącu lipcu 1937.

Staniek Rudolf, Trzyniec, na dzień 4. VII. 1937 do 3. godz. rano.
 Kovalikowa Adela, Trzyniec, na dzień 4. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Valešowa Leopoldyna, Końska, na dzień 11. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Kovalikowa Adela, Trzyniec, na dzień 10. VII. do godz. 2. rano.
 Pawerowa Terezia, Strzycież, na dzień 11. VII. do godz. 2. rano.
 Eisner Józef, Nydek, na dzień 17. i 24. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Kubikowa Zuzanna, Łyżbice, na dzień 18. wzgl. 25. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Ciemala Jan, Wędrynia, na dzień 18. VII. 1937 do godz. 3. rano.
 Šimala Jerzy, Dolne Błędowice, na dzień 31. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Beranowa Maria, Dolny Žuków, na dzień 25. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Káňowa Gerta, Nawsie, na dzień 25. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Liebeskindowa El., Końska-Kanada, na dzień 24. VII. 1937 do godz. 3. rano.
 Fischler Izidor, Dol. Domaslavice, na dzień 25. VII. 1937 do godz. 3. rano.
 Mrózkowa Anna, Nawsie, na dzień 25. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Kovalikowa Adela, Trzyniec, na dzień 24. VII. 1937 do godz. 2. rano.
 Uliarczyk Aug., Ligota Alod., na dzień 25. VII. i 1. VIII. 1937 do godz. 2. rano.
 Wernerowa Terezia, Bukowiec, na dzień 1. VIII. 1937 do godz. 2. rano.
 Valešowa Leop., Końska, na dzień 1. VIII. 1937 do godz. 2. rano.
 Krygiel Józef, Smilowice, na dzień 1. VIII. 1937 do godz. 2. rano.
 Liškowa Franciszka, Dolny Žuków, na dzień 1. VIII. 1937 do godz. 1. rano.
 Gromnica Alojzy, Bystrzyca, na dzień 1. VIII. 1937 do godz. 2. rano.

✱ ✱

Přídělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v červnu 1937. — Przydział oznaczeń rejestracyjnych dla pojazdów motorowych w czerwcu 1937.

Aut:

Samochody osobowe:

Franek Jiří, Třinec	M-14.706
Macura Jiří, Hradiště	M-14.310
Prášil Arnošt, Č. Těšín	M-14.701
Morzoll Josef, Mosty u Jabl.	M-14.441
Černoch Oldřich, Jablunkov	M-14.354
Türk Otto, Č. Těšín	M-14.377
Kisza Vilém, Horní Žukov	M-14.378
Tytka Karel, Třinec	M-14.388
Hrabec Josef, Soběšovice	M-14.449
Belloni Felix, Č. Těšín	M-14.648
Kowalczyková Anna, Orlová	M-14.436
Olšovský František, Chotěbuz	M-14.350

Motorová kola:

Motocykle:

Knobloch Josef, Třinec	4690-M
Czudek Karel, Bystřice	4423-M
Gaš Gustav, Kanská	4726-M
Cieslar Josef, Nebory	4648-M
Otisk Ludvík, Třinec	4741-M
Seichter Oskar, Jablunkov	4622-M
Zamarski Gustav, Č. Těšín	4672-M
Fukala Bernard, Třinec	4724-M
Jadwiszczoková Marie, K. Lhotka	4433-M
Broda Vilém, Návsí	4590-M
Sniegón Eduard, Jablunkov	4731-M
Třiska Zdeněk, Svibice	4533-M
Báňská a hutní spol. v Třinci	4742-M
Badura Karel, Č. Těšín	4718-M
Jadwiszczok Karel, Nebory	4649-M
Chovaniok Jan, Třinec	4736-M
Firla Adolf, Ropice	4585-M
Zubek Alois, Kanská	4732-M
Kaniok Josef, Třinec	4435-M
Šroub Jaroslav, Kanská	4740-M
Lipina Ludvík, Č. Těšín	4737-M
Franek František, Třinec	4543-M
Štěrba Josef, Soběšovice	4747-M
Salinger Gustav, Kanská	4527-M
Wawraczová Kateřina, Bystřice	4523-M
Vojtašík Vilém, Č. Těšín	4746-M
Lorek Karel, Č. Těšín	4642-M
Novák Oldřich, Č. Těšín	4591-M
Mrozek Josef, Životice	4485-M
Michalek Jan, Tyra	4735-M
Boháčová Anna, Kanská	4609-M

Kisza Josef, Životice	4748-M
Branný Albín, Mosty u Č. T.	4709-M
Babilon Alois, Třinec	4461-M

* *

Přídělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v červenci 1937. — Przydział oznaczeń rejestracyjnych dla pojazdów motorowych w lipcu 1937.

Aut:

Samochody osobowe:

Tománek František, Vendryně	M-14.695
Šlapeta Otto, Třinec	M-14.466
Volný Pavel, Jablunkov	M-14.566
Kičmerová Viktorie, H. Lomná	M-14.558
Kroker Vilém, Třinec	M-14.497
Winkler Albín, Horní Těrlicko	M-14.505
Bednář František, Karpentná	M-14.506
Janitschková Žofie, Č. Těšín	M-14.603
Moldrzyková Gerta, Č. Těšín	M-14.631
Goryczka Josef, Svibice	M-14.304
Obracaj Jan, Dolní Lištná	M-14.422
Kaszperová Olga, D. Bludovice	M-14.366
Pawlas Bernard, D. Bludovice	M-14.366
Dawidowicz Arnošt, Č. Těšín	M-14.621

Motorová kola:

Motocykle:

Puk Alois, Chotěbuz	4738-M
Gogolka Karel, Nebory	4671-M
Herz Jindřich, Třinec	4486-M
Rigelhaupt Arnošt, Třinec	4556-M
Balon Jindřich, Dol. Bludovice	4604-M
Plicní sanatorium, Jablunkov	4734-M
Ludvík Kaniok, Dobratice	4570-M
Sweder Erich, Třinec	4456-M
Harok Leopold, Hradiště	4745-M
Brzezina Adolf, Č. Těšín	4414-M
Czudek Pavel, Návsí	4586-M
Sikora Josef, Č. Těšín	4578-M
Rakowský Pavel, Třinec	4554-M
Henčl Karel, Mosty	4629-M
Balon Jiří, Dolní Bludovice	4640-M
Skacha Vojtěch, Č. Těšín	4533-M
Krejčí František, D. Domaslavice	4739-M
Janiczek Ferdinand, Jablunkov	4701-M
Szkandera Jiří, Jablunkov	4647-M
Sperlich Rudolf, Třinec	4410-M
Cieslar Jiří, Bystřice	4707-M
Galgonek Rudolf, Dol. Bludovice	4481-M
Kuchejda František, Jablunkov	4752-M
Czudek Karel, Bystřice	4403-M
Stach Karel, Horní Domaslavice	4501-M
Huczala Ludvík, Dolní Lištná	4429-M
Zabloudil František, Č. Těšín	4474-M
Klimus Jan, Oldřichovice	4460-M

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci červnu 1937 následujícím osobám: —
Świadectwa szoferskie wystawiono w miesiącu czerwcu nast. osobom:

Č. — L.

- XI-129 Kasper Leo, Svibice.
- XI-287 Balon Karel, Bartovice.
- XI-229 Ing. Mašín Frant., Třinec.
- XI-254 Červený Josef, Horní Těrlícko.
- XI-270 Šifaldová Ludmila, Třinec.
- XI-118 Stonavský Jan, Jablunkov.
- XI-208 Tomanek František, Vendryně.
- XI-297 Krůček Leo, Mosty u Jabl.
- XI-296 Kajzar Jiří, Svibice.
- XI-298 Mužík Josef, Oldřichovice.
- XI-299 Pindur Max, Dolní Lištná.
- XI-300 Klus Adolf, Český Těšín.

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci červenci 1937 následujícím osobám: —
Świadectwa szoferskie wystawiono w miesiącu lipcu 1937 nast. osobom:

Č. — L.

- XI-290 Belloni Felix, Č. Těšín.
- XI-265 Holesz Alfons, Č. Těšín.
- XI-264 Moldrzyk Jindřich, Č. Těšín.
- XI-263 Eisenberg Kurt, Č. Těšín.
- XI-238 Hrušová Emilie, Třinec.
- XI-155 Lux Otto, Svibice.
- XI-225 Steffek Otto, Třinec.

* *

Živnostenské listy, vystavené v měsíci červnu 1937.

- Gellner Edmund, výroba poklopů, štítků a jiných předmětů z celulóidu, Čes. Těšín, ul. Dr. Hinterstoissera č. 2.
- Mojžíšek Leopold, obchod smíšeným zbožím, Soběšovice, č. 38.
- Czudek Karel, pekařství, Bystřice, č. 139.
- Morgenstern Leopold, čištění oken, výkladních skříní a čištění parket, Čes. Těšín, Saská kupa č. 29.
- Kluz Antonín, obuvnictví, Bystřice, č. 495.
- Kluz Pavel, pílařství, Písek, č. 53.
- Wollná Elfrieda, krejčovství, Kanská č. 440.
- Motloch Sylvestr, malířství a natěračství, Návsí, č. 299.
- Bialek Ignác, perníkárství a voskářství, Čes. Těšín, Viaduktová 16.
- Drong Jan, kovářství, Vendryně, č. 246.
- Pindur František, krejčovství, Jablunkov, č. 152.
- Waschut Alois, pekařství, Mosty u Č. T., č. 35.
- Jokel Alois, obchod smíšeným zbožím, Dol. Datyně, č. 33.

Rosenstock Šalomoun, komisionářství textilním a konfekčním zbožím, Český Těšín, Tovární ul. č. 25.

Sikora Jan, hokynářství, prodej másla, vajec, cukrovinek, drůbeže, sodovek a piva v láhvích, Oldřichovice, č. 175.

Niedobová Julie, obchod smíšeným zbožím a pivem v láhvích, Košariska, č. 47.

Cienciala Rudolf, obchod jízdními a motorovými koly a jejich součástkami, Vendryně, č. 310.

Bierská Marie, dámské krejčovství, Třinec, č. 3.

Novák Vojtěch, kapelnictví, Č. Těšín, Nová ul. č. 34.

Matuszek Karel, krejčovství, Čes. Těšín, Ostravská č. 66.

Pokorná Karolina, obchod smíšeným zbožím, Třinec, č. 460.

Slezská společnost pro obchod uhlím, spol. s r. o. v Čes. Těšíně, obchod uhlím, koksem, briketami, dřevem a jinými palivy, výjma minerálních olejů, jakož i stavivy všeho druhu, Čes. Těšín, Ilichova ul. č. 3.

Maceszek Jan, trhovnictví mlékem, mléčnými výrobky, vejci, drůbeží, zemědělskými plodinami, zbožím galanterním, stávkovým, střížním a krátkým, Hradiště, č. 23.

Voltrová Františka, obchod smíšeným zbožím, Třinec, č. 188.

* *

Karty przemysłowe wystawione w miesiącu czerwcu.

Gellner Edmund, wyrób wiek, tabliczek i innych przedmiotów z celulóidu, Český Těšín, ul. Dr. Hinterstoissera nr. 2.

Mojžíšek Leopold, handel towarów mieszanych, Soběšovice nr. 38.

Czudek Karol, piekarstwo, Bystrzyca 139.

Morgenstern Leopold, czyszczenie okien, wystawowych okien oraz czyszczenie parkiet, Český Těšín, Saská Kępa nr. 29.

Kluz Antoni, szewstwo, Bystrzyca nr. 495.

Kluz Paweł, pilarstwo, Piosek nr. 53.

Wollna Elfryda, krawiectwo, Końska nr. 440.

Motloch Sylwester, malarstwo i pokostnictwo, Nawsie nr. 299.

Bialek Ignacy, piernikarstwo i woskarstwo, Český Těšín, Wiaduktowa nr. 16.

Drong Jan, kowalstwo, Wędrynia nr. 246.

Pindur Franciszek, krawiectwo, Jabłonków nr. 152.

Waschut Alojzy, piekarstwo, Mosty p. Č. T. nr. 35.

Jokel Alojzy, handel towarów mieszanych, Dol. Datynie nr. 33.

Rosenstock Salomon, komisjonerstwo dla towarów tekstylnych i konfekcyjnych, Český Těšín, Fabryczna nr. 25.

Sikora Jan, straganiarstwo, sprzedaż masła, jaj, cukierków, drobiu, wody sodowej i piwa w flaszkach, Oldřychowice nr. 175.

Niedobowa Julia, handel towarów mieszanych i piwa butelkowego, Koszarzyska nr. 47.

Cienciala Rudolf, handel rowerami, motocyklami i ich częściami składowymi, Wędrynia nr. 310.

Bierska Maria, krawiectwo damskie, Trzyniec nr. 3.

Novák Wojciech, kapelnictwo, Čes. Těšín, Nowa ul. nr. 34.

Matuszek Karol, krawiectwo, Čes. Těšín, Ostrawska ul. nr. 66.

Pokorna Karolina, handel towarami mieszczanymi, Trzyniec nr. 460.

Śląskie towarzystwo dla handlu węglem, spółka z ogr. odp. w Čes. Těšíně, handel węglem, koksem, brykietami, drzewem i innym materiałem opałowym, z wyjątkiem olejów mineralnych, jak również materiałami budowlanymi wszelkiego gatunku, Čes. Těšín, ul. Illicha nr. 3.

Maceszek Jan, targownictwo mlekiem, wyrobami mlecznymi, jajami, drobiem, produktami rolniczymi, towarami galanterijnymi, tkackimi, tkackowymi i krótkimi, Grodziszcz nr. 23.

Voltrowa Franciszka, handel towarami mieszczanymi, Trzyniec nr. 188.

* *

Živnostenské listy, vystavené v měsíci červenci 1937.

Trentin Oskar, kamnářství v Čes. Těšíně, Hrabinská ul. č. 27.

Neigerová Františka, trhovnictví partiovým zbožím textilním, zbožím pleteným a rukodělným v Čes. Těšíně, ul. Hoheneggerova č. 6.

Kaleta Karol, živnost fotografická, Bystřice č. 399.

Milerski Karel, malířství a natěračství, Bystřice, čís. 409.

Volný Pavel, hokynářství, prodej lahvového piva a sodovek, Jablunkov, č. 52.

Morgenstern Evžen, insertní a reklamní kancelář, Čes. Těšín, Annenská ul. 11.

Wojnar Ondřej, geometrické měření a sdělování plánů pro soukromé účely, Bystřice, čís. 406.

Ruttkay Karel, obchod smíšeným zbožím a obchod lahvovým pivem, Mosty u Č. T., čís. 93.

Žydlová Helena, obchod smíšeným zbožím, Lyžbice, čís. 165.

Noga Josef, obuvnictví, Nýdek, čís. 201.

Molin Karel, obuvnictví, Kanská, čís. 251.

Tomanová Amalie, obchod smíšeným zbožím, Dol. Datyně, čís. 16.

Blasensteinová Berta, obchod uhlím a dřívím, Čes. Těšín, Štefánikova ul. čís. 1.

Bocek Antonín, pílařství, Písek, čís. 7.

Lisztwan Adam, krejčovství, Jablunkov 23.

Muszalek Evžen, truhlářství, Čes. Těšín, Masarykovy sady, čís. 17.

Bařonová Anna, krejčovství, Dol. Bludovice, čís. 26.

Mikeska Vojtěch, pekařství, Trinec č. 188.

* *

Karty przemysłowe wystawione w miesiącu lipcu.

Trentin Oskar, kaflarstwo w Čes. Těšíně, Grabińska ul. nr. 27.

Neigerowa Franciszka, targownictwo skazonych towarów tekstylnych, towarów plecionych i rękodzielnych w Českém Těšíně, Hoheneggera nr. 6.

Kaleta Karol, przedsiębiorstwo fotograficzne, Bystrzyca nr. 399.

Milerski Karol, malarstwo i pokostnictwo, Bystrzyca nr. 409.

Volný Paweł, straganiarstwo, sprzedaż piwa butelkowego i wody sodowej, Jabłunków nr. 52.

Morgenstern Eugeniusz, kancelaria insektowa i reklamowa, Čes. Těšín, ul. Anny nr. 11.

Wojnar Andrzej, pomiary geometryczne i wykonywanie planów dla celów prywatnych, Bystrzyca nr. 406.

Ruttkay Karol, handel towarami mieszczanymi i handel piwem butelkowym, Mosty p. Č. T. nr. 93.

Žydlová Helena, handel towarami mieszczanymi, Lyžbice nr. 165.

Noga Józef, szewstwo, Nýdek nr. 201.

Molin Karol, szewstwo, Końska nr. 251.

Tomanowa Amalia, handel towarami mieszczanymi, Dol. Datyně nr. 16.

Blasensteinowa Berta, handel węglem i drzewem, Čes. Těšín, Štefánikova ul. 1.

Bocek Antoni, piłařstwo, Piosek nr. 7.

Lisztwan Adam, krawiectwo, Jabłunków nr. 23.

Muszalek Eugeniusz, stolarstwo, Čes. Těšín, Aleje Masaryka nr. 17.

Bařonowa Anna, krawiectwo, Dol. Błędowice nr. 26.

Mikeska Wojciech, piekarstwo, Trzyniec nr. 188.

* *

Udělené koncese.

Firma Bařa, a. s., Zlín, koncese k provozování pobočného závodu pedikerského, Hnojník, čp. 123.

Pitřík Frant., podkovářství, Bystřice 56.

Kocurová Marketa, podávati pokrmů, če-

povati pivo, víno a víno ovocní, čepovatí a v drobném prodávati lihové nápoje, podávati kávu, čaj, čokoládu a jiné teplé nápoje a občerstvení, míti dovolené hry, výjma hry na peněžních automatech, Mosty u Č. T., čís. 64.
 Kohút Robert, koncese knihtiskařská, Č. Těšín, ul. Str. J. Čapka č. 4.
 Nieslaniková Františka, podávání pokrmů, čepování vína a vína ovocného, v drobném prodávati pálené lihové nápoje, podávati kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, výjma hry na peněžních automatech, Vendryně, čís. 127.
 Drong Jan, podkovářství, Vendryně 246.
 Tytko Karel, nepravidelná hromadná doprava nákladů autem — rozšíření koncese pro druhé auto, Třinec, čís. 151.

* *

Udzielone koncesje.

Firma Baťa, sp. akc., Zlín, koncesja na prowadzenie pobocznego zakładu pedikurycznego, Gnojnik nr. 123.
 Pitřík Franc., podkuwanie koni, Bystrzyca nr. 56.
 Kocurova Marketa, podawanie pokarmów, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i sprzedaż w detalu napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych ciepłych napojów i orzeźwienia, posiadanie dozwolonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Mosty p. Č. T. nr. 64.
 Kohút Robert, koncesja drukarska, Čes. Těšín, ul. Strz. J. Čapka nr. 4.
 Nieslanikowa Franciszka, podawanie pokarmów, wyszynk wina i wina owocowego, sprzedaż w detalu palonych napojów alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych gorących napojów i orzeźwienia, posiadanie dozwolonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Wędrynia nr. 127.
 Drong Jan, podkuwanie koni, Wędrynia nr. 246.
 Tytko Karol, nieregularny, zbiorowy przewóz ciężarów autem — rozszerzenie koncesji na druhé auto, Trzyniec nr. 151.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Branný Albín, čalounictví, přeloženo z čís. 558 na čís. 422 v Třinci.
 Schönberg Josef, obchod pánskou, dámskou a dětskou konfekcí, přeložen z čís. 30, Saská kupa, na čís. 24, Saská kupa v Čes. Těšíně.
 Towarzystwo parkowe v Čes. Těšíně,

hostinská a výčepní koncese, přeložena z čís. 203 do pavilonu parku A. Sikory ve Svibici.
 Sikora Pavel, krejčovství, přeloženo z čís. 127 do čís. 167 v Milíkově.
 Gorzolka Jiří, stolařství, přeloženo z čís. 236 do čís. 315 v Mostech u Jabl.
 Recman Karel, cukrářství, přeloženo z čís. 15 Hasnerovy ulice do čís. 2 Tovární ul. v Čes. Těšíně.
 Odbor klubu čsl. turistů v Dolní Suché, chata v Nýdku 263, hostinská a výčepní koncese, přeložena z čísla 263 na číslo 293 v Nýdku.
 Wachs Samuel v Čes. Těšíně, obchod čepicemi, přeložen z čís. 5 Masarykovy sady na čís. 9 Hoheneggerova ul. v Č. Těšíně.
 Katz Heřman v Čes. Těšíně, výroba čepic, přeložena z čís. 5 Masarykovy sady na č. 9 Hoheneggerova ul. v Č. Těšíně.
 Labaj Jiří, obchod smíšeným zbožím, přeložen z čís. 61 na čís. 37 v Písku.
 Vysloužilová Božena, obchod papírem a psacími potřebami, přeložen z čís. 26 Frýdecká ul., na čís. 6 Frýdecká ulice v Čes. Těšíně.

* *

Przeniesienie przedsiębiorstw.

Branny Albin, tapicerstwo, przeniesiono z nr. 558 na nr. 422 w Trzyńcu.
 Schönberg Józef, handel konfekcją męską, damską i dziecięcą, przeniesiony z nr. 30, Saska Kępa, na nr. 24, Saska Kępa w Čes. Těšíně.
 Towarzystwo parkowe w Čes. Těšíně, gospodnia i szynkarska koncesja, przeniesiona z nr. 203 do pawilonu w parku A. Sikory w Świbicy.
 Sikora Paweł, krawiectwo, przeniesiono z nr. 127 na nr. 167 w Milikowie.
 Gorzolka Jerzy, stolarstwo, przeniesiono z nr. 236 na nr. 315 w Mostach p. Jabl.
 Recman Karol, cukiernictwo, przeniesiono z nr. 15, ul. Hasnerowa na nr. 2, ul. Fabryczna w Čes. Těšíně.
 Sekcja klubu čsl. turistů w Dolnej Suchej, chata w Nydku 263, koncesja gospodnia i szynkarska, przeniesiona z nr. 263 na nr. 293 w Nydku.
 Wachs Samuel w Českém Těšíně, handel czapkami, przeniesiony z nr. 5, Aleje Masaryka na nr. 9, ul. Hoheneggera w Čes. Těšíně.
 Labaj Jerzy, handel towarami mieszanymi, przeniesiony z nr. 61 na nr. 37 w Piosku.
 Vysloužilowa Božena, handel papierem i artykułami piśmiennymi, przeniesiony z nr. 26, ul. Frydecka, na nr. 6, ul. Frydecka w Čes. Těšíně.

* *

Pronájem živností.

- Vochala Jiří v Kom. Lhotce čís. 11, hostinská a výčepní koncese; nájemce: Jadwiszczoková Marie.
- Brychlec Jan v Hor. Tošanovicích, čís. 50, hostinská a výčepní koncese; nájemce: Brychlecová Kateřina.
- Odbor klubu čsl. turistů v Jablunkově, turistická chata „Na Plenisku“ v kat. území Písek čís. 158, hostinská a výčepní koncese; nájemce: Josef Krěželok.
- Obecní rada ve Vendryni, čís. 348, hostinská a výčepní koncese; nájemce: Josef Walaský.
- Schlesingerová Jindřiška ve Svibici, č. 44, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Malvina Schlesingerová.
- Hoyer Valter v Řece, čís. 69, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Jan Schafarczyk.
- Báňská a hutní společnost v Třinci, čís. 343, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Karel Král.
- Báňská a hutní společnost v Třinci, čís. 344, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Karel Král.
- * *

Wydzierżawienie przedsiębiorstw.

- Vochala Jerzy w Ligotce Kameralnej nr. 11, koncesja gospodnia i szynkarska; najemca: Jadwiszczokowa Maria.
- Brychlec Jan w Gór. Toszonowicach nr. 50, koncesja gospodnia i szynkarska; najemca: Brychlecowa Katarzyna.
- Sekcja klubu čsl. turistů w Jabłonkowie, turystyczna chata Na Plenisku w katastr. terenie Piosek nr. 158, koncesja gospodnia i szynkarska; najemca: Józef Kręzelok.
- Rada gminna w Wędryni nr. 348, koncesja gospodnia i szynkarska; najemca: Wałaski Józef.
- Schlesingerowa Henryka w Świbicy nr. 44, koncesja gospodnia i szynkarska; najemca: Malwina Schlesingerowa.
- Hoyer Walter w Rzece nr. 69, koncesja gospodnia i szynkarska; najemca: Jan Schafarczyk.
- Towarzystwo górnicze i hutnicze w Trzyńcu nr. 343, koncesja gospodnia i szynkarska; najemca: Karol Král.
- Towarzystwo górnicze i hutnicze w Trzyńcu nr. 344, koncesja gospodnia i szynkarska; najemca: Karol Král.
- * *

Zřízení pobočných závodů.

- Gorniak Jan v Třinci, čís. 436, zahradnictví v Horní Lištné, čís. 26.

- Baťa, a. s., Zlín, č. 544, živnost pedikérská v Dol. Bludovicích, č. 500.
- Baťa, a. s., Zlín, č. 544, živnost pedikérská v Hor. Těrlicku, č. 202.
- Hrabiec Emanuel, Dol. Těrlicko, čís. 5, kovářství, v Dol. Bludovicích, č. 89.
- Ondruš Josef v Mor. Ostravě, Tyršova ul. čís. 28, obchod šicími stroji, jízdními koly, gramofony, psacími stroji s veškerými jich součástkami v Čes. Těšíně, Saská kupa čís. 12.
- * *

Otwarcie zakładów pobocznych.

- Gorniak Jan w Trzyńcu nr. 436, ogrodnictwo w Górnej Lisznej nr. 26.
- Baťa sp. akc., Zlín nr. 544, przedsiębiorstwo pedikuryczne w Dol. Błędowicach nr. 500.
- Baťa sp. akc., Zlín nr. 544, przedsiębiorstwo pedikuryczne w Gór. Cierlicku nr. 202.
- Hrabiec Emanuel, Dol. Cierlicko nr. 5, kowalstwo w Dol. Błędowicach nr. 89.
- Ondruš Józef w Mor. Ostrawie, ul. Tyrša nr. 28, handel maszynami do szycia, rowerami, gramofonami, maszynami do pisania i wszelkimi ich częściami składowymi w Čes. Těšíně, Saska Kępa nr. 12.
- * *

Ustanovení zástupce v živnosti.

- Towarzystwo parkowe v Čes. Těšíně, hostinská a výčepní koncese v pavilonu parku A. Sikory ve Svibici, zástupce: Frant. Gajdaczek.
- Baťa, a. s., Zlín, koncese pedikérská v Hnojníku čís. 123, zástupce: Josef Samiec.
- Stanko Jan v Jablunkově, čís. 34, hostinská a výčepní koncese, zástupce: Kaňa Jan.
- Petr Polách, Frenštát p. R., tkalcovství a prodej bavlněného zboží všeho druhu v Čes. Těšíně, ul. Střelce J. Čapka, zástupce: Marie Jasioková.
- Centrální hospodářské skladiště v Opavě, obchod smíšeným zbožím ve Stříteži čís. 104, zástupce: Jež Bohumír.
- Baťa, a. s., Zlín, čís. 544, živnost pedikérská v Dol. Bludovicích, č. 500, zástupce: Mec Albín.
- Baťa, a. s., Zlín, čís. 544, živnost pedikérská v Hor. Těrlicku, č. 202, zástupce: Židek Albín.
- Pustka Leopold, Frenštát p. R., pobočný prodej tovární výroby prádla a krátkého zboží v Čes. Těšíně, ulice Střelce J. Čapka, zástupce: Marie Jasioková.

Baťa, a. s., Zlín, obuvnictví v Jablunkově,
čís. 26/7, zástupce: Antonín Wiszczor.

* *

Mianowanie zastępcy w przedsiębiorstwie.

Towarzystwo parkowe w Čes. Těšíně,
koncesja gospodnia i szynkarska w pa-
wilonie parku A. Sikory w Świbicy, za-
stępca: Gajdaczek Franciszek.

Baťa sp. akc., Zlín, koncesja pedikurycz-
na w Gnojniku nr. 123, zastępca: Jó-
zef Samiec.

Stanko Jan w Jabłonkowie nr. 34, kon-
cesja gospodnia i szynkarska, zastępca:
Kaňa Jan.

Piotr Polách, Frenštát p. R., tkactwo i
sprzedaż towarów bawełnianych wszel-
kiego rodzaju w Čes. Těšíně, ul. Strž.
J. Čapka, zastępca: Maria Jasiokowa.

Centrální hospodářské skladiště w Opa-
wie, handel towarami mieszanými
w Strzyciezu nr. 104, zastępca: Jež
Bohumir.

Baťa, sp. akc., Zlín nr. 544, przedsiębior-
stwo pedikuryczne w Dol. Błędowi-
cach nr. 500, zastępca: Mec Albin.

Baťa, sp. akc., Zlín nr. 544, przedsiębior-
stwo pedikuryczne w Gór. Cierlicku
nr. 202, zastępca: Židek Albin.

Puska Leopold, Frenštát p. R., uboczna
sprzedaż fabrycznego wyrobu bielizny
i towarów krótkich w Čes. Těšíně, ulica
Strž. J. Čapka, zastępca: Maria Jasio-
kova.

Baťa, sp. akc., Zlín, szewstwo w Jabłon-
kowie nr. 26/7, zastępca: Antoni Wisz-
czor.

* *

Odhlášené živnosti.

Hota Jan, obchod pečivem, ovocem, ze-
leninou a cukrovinkami v Třinci, budka
při hl. mostě.

Slovík Jan, obchod smíšeným zbožím v
Dol. Datyni, čís. 33.

Adler Bedřich, obchod dřívím bez detail-
ního skladiště v Č. Těšíně, Nádražní,
čís. 21.

Amsterdamová Laura, obchod partiovým
zbožím v Č. Těšíně, Saská kupa, č. 15.

Rozmarin Jan, fotografická živnost v
Bystřici, čís. 399.

Kluz Antonín, obuvnictví v Mostech u Ja-
blunkova, čís. 407.

Ing. Adler Ferdinand, obchod dřívím v Č.
Těšíně, Nádražní, čís. 21.

Eichenbaumová Cecilie, obchod ovocem,
zeleninou, cukrovinkami, mlékem a uze-
ninami v Třinci, čís. 567.

Richter Juda, krejčovství v Č. Těšíně,
Goetheova ul. čís. 4.

Mojžíšek Leopold, kramářství a obchod
lahvovým pivem v Soběšovicích, č. 38.

Husar Josef, hokynářství, krupařství a
obchod potravinami v H. Líštné, č. 55.
Durchfort Kiwe vulgo Rosenfeld, fieran-
cie sukny a rukodělným zbožím v Čes.
Těšíně, Viaduktova ul., čís. 17.

Durchfortová Anna vulgo Rosenfeldová,
trhová fierancie zbytky látek, krátkým
a střížným zbožím v Č. Těšíně, Via-
duktová ul., čís. 17.

Sliwka Jan, obchod senem v Hradišti,
čís. 128.

Křístková Cecilie, obchod uhlím v Sobě-
šovicích, čís. 116.

Erlerová Hermína, obchod smíšeným
zbožím v Č. Těšíně, ul. Jana Čapka, 15.

Meca Ferdinand, obchod střížným zbožím
na výročních a týdenních trzích v Čes.
Těšíně, na trhovišti.

Bayer Antonín, obchod klobouky v Čes.
Těšíně, Bezručova ul.

Einhorn Chawe, obchod vínem v Č. Tě-
šíně, Saská kupa, čís. 19.

Richter Juda, obchod konfekčním a stříž-
ným zbožím v Č. Těšíně, Goetheova
ul., čís. 4.

Kopietz Rudolf, řeznictví a uzenářství ve
Świbici, čís. 31.

Niedobová Julie, obchod smíšeným zbo-
žím v Milíkově, čís. 61.

Novák Vilém, obchod jízdními koly a jich
součástkami v Třinci, čís. 122.

Babilon Jan, obchod jízdními koly a jich
součástkami v Nýdku, čís. 231.

Slezská společnost pro obchod uhlím,
dřevem a jiným palivem všeho druhu,
s. s. r. o. v Č. Těšíně, obchod uhlím,
koksem, briketami, Č. Těšín, Illichova
ul., čís. 3.

Slovík Karel, výroba lihovin studenou
cestou, Dolní Bludovice, čís. 351.

Kocúr Josef, hostinská a výčepní kon-
cese v Mostech u Č. T., čís. 64.

Matuszek Karel, krejčovství v Dol. Žu-
kově, čís. 151.

Pokorná Karolina, obchod smíšeným zbo-
žím v Kanské-Kanadě, čís. 305.

Náprstek Karel, kamnářství v Č. Těšíně,
Štefánikova ul., čís. 32.

Maceszek Jan, obchod mlékem, mléčnými
výrobky, vejci a drůbeží v Hradišti,
čís. 23.

Pískala Pavel, obchod smíšeným zbožím
v Soběšovicích, čís. 55.

Učitelská jednota, obchod papírem, škol-
ními, hudebními, psacími potřebami a
psacími stroji, Č. Těšín, Frýdecká ul.,
čís. 6.

Gronner Ignác, hostinská a výčepní kon-
cese, spojená s reálním právem pro
výčep piva a kořalky, Vendryně, č. 127.

Marmorstein Arnold, pekařství, Kanská, čis. 277.

Kičmer Karel, obchod veškerým ve volném obchodu přípustným zbožím bez dokladu průkazu způsobilosti, Dol. Domašlavice, čis. 53.

Milerski Karel, malířství a natěračství, Lyžbice, čis. 78.

Volný Pavel, trhovnictví pečivem, cukrovinkami, zeleninou, ovocem, mléčnými výrobky, vejci, luštěninami, různými semeny, Jablunkov, čis. 52.

Toman Karel, řeznictví, Horní Těrlícko, čis. 261.

Recman Karel, cukrářství, Č. Těšín, Nádražní budka.

Firla Teofil, hokynářství a prodej lahvového piva, Třinec, čis. 534.

Galgonek Rudolf, kovářství, Dol. Bludovice, čis. 59.

Galgonek Rudolf, podkovářství, Dol. Bludovice, čis. 59.

Rychlý Karel, obchodní zahradnictví, Č. Těšín, Nábřeží, 22.

Ruttkay Karel, obchod smíšeným zbožím a obchod lahvoým pivem, Chotěbuz-Zpupná Lhota, čis. 46.

Noga Josef, obuvnictví, Bystřice, čis. 176.

Motyková Hermína, hostinská a výčepní koncese, Třanovice, čis. 38.

Lisztwan Adam, krejčovství, Návsí, čis. 375.

* *

Predsiębiorstwa ogłoszone.

Hota Jan, handel pieczywem, owocem, jarzynami i cukierkami w Trzyńcu, budka przy gł. moście.

Słowik Jan, handel towarami mieszanymi w Dol. Datyniach nr. 33.

Adler Fryderyk, handel drzewem bez detalicznego składu w Čes. Těšíně, Dworcowa nr. 21.

Amsterdamowa Laura, handel towarami skażonymi w Čes. Těšíně, Saska Kępa nr. 15.

Rozmarin Jan, przedsiębiorstwo fotograficzne w Bystrzycy nr. 399.

Kluz Antoni, szewstwo w Mostach p. Jabł. nr. 407.

Inż. Adler Ferdynand, handel drzewem w Čes. Těšíně, Dworcowa nr. 21.

Eichenbaumowa Cecylia, handel owocami, jarzynami, cukierkami, mlekiem i wędlinami w Trzyńcu nr. 567.

Richter Juda, krawiectwo w Čes. Těšíně, Goethego ul. nr. 4.

Mojišek Leopold, kaflarstwo i handel piwem butelkowym w Soběšovicích nr. 38.

Husar Józef, straganiarstwo, krupiarstwo i handel artykułami spożywczymi w Górnej Lisznej nr. 55.

Durchfort Kiwe vulgo Rosenfeld, fierancja suknamy i towarami rękodzielniczymi w Čes. Těšíně, Wiaduktowa ul. nr. 17.

Durchfortowa Anna vulgo Rosenfeldowa, targowa fierancja resztkami materii, towarami krótkimi i łokciowymi w Čes. Těšíně, Wiaduktowa ul. nr. 17.

Śliwka Jan, handel sianem w Grodziszczu nr. 128.

Křístkova Cecylia, handel węglem w Soběšovicích nr. 116.

Erlerowa Hermína, handel towarami mieszanymi w Čes. Těšíně, ul. J. Čapka nr. 15.

Meca Ferdynand, handel towarami łokciowymi na jarmarkach i targach tygodniowych w Čes. Těšíně, na targowisku.

Bayer Antoni, handel kapeluszy w Č. Těšíně, ul. Bezručowa.

Einhorn Chawe, handel winem w Čes. Těšíně, Saska Kępa nr. 19.

Richter Juda, handel towarami konfekcyjnymi i krótkimi w Čes. Těšíně, ul. Goethego nr. 4.

Kopietz Rudolf, rzeźnictwo i wędliniarstwo w Świbicy nr. 31.

Niedobowa Julia, handel towarami mieszanymi w Milikowie nr. 61.

Novák Wilhelm, handel rowerami i ich częściami składowymi w Trzyńcu 122.

Babilon Jan, handel rowerami i ich częściami składowymi w Nydku nr. 231.

Śląskie towarzystwo dla handlu węglem, drzewem i innymi materiałami opałowymi, s. z o. o. w Čes. Těšíně, handel węglem, koksem, brykietami, Č. Těšín, ul. Illicha nr. 3.

Slovík Karol, wyrób alkoholów sposobem zimnym, Dol. Błędowice nr. 351.

Kocúr Józef, koncesja gospodnia i szynkarska w Mostach p. Č. T. nr. 64.

Matuszek Karol, krawiectwo w Dol. Żukowie nr. 151.

Pokorna Karolina, handel towarami mieszanymi w Końskiej Kanadzie nr. 305.

Náprstek Karol, kaflarstwo w Čes. Těšíně, ul. Štefanika nr. 32.

Maceszek Jan, handel mlekiem, wyrobami mlecznymi, jajami i drobiem w Grodziszczu nr. 23.

Pískala Paweł, handel towarami mieszanymi w Soběšovicích nr. 55.

Učitelská jednota, handel papierem, przyborami szkolnymi, muzycznymi i do

pisania oraz maszynami do pisania, Ces. Těšín, Frydecka ul. nr. 6.

Gronner Ignacy, koncesja gospodnia i szynkarska, połączona z realnym prawem wyszynku piwa i gorzałki, Wędrynia nr. 127.

Marmorstein Arnold, piekarstwo, Końska nr. 277.

Kičmer Karol, handel wszelkimi towarami w wolnym handlu dopuszczalnymi, bez dowodu kwalifikacji, D. Domaslavice nr. 53.

Milerski Karol, malarstwo i pokostnictwo, Łyżbice nr. 78.

Volný Paweł, targownictwo pieczywem, cukierkami, warzywami, owocami, wyrobami mlecznymi, jajami, strączkowymi, różnymi nasionami, Jabłunków 52.

Toman Karol, rzeźnictwo, Górne Cierlicko nr. 261.

Recman Karol, cukiernictwo, Ces. Těšín, budka dworcowa.

Firla Teofil, straganiarstwo i sprzedaż piwa butelkowego, Trzyniec nr. 534.

Gałgonek Rudolf, kowalstwo, Dolne Błędowice nr. 59.

Gałgonek Rudolf, podkuwanie koni, Dol. Błędowice nr. 59.

Rychlý Karol, ogrodnictwo handlowe, Ces. Těšín, Nabrzeże 22.

Ruttkay Karol, handel towarami mieszanymi i handel piwem butelkowym, Kocobędz-Ligota Alod. nr. 46.

Noga Józef, szewstwo, Bystrzyca nr. 176.

Motykowa Hermína, koncesja gospodnia i szynkarska, Trzanowice nr. 38.

Lisztwan Adam, krawiectwo, Nawsie 375.

* *

Seznam obchodních legitimací.

Mališ Jaroslav v Č. Těšíně, Saská kupa, čís. 36, výroba kosmetických a dietetických přípravků, které nespádají do oboru lékárenského, obchodní cestující: Antonín Hubáček.

* *

Wykaz legitymacji handlowych.

Mališ Jaroslav w Ces. Těšíně, Saska Kępa nr. 36, wyrób środków kosmetycznych i dietetycznych, które nie wchodzą w zakres aptekarski, agent handlowy: Antoni Hubáček.

* *

Licence podle Šu 20 a) ž. ř., povolené v červnu 1937.

Chlebková Anna, Lyžbice, čís. 17, na 6. VI. 1937.

Káňová Gertruda, Návsí, čís. 21, na 6. VI. 1937.

Labaj Jiří, Písek, čís. parc. 1616/1, na 6. VI. 1937.

Tytková Anna, Třinec, čís. 159, na 6. VI. 1937.

Gorníaková Františka, Mosty u Jabl., čís. 459, na 6. VI. 1937.

Miarka Jiří, Oldřichovice, čís. 82, na 6. VI. 1937.

Liebeskindová Alžběta, Kanská, čís. 359, na 6. VI. a 27. VI. 1937.

Bobek Pavel, Nebory, čís. 79 na 6. VI. 1937.

Kania Čeněk, Hradiště, čís. 146, na 13. VI. 1937.

Pardubická Matylda, Ropice, čís. 128, na 13. VI. 1937.

Tyrasová Růžena, Oldřichovice, čís. 27, na dobu od 13. VI. do 19. IX. 1937.

Kriegel Frant., Jablunkov, čís. 104, na 13. VI. 1937.

Tacina Jan, Oldřichovice, čís. 242, na 9. VI. 1937.

Miczka Leopold, Ces. Těšín, Saská kupa, čís. 7, na 19. a 20. VI. 1937.

Miarka Jiří, Oldřichovice, čís. 82, na 13. VI. 1937.

Sojková Jana, Nebory, čís. 86, na 13. VI. 1937.

Volný Karel, Dol. Těrlicko, čís. 86, na 13. VI. 1937.

Kotas Josef, Hrádek, č. 19, na 13. VI. 1937.

Hrabec Leopold, Hor. Domaslavice, čís. 128, na 20. VI. 1937.

Lipowski Stanislav, Písek, čís. 51, na 20. VI. 1937.

Wiszczer Josef, Mosty u Jabl., čís. 117, na 13. VI. 1937.

Puckmannová Evženie, Komorní Lhotka, čís. 99, na 13. VI. 1937.

Piech Jan, Bystřice, č. 144, na 13. VI. 1937.

Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice, čís. 32, na 20. VI. a 5. VII. 1937.

Klusová Marie, Tyra, č. 72, na 20. VI. 1937.

Miturová Marie, Kojkovice, čís. 28, na 20. VI. 1937.

Skýpala Robert, Bystřice, čís. 106, na 20. VI. 1937.

Bergerová Marta, Horní Žukov, čís. 85, na 20. VI. 1937.

Balonová Marie, Dolní Těrlicko, čís. 126, na 20. VI. 1937.

- Pavlasová Anna, Dolní Bludovice, čís. 37, na den 20. VI. 1937.
- Valešová Leopolda, Kanská, čís. 51, na 20. VI. 1937.
- Kocúr Josef, Mosty u Č. T., čís. 64, na 20. VI. 1937.
- Kubina Jan, Třanovice, čís. 77, na 20. VI. 1937.
- Herzová Sali, Třinec, čís. 14, na 20. VI. 1937.
- Smolka Jan, Ropice, čís. 11, na 20. VI. a 27. VI. 1937.
- Gorný Jan, Guty, čís. 90, na 20. VI. a 27. VI. 1937.
- Trzyniecký Isidor, Mistřovice, čís. 100, na 20. VI. 1937.
- Heczková Helena, Bystřice, čís. 145, na 20. VI. 1937.
- Havlásková Žofie, Mistřovice-Koňakov, čís. 12, na 27. VI. 1937.
- Bajtek Jan, Nýdek, čís. 207, na 27. VI. 1937.
- Mrózek Jan, Milíkov, čís. 80, na 20. VI. a 27. VI. 1937.
- Bartek Stanislav, Dol. Domaslavice, čís. 47, na 20. VI. 1937.
- Borski Jan, Kanská, č. 293, na 4. VII. 1937.
- Kobierská Filomena, Horní Těrlicko, čís. 104, na 27. VI. 1937.
- Kotas Jiří, Karpentná, čís. 59, na 27. VI. 1937.
- Tacina Jan, Oldřichovice, čís. 242, na 20. VI. 1937.
- Vávra Petr, Hradiště, čís. 33, na 20. VI. 1937.
- Neiserová Gisela, Jablunkov, čís. 335, na 4. VII. 1937.
- Halamová Anna, Dolní Žukov, čís. 85, na 20. VI. 1937.
- Stankuszová Matylda, Dolní Lomná, čís. 140, na 20. VI. 1937.
- Schanzerová Rudolf., Stanislavice, čís. 51, na 29. VI. 1937.
- Mrózková Anna, Návsí, čís. 54, na 20. VI. a 18. VII. 1937.
- Kubiková Zuzana, Lyžbice, čís. 43, na 26. VI. 1937.
- Káňová Gertruda, Návsí, čís. 21, na 20. VI. 1937.
- Jeżowicz Pavel, Jablunkov, čís. 122, na 20. VI. 1937.
- Puckmannová Evženie, Komorní Lhotka, čís. 17, na 27. VI. 1937.
- Voznica Rudolf, Dolní Tošanovice, čís. 82, na 20. VI. 1937.
- Heczko Jan, Dolní Lištná, čís. 152, na 4. VII. 1937.
- Balon Jan, Šumbark, čís. 165, na 20. VI. 1937.
- Valešová Leopolda, Kanská, čís. 51, na 27. VI. 1937.
- Motloch Karel, Vendryně, čís. 287, na 20. VI. 1937.
- Zielina Josef, Lyžbice, čís. 108, na 29. VI. 1937.
- Kriegel Josef, Smilovice, čís. 13, na 27. a 29. VI. 1937.
- Gromnica Alois, Bystřice, čís. 119, na 27. VI. 1937.
- Jeżowicz Pavel, Jablunkov, čís. 122, na 27. VI. 1937.
- Eberhardt Eduard, Dolní Lomná, čís. 71, na 27. VI. 1937.
- Kantor Jan, Návsí, č. 372, na 27. VI. 1937.
- Skocz Karel, Dolní Těrlicko, čís. 23, na 27. VI. 1937.
- Choleva Karel, Horní Lomná, čís. 50, na 27. VI. 1937.
- Gromnica Alois, Bystřice, čís. 119, na 27. VI. 1937.
- Gryč Jan, Oldřichovice, čís. 121, na 22. VI. 1937.
- Ciemała Jan, Vendryně, čís. 1, na 27. VI. a 18. VII. 1937.
- Koloničný Vladimír, Dol. Domaslavice, čís. 30, na 27. VI. a 4. VII. 1937.
- Motyka Jan, Bukovec, čís. 106, na 27. VI. 1937.
- Sikora Pavel, Bukovec, čís. 1, na 27. VI. 1937.
- Nieslaniková Št., Vendryně, čís. 127, na 27. VI. 1937.
- Folwarczny Karel, Šumbark, čís. 86, na 27. VI. 1937.
- Matloch Karel, Vendryně, čís. 287, na 27. VI. 1937.
- Kotajný Pavel, Mistřovice-Koňakov, čís. 34, na 27. VI. 1937.
- Nemetz Eduard, Dolní Lištná, čís. 14, na 27. VI. 1937.
- Mrózek Karel, Soběšovice, čís. 38, na 27. VI. 1937.
- Chlebková Anna, Lyžbice, čís. 17, na den 27. VI. 1937.
- Valczysková Zuzana, Střítež, čís. 38, na 27. VI. 1937.
- Ovčáří Marie, Třanovice, čís. 35, na 27. VI. 1937.
- Heczko Jiří, Milíkov, čís. 130, na 27. VI. 1937.
- Eisner Josef, Nýdek, čís. 4, na 4. VII. 1937.
- Kocúrová Markéta, Mosty u Č. T., čís. 64, na 29. VI. 1937.

Kotas Josef, Hrádek, č. 19, na 27. VI. 1937.
 Sobek Robert, Dobratice, čís. 61, na 27. VI. a 1. VIII. 1937.
 Miarka Karel, Vělopolí, čís. 4, na 29. VI. 1937.
 Bullová Marie, Jablunkov, čís. 24, na 27. VI. 1937.
 Kriegel František, Jablunkov, čís. 104, na 4. VII. 1937.
 Grygar Oldřich, Mosty u Č. T., čís. 161, na 27. VI. 1937.
 Kania Čeněk, Hradiště, čís. 146, na 4. VII. 1937.
 Slowiaczková Marie, Bocanovice, čís. 3, na 4. VII. 1937.
 Heczková Helena, Bystřice, čís. 145, na 3. VII. 1937.
 Wulkán Max, Návsí, čís. 327, na 4. VII. 1937.
 Czudková Marie, Mosty u Jabl. čís. 163, na 11. VII. 1937.
 Motyka Jan, Bukovec, čís. 106, na 5. VII. 1937.

* *

**Licencje podług § 20 a) ust. przem.,
 pozwolone w czerwcu 1937.**

Chlebkowa Anna, Łyżbice nr. 17, na 6. VI. 1937.
 Káňowa Gertruda, Nawsie nr. 21, na 6. VI. 1937.
 Łabaj Jerzy, Piosek, nr. parc. 1616/1, na 6. VI. 1937.
 Tytkowa Anna, Trzyniec nr. 159, na 6. VI. 1937.
 Gorniakowa Franciszka, Mosty p. Jabł. nr. 459, na 6. VI. 1937.
 Miarka Jerzy, Oldrzychowice nr. 82, na 6. VI. 1937.
 Liebeskindowa Elżbieta, Końska nr. 359, na 6. VI. i 27. VI. 1937.
 Bobek Paweł, Niebory nr. 79, na 6. VI. 1937.
 Kania Wincenty, Grodziszcz nr. 146, na 13. VI. 1937.
 Pardubicka Matylda, Ropica nr. 128, na 13. VI. 1937.
 Tyrasowa Róża, Oldrzychowice nr. 27, na czas od 13. VI. do 19. IX. 1937.
 Kriegel Franc., Jabłonków nr. 104, na 13. VI. 1937.
 Tacina Jan, Oldrzychowice nr. 242, na 9. VI. 1937.
 Miczka Leopold, Čes. Těšín, Saska Kępa nr. 7, na 19. i 20. VI. 1937.
 Miarka Jerzy, Oldrzychowice nr. 82, na 13. VI. 1937.

Sojkowa Janina, Niebory nr. 86, na 13. VI. 1937.
 Wolny Karol, Dolne Cierlicko nr. 86, na 13. VI. 1937.
 Kottas Józef, Gródek nr. 19, na 13. VI. 1937.
 Hrabec Leopold, H. Domaslavice nr. 128, na 20. VI. 1937.
 Lipowski Stanisław, Piosek nr. 51, na 20. VI. 1937.
 Wiszczor Józef, Mosty p. Jabł. nr. 117, na 13. VI. 1937.
 Puckmannowa Eugenia, Ligołka Kameralna nr. 99, na 13. VI. 1937.
 Piech Jan, Bystrzyca nr. 144, na 13. VI. 1937.
 Goldbergerowa Anna, Dol. Błędowice nr. 32, na 20. VI. i 5. VII. 1937.
 Klusowa Maria, Tyra nr. 72, na 20. VI. 1937.
 Miturowa Maria, Kojkowice nr. 28, na 20. VI. 1937.
 Skýpala Robert, Bystrzyca nr. 106, na 20. VI. 1937.
 Bergerowa Marta, Górny Żuków nr. 85, na 20. VI. 1937.
 Balonowa Maria, Dolne Cierlicko nr. 126, na 20. VI. 1937.
 Pawlasowa Anna, Dolne Błędowice nr. 37, na dzień 20. VI. 1937.
 Valešowa Leopoldyna, Końska nr. 51, na 20. VI. 1937.
 Kocúr Józef, Mosty p. Č. T. nr. 64, na 20. VI. 1937.
 Kubina Jan, Trzanowice nr. 77, na 20. VI. 1937.
 Herzowa Sali, Trzyniec nr. 14, na 20. VI. 1937.
 Smolka Jan, Ropica nr. 11, na 20. VI. i 27. VI. 1937.
 Górny Jan, Guty nr. 90, na 20. VI. i 27. VI. 1937.
 Trzyniecki Izidor, Mistrzowice nr. 100, na 20. VI. 1937.
 Heczkowa Helena, Bystrzyca nr. 145, na 20. VI. 1937.
 Havláskowa Zofia, Mistrzowice-Koniaków nr. 12, na 27. VI. 1937.
 Bajtek Jan, Nydek nr. 207, na 27. VI. 1937.
 Mrózek Jan, Milików nr. 80, na 20. VI. i 27. VI. 1937.
 Bartek Stanisław, Dol. Domaslavice nr. 47, na 20. VI. 1937.
 Borski Jan, Końska nr. 293, na 4. VII. 1937.
 Kobierska Filomena, Gór. Cierlicko nr. 104, na 27. VI. 1937.

- Kotas Jerzy, Karpentna nr. 59, na 27. VI. 1937.
- Tacina Jan, Oldrzychowice nr. 242, na 20. VI. 1937.
- Vávra Piotr, Grodziszcze nr. 33, na 20. VI. 1937.
- Neiserowa Gizela, Jabłonków nr. 335, na 4. VII. 1937.
- Halamowa Anna, Dol. Żuków nr. 85, na 20. VI. 1937.
- Stankuszowa Matylda, Dolna Łomna nr. 140, na 20. VI. 1937.
- Schanzerowa Rudolfina, Stanisławice nr. 51, na 29. VI. 1937.
- Mrózkowa Anna, Nawsie nr. 54, na 20. VI. i 18. VII. 1937.
- Kubikowa Zuzanna, Łyżbice nr. 43, na 26. VI. 1937.
- Kańowa Gertruda, Nawsie nr. 21, na 20. VI. 1937.
- Jeżowicz Paweł, Jabłonków nr. 122, na 20. VI. 1937.
- Puckmannowa Eugenia, Ligotka Kameralna nr. 17, na 27. VI. 1937.
- Voznica Rudolf, Dolní Tošanovice nr. 82, na 20. VI. 1937.
- Heczko Jan, Dolna Liszna nr. 152, na 4. VII. 1937.
- Bałon Jan, Szumbark nr. 165, na 20. VI. 1937.
- Valešowa Leopoldyna, Końska nr. 51, na 27. VI. 1937.
- Motloch Karol, Wędrynia nr. 287, na 20. VI. 1937.
- Zielina Józef, Łyżbice nr. 108, na 29. VI. 1937.
- Kriegel Józef, Śmiłowice nr. 13, na 27. i 29. VI. 1937.
- Gromnica Alojzy, Bystrzyca nr. 119, na 27. VI. 1937.
- Jeżowicz Paweł, Jabłonków nr. 122, na 27. VI. 1937.
- Eberhardt Edward, Dolna Łomna nr. 71, na 27. VI. 1937.
- Kantor Jan, Nawsie nr. 372, na 27. VI. 1937.
- Skocz Karol, Dolne Cierlicko nr. 23, na 27. VI. 1937.
- Cholewa Karol, Górna Łomna nr. 50, na 27. VI. 1937.
- Gromnica Alojzy, Bystrzyca nr. 119, na 27. VI. 1937.
- Gryč Jan, Oldrzychowice nr. 121, na 22. VI. 1937.
- Ciemała Jan, Wędrynia nr. 1, na 27. VI. i 18. VII. 1937.
- Koloničný Włodzimierz, Dol. Domaslavice nr. 30, na 27. VI. i 4. VII. 1937.
- Motyka Jan, Bukowiec nr. 106, na 27. VI. 1937.
- Sikora Paweł, Bukowiec nr. 1, na 27. VI. 1937.
- Niesłanikowa St., Wędrynia nr. 127, na 27. VI. 1937.
- Folwarczny Karol, Szumbark nr. 86, na 27. VI. 1937.
- Matloch Karol, Wędrynia nr. 287, na 27. VI. 1937.
- Kotajny Paweł, Mistrzowice-Koniaków nr. 34, na 27. VI. 1937.
- Nemetz Edward, Dolna Liszna nr. 14, na 27. VI. 1937.
- Mrózek Karol, Soběšovice nr. 38, na 27. VI. 1937.
- Chlebkowa Anna, Łyżbice nr. 17, na dzień 27. VI. 1937.
- Walczykowska Zuzanna, Strzycież nr. 38, na 27. VI. 1937.
- Ovčář Marie, Trzanowice nr. 35, na 27. VI. 1937.
- Heczko Jerzy, Milików nr. 130, na 27. VI. 1937.
- Eisner Józef, Nydek nr. 4, na 4. VII. 1937.
- Kocúrowa Marketa, Mosty p. Č. T. nr. 64, na 29. VI. 1937.
- Kotas Józef, Gródek nr. 19, na 27. VI. 1937.
- Sobek Robert, Dobratice nr. 61, na 27. VI. i 1. VIII. 1937.
- Miarka Karol, Wielopole nr. 4, na 29. VI. 1937.
- Bullawowa Maria, Jabłonków nr. 24, na 27. VI. 1937.
- Kriegel Franciszek, Jabłonków nr. 104, na 4. VII. 1937.
- Grygar Ulrych, Mosty p. Č. T. nr. 161, na 27. VI. 1937.
- Kania Wincenty, Grodziszcze nr. 146, na 4. VII. 1937.
- Słowiackowa Maria, Boconowice nr. 3, na 4. VII. 1937.
- Heczkowa Helena, Bystrzyca nr. 145, na 3. VII. 1937.
- Wulkán Max, Nawsie nr. 327, na 4. VII. 1937.
- Czudkowa Maria, Mosty p. J. nr. 163, na 11. VII. 1937.
- Motyka Jan, Bukowiec nr. 106, na 5. VII. 1937.

* *

Licence podle §u 20 a) ž. ř., povolené v červenci 1937.

Franková Marie, Mosty u Jabl., čís. 115, na 4. VII. 1937.

- Skupin Alois, Svibice, č. 84, na 4. VII. 1937.
- Gromnica Alois, Bystřice, č. 119, na 4. VII. 1937.
- Stonawski Jan, Návsí, č. 109, na 11. VII. 1937.
- Sojková Jana, Nebory, č. 86, na 11. VII. 1937.
- Valešová Leopolda, Kanská, č. 51, na 11. VII. 1937.
- Eberhardt Eduard, Dolní Lomná, č. 71, na 11. VII. 1937.
- Sikora Jan, Hor. Tošanovice, č. 9, na 11. VII. 1937.
- Kotulová Emilie, Dol. Bludovice, č. 19, na 18. VII. 1937.
- Tytko Karel, Třinec, č. 157, na 18. VII. 1937.
- Gromnica Alois, Bystřice, č. 119, na 11. VII. 1937.
- Kornuta Petr, Třinec, č. 236, na 11. a 25. VII. a 1. VIII. 1937.
- Kotas Jiří, Karpentná, č. 59, na 11. VII. 1937.
- Borski Jan, Kanská, č. 293, na 18. VII. 1937.
- Tacina Jan, Oldřichovice, čís. 242, na 11. VII. 1937.
- Spolek »Bratrstvo«, zástupce Szeliga Antonín, Hor. Těrlicko, č. 261, na 18. VII. 1937.
- Eisner Josef, Nýdek, čís. 4, na 1. VIII. 1937.
- Suchánek František, Dol. Bludovice, čís. 319, na 18. VII. 1937.
- Vojkovski Rudolf, Bukovec, č. 74, na 18. VII. 1937.
- Kubíková Zuzana, Lyžbice, č. 43, na 18. VII. 1937.
- Pyško Jan, Horní Lomná, č. 100, na 18. VII. 1937.
- Miczka Leopold, Č. Těšín, Saská kupa, č. 7, na dobu od 15. VII. 1937 do 15. I. 1938.
- Sobková Julie, Dol. Bludovice, č. 210, na 18. VII. 1937.
- Samiec Pavel, Košariska, č. 47, na 25. VII. a 29. VIII. 1937.
- Puckmannová Evženie, Komorní Lhotka, č. 17, na 18. VII. 1937.
- Gorníaková Františka, Mosty u Jabl., čp. parc. 3758/2, na 18. VII. 1937.
- Kotas Jiří, Karpentná, čís. 59, na 25. VII. 1937.
- Beranová Marie, Dol. Žukov, č. 46, na 25. VII. 1937.
- Kania Čeněk, Hradiště, č. 146, na 1. VIII. 1937.
- Bajtek Jan, Nýdek, č. 207, na 25. VII. 1937.
- Kurus Pavel, Svibice, č. 88, na 25. VII. 1937.
- Káňová Gertruda, Návsí, č. 21, na 25. VII. 1937 a na 1. VIII. 1937.
- Tacina Jan, Oldřichovice, č. 242, na 25. VII. 1937.
- Altmann Nathan, Mosty u Jabl., č. 120, na 1. VIII. 1937.
- Sikora Jan, Návsí, č. 2, na 25. VII. 1937.
- Gorný Jan, Guty, č. 90, na 25. VII. a 1. VIII. 1937.
- Pyszko Jan, Horní Lomná, č. 100, na 25. VII. 1937.
- Slowacková Marie, Bocanovice, č. 3, na 26. VII. 1937.
- Rusniok Josef, Milíkov, č. parc. 1733/55, na 25. VII. 1937.
- Safarczyk Jan, Řeka, č. 69, na 25. VII. 1937.
- Valešová Leopolda, Kanská, č. 51, na 1. VIII. 1937.
- Koběrská Filomena, Horní Těrlicko, čís. 104, na 1. VIII. 1937.
- Kriegler František, Jablunkov, č. 104, na 1. VIII. 1937.
- Wernerová Terezie, Hřava, č. 6, na 1. VIII. 1937.
- Ciompa Alois, Hnojník, č. 12, na 1., 15. a 22. VIII. 1937.
- Brychlecová Kateřina, Horní Tošanovice, č. 50, na 1. VIII. a 15. VIII. 1937.
- Krygiel Josef, Smilovice, č. 13, na 1. VIII. 1937.
- Pazdziorová Hilda, Mosty u Jabl., č. 145, na 8. VIII. 1937.
- Pawlasová Anna, Dol. Bludovice, č. 37, na 1. VIII. 1937.
- Walaski Josef, Vendryně, č. 348, na 1. VIII. 1937.
- Zielina Josef, Lyžbice, č. 108, na 1. a 15. VIII. 1937.
- Pavlíková Bedřiška, Šumbark, č. 145, na 1. VIII. 1937.
- Borski Jan, Kanská, č. 293, na 8. VIII. 1937.
- Chrobok Frant., Kom. Lhotka, č. 27, na 1. VIII. 1937.
- Labaj Jiří, Písek u Jabl., parc. čís. 1616, na 1. VIII. 1937.
- Sojková Jana, Nebory, č. 86, na 1. VIII. 1937.
- Klaubaufová Jindřiška, Třanovice, č. 57, na 8. VIII. 1937.
- Miturová Marie, Kojkovice, č. 28, na 8. VIII. 1937.

• •

**Licencje podług § 20 a) ust. przem.,
udzielone w lipcu 1937.**

- Frankowa Maria, Mosty p. Jabł. nr. 115, na 4. VII. 1937.
Skupin Alojzy, Świbica nr. 84, na 4. VII. 1937.
Gromnica Alojzy, Bystrzyca nr. 119, na 4. VII. 1937.
Stonawski Jan, Nawsie nr. 109, na 11. VII. 1937.
Sojkowa Janina, Niebory nr. 86, na 11. VII. 1937.
Valešowa Leopoldyna, Końska nr. 51, na 11. VII. 1937.
Eberhardt Edward, Dolna Łomna nr. 71, na 11. VII. 1937.
Sikora Jan, G. Toszonowice nr. 9, na 11. VII. 1937.
Kotulowa Emilia, Dol. Błędowice nr. 19, na 18. VII. 1937.
Tytko Karol, Trzyniec nr. 157, na 18. VII. 1937.
Gromnica Alojzy, Bystrzyca nr. 119, na 11. VII. 1937.
Kornuta Piotr, Trzyniec nr. 236, na 11. i 25. VII. oraz 1. VIII. 1937.
Kotas Jerzy, Karpentna nr. 59, na 11. VII. 1937.
Borski Jan, Końska nr. 293, na 18. VII. 1937.
Tacina Jan, Oldrzychowice nr. 242, na 11. VII. 1937.
Stowarzyszenie »Braterstwo«, zastępca Szeliga Antoni, Gór. Cierlicko nr. 261, na 18. VII. 1937.
Eisner Józef, Nydek nr. 4, na 1. VIII. 1937.
Suchanek Franciszek, Dol. Błędowice nr. 319, na 18. VII. 1937.
Vojkowski Rudolf, Bukowiec nr. 74, na 18. VII. 1937.
Kubikova Zuzanna, Łyżbice nr. 43, na 18. VII. 1937.
Pyszek Jan, Górna Łomna nr. 100, na 18. VII. 1937.
Miczka Leopold, Č. Těšín, Saska Kępa nr. 7, na czas od 15. VII. 1937 do 15. I. 1938.
Sobkova Julia, Dolne Błędowice nr. 210, na 18. VII. 1937.
Samiec Paweł, Koszarzyska nr. 47, na 25. VII. i 29. VIII. 1937.
Puckmannowa Eugenia, Ligotka Kameralna nr. 17, na 18. VII. 1937.
Gorniakowa Franciszka, Mosty p. Jabł., nr. parc. 3758/2, na 18. VII. 1937.
Kotas Jerzy, Karpentna nr. 59, na 25. VII. 1937.
Beranowa Maria, Dolny Żuków nr. 46, na 25. VII. 1937.
Kania Wincenty, Grodziszcz nr. 146, na 1. VIII. 1937.
Bajtek Jan, Nydek nr. 207, na 25. VII. 1937.
Kurus Paweł, Świbica nr. 88, na 25. VII. 1937.
Kańowa Gertruda, Nawsie nr. 21, na 25. VII. 1937 i na 1. VIII. 1937.
Tacina Jan, Oldrzychowice nr. 242, na 25. VII. 1937.
Altmann Natan, Mosty p. Jabł. nr. 120, na 1. VIII. 1937.
Sikora Jan, Nawsie nr. 2, na 25. VII. 1937.
Gorny Jan, Guty nr. 90, na 25. VII. i 1. VIII. 1937.
Pyszek Jan, Górna Łomna nr. 100, na 25. VII. 1937.
Słowiackowa Maria, Boconowice nr. 3, na 26. VII. 1937.
Rusniok Józef, Milików, nr. parc. 1733/55, na 25. VII. 1937.
Schafarczyk Jan, Rzeka nr. 69, na 25. VII. 1937.
Valešowa Leopoldyna, Końska nr. 51, na 1. VIII. 1937.
Kobierska Filomena, Górne Cierlicko nr. 104, na 1. VIII. 1937.
Kriegler Franciszek, Jabłonków nr. 104, na 1. VIII. 1937.
Wernerowa Terezia, Hrčava nr. 6, na 1. VIII. 1937.
Ciompa Alojzy, Gnojnik nr. 12, na 15. i 22. VIII. 1937.
Brychlećowa Katarzyna, G. Toszonowice nr. 50, na 1. VIII. i 15. VIII. 1937.
Krygiel Józef, Śmiłowice nr. 13, na 1. VIII. 1937.
Paździorowa Hilda, Mosty p. Jabł. nr. 145, na 8. VIII. 1937.
Pawlasowa Anna, Dolne Błędowice nr. 37, na 1. VIII. 1937.
Wałaski Józef, Wędrynia nr. 348, na 1. VIII. 1937.
Zielina Józef, Łyżbice nr. 108, na 1. i 15. VIII. 1937.
Pavlikowa Fryderyka, Szumbark nr. 145, na 1. VIII. 1937.
Borski Jan, Końska nr. 293, na 8. VIII. 1937.
Chrobok Franciszek, Ligotka Kameralna nr. 27, na 1. VIII. 1937.
Łabaj Jerzy, Piosek p. Jabł., parc. nr. 1616, na 1. VIII. 1937.
Sojkowa Janina, Niebory nr. 86, na 1. VIII. 1937.
Klaubaufowa Henryka, Trzanowice nr. 57, na 8. VIII. 1937.
Miturowa Maria, Kojkowice nr. 28, na 8. VIII. 1937.

KUTZER a spol.,
i spól.,

Český Těšín, Č. S. R.

továrna na obchodní a papírové
zboží, přepychové vazby, kopíro-
vací knihy, prospekty, účty, ceníky,
plakáty a veškeré do oboru spa-
dající práce.

wyrób ksiąg handl. i towarów papie-
rowych, przepyszne oprawy ksiąg,
księgi do kopjowania, prospekty,
rachunki, cenniki, afisze i wszelkie
do zawodu wchodzące prace.

knihotiskárna / drukarnia

FRÝDECKÁ SPOŘITELNA

filiálka v Českém Těšíně.

Úrokuje výhodně vklady a posky-
tuje zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

Nakladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se
nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol.
v Českém Těšíně.

Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt
a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čísla 16 896—III./29.

Nakladem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi
co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp.
w Českém Těšíně.

Używanie znaczków gazетowych pozwolone jest orzeczeniem
dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929,
L. 16.896—III./29.

Okresní věstník
OKRESNÍ VĚSTNÍK
Pro správní okres českotěšínský
PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ
Dziennik powiatowy dla powiatu Český Těšín
DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

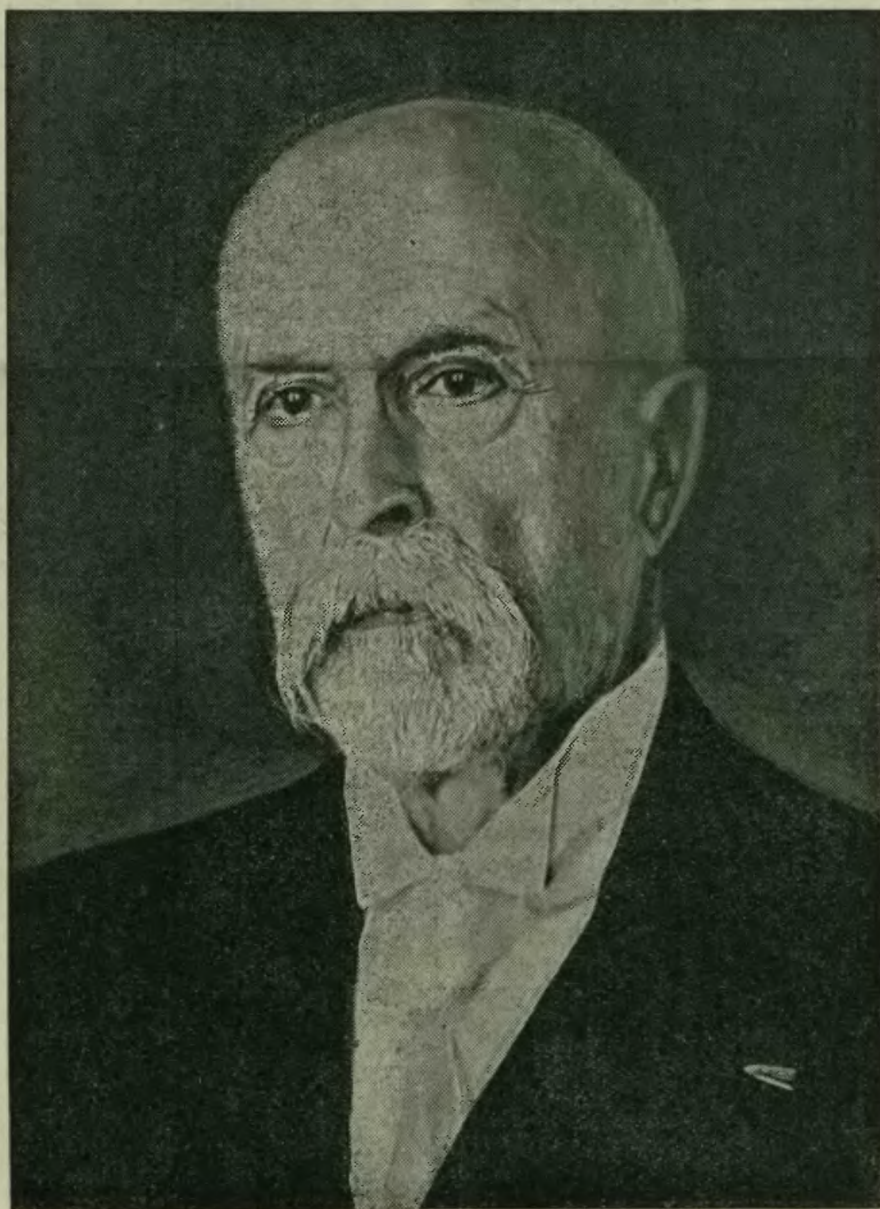
ČÁSTKA 9.
CZEŠĆ 9.

VYDÁNA DNE 20. ZÁŘÍ 1937.
WYDANA DNIA 20. WRZEŚNIA 1937.

ROČNÍK 1937.
ROCZNIK 1937.

Obsah — Treść:

**17. Smuteční schůze okresního zastupitelstva. — Posiedzenie żałobne
Zastępstwa Powiatowego.**



SMUTEČNÍ SCHŮZE

okresního zastupitelstva v Čes. Těšíně
ze dne 20. září 1937 k uctění památky
zesnulého presidenta Osvoboditele
Dra T. G. Masaryka.

Projev okresního hejtmána Jaroslava
Gely.

První president republiky Československé, president Osvoboditel T. G. Masaryk odešel nám navždy a není více mezi námi.

Shromažďujeme se v této bolestné chvíli, abychom dali upřímný výraz bolesti a úctě, jimiž se chvějí naše srdce nad ztrátou tvůrce našeho státu. Byl skvělým, nedostižným vzorem neúnavné a cílevědomé práce, rozvahy, lidskosti a spravedlnosti. Ku našemu hlubokému smutku druží se však dnes též naděje a víra, že Jeho duch zůstává i nadále s námi, že bude nám ukazovatelem směru československých dějin a oporou ve dnech pochybností a nejistoty. Mrtev tělem září dále mohutným světlem svého nesmrtelného ducha.

V těžkých dobách nynějších jest naší povinností uvědomiti si učení našeho velkého učence o humanitě, účinné lásce k bližnímu, kterou učinil základnou nejen naší zahraniční politiky, nýbrž i hlavní zásadou budování našeho státu. Vývoj událostí světových poučuje nás, jak mnohých zmatků, ztrát hmotných i duchovních, kterých jiné země v poválečném vývoji nebyly ušetřeny, ušetřil nás náš spravedlivý řád demokratický nejen na poli politickém, nýbrž také kulturním, sociálním a hospodářským, usnesen ve smyslu učení Masarykova o evoluci. Celý náš veřejný i soukromý život jest tak spjat se zásadami učení Masaryka, že nelze v rámci tohoto proslovu ani přibližně všeho vzpomenouti.

V hlubokém zármutku skláníme se před Jeho pozůstatky a Jeho velikým dílem životním, kterým nám ukázal cestu k dosažení ideálů demokracie, mravnosti a humanity. Půjďme v Jeho šlepečích u vědomí, že jsme povinni plniti Jeho zářný odkaz — ze všech sil, všemi schopnostmi, svědomitě a poctivě sloužiti Jeho státu a obyvatelstvu — a tím nejlépe zachováme a uctíme Jeho světlou památku.

* *

POSIEDZENIE ŻAŁOBNE

Zastępstwa powiatowego w Českém
Těšíně dnia 20 września 1937 dla ucz-
czenia pamięci zmarłego Prezydenta-
Oswobodziciela Dra T. G. Masaryka.

Przemówienie starosty powiatowego
Jaroslawa Geli.

Pierwszy Prezydent Republiki Czecho-słowackiej. Prezydent-Oswobodziciel T. G. Masaryk opuścił nas na zawsze i nie ma go więcej między nami.

Zgromadzamy się w tej tak bolesnej chwili, abyśmy dali szczerzy wyraz bóleści i szacunku, którymi przepełnione są nasze serca nad stratą twórcy naszego państwa. Był świetnym, niedoścignionym wzorem nieznużonej i do celu prowadzącej pracy, rozwagi, ludzkości i sprawiedliwości. Do naszego głębokiego smutku przyłącza się atoli dzisiaj także nadzieja i wiara, że duch Jego pozostanie i nadal z nami, że będzie nam wskazówką kierunku biegu historii czechosłowackiej i zarazem filarem w dniach wątpliwości i niepewności. Martwy ciałem promieniuje dalej potężnie światłem swego ducha nieśmiertelnego.

W teraźniejszych ciężkich czasach obowiązkiem naszym jest uświadomić sobie naukę naszego wielkiego uczonego o ludzkości, skutecznej miłości ku bliźniemu, którą uczynił podstawą nie tylko naszej polityki zagranicznej lecz także i główną zasadą rozbudowy naszego państwa. Rozwój wypadków światowych poucza nas o tym, jak wielu zamieszek, strat rzeczowych i duchowych, które ucierpiały inne kraje w rozwoju powojennym, oszczędził nam nasz sprawiedliwy porządek demokratyczny nie tylko na polu politycznym lecz także na polu kulturalnym, socjalnym i gospodarczym, urządzony w myśl nauki Masaryka o ewolucji. Całe nasze życie publiczne i prywatne jest tak spięte z zasadami nauki Masaryka, iż nie można w tej przemowie ani w przybliżeniu wspomnieć o wszystkim.

W głębokim smutku pochylamy się przed Jego Zwłokami i przed Jego wielkim dziełem życiowym, którym nam wskazał drogę do osiągnięcia ideałów demokracji, moralności i ludzkości. Pójdziemy w Jego śladach, świadomi tego, że powinniśmy wypełniać Jego światły testament ze wszystkich sił, wszelkimi zdolnościami, świadomie i poctiwie służyć Jego państwu i obywatelstwu, przez co najlepiej zachowamy i uczcimy Jego jasną pamiętkę.

* *

Za členy českých stran okresního zastupitelstva promluvil Otmar Navrátil:

Ještě před několika málo dny jsme doufali, že rekonvalescence presidenta Osvoboditele bude mít příznivý průběh. Rostla v nás víra, že každý nový den nám Ho více přibližuje životu, že čas pracuje pro to, aby nám byl ještě zachován. Radovali jsme se z každého projevu zlepšení v době, kdy neúprosný osud sečtl dny Jeho rušného života. S úzkostí a v neblahé předtuše přijímali jsme od neděle zprávy, které z Lán hlásily, že je velice zle a kdo z nás v pondělí usínal s nadějí, že nový den snad opět přinese obrát, byl ráno ohromen zprávou, že ve 3 hodiny 29 minut zemřel největší a nejlepší z nás.

První nejenom svým posledním úřadem, ale především šlechtictvím ducha, které udílí Prozřetelnost těm, jež určila k výjimečnému poslání. První intelektem i mravně, srdcem i vůlí, bratr i vůdce, dělník i bojovník, trpitel i vítěz. Největší postava dějin československých, již možno srovnávat jen s jejími zjevy nemohutnějšími, dnes už téměř legendárními. Den národního smutku vzešel naší zemi, jakého naše pokolení ještě nezažilo, ačkoliv jeho smutných dnů bylo bez počtu. — Na nikoho z nás žijících nebylo soustředěno tolik lásky a tolik nenávisti, tolik popularity i tolik pronásledování, tolik obětí i tolik slávy. Učitel humanity, ale také velitel revolučních vojsk, myslitel, který dostoupil vrcholu lidských výbojů, ale také milenec života i v nejdrobnějších jeho zjevech. Vědec, básník, státník, vladař, občan i voják. Všim tím byl a kdybychom mu přidávali další a další taková jména, ještě by se neobsáhlo bohatství a mnohostrannosti této osobnosti z Boží milosti. Nad tímto mrtvým selhávají všechny pohřební mravy. Nebudeme si vykládati ani o Něm ani o Jeho životě. Víme to všichni a vypravovali jsme si o tom mnohokrát. I malé děti už mají tuchu o Jeho velikosti. Jeho tvář je nejznámější tváří po celé naší zemi a všechny vnější formy úcty a slávy hlásají už, čím je našemu národu a státu. Celá literatura zabývá se Jeho činy i Jeho osobností. Každý výklad by byl malicherný pod zprávou: T. G. Masaryk mrtev. Bude mnoho pláče, ale my mužové neplačme. Zhasl život, jehož bohatství nelze srovnávat se žádným jiným životem naší doby. Všecky Jeho boje vyvrcholily ve vítězství, v našich dobách ojedinělé, všechna Jeho práce byla odměněna úspěchem, který se zdá zázračný, do světové historie přechází zase Čech,

jehož dílo bude na dlouhé věky jednou ze záruk světového poslání Jeho národa a Jeho oprávnění na místo v první řadě na pochodu k metafysickým metám lidstva. Proč tu plakat? Nebylo by to v Jeho duchu. Byl to muž, který neplakal. Ani modlití se za Něho nebudeme. Rozuměl si se svým Bohem příliš dobře po celý svůj život, aby potřeboval modliteb. Věděl, že je nástrojem Prozřetelnosti, třeba si z toho odvozoval jenom povinnosti. Pokládal za nástroje Prozřetelnosti i všechny ostatní lidi, konající poctivě svou práci i na políčku nejmenším. Dodal ke svému poslání vše, co lidské síly dodatí mohou a splnil své poslání beze zbytku. Všecku slávu, která náleží tvůrci státu na poslední cestě, dá mu stát, ale T. G. Masaryka můžeme my, občané Československé republiky, uctít jen jediným způsobem, vzdáleným všech pohřebních zvyků. Podejme si v duchu všichni ruce, kdo dobře smýšlíme s touto zemí, podívejme se navzájem do očí, nezakalených ani slzami ani vášněmi všedních dnů a řekněme si poctivě a mužně: Žádný z nás Ho nemůžeme nahradit, ale všichni dohromady, spojení srdcem i vůlí, Ho nahraditi můžeme a musíme. Československá republika je dědictví, které nám zanechává, na ní jest nám osvědčiti svou vděčnost k Němu i opravdovost a ryzost naší úcty a lásky. Jediná tryzna, kterou československý národ může uctít svého syna největšího je ve slibu, že dílo, které On slavně založil, bude dokončeno, že Jeho odkaz bude naplněn, že tato republika obecnou vůlí všeho lidu bude vpravdě republikou Masarykovou.

Každý z nás, bez rozdílu stavu, národnosti, vyznání náboženského i politického, je činitelem, který v rámci své působnosti může vykonati mnoho. Dějiny národů všech věků jsou toho důkazem. A my, kteří jsme se na zavalání našeho okresního hejtmana sešli, abychom vzdali čest památce velkého zesnulého, měli bychom si zejména uvědomiti, že to byl T. G. Masaryk, jehož široká koncepce demokracie razila i cestu novým směrům samosprávy. V novém svobodném státě nerozhoduje již tou měrou majetek ani postavení, toliko důvěra občanstva. Jeho bohaté vědomosti a znalosti otázek komunálních byly všeobecně známy a uznávány. Věděl a věřil, že spořádaná samospráva je jedním ze základních pilířů spořádaného státu. Přál si vždy samosprávu čistou, spravedlivou a humaní. Stál vždy na straně slabých a Jeho neohrožené vystoupení všude tam, kde bylo porušeno právo nebo kde cítil útlak a bídu, vedlo

Ho mezířídka i v rozpory s běžnými názory. Jest proto přirozené, že již v Jeho činnosti předválečné vidíme Ho jako sociálního průkopníka, který formuloval a promyslel všechny naše sociální problémy a úkoly, filosoficky i ideově pracoval své společenské a politické názory a dával naší sociální politice přímý a jasný program. Proto, když po světové válce kolem nás se šířil rozvrat, zůstali jsme ušetřeni běd a zůstali jsme ostrovem míru. Větší část dělnictva proto dala se vésti ideály svého presidenta a přinesla tak státu oběti, kterých nebylo nikdy dosti oceněno.

President Osvoboditel navštěvoval každého roku, pokud to připouštěl Jeho zdravotní stav, některý kraj naší republiky. A tak v roce 1930 navštívil i Těšínsko, aby po pohnutých dobách vybičovaných vášní, osobně shlédl tuto zemi a poznal jeho lid. S vnitřním uspokojením a s pýchou vzpomíná snad každý na tyto chvíle, komu bylo dopřáno pohlédnutí v milou tvář tohoto nevšedního muže. I tenkrát se rodilo mnoho dobré vůle, ale mnoho zůstalo ještě nevykonáno.

My, kteří jsme kdykoliv v posledních 20 letech pocítili ušlechtilý vzruch a potřebu idealistického činu, začínali jsme s Masarykovým jménem na rtech. Po 20 let byl největší národní inspirací, vzpomínka na Něj přiměla lidi, aby šli do výše, aby začínali zápasy proti sobectví, proti hlouposti, proti lži, proti zlým. Tím zůstane. Takto Jeho pobídka k nevšednímu bude ještě dlouho působiti mezi námi, neboť velký muž jest proto tak velký, že dovede národu sloužiti jako symbol, který neumírá zároveň s ním.

Kdyby T. G. Masaryk byl zemřel před třemi, čtyřmi léty, při prvním záchvatu své nemoci, nejtěžší politické starosti by nás již sklíčovaly a do smutečních pochodů mísil by se patrně hluk rostoucích vnitřních zápasů. Myslili bychom možná více s úzkostí na sebe než se smutkem na Něj. Dva tábory by se pravděpodobně šikovaly proti sobě a demokratický režim by se zachvíval touto krizí. Bylo podstatnou částí Jeho moudrosti, že na to pamatoval a že pevně trval na tom, aby tato krize byla vyřešena ještě za jeho života, dokud ještě Jeho oči mohly vyčítavě spocínouti na někom a dokud někteří by se byli styděli nedbáti Jeho hlasu. Dokonal své dílo i tímto způsobem, zanechav své dědictví vlasti v naprostém pořádku. Cítě, že Jeho vlastní autorita vyhasne dříve nebo později přirozeným způsobem, vlastním všemu lidskému, staral se o to, aby na její místo nastoupila

autorita nová. V zájmu svého národa žil s myšlenkou na svou smrt od té doby, co se jako vítěz vrátil, a na to, co bude potom. Cítě, že Jeho slábnoucí ruka nespírá již pevně žezlo, trval na tom, aby je mohl podati muži, jehož si vybral. Rada, aby za Jeho zástupce byl zvolen Dr. Eduard Beneš, byla posledním Jeho politickým činem. Od té doby politické dění odstěhovalo se z lánského zámku a politikové tam již jezdili jen jako na místo posvátné.

Neodešel nám muž v plné činnosti. Jest jedním z Jeho obdivuhodných výkonů, že dosáhl tak vysokého věku. Ale stáří, jak předvídal, jej ochromovalo. Přijímáme z Jeho rukou poslední dar: V klidu, bez starosti o nejbližší zítřek, můžeme se věnovati smutku nad Jeho rakví. Nový vůdce, zatím již srdečně přijatý a pochopený vším lidem, stojí nám v čele, aby nás provedl dobou, která není o nic méně nebezpečná pro tento národ, než byla doba Masarykova. Temné síly minulosti, se kterými Masaryk zápolil, pan-germanismus a autokracie, zase ožily. Po této stránce není Jeho dílo na věky dokonáno, nýbrž musí býti znovu tvořeno a zachraňováno.

Proto ať každý z nás je na svém místě plným mužem, v zájmu rodiny, státu a čistého lidství, jehož nám byl T. G. Masaryk největším novodobým učitelem.

* *

Za członków czeskich stronnictw Zastępstwa powiatowego przemawiał Otmar Navrátil:

Jeszcze przed paru dniami mieliśmy nadzieję, że czas rekonwalescencji Prezydenta-Oswobodziciela będzie miał pomyślny przebieg. Rosła w nas wiara, iż każdy dzień przybliża nam Go ku życiu, że czas działa w tym kierunku, aby nam został jeszcze zachowany. Z każdego objawu polepszenia radowaliśmy się, w czasie kiedy nieubłagany los policzył dni Jego pełnego ruchu życia. W strachu i z dziwnym przecuciem przyjmowaliśmy od niedzieli wiadomości, które nadchodziły z Lán i głosiły, iż jest bardzo źle, a kto z nas w poniedziałek kładł się do snu w nadziei, że nowy dzień przyniesie może zmianę na lepsze, był rano przerażony wiadomością, że o godz. 3 min. 29 zmarł ten największy i najlepszy z nas.

Pierwszy — nie tylko swym ostatnim urzędem, lecz przede wszystkim szlachetnością ducha, której udziela Opatrzność Boska tym, których przeznaczyła do wyjątkowego posłannictwa. Pierwszy pod względem intelektualnym i moralnym,

pierwszy sercem i wolą, brat i dowódca, robotnik i żołnierz, cierpiący i zwycięzca. Największa postać historii czechosłowackiej, którą można tylko porównać z najwspanialszymi jej postaciami, — dzisiaj już prawie że legendarnym. Dzień smutku narodowego nastał dla naszego kraju, jakiego pokolenia nasze jeszcze nie dożyły, chociaż smutnych dni było bardzo wiele. Na nikogo z nas żyjących nie było skoncentrowane tyle miłości i tyle nienawiści, tyle popularności i tyle prześladowania, tyle ofiar i tyle sławy. Nauczyciel humanitarny, ale także komendant wojsk rewolucyjnych, myśliciel, który dopnął szczytu ludzkich osiągnięć, ale także miłośnik życia w jego najdrobniejszych przejawach. Uczony, poeta, mąż stanu, władca, obywatel i żołnierz. Wszystkim tym był a gdybyśmy dodawali jemu dalsze i dalsze podobne imiona jeszcze nie zostaloby objęte bogactwo i wszechstronność tej osobistości z łaski Bożej. Nad tym Zgasłym zawodzą wszystkie obyczaje pogrzebowe. Nie będziemy sobie opowiadali o nim, ani o Jego życiu. Wiemy to wszyscy i wiele razy już o tym opowiadaliśmy. Również i małe dzieci posiadają już wyobrażenie o Jego wielkości. Jego twarz jest w całym naszym kraju najbardziej znaną, a wszystkie zewnętrzne formy szacunku i sławy już głoszą, czym jest dla naszego narodu i państwa. Cała literatura zajmuje się Jego czynami i Jego osobistością. Każdy wykład byłby nieznaczny wobec wiadomości: T. G. Masaryk zmarł. Będzie dużo płaczu, ale my mężczyźni nie płaczemy. Zgasło życie, bogactwo, którego nie można porównać z żadnym innym życiem tego czasu. Wszystkie Jego boje dosięgły szczytu w zwycięstwie, w naszych czasach odosobnionym, wszelka Jego praca była wynagrodzona pomyślnością, która zdaje się być nadzwyczajną, do historii światowej wchodzi znów Czech, którego dzieło będzie na długie wieki jedną z gwarancji posłannictwa światowego Jego narodu i Jego upoważnienia na miejsce w pierwszych rzędach w pochodzie do metafizycznych met ludzkości. Dlaczego płakać? Nie byłoby to w Jego duchu. Był to mąż, który nie płakał. Ani modlić się nie będziemy za Niego. Swojego Boga rozumiał w całym swoim życiu bardzo dobrze, że nie potrzebuje modlitwy. Wiedział, że jest narzędziem Opatrzności Boskiej, chociaż wywodził sobie z tego tylko obowiązki. Uważał za narzędzia Opatrzności Boskiej, wszystkich ludzi, którzy wykonywują swą pracę sumiennie, chociażby i na kawałku pola najmniejszego. Przydał do swego

posłannictwa wszystko, co tylko siły ludzkie dodać mogą i spełnił swe posłanie bez reszty. Wszystką sławę, która się należy twórcy państwa na ostatniej drodze da mu państwo, ale T. G. Masaryka możemy uczcić my obywatele Republiki Czechosłowackiej tylko jednym sposobem, odmiennym od wszystkich zwyczajów pogrzebowych. Podajmy sobie w duchu wszyscy ręce, wszyscy, którzy mamy dobre zamiary wobec tego kraju, popatrzmy sobie nawzajem w oczy, niezamącone ani łzami ani namiętnościami dni powszednich i powiedzmy sobie pocziwie i mężnie: Nikt z nas nie może Go zastąpić, ale wszyscy razem, połączeni sercem i wolą Go zastąpić możemy i musimy. Republika Czechosłowacka jest dziedzictwem, które nam zostawia, na nim powinniśmy okazać swą wdzięczność, prawdziwość i szczerość naszego szacunku i miłości do Niego. Jedyną stypą, przez którą może naród Czechosłowacji uczcić swego największego syna, jest przyrzeczenie, że dzieło, które On sławnie założył, będzie wykończony, że Jego testament będzie wypełniony, i iż Republika ta będzie przez wolę powszechną całego narodu w rzeczywistości Republiką Masaryka.

Każdy z nas bez względu na stan, narodowość wyznanie religijne i polityczne jest czynnikiem, który w ramach swej działalności może wykonać dużo. Dzieje narodów wszystkich wieków są tego dowodem. A my, którzyśmy się na zawołanie naszego starosty powiatowego zebraли, aby oddać cześć pamięci Wielkiego Zmarłego, mielibyśmy sobie szczególnie uświadomić, że był to właśnie T. G. Masaryk, którego szeroka koncepcja demokracji torowała też drogę dla nowych kierunków samorządu. W nowym swobodnym państwie nie rozstrzyga już w tej mierze majątek ani godność, lecz tylko zaufanie obywatelstwa. Jego bogate wiadomości i znajomości zagadnień komunalnych były powszechnie znane i uznawane. Wiedział i wierzył, iż należyty samorząd jest jednym z podstawowych filarów należytego państwa. Życzył sobie zawsze samorządu czystego, sprawiedliwego i humanit. Stał zawsze po stronie słabych a Jego nieustraszone wystąpienie zawsze tam, gdzie zostało naruszone prawo lub tam, gdzie odczuwał terór i biedę, wprowadziło Go nieraz w sprzeczność z poglądami bieżącymi. Jest więc rzeczą naturalną, że już w Jego działalności przedwojennej, widzimy Go jako przodownika socjalnego, który sformował i obmyślał wszystkie nasze problemy i

zadania filozoficznie i ideowo przepracował swoje poglądy społeczne i polityczne, wskazał naszej polityce socjalnej bezpośredni i jasny program. Dlatego też, kiedy po wojnie światowej szerzył się koło nas nieład, zostaliśmy ochronieni od nieszczęść i wyspą pokoju. Większa część pracowników kierowała się ideałami swojego Prezydenta i przyniosła w ten sposób państwu ofiary, które nie były nigdy docenione.

Prezydent-Oswobodziciel, zwiedzał każdego roku, o ile Mu na to pozwolił Jego stan zdrowotny, niektóre części naszej Republiki. Tak też w roku 1930 odwiedził Śląsk cieszyński, aby po pełnych wzruszeń czasach spiętrzonych namiętności osobiście oglądnął ten kraj i poznał jego lud. Z wewnętrznym zadowoleniem i dumą wspomina może każdy na tę chwilę, w których mógł popatrzeć w miłą twarz Tego niezwykłego męża. Wtenczas zrodziło się wiele dobrej woli, ale wiele zostało jeszcze niewykonanym.

My którzyśmy kiedykolwiek w ostatnich 20 latach odczuli szlachetne wzruszenia i potrzebę czynu idealistycznego, rozpoczęliśmy z imieniem Masaryka na ustach. Przez 20 lat był największą inspiracją narodową, wspomnienie na Niego, zmuszało ludzi, aby dążyli wyżej, aby rozpoczęli zapasy przeciwko egoizmowi, przeciw głupocie, przeciw kłamstwu, przeciw złu. Takim pozostanie. W taki sposób Jego pobudka do nadzwyczajnego, będzie jeszcze długo działać między nami, dlatego, bo wielki człowiek, jest dlatego tak wielki, że potrafi służyć dla narodu, jako symbol, który nie umiera równocześnie z nim.

Gdyby był T. G. Masaryk zmarł przed trzema wzgl. czterema latami, podczas pierwszego ataku Jego choroby, najcięższe troski polityczne byłyby nas już dręczyły a do pochodów żałobnych mieszałyby się wrzawa rosnących zapasów wewnętrznych. Myślelibyśmy może więcej ze strachem o siebie, niż ze smutkiem o nim. Dwa obozy by się prawdopodobnie szykowały przeciwko sobie a system demokratyczny byłby się chwiać wskutek tego kryzysu. Było główną zasługą Jego mądrości, że o tym pamiętał, że silnie obstawał przy tym, aby kryzys ten był rozwiązany jeszcze za Jego życia, dopóki jeszcze Jego oczy mogłyby z wyrzutem spocząć na niektórych i dopóki by się niektórzy wstydzili nieusłuchania Jego głosu. Wykonał swe dzieło i to w ten sposób, że zostawił dziedzictwo swoje w zupełnym porządku. Odczuwając, że Jego własny autorytet wygaśnie prędzej,

czy później w sposób naturalny, właściwy dla wszystkiego człowieczego, starał się o to, aby na Jego miejsce wystąpił autorytet nowy. W interesie swego narodu żył z myślą o śmierci od tego czasu, kiedy się jako zwycięzca wrócił, i o tym co będzie następnie. Odczuwając, że Jego słabnąca ręka nie trzyma już tak silnie berła, obstawał na tym, aby je mógł oddać mężowi, którego sobie wybrał. Jego rada, aby zastępcą został wybrany Dr. E. Beneš, była ostatnim Jego politycznym czynem. Od tego czasu działanie polityczne, wyprowadziło się z zamku lańskiego, a politykowie jeździli tam tylko już jako na miejsce poświęcone.

Nie odszedł nam mąż w pełnej działalności. Jest jednym z Jego podziwiania godnych wyników, że osiągnął tak wysokiego wieku. Ale wiek jak przewidywał osłabił Go. Przyjmujemy z rąk Jego ostatni dar: W spokoju bez trosk o najbliższe jutro możemy poświęcić się smutkowi nad Jego trumną. Nowy wódz został już poprzednio serdecznie przyjęty i zrozumiany przez cały lud a stoi na naszym czele, aby nas przeprowadził przez okres, który nie jest mniej niebezpieczny dla tego narodu, niż był okres Masaryka. Ciemne siły przeszłości z którymi walczył Masaryk, pangermanizm i autokratyzm znowu ożyły. Pod tym względem dzieło Jego nie jest dokonany na wieki, lecz musi być znowu tworzonym i chronionym.

Dlatego niechaj każdy z nas jest na swym miejscu zupełnym mężem w interesie rodziny, państwa i ludzkości, jakiego był nam T. G. Masaryk największym nowoczesnym nauczycielem.

* *

Za členy polských stran okresního zastupitelstva promluvil Jiří Walek:

Od 14. září žije veřejnost Československé republiky pod dojmem veliké ztráty. První občan, čtyřnásobný prezident, budovatel samostatné republiky Československé, učitel národa, profesor filosof, bojovník za pravdu, apoštol míru, president Oswoboditel T. G. Masaryk leží na katafalku. Několika-tisícové zástupy občanů defilují před rakví a loučí se se slzami v očích a hlubokým smutkem v srdcích s milovaným Otcem republiky. Rovněž my, českotěšínské okresní zastupitelstvo, sešli jsme se ke smuteční schůzi, abychom zvěčnělému presidentu Oswoboditeli vzdali úctu a nejbližší rodině velikého mrtvého a vládě republiky vyslovili soustrast.

V roce 1930 vítali jsme zesnulého jako hlavu státu v naší Slezské zemi. Máme ještě v živé paměti tu skromnou, důstojnou postavu, dobrosrdečný výraz tváře, připomínáme si dobře obsahem hluboké a s otcovskou náklonností vyslovené rady a ponaučení. Především zvěčnělý prezident dotkl se otázky demokracie. Připomeňme si jak prezident objasnil pojem demokracie. Demokracie znamená lidovládu, ale nejedná se o vládnutí a panování, nýbrž o lidové zřízení. Zřízení a správa jest nejdůležitější záležitostí demokracie, pro aristokraty nejdůležitější věcí jest panování. Odporuje proto demokratické zřízení vládě aristokracie. Naše české „pan“ znamenalo jadrně oligarchické, aristokratické panování, vládnutí... Demokratismus znamená nejen rovnoprávnost politickou (všeobecné právo hlasovací, jehož teď máme poskrovnou), nýbrž i hospodářskou, společenskou, morální, náboženskou i duchovní vůbec. Chceme býti pokud možno rovnoprávními, určitá nerovnoprávnost jest však přirozena podle schopnosti, postavení, atd., chceme míti bratrství nejen v chlebě, ale také v právech, ve vědě i v náboženství. Nemělo by býti aristokratismu kněží, aristokratismu učenců, kapitalistického, politického; pod pojmem demokratismu rozumíme všeobecný názor na svět, hlásající zásady rovnosti, nejen hospodářské a politické, ale také duševní, morální i náboženské. Demokracie jest snahou proti nadpráví, proti násilí. Čím jest aristokracie, ne-li násilím — demokracie jest boj proti tomuto násilí (to jsou citáty z děl T. G. Masaryka).

V Třinci a Orlové promluvil pan prezident na toto thema: „Demokracie jest politická a sociální. V demokracii setkávají se representanti národností zde bydlících, zaměstnavatelé a dělníci. Demokracie vyrovnává nejdříve národnostní různice a dovede je později spravedlivě řešiti. Přeji, aby se to i Vám podařilo pro dobro Vaše a celé republiky. Budu Vám pomáhati jak dlouho budu moci. Ujišťuji Vás, že mi o nic jiného nejde, jen aby všichni, ať jsou to Češi, Němci neb Poláci, byli pořádnými lidmi, to jest mým programem.“

Na projev starosty v Novém Bohumíně odpověděl: „Spolupráce národů jest možná i na zdejší horké půdě. Půda není horká, pane starosto, ale hlavy jsou horké a ty je možná schladiti. Myslím, že naše republikánsko-demokratická ústava jest chladícím obkladem na horké hlavy starého režimu. Když se takto stane,

tehdy všechny tři národnosti setkají se při společném díle.“

V Karvinné potěšilo ho ujištění starosty, že poměry mezi obyvateli všech tří národností se konsolidují. „Národnostní shoda, řekl pan prezident, vyžaduje v celém státě, aby také v jednotlivých obcích zavládlo vzájemné porozumění, aby jeden druhého navzájem respektoval.“

Chceme-li druhého respektovat, musíme ho nejdříve poznat. Po zevrubnějším vzájemném poznání dostavuje se důvěra k poznané osobě, po důvěře vzbudí se úcta, či-li respekt. To nám ve Slezsku chybí. Žijeme vedle sebe, neznáme se blíže, nemáme k sobě důvěry ani respektu. Spějme k tomu, abychom se dovedli domluvit nejen ve věcech stavby cest a mostů, ale abychom dovedli též vybudovati autostrádu pro vzájemnou úctu a porozumění.

Před rakví presidenta Osvoboditele dovedli jsme se seskupiti všichni ve společném bolu a žalu. Ztrácíme Masaryka člověka — zůstává nám král — duch Masaryka. Ten bude naším vůdcem v budoucnosti.

Nejlépe uctíme památku zvěčnělého presidenta Osvoboditele, složíme-li u jeho rakve slib, že budeme věrni Jeho ideálům a splníme Jeho duchovní odkaz.

My, polská menšina, loučíme se v hlubokém smutku spolu s celou veřejností Československé republiky, skláníme čelo před ostatky tohoto apoštola kultury pravdy, jehož heslem byla slova Husova: „Hledej pravdu, slyš pravdu, uč se pravdě, miluj pravdu, mluv pravdu, drž se pravdy, chraň pravdu až do smrti, neboť pravda vítězí.“

* *

Za członków polskich stronnictw Zastępstwa powiatowego przemawiał Jerzy Walek:

Od 14 września żyje społeczeństwo Č. S. R. pod wrażeniem wielkiej straty. Pierwszy obywatel, 4-krotny Prezydent, budowniczy niepodległej Republiki Czechosłowackiej, nauczyciel narodu, profesor — filozof, bojownik za prawdę, apostoł pokoju, Prezydent-Oswobodziciel T. G. Masaryk leży na katafalku. Wielotysięczne tłumy obywateli defilują przed trumną i żegnają ze łzą w oku i głębokim żalem w sercu ukochanego Ojca Republiki. I my, czeskośląskie Zastępstwo powiatowe, zebraliśmy się na żałobne posiedzenie, by ś. p. Prezydentowi-Oswobodzicielowi oddać cześć, najbliższej rodzinie Wielkiego Zgasłego oraz Rządowi Republiki wyrazić współczucie.

W roku 1930 witaliśmy ś. p. Zmarłego jako głowę państwa na naszej śląskiej ziemi. Mamy jeszcze w świeżej pamięci tę skromną pełną powagi postać, dobroduszny wyraz twarzy, pamiętamy dobrze głębokie w treść, z ojcowską życzliwością wypowiedziane rady i nauki. Przede wszystkim ś. p. Prezydent poruszył sprawę demokracji. Przypomnijmy sobie jak ś. p. Prezydent-Oswobodziciel tłumaczył pojęcie demokracji.

Demokracja oznacza ludowładztwo, ale nie chodzi o rządzenie i panowanie, lecz o administrację ludową. Administracja, zarząd, to jest najważniejsza rzecz dla demokracji, dla arystokraty najważniejszą rzeczą jest panowanie. Przeciwstawia się więc administracja demokracji władzy arystokracji. Nasze czeskie „pan“ oznaczało jedrnie oligarchiczne, arystokratyczne panowanie, rządzanie... Demokratyzm rozumie nie tylko równość polityczną (powszechne prawo głosowania, którego teraz mamy trochę), lecz także gospodarczą, społeczną, moralną, religijną i duchową wogóle. Chcemy być o ile możności równymi. Pewna nierówność jest naturalną przez zdolności, stanowisko i t. d. Chcemy mieć braterstwo nie tylko w chlebie, ale też w prawach, we wiedzy i w religii. Nie powinien istnieć arystokratyzm księży, arystokratyzm uczonych, kapitalistyczny, polityczny; słowem demokratyzm, to ogólny pogląd na świat, głoszący zasady równości nie tylko gospodarczej i politycznej, ale też duchowej, moralnej i religijnej. Demokracja jest usiłowaniem przeciwko nadprawii, przeciwko gwałtowi. Czym jest arystokracja, jak nie gwałtem — demokracja, to bój przeciwko temu gwałtowi. To są cytaty z dzieł T. G. Masaryka.

W Trzyńcu i Orłowej powiedział Pan Prezydent na ten temat:

Demokracja jest polityczna i socjalna. Pod strzechą demokracji spotykają się reprezentanci narodowości tu mieszkających, pracodawcy i robotnicy. Demokracja potrafi zatargi narodowe najpierw łagodzić, później sprawiedliwie rozsądzić. Życzę, aby się to i Wam podażyło dla Waszego i całej Republiki dobra. Dopomogę Wam, jak długo będę mógł. Zapewniam Was, że mi o nic innego nie idzie, tylko, aby wszyscy, czy to są Czesi, Niemcy lub Polacy, byli porządnymi ludźmi. To mój program.

Na przemówienie burmistrza w Nowym Boguminie powiedział:

„Współpraca narodów jest możliwa i na tutejszym gorącym terenie. Teren nie jest gorący Panie Burmistrzu, ale głowy

są gorące, a te można ochłodzić. Myślę, że nasza republikańsko-demokratyczna konstytucja jest chłodzącym okładem na gorące głowy starego reżimu. Gdy się to stanie, wtedy wszystkie trzy narodowości spotkają się przy wspólnym warsztacie pracy“.

W Karwinie cieszyło Go zapewnienie burmistrza, że stosunki między obywatelami wszystkich 3 narodowości konsolidują się.

„Zgoda narodowościowa — mówił Pan Prezydent — w całym państwie wymaga, by także w poszczególnych gminach zapanowało wspólne porozumienie, aby jeden drugiego wzajemnie respektował“.

Chcąc drugiego respektować, trzeba go najpierw poznać. Po bliższym poznanu się przychodzi zaufanie do poznanej osoby, po zaufaniu obudzi się szacunek czyli respekt. Tego nam na Śląsku brakuje. Żyjemy obok siebie, nie znamy się bliżej, nie mamy do siebie zaufania ani respektu. Dążmy do tego, byśmy nie tylko potrafili domówić się co do budowy, dróg i mostów, ale potrafili też budować autostradę wzajemnego szacunku i porozumienia.

Nad trumną Prezydenta-Oswobodziciela potrafiliśmy się skupić wszyscy we wspólnym bólu i żalu. Tracimy Masaryka — człowieka, zostaje nam Król — Duch Masaryka. On będzie naszym wodzem w przyszłości.

Najlepiej uczymy pamięć ś. p. Zgasłego Prezydenta-Oswobodziciela, gdy złożymy nad Jego trumną ślubowanie, że będziemy wierni jego ideałom i wykonamy Jego duchowy testament.

My mniejszość polska łączymy się w głębokim smutku z całym społeczeństwem czechosłowackim, chylimy czoło przed prochami tego Apostoła kultu prawdy, którego hasłem były słowa Husa: „Szukaj prawdy, słuchaj prawdy, ucz się prawdy, kochaj prawdę, mów prawdę, trzymaj prawdę, broń prawdy aż do śmierci, bo prawda zwycięży“.

* *

Za členy německých stran okresního zastupitelstva promluvil Ing. Korzinek:

Z dějin kulturního lidstva vysvítá, že z hlubin vystupují největším dílem spasitelé a osvoboditelé národů. Osud se nezeptá, kde stojí kolébka veleduchů. I zesnulý první prezident republiky Československé, prezident-Osvoboditel T. G. Masaryk, syn dělníka, patří do těchto řad vynikajících tvůrců světových dějin. Tako-

vých mužů a hrdin ovšem se nenarodí v každé generaci, ani v každém století, proto šťastná tato generace, která jest očitým svědkem velkého díla velkého muže!

Když člověk sleduje průběh života prvního presidenta republiky Československé, jest opravdu překvapující, kolik charakteristických mezníků má Jeho životní dráha. Z povolání kovář, studující, profesor filosofie, spisovatel, politik, státník a na konec první vojín svého národa, první prezident svého státu! Ačkoliv T. G. Masaryk prošel tuto cestu rozhodně pod štítem dobrotivé Prozřetelnosti božské, nebyl tento život lehký, naopak, jen houževnatou, nepřetržitou práci a stálým, tuhým bojem, často i proti svým soudruhům, probil se T. G. Masaryk ku předu a stal se vítězem!

T. G. Masaryk ovládal 7 jazyků a byl doma i v literatuře dotčených národů. Kdo zná kulturní zboží tak mnohých národů, nemůže býti chauvinistou, jelikož ví, že bohatství evropské kultury jest výslednicí kultur všech evropských národů. Své lidské, společenské, národohospodářské, politické, kulturní a náboženské myšlenky zakotvil Jeho universální duch v nečetných dílech, která jsou ozdobami světové literatury. A když T. G. Masaryk se stal kormidelníkem tohoto státu, zůstal vždy věrným svým zásadám a vybudoval svůj stát na pevných základech lidovlády. Bylo Jeho přesvědčením, že spravedlivost oproti všem občanům patří nejen k státním nutnostem, nýbrž je největší ctností každého moudrého státního vedení!

Takový byl celkový život prvního presidenta republiky Československé. Jeho universální duch patřil celému světu, Jeho věrné srdce patřilo výlučně Jeho milovanému národu! Ačkoliv T. G. Masaryk se dožil vysokého stáří v úplné tělesné a duševní svěžesti, všemocná smrt na konec zvítězila i nad tímto vítězem života! V jezdeckém obleku nastoupil svou poslední jízdu do věčnosti a celý národ, ba i celý kulturní svět se sklání před tímto skoro nadzemským důstojenstvím tohoto duševního velikána!

A jaký jest konec tohoto požehnaného života? Syn dělníka bude uložen zítra do hrobu českých králů! T. G. Masaryk, president-Osvoboditel se sám korunoval svým životem, svým dílem! I my Němci vzdáváme čest, vzdáváme hluboký hold našemu prvnímu presidentu republiky Československé!

♦ ♦

Za członków niemieckich stronnictw Zastępstwa powiatowego przemawiał Ing. Korzinek:

Z dziejów ludów kulturalnych wynika, iż z głębin występują po największej części zbawcy i oswobodziciele narodów. Los nie pyta się, gdzie stoi kolebka geniuszów. I zmarły Pierwszy Prezydent Republiki Czechosłowackiej, Prezydent-Oswobodziciel T. G. Masaryk, syn robotnika, należy do tych szeregów znakomych twórców dziejów światowych. Podobni mężowie i bohaterowie nie rodzą się w każdej generacji ani w każdym stuleciu. Szczęśliwe jest więc to pokolenie, które jest naocznym świadkiem wielkiego dzieła — wielkiego bohatera.

Kiedy obserwuje się przebieg życia Pierwszego Prezydenta Republiki Czechosłowackiej, rzeczywiście zdziwia, ile to charakterystycznych punktów zwrotnych posiada jego droga życiowa. Z zawodu kowal, student, profesor-filozof, literat, polityk, mąż stanu a pod koniec pierwszy żołnierz swego narodu, Pierwszy Prezydent swego państwa. Chociaż T. G. Masaryk przeszedł tę drogę stanowczo pod ochroną dobrotliwej Opatrzności Boskiej nie było jego życie lekkie, naodwrot tylko dzięki jego zaciętej, nieprzerwanej pracy i przez nieustanny srogi bój, często nawet i przeciw swym towarzyszom, dostał się T. G. Masaryk naprzód i stał się zwycięzcą!

T. G. Masaryk władał 7-mioma językami i znał bardzo dobrze literaturę odnośnych narodów. Kto zna materiał kulturalny tak wielu narodów nie może być chauwinistą, ponieważ wie, iż bogactwo kultury europejskiej jest wynikiem kultury wszystkich narodów europejskich. Swoje ludzkie, towarzyskie, narodowo-gospodarcze, polityczne, kulturalne i religijne myśli umieścił jego uniwersalny duch we wielu dziełach, które są ozdobami literatury światowej. A kiedy T. G. Masaryk stał się sternikiem tego państwa, pozostał zawsze wiernym swym zasadom i wybudował swoje państwo na silnych gruntach demokracji. Jego przekonaniem było, że sprawiedliwość dla wszystkich obywateli należy nie tylko do konieczności państwowych, lecz jest największą cnotą mądrego rządzenia państwem.

Takim było całe życie Pierwszego Prezydenta Republiki Czechosłowackiej. Jego uniwersalny duch należał całemu światu, jego wierne serce należało wyłącznie swojemu ukochanemu narodowi. Chociaż T. G. Masaryk dożył się wysokiego wieku w zupełnej świeżości cielesnej i ducho-

wej, to przecież wszechwładna śmierć na koniec zwyciężyła i nad tym zwycięzcą życia! W ubraniu jeździeckim nastąpi swoją ostatnią podróż do wieczności a cały naród a nawet cały świat kulturalny chyli się przed tą prawie że nadziemską godnością tego olbrzyma duchowego!

A jaki jest wynik tego błogosławionc-

go życia? Syn robotnika zostanie umieszczony w grobowcach królów czeskich! T. G. Masaryk, Prezydent-Oswobodziciel, koronował się sam swym życiem, swym dziełem. I my Niemcy oddajemy cześć, oddajemy hołd naszemu Pierwszemu Prezydentowi Republiki Czechosłowackiej.

Nakładem okresnego urzędu w Českém Těšíně. — Wydawa se
nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol.
v Českém Těšíně.
Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt
a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16 896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi
co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp.
w Českém Těšíně.
Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem
dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929,
L. 16.896—III./29.



OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ
DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 10.
CZEŠĆ

VDÁNA DNE 21. ŘÍJNA 1937.
WYDANA DNIA 21. PAŹDŹIERNIKA 1937.

ROČNÍK 1937.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá - Ogłoszenia, oznajmienia i publikacje urzędowe i prywatne.

Oslava státního svátku dne 28. října 1937. — Uroczystość święta państwowego dnia 28-go października 1937.

Ve dnech 27. až 29. října t. r. od 9. do 12. hodiny budou vyloženy v malé zasedací síni okresního úřadu v Českém Těšíně (II. poschodí, dveře č. 87) archy k podpisu jednotlivců i zástupců spolků a korporací, kteří chtějí přednésti projevy oddanosti z příčiny oslav státního svátku 28. října 1937.

W dniach od 27 do 29 października b. r. będą w małej sali posiedzeń Urzędu powiatowego w Českém Těšíně (II. piętro, drzwi Nr. 87) od godz. 9 do 12 wyłożone arkusze celem złożenia podpisów przez jednostki, jak również przez zastupcůw towarzystw i korporacyj, chcących złożyć wyrazy przywiązania z okazji uroczystości święta państwowego 28 października 1937.

Vyhlášky, uveřejnění a oznámení úřední a soukromá. — Ogłoszenia, publikacje i oznajmienia urzędowe i prywatne.

Čís. I-1135/115.

Vyhláška.

Podle ustanovení šu 11:3 řádu volební do obcí č. 75/1919, ve znění zákona č. 122/1933 Sb. z. a n., vypisuje okresní úřad v Českém Těšíně volbu obecního zastupitelstva v obcích Dolní Domaslavice a Třinec na den 14. listopadu 1937.

V Čes. Těšíně, dne 15. října 1937.

Okresní hejtman:

Gela v. r.

* *

L. I-1135/115.

Ogłoszenie.

Według postanowienia šu 11:3 regulaminu wyborów do gmin lic. 75/1919, w brzmieniu ustawy L. 122/1933 Zb. u. i r.,

rozpisuje Urząd powiatowy w Č. Těšíně wybory do zastępstwa gminnego w gminach Domaslavice Dolní i Trzyniec na dzień 14. listopada 1937.

W Č. Těšíně, dnia 15. paźdz. 1937.

Starosta powiatowy:

Gela m. p.

* *

Čís. VI-1007/175.

Obchodní gremium v Č. Těšíně, usnesení proti nekalé soutěži.

Vyhláška

okresního úřadu v Čes. Těšíně o usnesení obchodního gremia v Čes. Těšíně proti nekalé soutěži.

Zemský úřad v Brně schválil na základě § 53 odst. 3 zákona ze dne 15. VII. 1937 č. 111 Sb. z. a n. výměrem ze dne

30. VI. 1937 č. 24.876/V-12/37 usnesení obchodního gremia v Čes. Těšíně ze dne 15. IV. 1937, směřující proti nekalé soutěži mezi členy gremia v tomto znění:

1. Členům gremia zakazuje se uvádění prodejních cen zboží ve výkladních skříních, nápisích, inserátech a kdekoli jině srovnáním s cenami dřívějšími, ať již toto srovnání se děje přeškrtnutím dřívějších cen, nebo jakýmkoliv jiným způsobem.

2. Členům gremia zakazuje se poskytování vánočních, novoročních a jiných dáreků — zákaznictvu — s výjimkou předmětů nepatrné hodnoty, předmětů, služeb výhradně jen účelům reklamy.

3. Členům gremia zakazuje se podbízení cen značkového zboží t. j. prodej značkového zboží pod cenou výrobcem jednotně pro detailní prodej tohoto zboží stanovenou.

4. Členům gremia zakazuje se poskytování vyšších slev z ceny v % (rabatu) zákazníkům, (odběratelům) zejména školám, kteří nejsou překupníky, než jak jsou níže uvedeny. Dovoleno jest poskytovat:

a) u kolonizáckého zboží 1%

b) u textilního zboží nejvýše do 2%.

Toto se veřejně vyhlašuje s upozorněním, že členové gremia, kteří toto usnesení gremia poruší, dopustí se přestupku § 13 živn. řádu a budou stíháni živnostenským úřadem.

Za okresního hejtmana:

Dr. Stafiniak v. r.

* *

L. VI-1007/175.

Gremium handlowe w Č. Těšíně, uchwała przeciw podle konkurencji.

Ogłoszenie

Urzędu powiatowego w Č. Těšíně o uchwale gremia handlowego w Č. Těšíně przeciw podle konkurencji.

Urząd Krajowy w Brně zatwierdził na podstawie § 53 odst. 3 ustawy z dnia 15. VII. 1937, L. 111 Zb. u. i r. wymiarem z dnia 30. VI. 1937 L. 24.876/V-12/37 uchwałę gremia handlowego w Č. Těšíně z dnia 15. IV. 1937 skierowaną przeciw podle konkurencji wśród członków gremia w następującym brzmieniu:

1. Członkom gremia zakazuje się umieszczanie cen towarowych sprzedaży w oknach wystawowych, napisach, inseratach i na jakichkolwiek bądź innych miejscach z porównaniami cen dawniejszych, chociażby porównanie to działo się przekreśleniem cen dawniejszych albo w jakikolwiek bądź inny sposób.

2. Członkom gremia zakazuje się udzielanie podarunków godowych lub noworocznych i innych — odbiorcom — z wyjątkiem przedmiotów mniej wartościowych, służących jedynie do celów reklamowych.

3. Członkom gremia zakazuje się polecenie cen towaru znaczkowego, t. j. sprzedaż towarów znaczkowych pod cenę przez wyrobce ogólnie dla sprzedaży detailicznej tego towaru ustanowioną.

4. Członkom gremia zakazuje się udzielanie zniżek z cen w % (rabatu) odbiorcom, szczególnie szkołom, którzy nie są przekup. lecz tylko jak niżej podano. Dozwolone jest udzielać:

a) przy towarach kolonialnych 1%,

b) przy towarach tekstylnych najwyżej do 2%.

Niniejsze ogłasza się publicznie z uwagą, iż członkowie gremia, którzy nie będą tej uchwały przestrzegali, popełnią przestępstwo § 13 Reg. przem. i będą karani przez Urząd przemysłowy.

Za starostę powiatowego:

Dr. Stafiniak w. r.

* *

Číslo X-288/76.

Obecní honitba v Návsí bude pronajata dne 19. října 1937 o 10. hod. veřejnou dražbou v obecní kanceláři v Návsí.

Honitba má výměru 1525.3455 ha. Vyvolací cena činí 500 Kč. Dražební podmínky jsou vyloženy k veřejnému nahlédnutí u obecního úřadu v Návsí a v den dražby také v dražební místnosti.

* *

L. X-288/76.

Polowanie gminne w Nawsiu wynajęte zostanie dnia 19. X. 1937 o godz. 10 drogą przetargu publicznego w kancelarii gminnej w Nawsiu.

Tereny polowania mają wymiar ha 1525.3455. Cena wywoławcza wynosi Kč 500.—. Warunki przetargu wyłożone są do publicznego wglądu w Urzędzie gminnym w Nawsiu a w dzień przetargu również w lokalu licytacyjnym.

* *

Číslo X-295/52.

Obecní honitba v Dobratčích bude pronajata dne 22. října 1937 o 13.30 hod. veřejnou dražbou v obecní kanceláři v Dobratčích.

Honitba má výměru 584.0745 ha. Vyvolací cena činí 500 Kč. Dražební podmínky jsou vyloženy k veřejnému nahlédnutí u obecního úřadu v Dobratčích a v den dražby také v dražební místnosti.

* *

L. X-295/52.

Polowanie gminne w Dobraticach wydzierżawione będzie dnia 22. X. 1937 o godz. 13.30 w drodze przetargu publicznego w kancelarii gminnej w Dobraticach.

Tereny polowania mają wymiar ha 584.0745. Cena wywoławcza wynosi Kč 500.—. Warunki przetargu wyłożone są do publicznego wglądu w Urzędzie gminnym w Dobraticach a w dzień przetargu również w lokalu licytacyjnym.

* *

Čís. š-727/54.

Konkurs.

Definitivně se zákonitými požitky obsadí se v okrese českotěšínském a to s volnou kompetencí učitelů a učitelek:

1. Místo řídícího učitele polské dvoutrídní školy obecné v Gutách.
2. Místo řídícího učitele polské pěti-trídní školy obecné v Kanské.
3. Místo řídícího učitele polské troj-trídní školy obecné v Neborech.
4. Místo řídícího učitele II. polské jednotřídní školy obecné v Nýdku-Hluchové.
5. Místo řídícího učitele I. polské dvou-trídní školy obecné v Oldřichovicích.

Žádosti řádně doložené zejména též dvoulistovým osobním výkazem, kvalifikační tabulkou, osvědčením o státním občanství a prohlášením o bezpodmínečném nastoupení místa v určenou dobu, budtež předloženy služební cestou příslušným místním školním radám nejdéle do 15. listopadu 1937, ten den v to čítají.

* *

L.: š-757/54.

Konkurs.

Definitivně z poborami ustawowemi obsadí się w powiecie českotěšínském a mianowicie przy wolnej kompetencji nauczycieli i nauczycielek:

1. Miejsce kierownika polskiej dwuklasowej szkoły ludowej w Gutach.
2. Miejsce kierownika polskiej pięcioklasowej szkoły ludowej w Końskiej.
3. Miejsce kierownika polskiej trzyklasowej szkoły ludowej w Nieborach.
4. Miejsce kierownika polskiej jednoklasowej szkoły ludowej II. w Nýdku—Hluchowej.
5. Miejsce kierownika polskiej dwuklasowej szkoły ludowej I. w Oldřichovicích.

Podania nalezycie udokumentowane, a mianowicie też dwukartkowym wykazem osobistym, tabelą kwalifikacyjną,

poświadczeniem o przynależności państwowej oraz deklarację o bezwarunkowym nastąpieniu służby w czasie oznaczonym, należy przedłożyć drogą służbową odpowiednim Radom Szkolnym Miejscowym najpóźniej do 15. listopada 1937 włącznie.

* *

Seznam v III. čtvrtletí vyhotovených honebních lístků. — Wykaz wystawionych v III. kwartale 1937 kart polowania.

1. Pro majitelé honiteb na 1 rok:

1. Dla właścicieli polowania na 1 rok:

Kantor Pavel, Milíkov.

Kučera Alois, Jablunkov.

2. Pro majitelé honiteb na 3 roky:

2. Dla właścicieli polowania na 3 lata:

Vávra Leopold, Hraňčice.

Hauschild Teodor, Český Těšín.

Bayer Karel, Český Těšín.

Dr. Frenzel Hugo, Český Těšín.

Makovník Josef, Třinec.

Vagner Alfred, Třinec.

Šebiga Ludvík, Horní Domaslavice.

3. Pro honební hosty na 1 rok:

3. Dla gości polowania na 1 rok:

Skanda Rudolf, Český Těšín.

Dr. Drechsler Andělín, Český Těšín.

Kýr Bedřich, Český Těšín.

Pastucha Jan, Životice.

Meissel Arnošt, Český Těšín.

Schattan František, Třinec.

Kloda Josef, Ropice.

Mirsch Frant., Český Těšín.

Svoboda Arnošt, Český Těšín.

Vobořil Arnošt, Místřovice.

Kurus Rudolf, Bystřice.

Waclavík Jiří, Návsí.

Folwarczny Frant., Šumbark.

Inž. Kučera Rudolf, Mor. Ostrava.

Wowra Jan, Třinec.

4. Pro honební hosty na 3 roky.

4. Dla gości polowania na 3 lata:

Ing. Löschner Ferd., Český Těšín.

Zientek Karel, Třinec.

Wojnar Jan, Třinec.

Ing. Mayer Oldřich, Dol. Bludovice.

Lassek Teofil, Třinec.

Dr. Novotný, Třinec.
 Ondrusz Jan, Horní Těrlicko.
 Ing. Zientek Jan, Třinec.
 Foltýn Josef, Bystřice.
 Buzek Adolf, Kanská.
 Zientek Pavel, Třinec.
 Cymorek Jiří, Oldřichovice.
 Moša Josef, Horní Těrlicko.
 Košťál Alois, Třinec.
 Kropa Pavel, Vendryně.

5. Pro honebnní ochranný personál:

5. Dla łowieckiego ochronnego personelu.

Szturc Jan, Nýdek.
 Lamacz Pavel, Nýdek.
 Ing. Blažek Jan, Český Těšín.
 Krasula Josef, Hřava.
 Fismol Ferd., Mosty u Jabl.

* *

Přidělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v srpnu 1937. — Przydział oznaczeń rejestracyjnych dla pojazdów motorowych w sierpniu 1937.

A u t a:

S a m o c h o d y o s o b o w e:

Milerský Jiří, Český Těšín	M-14.614
Slezská společnost pro obchod uhlím, Český Těšín.	M-14.424
Motyka Jiří, Oldřichovice	M-14.591
Raszka Pavel, Kanská	M-14.582
Žwak Adolf, Horní Tošanovice	M-14.390
Kubínová Wanda, Český Těšín	M-14.499
Sobková Štěpánka, Český Těšín	M-14.690
Jendrulek Karel, Mosty u Č. T.	M-14.385
Zuckermendl G., Čes. Těšín	M-14.608

M o t o r o v á k o l a:

M o t o c y k l e:

Szkandera Jiří, Jablunkov 38	4647-M
Zagora Ondřej, Smilovice 93	4753-M
Jadwiszczoková Marie, Komorní Lhotka čís. 211	4433-M
Huczala Ludvík, D. Líštná	4429-M
Klimus Jan, Oldřichovice	4460-M
Tytko Karel, Třinec 157	4643-M
Cihlár František, Čes. Těšín	4550-M
Ciahotný Karel, Oldřichovice 50	4667-M
Šigut Miroslav, Dobratice č. 98	4751-M
Gryga František, Č. Těšín	4575-M
Polášek Stanislav, Jablunkov	4722-M
Smožek Karel, Dolní Bludovice	4596-M
Pydych Karel, Hnojník	4709-M

Machula Jan, Třinec	4703-M
Sikora Oskar, Jablunkov	4587-M
Kiclar Leopold, Český Těšín	4524-M
Žak Bohumír, Český Těšín	4477-M
Pekárek Jan, Bystřice	4762-M
Sikora Jiří, Návsí	4749-M
Heczko Karel, Bystřice	4459-M
Bonczek Karel, Chotěbuz	4750-M
Szlauer Adolf, Ropice	4720-M
Chlebek Jiří, Lyžbice	4754-M
Wendrinsky Josef, H. Těrlicko	4755-M
Sikora Josef, Třinec	4579-M
Kupka Adolf, Šumbark	4503-M
Kölfer Vilém, Jablunkov	4760-M
Walach Adolf, Smilovice	4757-M
Stryja Gustav, Třinec	4464-M
Pydych Emil, Hnojník	4758-M
Onderek Viktor, D. Bludovice	4489-M
Zajíc Bohumír, Horní Těrlicko	4577-M
Mikeska Vojtěch, Třinec	4540-M
Janík Josef, Vendryně	4509-M
Nohel Ludvík, Hor. Domaslavice	4558-M
Sztefek Adam, Bystřice	4416-M
Skacha Vojtěch, Český Těšín	4763-M

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci srpnu 1937 následujícím osobám: — Świadectwa szoferskie wystawiono w miesiącu sierpniu 1937 nast. osobom: Č. - L.

XI-279 Macura Jiří, Hradiště.
XI-154 Luxová Žofie, Český Těšín.
XI-253 Schwarz Karel, Třinec.
XI-107 Goryczka Josef, Český Těšín.
XI-199 Berger Adolf, Svibice.
XI-289 Dr. Jaroslav Pospíšil, Jablunkov.
XI-250 Kajfosz Karel, Nýdek.
XI-209 Balon Eduard, Horní Těrlicko.
XI-281 Zeisberger Arnošt, Ropice.
XI-350 Tenschert Pavel, Lyžbice.

* *

Přidělení rejstříkových značek pro motorová vozidla v září 1937. — Przydział oznaczeń rejestracyjnych dla pojazdów motorowych w wrześniu 1937.

A u t a:

S a m o c h o d y o s o b o w e:

Filipcová Terezie, D. Tošanovice	M-14533
Stenzl Josef, Český Těšín	M-14693
Kašperová Olga, D. Bludovice	M-14455
Gruber Viktor, Český Těšín	M-14512

Lasota Andělín, Český Těšín M-14437
 R. Tománek, Schwarlanský, Český Těšín M-14601
 Blendovská Marie, Jablunkov M-14547
 Golacz Klement, Vendryně M-14629
 Měrka František, D. Domaslavice M-14600

Motorová kola:

Motorocykle:

Raszka Stanislav, Třinec 4446-M
 Smilovský František, Hnojník 4761-M
 Kluz Antonín, Mosty u Jablunkova 4561-M
 Javorek Karel, D. Bludovice 4465-M
 Fízek Jiří, Vendryně 4764-M
 Vaněk Ludvík, Stanislavice 4706-M
 Niedoba Karel, Jablunkov 4595-M
 Kiša Karel, Bystřice 4759-M
 Mohyla Jan, Kanská 4549-M
 Slowik Alois, Horní Těrlicko 4592-M
 Tacina Jiří, Jablunkov 4722-M
 Jursitzký Jan, Kanská 4658-M
 Poledník Josef, Třinec 4756-M
 Sbor dobrovolných hasičů v Čes. Těšíně 4402-M
 Molin Pavel, Kanská 4765-M
 Šustík Josef, Řeka 4607-M
 Kaštil Jan, Horní Těrlicko 4679-M
 Kempný Miloslav, Šumbark 4766-M
 Kurečka Antonín, Český Těšín 4727-M
 Kluz Adam, Hrádek 4580-M
 Krieglér Frant., Jablunkov 4427-M
 Osmanczyk Karel, Nebory 4709-M
 Sagatarius Frant., Jablunkov 4490-M
 Dustor Teodor, Horní Těrlicko 4770-M
 Jelen František, Mistřovice 4607-M

* *

Řidičské průkazy byly vystaveny v měsíci září 1937 následujícím osobám: —
Świadectwa szoferskie wystawiono w miesiącu wrześniu następującym osobom:
Č. - L.

XI-339 Vyvozil František, Český Těšín.
 XI-259 Liberda Jan, Tyra.

* *

Povolení ku prodloužení policejní hodiny uzavírací v měsících srpnu a září 1937.
— Pozwolenie na przedłużenie godziny policyjnej w mies. sierpniu i wrześniu 1937.

Wojkovski Rud., Bukovec, pro den 7. 8. do 3. hod. ranní.
 Weiser Josef, Třinec, pro den 8. 8. do 2. hod. ranní.

Smolka Jan, Ropice, pro den 8. 8. do 1. hod. ranní.
 Podešva Antonín, Třinec, pro den 7. 8. do 2. hod. ranní.
 Gromnica Alois, Bystřice, pro den 15. 8. do 2. hod. ranní.
 Kovalíková Ad., Třinec, pro den 14. 8. do 3. hod. ranní.
 Kotas Josef, Hrádek, pro den 21. 8. do 2. hod. ranní.
 Gromnica Alois, Třinec, pro den 21. 8. do 3. hod. ranní.
 Eisner Josef, Nýdek, pro den 21. 8. do 2. hod. ranní.
 Kotas Jiří, Karpentná, pro dny 21. a 28. 8., 5., 11. a 18. 9. do 2. hod. ranní.
 Ciemala Jan, Vendryně, pro den 29. 8. do 3. hod. ranní.
 Kobierská Fil., H. Těrlicko, pro den 5. 9. do 2. hod. ranní.
 Kovalíková Ad., Třinec, pro den 4. 9. do 3. hod. ranní.
 Baranová Terezie, Dobratice, pro den 5. 9. do 3. hod. ranní.
 Valešová Leopolda, Kanská, pro den 12. 9. a 26. 9.
 Walaski Josef, Vendryně, pro dny 11. a 19. 9. do 3. hod. ranní.
 Sikora Pavel, Bukovec, pro den 11. 9. do 3. hod. ranní.
 Labaj Jiří, Písek, pro den 11. 9. do 3. hod. ranní.
 Zielina Josef, Lyžbice, pro den 12. 9. do 2. hod. ranní.
 Sojková Jana, Nebory, pro dny 25. 9. a 16. 10. do 3. hod. ranní.
 Uliarczyk Aug., Chotěbuz, pro den 2. 10. do 2. hod. ranní.
 Staniek Rudolf, Dol. Lištná, pro dny 2., 3., 10., 17., 23. a 30. 10. do 3. h. r.
 Koloničný Vlad., D. Domaslavice, pro den 3. 10. do 2. hod. ranní.
 Tacina Jan, Oldřichovice, pro den 26. 9. do 2. hod. ranní.
 Pardubická Mat., Ropice, pro den 25. 9. do 2. hod. ranní.
 Hudzieczek Jiří, Vendryně, pro den 25. 9. do 2. hod. ranní.
 Weiser Josef, Třinec, pro dny 2. 10. a 6. 11. do 2. hod. ranní.
 Eberhardt Ed., Dolní Lomná, pro den 3. 10. do 2. hod. ranní.
 Labaj Jan, Dolní Lištná, pro den 2. 10. do 3. hod. ranní.
 Kovalíková Adéla, Třinec, pro den 2. 10. do 3. hod. ranní.

* *

Živnostenské listy, vystavené v měsíci srpnu a září 1937.

Ostruszka Pavel, trhovnictví ovocem, zeleninou, střížním zbožím, cukrovinkami, vánočními stromky, mléčnými výrobky a zbožím volným, které nespádá do obchodu smíšeným zbožím, Český Těšín, Na Hůrkách č. 27.

Huczala Ervín, obchod zbožím textilním, krátkým, galanterním, papírnictví a hokynářství, Český Těšín, Ostravská ul. 5.

Majer Karel, krejčovství Návsí č. 346.

Walaská Eva, obchod smíšeným zbožím, Třinec č. 352.

Hauptmann Isák, živnost čepičářská, Čes. Těšín, Saská kupa č. 13.

Jadamus Karel, výroba kosmetických přípravků a voňavek, Český Těšín, Königerova ulice č. 18.

Franeck Ferdinand, řeznictví a uzenářství, Svibice č. 31.

Billich Ferdinand, trhovnictví Mosty u Č. T. č. 90.

Folwarczna Anna, trhovnictví galanterním, střížním, textilním zbožím, cukrovinkami a všemi druhy hraček, Český Těšín Hrabinská ul. č. 23.

Firla Teofil, obchod uhlím, dřívím a koksem, hospodářskými produkty a stavebinami, Guty č. 48.

Koczy Rudolf, pekařství, Kanská-Kanada č. 277.

Bernátek Otto, obchod smíšeným zbožím, Chotěbuz — Zpupná Lhota, č. 46.

Bazgier Josef, krejčovství, Mosty u J. 454.

Sládeček Vilém, krejčovství, Třinec 451.

Smutný Gustav, pekařství, Jablunkov 3.

Siwy František, krejčovství, Tyra č. 72.

Kohs Leo, trhovnictví veškerým kuchyňským nádobím, sklem a porcelánem, Český Těšín, Hoheneggerova ul. č. 11.

Hartmann Josef, prodej čepic, konfekce, kožešin a textilního zboží, Český Těšín, Saská kupa č. 3.

Piwková Marie, krejčovství, Třinec 538.

Sternberg Arnošt, obchod koňmi, černým a rohatým dobyt看, Svibice č. 169.

Čermáková Olga, obchod mýdlem, svíčkami, čistícími a kosmetickými prostředky, motouzy, papírem a prostředky proti hmyzu, Č. Těšín, Saská kupa 16.

Jadamus Karel, mydlářství, Český Těšín, Königerova ul. č. 18.

Grünwald Bedřich, výroba pasty na boty a kůži, Třinec č. 568.

Rakowski Jiří, kovářství, Hnojník č. 74.

Plasun Alfréd, kovářství, Dolní Líská, parc. č. 35, 39.

Kaňa Ludvík, pekařství, Šumbark č. 242.

Čermáková Olga, obchod modním a textilním zbožím, Třinec č. 567.

Lipowski Antonín, obchod smíšeným zbožím, Jablunkov č. 148.

Vysloužilová Františka, papírnictví, Jablunkov č. 40.

Sikora Gustav, holičství a kadeřnictví, Návsí č. 254.

Wojnar Karel, obchod smíšeným zbožím, Karpentná č. 38.

Bilková Antonie, hokynářství a prodej mléka, mléčných výrobků, lahvového piva, sodovek, ovoce, zeleniny a palivového dříví, Český Těšín, Ostravská 66.

Svaz slezských hudebníků v Karvinné, kapelnictví, Český Těšín.

Drozdová Vilma, krupařství a obchod potravinami v Dol. Lískné č. 70.

Kobolka Pavel, klempířství, D. Žukov 110.

Raszka Jiří, obuvnictví, Kanská-Kanada č. 400.

Klimša Karel, stolařství, Dol. Těrlícko 87.

Unucka Adam, zámečnictví, Český Těšín, Tovární ulice č. 5.

Suk Oldřich, kramářství a prodej cukrovinek, Návsí č. 207.

Jelenkiewicz Ervín, prodej autosoučástek a pneumatik, Čes. Těšín, Saská kupa 9.

Zielina Jan, řeznictví a uzenářství, Mosty u Č. Těšína č. 158.

Zipserová Marie, dámské krejčovství, Český Těšín, Tyršova ul. č. 11.

Freitagová Anna, dámské krejčovství, Č. Těšín, ul. Střelce Jana Čapka č. 7.

Holländer Samuel, obchod školními potřebami, reklamními kalendáři, zbožím galanterním, keramickým a jablonickým, broušeným sklem, houslemi s příslušenstvím, Český Těšín, Saská kupa 11.

Fisková Ester, obchod smíšeným zbožím, Mosty u Jabl. č. 68.

Süssmann L., kloboučnictví, Český Těšín, ul. Střelce Jana Čapka č. 4.

Korer a spol., tovární výroba strojů, železných konstrukcí a kotlů, slévárna kovů a železa, Český Těšín, Tovární ulice č. 27.

Katz Jindřich, obchod čepicemi, Č. Těšín, Hoheneggerova č. 5.

Fränklová Jolana, obchod voňavkami, toaletními potřebami a mýdlem, Český Těšín, Nádražní č. 2.

* *

Karty przemysłowe, wydane w miesiącu sierpniu i wrześniu 1937.

Ostruszka Paweł, targownictwo owocem, jarzynami, towarami krótkimi, cukierkami, drzewkami godowemi, wyrobami mlecznymi i towarami wolnymi, które nie spadają do handlu towarami mieszanymi, Č. Těšín, Na Górkach nr. 27.

- Huczala Erwin, handel towarami tekstylnymi, krótkimi, galanterijnymi, papierem i straganiarstwo, Č. Těšín, ulica Ostrawska 5.
- Majer Karol, krawiectwo, Nawsie 346.
- Wałaska Ewa, handel towarami mieszanymi, Trzyniec 352.
- Hauptmann Izak, przedsiębiorstwo czapkarskie, Č. Těšín, Saska Kępa 13.
- Jadamus Karol, wyrób mieszanin kosmetycznych i perfum, Č. Těšín, ul. Königerowa 18.
- Franek Ferdynand, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Świbica 31.
- Billich Ferdynand, targownictwo, Mosty p. Č. T. 90.
- Folwarczna Anna, targownictwo towarami galanterijnymi, krótkimi, tekstylnymi, cukierkami, oraz wszelkiego rodzaju zabawkami, Č. Těšín, ul. Grabińska 23.
- Firla Teofil, handel węglem, drzewem i koksem, produktami gospodarczymi i materiałami budowlanymi, Guty 48.
- Koczy Rudolf, piekarstwo, Końska-Kanada 277.
- Bernátek Otto, handel towarami mieszanymi, Kocobędz-Ligota Alodialna 46.
- Bazgier Józef, krawiectwo, Mosty p. J. 454.
- Sládeček Wilhelm, krawiectwo, Trzyniec 451.
- Smutny Gustaw, piekarstwo, Jabłonków nr. 3.
- Siwy Franciszek, krawiectwo, Tyra 72.
- Kohn Leo, targownictwo wszelkimi naczyniami kuchennymi, szkłem i porcelaną, Č. Těšín, ul. Hoheneggera 11.
- Hartmann Józef, sprzedaż czapek, konfekcji, futer i towarów tekstylnych, Č. Těšín, Saska Kępa 3.
- Piwkowa Maria, krawiectwo, Trzyniec 538.
- Sternberg Ernest, handel końmi, czarnym i rogatym bydłem, Świbica 169.
- Čermákowa Olga, handel mydłem, świecami, środkami do czyszczenia i kosmetycznymi, sznurami, papierem i środkami przeciw robactwu, Č. Těšín, Saska Kępa 16.
- Jadamus Karol, mydlarstwo, Č. Těšín, Königerowa ul. 18.
- Grünwald Fryderyk, wyrób pasty na buty i skórę, Trzyniec 568.
- Rakowski Jerzy, kowalstwo, Gnojnik 74.
- Plasun Alfred, kowalstwo, Dolna Liszna, parc. nr. 39.
- Káňa Ludwik, piekarstwo, Szumbark 242.
- Čermákowa Olga, handel towarami modnymi i tekstylnymi, Trzyniec 567.
- Lipowski Antoni, handel towarami mieszanymi, Jabłonków 148.
- Vysloužilowa Franciszka, papiernictwo, Jabłonków 40.
- Sikora Gustaw, golarstwo i fryzjerstwo, Nawsie 254.
- Wojnar Karol, handel towarami mieszanymi, Karpętna 38.
- Biłkova Antonina, straganiarstwo i sprzedaż mleka, wyrobów mlecznych, piwa butelkowego, wody sodowej, owoców, jarzyn i drzewa opałowego, Č. Těšín, ul. Ostrawska 66.
- Svaz slezských hudebníků w Karwinie, kapelnictwo, Č. Těšín.
- Drozdowa Wilma, krupiarstwo i handel artykułami żywnościowymi, Dolna Liszna 70.
- Kobolka Paweł, blacharstwo, Dolny Żuków 110.
- Raszka Jerzy, szewstwo, Końska-Kanada 400.
- Klimsza Karol, stolarstwo, Dolne Cierlicko 87.
- Unucka Adam, ślusarstwo, Č. Těšín, ul. Fabryczna 5.
- Suk Ulryk, kramarstwo i sprzedaż cukierków, Nawsie 207.
- Jelenkiewicz Erwin, sprzedaż samochodowych części składowych i pneumatyk, Č. Těšín, Saska Kępa 9.
- Zielina Jan, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Mosty p. Č. T. 158.
- Zipserowa Maria, krawiectwo damskie, Č. Těšín, ul. Tyrša 11.
- Fraitagowa Anna, krawiectwo damskie, Č. Těšín, ul. Strzelca Jana Čapka 7.
- Holländer Samuel, handel przyborami szkolnymi, kalendarzami reklamowymi, towarami galanterijnymi, ceramicznymi i jabłonieckimi, szlifowanym szkłem, skrzypcami z przynależnościami, Č. Těšín, Saska Kępa 11.
- Fiskowa Estera, handel towarami mieszanymi, Mosty p. Jabł. 68.
- Süssmann L., kapelusznictwo, Č. Těšín, ul. Strzelca Jana Čapka 4.
- Korer i spół., fabryczny wyrób maszyn, konstrukcji żelaznych i kotłów, odlewania metali i żelaza, Č. Těšín, ul. Fabryczna 27.
- Katz Henryk, handel czapkami, Č. Těšín, ul. Hoheneggera 5.
- Fränklowa Jolana, handel perfumami, przyborami toaletowymi i mydłem, Č. Těšín, Dworcowa 2.

Udělené koncese.

Místní skupina Družiny čsl. válečných poškozenců v Českém Těšíně, koncese ku provozování úschovy jízdních kol a aut, Český Těšín, v km 0.006 státní silnice Český Těšín — Jablunkov.

Kaleta Jiří, podkovářství, Lyžbice čís. 165.

Rakowski Jiří, podkovářství, Hnojník 74.

Plasun Alfréd, podkovářství, Dolní Lištná, parc. čís. 35, 37.

Stonawski Gustav, koncese pro nepravidelnou nehromadnou dopravu osob, Dolní Lomná čís. 25.

Huttererová Hedvika, koncese knihkupecká, Český Těšín, Saská kupa čís. 17.

Szczygielová Evženie, podávání pokrmů, piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, výjma hry na peněžních automatech, Svibice čís. 143 a 83, pak zahrada parc. čís. 486/2, 9.

Janotová Antonie, přechovávání cizinců, podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování pálených nápojů lihových a občerstvení, míti dovolené hry výjma na peněžních automatech, Hor. Těrlicko čís. 151.

Sliwka Jan, podávání pokrmů, čepování piva, vína a vína ovocného, čepování a v drobném prodávání pálených lihových nápojů, podávání kávy, čaje, čokolády a jiných teplých nápojů a občerstvení, míti dovolené hry, výjma hry na peněžních automatech, Horní Lištná čís. par. 2134/2.

* *

Udzielone koncesje.

Miejskowa grupa Družiny čsl. poškozenců w Č. Těšíně, koncesja na prowadzenie przechowalni rowerów i samochodów, Č. Těšín, w km 0.006 drogi państwowej Č. Těšín—Jablunków.

Kaleta Jerzy, podkuwanie koni, Lyžbice 165.

Rakowski Jerzy, podkuwanie koni, Gnojník 74.

Plasun Alfred, Podkuwanie koni, Dolna Liszna, nr. parc. 35, 37.

Stonawski Gustaw, koncesja na nieregularny i niegromadny przewóz osób, Dolna Lomna 25.

Huttererowa Jadwiga, koncesja księgarska, Č. Těšín, Saská Kupa 17.

Szczygłowa Eugenia, podawanie pokarmů, piwa, wina i wina owocowego,

wyszynk i podawanie w detalu palonych napojůw alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojůw gorących i orzeźwiających, posiadanie dozwolonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Świbica nr. 143 i 83, oraz ogród parc. nr. 486/2, 9.

Janotowa Antonina, przechowywanie obcych, podawanie pokarmůw, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk palonych napojůw alkoholowych i orzeźwiających, posiadanie dozwolonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Górne Cierlicko 151.

Sliwka Jan, podawanie pokarmůw, wyszynk piwa, wina i wina owocowego, wyszynk i sprzedaż detaliczna palonych napojůw alkoholowych, podawanie kawy, herbaty, czekolady i innych napojůw gorących i orzeźwiających, posiadanie dozwolonych gier, z wyjątkiem gier na automatach pieniężnych, Górna Liszna, nr. parc. 2134/2.

* *

Přeložení živnostenské provozovny.

Israelská náboženská obec židovská v Čes. Těšíně, výsek a prodej košerovaného masa, přeloženo z čís. 2 Nádražní ulice na čís. 3 Havlíčkova ul. v Čes. Těšíně.

Vysloužilová Božena, knihkupectví včetně antikvariátu, obchodu hudebninami a věcmi uměleckými, přeloženo z č. 26 Frýdecká ulice na čís. 6 Frýdecká ul. v Českém Těšíně.

Müller Viktor, holičství a kadeřnictví, přeloženo z čís. 144 na čís. 230 v Šumbarku.

Wewerková Marie, výroba zástěr, prádla, vázanek, ručních prací, ažurování a předtiskárna, přeložena z čís. 107 na čís. 109 v Jablunkově.

Beneš Jaroslav, obchod smíšeným zbožím, přeložen z čís. 128 na čís. 200 v Horním Těrlicku.

Katz Heřman, výroba čepic, přeloženo z č. 9 v Hoheneggerově ulici na čís. 5 Hoheneggerova ulice v Českém Těšíně.

Gorniaková Františka, obchod smíšeným zbožím, přeložen z čís. 459 na čís. 330 v Mostech u Jabl.

Bařa, a. s., Zlín, tovární výroba a prodej obuví a drobného zboží, přeloženo z č. 96 na čís. 479 v Mostech u Jabl.

Bařa, a. s., Zlín, tovární výroba a prodej gumových plášťů, duší a obručí na kola a všechny druhy motorových vozidel, kabelů všeho druhu a veškerého z gumy vyrobeného zboží, přeloženo z čís. 98 na čís. 479 v Mostech u Jabl.

Baťa, a. s., Zlín, tovární výroba, sklad a prodej orthopedických a s pedikurou souvisejících potřeb, včetně francovky a kolínské vody, přeloženo z čís. 98 na čís. 479 v Mostech u Jabl.

Baťa, a. s., Zlín, obuvnictví přeloženo z čís. 98 na čís. 479 v Mostech u Jabl.

Urbaniec Rudolf, obchod smíšeným zbožím, přeloženo z čís. 7 na Radničním náměstí na čís. 5 Hasnerova ulice v Č. Těšíně.

Monheit Julius, výroba čepic, přeloženo z čís. 13 Tovární ul. na č. 36 Štefánikova ulice v Čes. Těšíně.

Windholz Leopold, obchod modním, krátkým, konfekčním zbožím a obuví, přeložen z čís. 30 Saská kupa na čís. 16 ulice Střelce Jana Čapka v Českém Těšíně.

* *

Przeniesienie przedsiębiorstw.

Izraelska gmina wyznaniowa żydowska w Č. Těšíně, wyráb i sprzedaž mięsa kaszernego, przeniesiono z nr. 2 ul. Dworcowej na nr. 3 ul. Havlička w Č. Těšíně.

Vysloužilova Božena, księgarnia włącznie antykwariatu, handlu przyborami muzycznymi i przedmiotami sztuki, przeniesiono z nr. 26 ul. Frydeckiej na nr. 6 ul. Frydeckiej w Č. Těšíně.

Müller Wiktor, golarstwo i fryzjerstwo, przeniesiono z nr. 144 na nr. 230 w Szumbarku.

Wewerkowa Maria, wyrób firanek, bielizny, wianek, robót ręcznych, wybijarnia, przeniesiona z nr. 107 na nr. 109 w Jabłonkowie.

Beneš Jaroslav, handel towarami mieszanymi, przeniesiono z nr. 128 na nr. 200 w Górnym Cierlicku.

Katz Herman, wyrób czapek, przeniesiono z nr. 9 ul. Hoheneggera na nr. 5 ul. Hoheneggera w Č. Těšíně.

Gorniakowa Franciszka, handel towarami mieszanymi, przeniesiono z nr. 459 na nr. 330 w Mostach p. Jabl.

Baťa sp. a., Zlín, fabryczny wyrób i sprzedaž obuwia i wyrobów drobnych, przeniesiono z nr. 96 na nr. 479 w Mostach p. Jabl.

Baťa sp. a., Zlín, fabryczny wyrób i sprzedaž gumowych opon, dětek, oraz obręczy na koła i wszelkiego rodzaju pojazdów motorowych, kabli wszelkiego rodzaju oraz wszystkich z gumy wyrobionych towarów przeniesiono z nr. 98 na nr. 479 w Mostach p. Jabl.

Baťa sp. a., Zlín, fabryczny wyrób, sklad i sprzedaž orthopedycznych i z pedikurą mających związek przyborów, włącznie wódki francuskiej i kolońskiej, przeniesiono z nr. 98 na nr. 479 w Mostach p. Jabl.

Baťa sp. a., Zlín, szewstwo, przeniesiono z nr. 98 na nr. 479 w Mostach p. Jabl.

Urbaniec Rudolf, handel towarów mieszaných, przeniesiony z nr. 7 na Placu Ratuszowym na nr. 5 ul. Hasnera w Č. Těšíně.

Monheit Juliusz, wyrób czapek, przeniesiono z nr. 13 ul. Fabrycznej na nr. 36 ul. Štefanika w Č. Těšíně.

Windholz Leopold, handel towarami modnymi, krótkimi, konfekcyjnymi oraz obuwem, przeniesiono z nr. 30 Saská Kępa na nr. 16 ul. Strzelca Jana Čapka w Č. Těšíně.

* *

Zřízení pobočných závodů.

Recman Karel, cukrářství, Český Těšín, Nádražní budka.

Firma „Nehera“, tovární výroba oděvů v Prostějově, prodejna oděvů tovární výroby v Českém Těšíně, ulice Střelce Jana Čapka čís. 16.

* *

Otwarcie zakładów pobocznych.

Recman Karol, cukiernictwo, Č. Těšín, budka dworcowa.

Firma »Nehera«, fabryczny wyrób ubrań w Prościejowie, sprzedaž ubrań wyrobu fabrycznego w Č. Těšíně, ulica Strzelca Jana Čapka 16.

* *

Ustanovení zástupce v živnosti a pronájem živnosti.

Israelská náboženská obec židovská v Č. Těšíně, výsek a prodej košerovaného masa, zástupce: Max Weiner.

Kocúr Pavel, Oldřichovice čís. 64, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Marie Sikorová.

Liebermann David, Dolní Žukov čís. 63, hostinská a výčepní koncese, nájemce: Františka Lišková.

Svaz slezských hudebníků v Karvinné, kapelnictví v Čes. Těšíně, zástupce: Jaroslav Janečka.

Firma „Rolný“ v Prostějově, prodej obleků tovární výroby v Trinci čís. 16, zástupce: Leon Brauner.

Baťa, a. s., Zlín, prodej drobného a střížného zboží v Jablunkově čís. 26/27, zástupce: Jan Sedláček.

Baťa, a. s., Zlín, tovární výroba, prodej obuvi a drobného zboží v Jablunkově čís. 26/27, zástupce: Jan Sedláček.

Kantor Pavel, hodinářství v Třinci čís. 592, zástupce: Oskar Galuszka.

Kulhánek Alfons, hostinská a výčepní koncese v Hor. Domaslavicích č. 128, zrušil nájemce Leopolda Hrabce.

* *

Mianowanie zastępcy w przedsiębiorstwie i wydzierżawienie przedsiębiorstw.

Izraelska gmina wyznaniowa żydowska w Č. Těšíně, výrob i sprzedaž masa koszerneho, zastępcy: Max Weiner.

Kocur Pavel, Oldrzychowice 64, koncesja gospodnia i szynkarska, dzierżawca: Franciszka Liškowa.

Svaz slezských hudebníků v Karwinie, kapelnictwo w Č. Těšíně, zastępcy: Jarosław Janeczka.

Firma »Rolný« w Prościejowie, sprzedaž ubrań wyrobu fabrycznego w Trzyńcu 16, zastępcy: Leon Brauner.

Baťa sp. a., Zlín, sprzedaž towarův drobných i krótkých w Jablunkowie nr. 26/27, zastępcy: Jan Sedláček.

Baťa sp. a., Zlín, fabryczny výrob, sprzedaž obuwia i towarův drobných w Jablunkowie nr. 26/27, zastępcy: Jan Sedláček.

Kantor Pavel, zegarmistrzostwo w Trzyńcu 592, zastępcy: Oskar Galuszka.

Kulhánek Alfons, koncesja gospodnio-szynkarska w Hor. Domaslavicích 128, odwołał dzierżawcę Leopolda Hrabca.

* *

Provozování živnosti na účet vdovy nebo nezletilých descendantů.

Slovík Karel, Dolní Bludovice čís. 351, hostinská a výčepní koncese, syn Emil Slovík.

Vala Josef, Šumbark čís. 12, kovářství, vdova: Anna Valová.

Kantor Pavel, hodinářství v Třinci čís. 592, vdova: Anna Kantorová.

* *

Prowadzenie przedsiębiorstw na rachunek wdowy lub niepełnoletnich descendantów.

Slovík Karol, Dolne Bledowice 351, koncesja gospodnia i szynkarska, syn: Emil Slovík.

Vala Józef, Szumbark 12, kowalstwo, wdowa: Anna Valowa.

Kantor Paweł, zegarmistrzostwo w Trzyńcu 592, wdowa: Anna Kantorowa.

* *

Odhlášené živnosti.

Ostruzka Pavel, trhovnictví ovocem, zeleninou, střížním zbožím, cukrovinkami a vánočními stromky, Horní Žukov 50.

Klappholz Isák, obchodní agentura a komisionářství, Čes. Těšín, Saská kupa 11.

Schleuderer Isák, obchod surovými kůžemi a kůžkami, Český Těšín, Saská kupa 18.

Kubieczek Karel, klempířství, Oldřichovice čís. 110.

Smutný Gustav, pekařství, Kanská č. 277.

Chlebek Jan, hokynářství, prodej láhvového piva a sodovek, Řeka č. 72.

Rakovski Jiří, kovářství a podkovářství, Český Těšín, Ostravská ul. čís. 15.

Plasun Alfréd, kovářství a podkovářství, Horní Těrlícko, čís. 171.

Niemiec Jan, trhovnictví máslem, tvarohem, vejci, drůbeží, lesními a zemědělskými plodinami, Bystřice čís. 313.

Rusniok Jan, obchod smíšeným zbožím v Čes. Těšíně, Hrabinská ul. čís. 8.

Folwarczna Emilie, obchod textilním zbožím v Dol. Bludovicích čís. 496.

Lipovský Antonín, obchod smíšeným zbožím v Mostech u Jabl. čís. 330 a 68.

Vysloužilová Frant., papírnictví v Českém Těšíně, ul. Střelce Jana Čapka čís. 14.

Treuter František, živnost fotografická v Č. Těšíně, Saská kupa č. 16 a č. 19.

Mocek Pavel, krejčovství v H. Třanovicích čís. 7.

Schrubarz Edmund, výroba sodové vody v Návsí čís. 327.

Aresin Vilém, koncese pro provozování živnosti knihtiskařské v Třinci čís. 280.

Kocúr Jan, obchod střížním a konfekčním zbožím v Mostech u Č. T. čís. 77.

Lorenz Rudolf, obchod a komisionářství železem a plechem v Č. Těšíně, Bezručova ulice čís. 18.

Morcinková Marie, obchod smíšeným zbožím a lahvovým pivem v Chotěbuzi 36.

Zouharová Irena, modiství v Jablunkově čís. 74.

Homolková Eliška, fíerancie galanterním, krátkým zbožím a cukrovinkami na trzích v ČSR, Čes. Těšín, Annenská 19.

Kobolka Pavel, klempířství, Svibice č. 30.

Raszka Jiří, obuvnictví, Nebory čís. 12.
 Klimša Karel, stolařství, Životice čís. 30.
 Peterek Leopold, provozování mandlu, Dolní Lištná čís. 10.
 Kunčický Alois, krejčovství, Soběšovice čís. 102.
 Blažková Emilie, modiství, Šumbark 144.
 Steffek Ondřej, řeznictví a uzenářství, Střítež čís. 98.
 Kossová Berta, trhovnictví sklem, porc., emailovým a aluminiovým zbožím v Č. Těšíně, Hoheneggerova ul. č. 11.
 Kossová Gusti, fierancie se skleněným, porcul., plechovým, železným, emailovým a aluminiovým nádobím v Čes. Těšíně, Hoheneggerova ul. č. 11.
 Janík Karel, obuvnictví, Český Těšín, Kōnigerova ul. čís. 34.
 Boldys Jan, pekařství, D. Bludovice 145.
 Sikora Josef, povoznictví, Mosty u Čes. Těšína čís. 140.
 Valoušek Karel, malířství a natěračství, Čes. Těšín, Třanovského ul. č. 6.
 Kajzarová Emilie, obchod smíšeným zbožím, Dolní Lištná čís. 60.
 Toman Pavel, obuvnictví, Horní Těrlicko čís. 24.
 Bortsch Adolf, obchod smíšeným zbožím, Svibice čís. 244.
 Lewinski Emerich, výroba prádla a výbavy pro novorozenáta, Čes. Těšín, Smetanova ul. čís. 12.
 Gajdáček Jan, živnost obstarávání písemných prací, s vyloučením podání na veřejné úřady, Třinec čís. 139.
 Novák Karel, stolářství, Šumbark 87.
 Franek Pavel, řeznictví a uzenářství, D. Tošanovice čís. 83.
 Franek Pavel, řeznictví, Dobratice čís. 13.
 Hrabec Josef, povoznictví autobusem, Soběšovice čís. 17.
 Zielina Jan, řeznictví a uzenářství, Choťebuz čís. 76.
 Matuschek Jiří, mlynářství, Řeka čís. 35.
 Szczygiel Emil, hostinská a výčepní koncese, Svibice čís. 82.
 Apollo-Nafta, a. s., Praha, pobočný závod obchodu s výrobky minerálního oleje, zejména benzinem a olejem (benzinová čerpací stanice), Mosty u Jabl., před domem čís. 390.
 Cholevová Marie, krejčovství, Třinec 197.
 Hutterer David, koncese knihkupecká, Č. Těšín, Saská kupa čís. 19.
 Moravcová, provdaná Freitagová Anna, dámské krejčovství, Střítež čís. 12.

Holländer Samuel, obchod školními potřebami, galanterním zbožím, houslemi s příslušenstvím, Český Těšín, Saská kupa, čís. 19.
 Holländer Samuel, papírnictví, psací a kreslicí potřeby, Č. Těšín, Saská kupa 6.
 Polok Josef, obchod smíšeným zbožím a prodej láhvového piva, Bocanovice 21.
 Fisková Ester, obchod smíšeným zbožím, Návsi čís. 408.
 Guzyr Petr, hostinská a výčepní koncese, Horní Těrlicko čís. 151.
 Hutterer David, obchod papírem, hudebními nástroji, jich součástkami, obchod smíšeným zbožím s výjimkou petroleje, Čes. Těšín, Saská kupa čís. 17.
 Chmiel Karel, krejčovství, Dolní Bludovice čís. 323.
 Matzner Leopold, obchod smíšeným zbožím, Střítež čís. 98.

* *

Odgłoszone przedsiębiorstwa.

Ostruska Paweł, targownictwo owocem, jarzynami, towarami tekstylnymi, cukierkami, i drzewkami godowymi, Górny Żuków 50.
 Klappholz Izak, agencja handlowa i komisjonarstwo, Č. Těšín, Saska Kępa 11.
 Schleuderer Izak, handel surowymi skórami i skórkami, Čes. Těšín, Saska Kępa 18.
 Kubiecsek Karol, blacharstwo, Oldrzycho-
 wice 110.
 Smutny Gustaw, piekarstwo, Końska 277.
 Chlebek Jan, straganiarstwo, sprzedaż piwa butelkowego i wody sodowej, Rzeka 72.
 Plasun Alfred, kowalstwo i podkuwanie koni, Górne Cierlicko 171.
 Niemiec Jan, targownictwo masłem, serem, jajami, drobiem, plodami leśnymi i rolnymi, Bystrzyca 313.
 Rusniok Jan, handel towarów miesza-
 nych, Č. Těšín, Grabińska ul. 8.
 Folwarczna Emilia, handel towarami tekstylnymi, Dolne Błędowice 496.
 Lipowski Antoni, handel towarów miesza-
 nych w Mostach p. Jabl. nr. 330 i 68.
 Vysloužilowa Franc., papiernictwo w Č. Těšíně, ul. Strzelca Jana Čapka 14.
 Treuter Franciszek, przedsiębiorstwo fotograficzne w Č. Těšíně, Saska Kępa nr. 16 i 19.
 Macek Paweł, krawiectwo w Gór. Trzanowicach 7.

- Schrubarz Edmund, wyrób wody sodowej w Nawsiu 327.
- Aresin Wilhelm, koncesja na prowadzenie przedsiębiorstwa drukarskiego w Trzyńcu 280.
- Kocur Jan, handel towarów krótkich i konfekcyjnych w Mostach p. Č. T. 77.
- Lorenz Rudolf, handel i komisjonarstwo żelazem i blachą w Č. Těšíně, ul. Bezručova 18.
- Morcinkowa Maria, handel towarami mieszanymi i piwem butelkowym w Kocobędzu 36.
- Zouharowa Irena, modystka w Jabłonkowie 74.
- Homolkowa Elsa, fierancja towarami galanterijnymi, krótkimi oraz cukierkami na targach w ČSR., Č. Těšín, ul. Anny 19.
- Kobolka Paweł, blacharstwo, Świbica 30.
- Raszka Jerzy, szewstwo, Niebory 12.
- Klimsza Karol, stolarstwo, Żywocice 30.
- Peterek Leopold, prowadzenie magła, Dolna Liszna 10.
- Kunčický Alojzy, krawiectwo, Soběšovice 102.
- Błażkowa Emilia, modystka, Szumbark 144.
- Šteffek Andrzej, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Strzycieź 98.
- Kossowa Berta, targownictwo naczyniami szklanymi, porcelanowymi, blaszanymi, żelaznymi, polewanymi i aluminiowymi w Č. Těšíně, ul. Hoheneggera 11.
- Kossowa Gustawa, fierancja naczyniami szklanymi, porcelanowymi, blaszanymi, żelaznymi, polewanymi i aluminiowymi w Č. Těšíně, ul. Hoheneggera nr. 11.
- Janik Karol, szewstwo w Č. Těšíně, Königerowa ul. 34.
- Boldys Jan, piekarstwo, Bładowice Dolne 145.
- Sikora Józef, furmianiarstwo, Mosty p. Č. T. 140.
- Valoušek Karol, malarstwo i pokostnictwo, Č. Těšín, ul. Trzanowskiego 6.
- Kajzarowa Emilia, handel towarami mieszanymi, Dol. Liszna 60.
- Toman Paweł, szewstwo, Górne Cierlicko 24.
- Bortsch Adolf, handel towarami mieszanymi, Świbica 244.
- Lewiński Emeryk, wyrób bielizny i wypraw dla noworodków, Č. Těšín, ulica Smetany 12.
- Gajdáček Jan, przedsiębiorstwo dla załatwiania wszelkich prac pisemnych, z wyjątkiem podań do urzędów publicznych, Trzyniec 139.
- Novák Karol, stolarstwo, Szumbark 87.
- Frabek Paweł, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Dol. Tošanovice 83.
- Franek Paweł, rzeźnictwo, Dobracice 13.
- Hrabec Józef, przedsiębiorstwo przewozowe autobusem, Soběšovice 17.
- Zielina Jan, rzeźnictwo i wędliniarstwo, Kocobędz 76.
- Matuschek Jerzy, młynarstwo, Rzeka 35.
- Szczygieł Emil, koncesja gospodnia i szynkarska, Świbica 82.
- Appolo-Nafta s. a., Praha, poboczny zakład dla handlu wyrobami oleju mineralnego, zwłaszcza benzyną i oliwą (stacja benzynowa), Mosty p. Jabl., przed domem nr. 390.
- Cholewowa Maria, krawiectwo, Trzyniec 197.
- Hutterer Dawid, koncesja księgarska, Č. Těšín, Saska Kępa 19.
- Morawcowa, zamężna Freitagowa Anna, krawiectwo damskie, Strzycieź 12.
- Holländer Samuel, papiernictwo, przybory do pisania i rysowania, Č. Těšín, Saska Kępa 6.
- Polok Józef, handel towarami mieszanymi i piwem butelkowym, Boconowice 21.
- Fiskowa Estera, handel towarów mieszanymi, Nawsie 408.
- Guziur Piotr, koncesja gospodnia i szynkarska, Górne Cierlicko 151.
- Hutterer Dawid, handel papierem, instrumentami muzycznymi, ich częściami, handel towarami mieszanymi z wyjątkiem nafty, Č. Těšín, Saska Kępa 17.
- Chmiel Karol, krawiectwo, Dolne Bładowice 323.
- Matzner Leopold, handel towarów mieszanymi, Strzycieź 98.

* *

Seznam vydaných obchodních legitimací.

- Mališ Jaroslav v Českém Těšíně, Saská kupa čís. 16, výroba kosmetických přípravků, dietetických přípravků, leštidel na boty, voňavek, pasty na podlahy; obchodní cestující: Wirkner Josef.
- Blumenkranz Mojžiš, Český Těšín, Hoheneggerova ul. čís. 6, obchod zbytky suken a bavlněného zboží; obchodní cestující: Blumenkranz Eliáš.

* *

Wykaz wydanych legitymacyj handlowych.

Mališ Jarosław w Č. Těšíně, Saska Kępa 16, wyrób środków kosmetycznych i dietetycznych, pasty na buty, perfum, pasty na podłogi: agent handlowy: Wirkner Józef.

Blumenkranz Mojżesz, Č. Těšín, ul. Hoheneggera 6, handel resztkami sukna i i towarów bawełnianych: agent handlowy: Blumenkranz Eliasz.

* * *

Licence podle Šu 20 a) ž. ř., povolené v srpnu a v září 1937. — Licencje podług § 20 a) ust. przem. w sierpniu i wrześniu 1937.

Tacina Jan, Oldřichovice 242, na 8. 8. 1937.

Gromnica Alois, Bystřice 119, na 8. 8. 1937.

Ciahotný Eduard, Bystřice 19, na 8. 8. 1937.

Borská Eva, Hrádek čís. 73, na 8. 8. 1937.

Pawlasová Anna, Dolní Bludovice čís. 37, na 8. 8. 1937.

Bartek Stanislav, Dolní Domaslavice čís. 47, na 8. 8. 1937.

Sikora Jan, Návsí čís. 2, na 8. 8. 1937.

Choleva Karel, H. Lomná 50, na 8. 8. 1937.

Chlebková Anna, Lyžbice 17, na 8. 8. 1937.

Palarčík Antonín, Horní Těrlícko čís. 242 na 15. 8. 1937.

Eberhardt Edvard, Dolní Lomná čís. 71, na 8. 8. 1937.

Goldbergerová Anna, Dolní Bludovice čís. 32, na 15. 8. a 5. 9. 1937.

Baťonová Marie, Dolní Těrlícko, čís. 126, na 15. 8. 1937.

Spolek „Bratrstvo“, náj. Szeliga Josef, H. Těrlícko čís. 261, na 15. 8. 1937.

Gorný Jan, Guty čís. 85, na 15. 8. 1937.

Mrózek Jan, Milíkov 80, na 15. 8. 1937.

Rosenberg Jul., Jablunkov čís. 145 na 15. 8. 1937.

Heczko Jan, D. Lištná 12, na 15. 8. 1937.

Trzyniecki Ferd., Horní Těrlícko čís. 141, na 15. 8. 1937.

Kobierská Flomena, Horní Těrlícko, čís. 104, na 15. 8. 1937.

Mierwová Anna, Horní Těrlícko, čís. 155, na 15. 8. 1937.

Zifferová Anna, Hnojník čís. 115, na 15. 8. 1937.

Skýpala Robert, Bystřice čís. 106, na 15. 8. 1937.

Kotas Josef, Hrádek 19, na 15. 8. 1937.

Linnertová Anna, Řeka 66, na 15. 8. 1937.

Rumel Josef, Soběšovice 80, na 15. 8. 1937.

Skocz Karel, D. Těrlícko 23, na 15. 8. 1937.

Matloch Karel, Vendryně čís. 287, na 15. 8. 1937.

Guziur Petr, Horní Těrlícko, čís. 151, na 15. 8. 1937.

Gromnica Alois, Bystřice čís. 119, na 15. 8. 1937.

Mrózková Anna, Návsí 54, na 15. 8. 1937.

Puckmannová Evženie, Komorní Lhotka, čís. 17, na 22. 8. 1937.

Klaubaufová Jindřiška, Třanovice, čís. 57, na 29. 8. 1937.

Valešová Leopolda, Konská čís. 51, na 29. 8. 1937.

Schanzerová Rudolfina, Stanislavice čís. 51, na 29. 8. 1937.

Pavera Josef, Třanovice čís. 76, na 29. 8. 1937.

Vrúbel Teodor, Třanovice čís. 58, na 29. 8. 1937.

Fukala Josef, Šumbark 68, na 29. 8. 1937.

Kornuta Petr, Třinec 236, na 29. 8. 1937.

Ovozarzy Marie, Třanovice čís. 35, na 29. 8. 1937.

Pawlasová Marie, D. Bludovice čís. 37, na 29. 8. 1937.

Ciemała Jan, Vendryně 1, na 29. 8. 1937.

Miervová Anna, H. Těrlícko čís. 155, na 29. 8. 1937.

Biedrava Jindřich, Vojkovice čís. 49, na 29. 8. 1937.

Sikora Pavel, Bukovec 1, na 29. 8. 1937.

Bajtek Jan, Nýdek čís. 207, na 5. 9. 1937.

Liebeskindová Alžběta, Konská čís. 359, na 29. 8. 1937.

Tytko Karel, Třinec 157, na 5. 9. 1937.

Goldbergerová Anna, D. Bludovice čís. 32, na 29. 8., 11., 12., 19. 9. a 3. 10. 1937.

Gromnica Alois, Bystřice čís. 119 na 29. 8. 1937.

Koloničný Vladimír, Dolní Domaslavice, čís. 30, na 5. 9. 1937.

Gorniaková Františka, Mosty u Jabl. čís. 459, na 5. 9. 1937.

Rosenberg Julius, Jablunkov čís. 145, na 12. 9. 1937.

Kriegler František, Jablunkov čís. 104, na 5. 9. 1937.

Wiszczor Josef, Mosty u Jabl., čís. 117, na 5. 9. 1937.

Kobierská Filomena, Horní Těrlícko čís. 104, na 5. 9. 1937.

Kotas Jiří, Karpentná 59, na 5. 9. 1937.

Mrózková Anna, Návsí 54, na 5. 9. 1937.

Choleva Karel, Horní Lomná čís. 50, na 19. 9. 1937.

Pyszko Jan, Horní Lomná čís. 100, na 19. 9. 1937.

Chvastek Karel, Milíkov čís. 133, na 26. 9. 1937.

* *

**KUTZER a spol.,
i spol.,****Český Těšín, Č. S. R.**

továrna na obchodní a papírové
zboží, přepychové vazby, kopíro-
vací knihy, prospekty, účty, ceníky,
plakáty a veškeré dle oboru spa-
dající práce.

wyrób ksiąg handl. i towarów papie-
rowych, przepyszne oprawy ksiąg,
księgi do kopjowania, prospekty,
rachunki, cenniki, afisze i wszelkie
do zawodu wchodzące prace.

knihtiskárna / drukarnia**FRÝDECKÁ SPOŘITELNA****filiálka v Českém Těšíně.**

Úrokuje výhodně vklady a posky-
tuje zápůjčky za mírných podmínek

**SIROTČÍ
JISTOTA
VKLADŮ**

Porady v peněžních záležitostech
z d a r m a

Oprocentowuje wygodnie wkładki
i udziela pożyczek pod dogodnymi
warunkami

**Sieroca
pewność
wkładek**

Udziela bezpłatnie porady
w sprawach pieniężnych

Nákladem okresního úřadu v Českém Těšíně. — Vydává se
nejméně jednou měsíčně. — Tiskne tiskárna Kutzer a spol.
v Českém Těšíně.
Používání novinových známek povoleno výměrem ředitelství pošt
a telegrafů v Opavě ze dne 9. dubna 1929, čís. 16.896—III./29.

Nakładem urzędu powiatowego w Českém Těšíně. — Wychodzi
co najmniej raz na miesiąc. — Drukiem drukarni Kutzer i sp.
w Českém Těšíně.
Używanie znaczków gazetowych pozwolone jest orzeczeniem
dyrekcji poczt i telegrafów w Opawie z dnia 9. kwietnia 1929,
L. 16.896—III./29.

CZ III 432

C010204

OKRESNÍ SPRÁVA V ČES. TĚŠÍNĚ

280178

Dostlo: - 2. XI. 1937

#2

OKRESNÍ VĚSTNÍK

PRO SPRÁVNÍ OKRES ČESKOTĚŠÍNSKÝ
DZIENNIK POWIATOWY DLA POWIATU ČESKÝ TĚŠÍN

ČÁSTKA 11.
CZEŠČ

VYDÁNA DNE 24. ŘÍJNA 1937.
WYDANA DNIA 24. PAŹDZIERNIKA 1937.

ROČNÍK 1937.
ROCZNIK

Obsah — Treść:

Vyhláška o odvolání volby do zastupitelstva města Třince a obce Dol. Domaslavic — Ogłoszenie o odwołaniu wyborów do Zastępstwa miasta Trzyńca i gminy Domaslavic Dolnych.

Čís. I-1192/2.
Licz. I-1193/3.

VYHLÁŠKA OGŁOSZENIE

okresního úřadu v Českém Těšíně o odvolání volby do zastupitelstva
Urzędu powiatowego w Českém Těšíně o odwołaniu wyborów do Zastępstwa

města Třince a obce Dol. Domaslavic.
miasta Trzyńca i gminy Domaslavic Dolnych.

Z nařízení ministerstva vnitra, daného výnosem ze dne 23. X.
Z nakazu Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, danego rozporząd-
1937, čís. 71.788/1937-9, odvolává okresní úřad v Českém Těšíně volbu
dzeniem z dnia 23. X. 1937, L. 71.788/1937-9, odwołuje Urząd powiatowy
do zastupitelstva města Třince a obce Dol. Domaslavic, rozepsanou
w Čes. Těšíně wybory do Zastępstwa miasta Trzyńca i gminy Domaslavic
vyhláškou okresního úřadu v Čes. Těšíně ze dne 15. X. 1937, čís. I-1135/115,
Dolnych, rozpisane ogłoszeniem Urzędu powiatowego w Čes. Těšíně z dnia
na neděli dne 14. listopadu 1937.
15. X. 1937, L. I-1135/115, na niedzielę dnia 14. listopada 1937.

To se uvádí ve všeobecnou známost s tím, že zahájené pří-
To podaje się do ogólnej wiadomości z tem, że rozpoczęte
prawy k volbě obecního zastupitelstva se ruší.
przygotowania do wyborów Zastępstwa gminnego się znosi.

Okresní hejtman:
Starosta powiatowy:

G e l a v. r.